
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我的伦敦之行，1912-1914年(my Mission To London, 1912-1914) 000001

2. 我的伦敦之行，1912-1914年(my Mission To London, 1912-1914) 000002

3. 我的伦敦之行，1912-1914年(my Mission To London, 1912-1914) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的伦敦之行，1912-1914年(My Mission to London, 1912-1914) 第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[revl'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] ['dʒɜːmən]
REVELATIONS OF THE LAST GERMAN
启示 的 这 最后的 德语

最后一个德国人的启示

[æm'bæsədə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd]
AMBASSADOR IN ENGLAND
大使 在 英格兰

驻英国大使

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
MY MISSION TO
我的 使命 到

我的使命是

LONDON1912 - -
LONDON1912 - 1914
LONDON1912 - -

伦敦 1912-1914

[baɪ]
By
经过

经过

[prɪns] [lɪk'naʊski]
PRINCE LICHNOWSKY
王子 利希诺夫斯基

利希诺夫斯基王子

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]
With a Preface by
和 一个 前言 经过

序言

[prə'fesə(r)] ['gɪlbət] ['mʌri]
PROFESSOR GILBERT MURRAY
教授 吉尔伯特 默里

吉尔伯特·默里教授

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni]
GEORGE H . DORAN COMPANY
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

[praɪs] [ten] [sents]
PRICE TEN CENTS
价格 十 分

价格：十美分

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
MY MISSION TO
我的 使命 到

我的使命是

LONDON1912 - -
LONDON1912 - 1914
LONDON1912 - -

伦敦 1912-1914

[baɪ]
BY
经过

经过

[prɪns] [lɪkˈnaʊski]
PRINCE LICHNOWSKY
王子 利希诺夫斯基

利希诺夫斯基王子

[leɪt] [ˈdʒɜːmən][æmˈbæsədə(r)][ɪn] [ˈɪŋglənd]
Late German Ambassador in England
晚的 德语 大使 在 英格兰

已故德国驻英国大使

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈprefəs] [baɪ]
WITH A PREFACE BY
和 一个 前言 经过

序言

[prəˈfesə(r)] [ˈgɪlbət] [ˈmʌri]
PROFESSOR GILBERT MURRAY
教授 吉尔伯特 默里

吉尔伯特·默里教授

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ˈpɒləsi][ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈedwəd] [greɪ] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Author of " The Policy of Sir Edward Grey , " etc .
作者 的 " 这 政策 的 先生 爱德华 灰色的 , " ETC .

《爱德华·格雷爵士的政策》等书的作者

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [ˈdɔræn] [ˈkʌmpəni]
GEORGE H . DORAN COMPANY
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈviː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[wɪð] [ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]
WITH THE COMPLIMENTS
和 这 赞美

致以问候

[ɒv; əv]
OF
的

的

[prə'fesə(r)] ['dʌbljuː] . - ['dɪksən]
Professor W . Macneile Dixon
教授 W . - 迪克森

W·麦克尼尔·迪克森教授

([ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ])
(UNIVERSITY OF GLASGOW)
(大学 的 格拉斯哥)

（格拉斯哥大学）

[ə'dres] :
Address :
地址 :

地址：

[eit] , ['bʌkɪŋəm] [geɪt] ,
8 , BUCKINGHAM GATE ,
8 , 白金汉 门 ,

白金汉门8号

['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] . , [wʌn] ,
LONDON , S . W . , ONE ,
伦敦 , S . W . , 一 ,

伦敦，SW，ONE

['ɪŋglənd] .
ENGLAND .
英格兰 .

英格兰。

[ˌbaɪə'græfɪkl] [nəʊt]
Biographical Note
传记 笔记

传记简介

['prefəs]
Preface
前言

前言

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[ˌbaɪə'græfɪkl] [nəʊt]
BIOGRAPHICAL NOTE
传记 笔记

人物简介

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [kɑːl] [mæks] , [prɪns] [lɪk'naʊski] ,
The author of the following pages , Karl Max , Prince Lichnowsky ,
这 作者 的 这 下列的 页面 , 卡尔 最大限度 , 王子 利希诺夫斯基 ,

以下几页的作者是卡尔·马克思·利希诺夫斯基王子

[ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [həʊldz] [ɪst'eɪts] [bəʊθ][ɪn]['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['ɒstriən] [saɪ'liʒɪr] ,
is a member of a family which holds estates both in German and Austrian Silesia ,
是 一个 成员 的 一个 家庭 哪个 持有 庄园 两个都 在 德语 和 奥地利 西里西亚 ,

他是德国和奥地利西里西亚地区拥有地产的家族成员。

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən][hə'redɪt(ə)ri] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['daɪət] .
and has an hereditary seat in the Upper House of the Prussian Diet .
和 有 一个 遗传 座位 在 这 上 房子 的 这 普鲁士 饮食 .

并在普鲁士议会上院拥有世袭席位。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['kæv(ə)lri]['dʒen(ə)rəl] ,
The father of the present Prince and his predecessor in the title was a Prussian cavalry general ,
这 父亲 的 这 展示 王子 和 他的 前任 在 这 标题 曾是 一个 普鲁士 骑兵 一般的 ,

现任亲王的父亲，也是该头衔的前任，是一位普鲁士骑兵将军。

[huː] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
who , at the end of his life ,
WHO , 在 这 结尾 的 他的 生活 ,

在他生命的尽头，

[sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['raikstɑːg] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [kən'sɜːvətɪv] ['pɑːti] .
sat for some years in the Reichstag as a member of the Free Conservative Party .
卫星 为了 一些 年 在 这 国会大厦 作为 一个 成员 的 这 自由的 保守的 派对 .

作为自由保守党成员，他曾在国会任职数年。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [prɪns] ['fiːlɪks] ,
His uncle , Prince Felix ,
他的 叔叔 , 王子 菲利克斯 ,

他的叔叔，费利克斯王子

[wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɪn] - [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [rætɪbɔr] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [æt; ət] ['fræŋkfət] - [ɒn] - [meɪn] ;
was elected in 1848 to represent Ratibor in the German National Assembly at Frankfort - on - Main ;
曾是 当选 在 - 到 代表 拉蒂博 在 这 德语 国家的 集会 在 法兰克福 - 在 - 主要的 ;

1848年当选为拉蒂博尔选区在法兰克福德国国民议会的代表；

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] [wɪŋ] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sep'tembə(r)]['raɪzɪŋ] ,
he was an active member of the Conservative wing , and during the September rising ,
他 曾是 一个 积极的 成员 的 这 保守的 翼 , 和 期间 这 九月 上升 ,

他是保守党的一名活跃成员，在九月起义期间，

[waɪl] ['raɪdɪŋ] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['aʊərsˌwɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
while riding with General Auerswald in the neighbourhood of the city ,
尽管 骑术 和 一般的 奥尔斯瓦尔德 在 这 邻里 的 这 城市 ,

在与奥尔斯瓦尔德将军一起在城郊骑行时,

[wɒz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['mə:də] [baɪ] [ðə; ði] [mɒb] .
was attacked and murdered by the mob .
曾是 遭到攻击 和 被谋杀 经过 这 暴民 .

被暴徒袭击并杀害。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [prɪns] , ['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːmi] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊldz] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] ,
The present Prince , after serving in the Prussian army , in which he holds the rank of Major ,
这 展示 王子 , 后 服务 在 这 普鲁士 军队 , 在 哪个 他 持有 这 秩 的 主要的 ,

现任王子曾在普鲁士军队服役，军衔为少校。

['entəd] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːvɪs] .
entered the diplomatic service .
进入 这 外交 服务 .

进入外交部门工作。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['embəsi] [ɪn] ['lʌndən] ,
He was in 1885 for a short time attached to the German Embassy in London ,
他 曾是 在 - 为了 一个 短的 时间 随附的 到 这 德语 大使馆 在 伦敦 ,

1885年，他曾短暂地在德国驻伦敦大使馆工作过。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] ['embəsi] [ɪn] [vi'enə] .
and afterwards became Councillor of Embassy in Vienna .
和 然后 成为 议员 的 大使馆 在 维也纳 .

之后担任驻维也纳大使馆参赞。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ,
From 1899 to 1904 he was employed in the German Foreign Office ,
从 - 到 - 他 曾是 受雇 在 这 德语 外国的 办公室 ,

1899年至1904年，他受雇于德国外交部。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪstə(r)] [ˌplenɪpə'tenʃəri] .
and received the rank and title of Minister Plenipotentiary .
和 已收到 这 秩 和 标题 的 部长 全权代表 .

并被授予全权公使的职称和头衔。

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪ'liːzi.ən] [ɪst'eɪts] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [steɪts] ,
In 1904 he retired to his Silesian estates , and , as he states ,
在 - 他 退休 到 他的 西里西亚 庄园 , 和 , 作为 他 各州 ,

1904年，他退休回到西里西亚的庄园，正如他所说，

[lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] ,
lived for eight years the life of a country gentleman ,
居住地 为了 八 年 这 生活 的 一个 国家 绅士 ,

他过了八年乡绅的生活，

[bʌt; bət] [riːd] [ɪn'dʌstriəsli] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə'keɪʒən(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
but read industriously and published occasional political articles .
但 读 勤奋地 和 已发布 偶然 政治的 文章 .

但他勤于阅读，偶尔也会发表一些政治文章。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ri'kaunt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æm'bæsədə(r)] [ɪn]
He himself recounts the circumstances in which he was appointed Ambassador in
他 他自己 叙述 这 情况 在 哪个 他 曾是 任命 大使 在
['lʌndən] [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['bærən] [mɑːr'ʃæl] [vɒn] - .
London on the death of Baron Marschall von Bieberstein .
伦敦 在 这 死亡 的 男爵 马歇尔 冯 - .

他本人讲述了在比伯斯坦男爵元帅去世后，他被任命为驻伦敦大使的经过。

['bærən] [mɑːr'ʃæl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)]
Baron Marschall , who had been Secretary for
男爵 马歇尔 , WHO 有 到过 秘书 为了

马歇尔男爵，曾任秘书

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɪksθ]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

['fɒrən] [ə'feəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələʃɪp] [ɒv; əv] [kaʊnt] [kə'priːvi] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm]
Foreign Affairs under the Chancellorships of Count Caprivi and for a time
外国的 事务 在下面 这 校长职位 的 数数 卡普里维 和 为了 一个 时间
['ʌndə(r)] [prɪns] [ˌhoʊən'loʊə] ,
under Prince Hohenlohe ,
在下面 王子 霍亨洛厄 ,

外交事务由卡普里维伯爵担任首相，并在一段时间内由霍亨洛厄亲王担任首相。

[hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [greɪt] [sək'ses] [æz; əz] [æm'bæsədə(r)] [æt; ət] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ,
had achieved great success as Ambassador at Constantinople , and also ,
有 已达成 伟大的 成功 作为 大使 在 君士坦丁堡 , 和 还 ,
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
from the German point of view ,
从 这 德语 观点 的 看法 ,

他作为驻君士坦丁堡大使取得了巨大的成功，而且，从德国人的角度来看，

[æz; əz] [tʃiːf] ['dʒɜːmən] [ˌplenɪpə'tenʃəri] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [heɪg] ['kɒnfərəns] [ɪn] - .
as chief German Plenipotentiary at the Second Hague Conference in 1907 .
作为 首席 德语 全权代表 在 这 第二 海牙 会议 在 - .

1907 年担任第二次海牙会议的德国首席全权代表。

['bærən] [mɑːr'ʃæl] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [juːz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪzmɑːrks] , " [ðə; ði] [best] [hɔːs]
Baron Marschall was , to use an expression of Bismarck's , " the best horse
男爵 马歇尔 曾是 , 到 使用 一个 表达 的 俾斯麦的 , " 这 最好的 马
[ɪn] ['dʒɜːrməniz] [ˌdɪplə'mætɪk] ['steɪb(ə)l] .
in Germany's diplomatic stable .
在 德国的 外交 稳定的 .

用俾斯麦的话来说，马歇尔男爵是"德国外交界最好的一匹马"。

" [ænd; ənd] [greɪt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] ['lʌndən] .
" And great things were expected of him in London .
" 和 伟大的 事物 是 预期的 的 他 在 伦敦 .

"伦敦人对他寄予厚望。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .
But he lived only a few months after his appointment .
但 他 居住地 仅有的 一个 很少 几个月 后 他的 预约 .

但他上任后只活了几个月。

[prɪns] - [haɪ] ['səʊʃ(ə)l] [ræŋk] , [hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] ['mænəz] ,
Prince Lichnowsky's high social rank , his agreeable manners ,
王子 - 高的 社会的 秩 , 他的 同意 礼仪 ,

利希诺夫斯基亲王显赫的社会地位，他彬彬有礼的举止，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃəʊd] [ɪn] ['kɑːltən] [haʊs] ['terəs] [geɪv] [hɪm]
and the generous hospitality which he showed in Carlton House Terrace gave him
和 这 慷慨的 热情好客 哪个 他 显示 在 卡尔顿 房子 阳台 给予 他

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
a position in English society which facilitated the negotiations between England and
一个 位置 在 英语 社会 哪个 促进 这 谈判 之间 英格兰 和

['dʒɜːməni] ,
Germany ,
德国 ,

他在卡尔顿府露台展现出的慷慨好客，使他在英国社会中获得了一定的地位，这为英德之间的谈判提供了便利。

[ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [ðæt]
and did much to diminish the friction that had arisen during the time that
和 做过 很多 到 减少 这 摩擦 那 有 出现 期间 这 时间 那

[prɪns] ['byːloʊ] [held] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['tʃɑːnsələ(r)] .
Prince Bülow held the post of German Chancellor .
王子 比洛 握住 这 邮政 的 德语 校长 .

并大大减少了比洛亲王担任德国总理期间出现的摩擦。

[ðə; ði] ['pæmflət] [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)][trænz'leɪtɪd] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['mɪʃ(ə)n] ;
The pamphlet which is here translated gives an account of his London mission ;
这 小册子 哪个 是 这里 翻译 给予 一个 帐户 的 他的 伦敦 使命 ;

这里翻译的小册子记述了他前往伦敦的使命；

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [rɪ'taɪəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
after his return to Germany he has lived in retirement in the country ,
后 他的 返回 到 德国 他 有 居住地 在 退休 在 这 国家 ,

回到德国后，他便在乡下过着退休生活。

[bʌt; bət][hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [pres] .
but has contributed occasional articles to the Press .
但 有 贡献 偶然 文章 到 这 按 .

但偶尔也会向媒体投稿。

[ðə; ði] ['pæmflət] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
The pamphlet , which was written in August , 1916 , was not intended for
这 小册子 , 哪个 曾是 书面 在 八月 , - , 曾是 不是 故意的 为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
publication ,
发布 ,

这本写于1916年8月的小册子原本并不打算出版。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] .
but was distributed confidentially to a few friends .
但 曾是 分布式 保密 到 一个 很少 朋友们 .

但仅秘密分发给了几位朋友。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] ,
The existence of it had long been known ,
这 存在 的 它 有 长的 到过 已知 ,

它的存在早已为人所知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]
but it was only in March of this year that for the first time
但 它 曾是 仅有的 在 行进 的 这 年 那 为了 这 第一的 时间

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['peɪpə(r)][poʊ'liːtɪkɛn] .
extracts from it were published in the Swedish paper Politiken .
提取物 从 它 是 已发布 在 这 瑞典 纸 政治家 .

但直到今年三月，瑞典报纸《政治报》才首次刊登了该书的部分节选。

[lɒŋgə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts][hæv; həv] [sɪns] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [pres] ;
Longer extracts have since appeared in the London Press ;
更长 提取物 有 自从 出现 在 这 伦敦 按 ;

此后，伦敦新闻报刊登了更长的摘录；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [trænz'leɪʃ(ə)n] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz] [naʊ] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] .
for the first time a complete translation made from the German original is now placed before the public .
为了 这 第一的 时间 一个 完全的 翻译 制成 从 这 德语 原来的 是 现在 放置 前 这 民众 .

这是首次将根据德语原文翻译的完整译本公之于众。

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['nevə(r)] [pə'hæps] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][ðə; ði] [wɜːld] [siːn] [səʊ] [greɪt] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
Never perhaps in history has the world seen so great an exhibition ,
绝不 也许 在 历史 有 这 世界 已见 所以 伟大的 一个 展览 ,

历史上或许从未有过如此盛大的展览。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdərəs] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgənaɪzd] [laɪ] .
as at the outbreak of this war , of the murderous and corrupting power of the organised lie .
作为 在 这 暴发 的 这 战争 , 的 这 杀人犯 和 腐败 力量 的 这 有组织的 说谎 .

正如这场战争爆发之初，有组织的谎言具有杀戮和腐蚀的力量。

[ɔːl] ['dʒɜːməni] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ˌgʌvn'mentl] ['sɜːklz] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ə'tæk] ,
All Germany outside the governmental circles was induced to believe that the war was a treacherous attack ,
全部 德国 外部 这 政府 界 曾是 诱导 到 相信 那 这 战争 曾是 一个 奸诈 攻击 ,

除了政府圈外，德国所有人都被诱导相信这场战争是一场阴险的攻击。

[plɒtid] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [baɪ] " [rɪ'vendʒf(ə)l] [frɑːns] , [bɑː'bærɪk] ['rʌʃə] , [ænd; ənd] ['enviəs] ['ɪŋglənd] ,
plotted in the dark by " revengeful France , barbaric Russia , and envious England ,
绘制 在 这 黑暗的 经过 " 复仇的 法国 , 野蛮 俄罗斯 , 和 羡慕 英格兰 ,

这是由"心怀复仇之心的法国、野蛮的俄罗斯和心怀嫉妒之心的英国"在暗中策划的。

" [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['fɑːðəlænd] .
" against the innocent and peace - loving Fatherland .
" 反对 这 清白的 和 和平 - 爱 祖国 .

"反对无辜且热爱和平的祖国。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɒt][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌmækiə'veliən] [greɪ] ,
And the centre of the plot was the Machiavellian Grey ,
和 这 中心 的 这 阴谋 曾是 这 马基雅维利主义者 灰色的 ,

而整个故事的核心人物是马基雅维利式的格雷。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ænd; ənd]['stræŋg(ə)lɪŋ] ['dʒɜːməni] [ɪn]['ɔːdə(r)]
who for long years had been encircling and strangling Germany in order
WHO 为了 长的 年 有 到过 包围 和 勒死 德国 在 命令

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['məʊmənt][tuː; tə] [diːl] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [deθ] - [bləʊ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
at the chosen moment to deal her a death - blow from behind .
在 这 选定 片刻 到 交易 她 一个 死亡 - 吹 从 在后面 .

多年来，他们一直包围和扼杀德国，以便在选定的时机从背后给予德国致命一击。

[ðə; ði]['empərə(r)] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [t'ʃæplɪnz] , [ðə; ði]
The Emperor , the princes , the ministers , the bishops and chaplains , the
这 皇帝 , 这 王子们 , 这 部长们 , 这 主教们 和 随军牧师 , 这

[hɪ'stɔːriənz] [ænd; ənd] [ˌθiːə'ləʊdʒən] ,
historians and theologians ,
历史学家 和 神学家 ,

皇帝、诸侯、大臣、主教和牧师、历史学家和神学家，

[ɪn] [pɑːt] ['kɒnʃəsli] [ænd; ənd][ɪn] [pɑːt] ['ɪnəsntli] ,
in part consciously and in part innocently ,
在 部分 有意识地 和 在 部分 天真地 ,

部分出于自觉，部分出于无意识，

[vaɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['sɒləm] [,æte'steiʃən] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['fɔːdʒəri] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ;
vied with one another in solemn attestations and ingenious forgeries of evidence ;
竞争 和 一 其他 在 庄严 证明 和 巧妙 伪造品 的 证据 ;

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
and the people ,
和 这 人们 ,

他们竞相做出庄严的证词，并精心伪造证据；而民众，

['dəʊsaɪl][baɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪtrɪd][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
docile by training and long indoctrinated to the hatred of England ,
温顺 经过 训练 和 长的 灌输 到 这 仇恨 的 英格兰 ,

受过驯服，长期被灌输仇恨英国的思想

[ɪn'evɪtəbli] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] .
inevitably believed and passionately exaggerated what they were told .
不可避免地 相信 和 热情地 夸张的 什么 他们 是 讲述 .

他们不可避免地会相信并热情地夸大他们所听到的内容。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [bɪ'liːf] , [ɪn] [lɑːdʒ] [pɑːt] ,
From this belief , in large part ,
从 这 信仰 , 在 大的 部分 ,

很大程度上，正是基于这种信念，

[keɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bruː'tæləti] [ænd; ənd] [fə'rɔsiti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni]
came the strange brutalities and ferocities of the common people of Germany
来了 这 奇怪的 暴行 和 凶猛 的 这 常见的 人们 的 德国

[æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
at the opening of the war ,
在 这 开幕 的 这 战争 ,

战争初期，德国普通民众表现出了种种怪异的残暴和凶狠行为。

['weðə(r)] [tə'wɔːdz] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['kɜːtəsi] , [laɪk] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] ,
whether towards persons who had a right to courtesy , like the Ambassadors ,
无论 向 人 WHO 有 一个 正确的 到 礼貌 , 喜欢 这 大使们 ,

无论是对那些有权受到礼遇的人，例如大使，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn] ['kɒmən] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] , [laɪk] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] .
or a claim on common human sympathy , like the wounded and the prisoners .
或者 一个 宣称 在 常见的 人类 同情 , 喜欢 这 受伤 和 这 囚犯 .

或者像对待伤员和囚犯那样，诉诸人类普遍的同情心。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['mæsɪz] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [nəʊ] ['mɜːsi] [tə'wɔːdz] ['piːp(ə)l] ['gɪlti] [ɒv; əv][səʊ] ['hɪdiəs] [ə; eɪ] [wɜːld] - [kraɪm] .
The German masses could show no mercy towards people guilty of so hideous a world - crime .
这 德语 群众 可以 展示 不 怜悯 向 人们 有罪的 的 所以 可怕 一个 世界 - 犯罪 .

德国民众对犯下如此骇人听闻的世界罪行的人绝不手软。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kʌmz] ['evɪdəns] , [wɪtʃ] [ɪn]['nɔːm(ə)l] [taɪmz] [wʊd] [kən'vɪns] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['neɪʃ(ə)n] ,
And now comes evidence , which in normal times would convince even the German nation ,
和 现在 来 证据 , 哪个 在 普通的 时代 会 说服 甚至 这 德语 国家 ,

现在出现了证据，在正常情况下，这些证据甚至足以说服整个德国。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['beɪsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['fɔːlshʊd] ;
that the whole basis of their belief was a structure of deliberate falsehood ;
那 这 所有的 基础 的 他们的 信仰 曾是 一个 结构 的 商榷 谬误 ;

他们的整个信仰基础都是建立在蓄意捏造的谎言之上的；

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kaɪzə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər]
which shows that it was the Kaiser and his Ministers
哪个 演出 那 它 曾是 这 凯撒 和 他的 部长们

这表明是德皇和他的大臣们所为。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[huː] [plɔtid] [ðə; ði][wɔː(r)] ; [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sɜː(r)] ['edwəd] [greɪ] ,
who plotted the war ; while it was England , and especially Sir Edward Grey ,
WHO 绘制 这 战争 ; 尽管 它 曾是 英格兰 , 和 尤其 先生 爱德华 灰色的 ,

策划这场战争的人是谁？是英国，尤其是爱德华·格雷爵士。

[huː] [strəʊv] [hɑːdɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] .
who strove hardest for the preservation of peace .
WHO 努力 最难 为了 这 保存 的 和平 .

为维护和平付出最大努力的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][æm'bæsədə(r)][ɪn] ['lʌndən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] - - - ,
It is the evidence of the German Ambassador in London during the years 1912 - - 1914 ,
它 是 这 证据 的 这 德语 大使 在 伦敦 期间 这 年 - - - ,

这是1912年至1914年间德国驻伦敦大使提供的证据。

[prɪns] [lɪk'naʊski] , [kə'rɔbə,reit] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kən'fjuːt] [baɪ][ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv] [her] [vɒn]['dʒɑːˌgoʊ] ,
Prince Lichnowsky , corroborated rather than confuted by the comments of Herr von Jagow ,
王子 利希诺夫斯基 , 证实 相当 比 驳斥 经过 这 评论 的 先生 冯 雅戈 ,

利希诺夫斯基亲王的观点得到了冯·雅戈先生的证实，而非反驳。

[huː] [wɒz; wəz] ['fɒrən] ['mɪnɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
who was Foreign Minister at the time ,
WHO 曾是 外国的 部长 在 这 时间 ,

当时的外交部长是

[ænd; ənd] ['kærid] ['fɜːðə(r)] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ˌmeməˈrændə][ɒv; əv] [her] - ,
and carried further by the recently published Memoranda of Herr Mühlon ,
和 携带 更远 经过 这 最近 已发布 备忘录 的 先生 - ,

并由最近出版的穆隆先生备忘录进一步阐述，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dəˈrektər] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌp] ['ɑːməmənt] ['fæktri; 'fæktəri][æt; ət] ['esn] .
one of the directors of the Krupp armament factory at Essen .
一 的 这 导演 的 这 克虏伯 武器 工厂 在 埃森 .

克虏伯埃森军火工厂的一位主管。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] ['testɪməni] .
One could hardly imagine more convincing testimony .
一 可以 几乎 想象 更多的 令人信服的 见证 .

很难想象还有比这更有说服力的证词。

[wɪl] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Will the German people believe it ?
将要 这 德语 人们 相信 它 ?

德国人民会相信吗?

[wʊd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] [ɪf] [wʌn] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ?
Would they believe now if one rose from the dead ?
会 他们 相信 现在 如果 一 玫瑰 从 这 死的 ?

如果死人复活，他们现在还会相信吗?

[wiː; wi] ['kænɒt] [jet] [ges] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
We cannot yet guess at the answer .
我们 不能 然而 猜测 在 这 回答 .

我们现在还无法猜测答案。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [fɜːst] : [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['məʊtɪv] ,
Indeed , there is another question which must be answered first : For what motive ,
的确 , 那里 是 其他 问题 哪个 必须 是 回答 第一的 : 为了 什么 动机 ,

事实上，首先必须回答另一个问题：出于什么动机?

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['pɒləsi][ɪn] [vjuː] ,
and with what possible change of policy in view ,
和 和 什么 可能的 改变 的 政策 在 看法 ,

以及可能出现的政策变化，

[hæz; həz][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ˌmeməˈrændəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæmflət] [æt; ət] - ['pfenɪg] ?
has the German Government permitted the publication of these papers and the circulation of Lichnowsky's Memorandum as a pamphlet at 30 pfennig ?
有 这 德语 政府 允许 这 发布 的 这些 文件 和 这 循环 的 - 备忘录 作为 一个 小册子 在 - 芬尼 ?

德国政府是否允许出版这些文件，以及以 30 芬尼的价格将利希诺夫斯基的备忘录作为小册子发行?

[duː; də][ðə; ði] ['mɪlɪtərɪsts] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['traɪʌmf] [ɪz] [seɪf] ,
Do the militarists think their triumph is safe ,
做 这 军国主义者 思考 他们的 胜利 是 安全的 ,

军国主义者认为他们的胜利是安全的吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði][mɑːsk] ?
and the time come for them to throw off the mask ?
和 这 时间 来 为了 他们 到 扔 离开 这 面具 ?

他们何时才会摘下面具?

[ɔː(r)][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv]['mɪlɪtərɪzəm] , [huː] [siːmd] [səʊ] [krʌʃt] , [sək'siːdɪd] [ɪn]
Or have the opponents of militarism , who seemed so crushed , succeeded in
或者 有 这 对手 的 军国主义 , WHO 似乎 所以 碎 , 成功了 在
[ə'sɜːtɪŋ] [ðeə(r)]['paʊə(r)] ?
asserting their power ?
断言 他们的 力量 ?

或者，那些看似被彻底击败的反对军国主义的人们，是否已经成功地确立了自己的力量?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði]['evə(r)]['dəʊsaɪl]['dʒɜːmən] ['pɒpjələs] [tuː; tə] [heɪt] ['ɪŋglənd] [les] ?
Is it a plan to induce the ever docile German populace to hate England less ?
是 它 一个 计划 到 诱导 这 曾经 温顺 德语 民众 到 恨 英格兰 较少的 ?

这是为了让向来温顺的德国民众减少对英国的仇恨吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['stɔːri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,
It must be a startling story for the Germans ,
它 必须 是 一个 令人震惊 故事 为了 这 德国人 ,

对德国人来说，这肯定是个令人震惊的故事。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [njuː] .
but for us it contains little that is new .
但 为了 我们 它 包含 小的 那 是 新的 .

但对我们来说，它几乎没有什么新内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn]['letə(r)] ,
It is an absolute confirmation , in spirit and in letter ,
它 是 一个 绝对 确认 , 在 精神 和 在 信 ,

这是精神上和字面上的绝对确认。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bluː] [bʊk] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [hɛdləmz] "
of the British Blue Book and of English books such as Mr . Headlam's "
的 这 英国 蓝色的 书 和 的 英语 图书 这样的 作为 先生 . 海德拉姆 "
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [twelv] [deɪz] " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑːrtʃərz] " [ˌθɜː'tiːn] [deɪz] .
History of Twelve Days " and Mr . Archer's " Thirteen Days .
历史 的 十二 天 " 和 先生 . 弓箭手的 " 十三 天 .

英国蓝皮书和英国书籍，如海德拉姆先生的《十二天的历史》和阿切尔先生的《十三天》。

" [prɪns] - ['sʌmɪŋ] - [ʌp] [ə'griːz] [ɪg'zæktli] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kən'kluʒənz] : [ðə; ði]
" Prince Lichnowsky's summing - up agrees exactly with the British conclusions : The
" 王子 - 求和 - 向上 同意 确切地 和 这 英国 结论 : 这
['dʒɜːmənz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [kaʊnt] ['bɜːrkˌtoʊld][tuː; tə] [ə'tæk] ['sɜːbiə] ,
Germans encouraged Count Berchtold to attack Serbia ,
德国人 鼓励 数数 贝希托尔德 到 攻击 塞尔维亚 ,

"利希诺夫斯基亲王的总结与英国人的结论完全一致：德国人怂恿贝尔希托尔德伯爵进攻塞尔维亚，

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][ɪk'spekt] ;
well knowing the consequences to expect ;
出色地 会心 这 结果 到 预计 ;

深知后果；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] 23rd [ænd; ənd] 30th [dʒʊ'laɪ] [ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'eɪʃn] ; [ænd; ənd][ɒn]
between the 23rd and 30th July they rejected all forms of mediation ; and on
之间 这 23rd 和 30th 七月 他们 拒绝 全部 表格 的 调解 ; 和 在
[ðə; ði] 30th [dʒʊ'laɪ] ,
the 30th July ,
这 30th 七月 ,

7月23日至30日期间，他们拒绝了所有形式的调解；7月30日，

[wen] ['ɒstriə] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [ðeɪ] ['heɪstɪli] [sent] [æn; ən]
when Austria wished to withdraw , they hastily sent an
什么时候 奥地利 希望 到 提取 , 他们 草草 发送 一个

当奥地利想要撤军时，他们匆忙派出了一支……

[[ˌpiː ˈdʒiː][ɪks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[ˌʌltɪˈmeɪtəm] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wɪðˈdrɔːəl] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ([ˌpiː ˈpiː] . - - -) .
ultimatum to Russia so as to make withdrawal impossible (pp . 39 - 40) .
最后通牒 到 俄罗斯 所以 作为 到 制作 退出 不可能的 (pp . - - -) .

向俄罗斯发出最后通牒，使撤军成为不可能（第 39-40 页）。

[ə; eɪ] [ˈɡɑːstli] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈblaɪndnəs] [ænd; ənd] [kraɪm] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [bɪˈfɔː(r)] .
A ghastly story of blindness and crime ; but we knew it all before .
一个 阴森 故事 的 失明 和 犯罪 ; 但 我们 知道 它 全部 前 .

这是一个关于失明和犯罪的可怕故事；但我们之前都知道这一切。

[ˈiːkwəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪz] [prɪns] - [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɒləsi] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːməni] [ænd; ənd]
Equally interesting is Prince Lichnowsky's account of the policy of Germany and
同样地 有趣的 是 王子 - 帐户 的 这 政策 的 德国 和
[ˈɪŋɡlənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
England before the war .
英格兰 前 这 战争 .

利希诺夫斯基亲王对战前德国和英国政策的描述同样引人入胜。

[hiː; hi] [kənˈfɜːmz] [ˈaʊə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˈsɪnɪstə(r)] [ˈveɪɡnəs] " [ɒv; əv] [ˈdʒɜːmən] [ˈpɒləsi] [ɪn]
He confirms our knowledge of the " sinister vagueness " of German policy in
他 确认 我们的 知识 的 这 " 险恶 模糊性 " 的 德语 政策 在
[məˈrɒkəʊ] ,
Morocco ,
摩洛哥 ,

他证实了我们对德国在摩洛哥政策“险恶模糊”的了解。

[ðə; ði] [ˈstedi] [dɪˈzaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
the steady desire of England to come to an understanding and of
这 稳定的 欲望 的 英格兰 到 来 到 一个 理解 和 的
[ˈdʒɜːməni] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .
Germany to elude an understanding .
德国 到 躲避 一个 理解 .

英国始终渴望达成谅解，而德国则始终试图回避谅解。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [əˈledʒd] [ˈenvi] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːmən] [treɪd] ,
As for our alleged envy of German trade ,
作为 为了 我们的 据称 嫉妒 的 德语 贸易 ,

至于我们所谓对德国贸易的羡慕，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈsɜːklz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ]
it was in English commercial circles that the desire for an understanding
它 曾是 在 英语 商业的 界 那 这 欲望 为了 一个 理解
[wɪð] [ˈdʒɜːməni] [wɒz; wəz] [strɒɡɪst] .
with Germany was strongest .
和 德国 曾是 最强 .

在英国商界，与德国达成谅解的愿望最为强烈。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] " [ˈpɒləsi] [ɒv; əv] [ɪnˈsɜːklmənt] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪˈlɪbərət] [eɪm] [ɒv; əv]
As for our " policy of encirclement , " it was the deliberate aim of
作为 为了 我们的 " 政策 的 包围 , " 它 曾是 这 商榷 目的 的
[ˈaʊə(r)] [ˈpɒləsi] ,
our policy ,
我们的 政策 ,

至于我们的“包围政策”，那是我们政策的既定目标。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [lɔːd] ['sɔːlzbəri] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] ,
continuing the line of Lord Salisbury and Mr . Chamberlain ,
继续 这 线 的 主 索尔兹伯里 和 先生 . 管家 ,

延续索尔兹伯里勋爵和张伯伦先生的血脉，

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['hɪndə(r)] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv]
to facilitate rather than hinder the legitimate and peaceful expansion of
到 促进 相当 比 阻碍 这 合法的 和 和平 扩张 的
[ə; eɪ] [greɪt] [fɔːs] ,
a great force ,
一个 伟大的 力量 ,

促进而非阻碍大国的合法和平扩张，

[wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] [ɪf] [sə'prest] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] .
which would become dangerous if suppressed and confined .
哪个 会 变得 危险的 如果 被抑制 和 受限 .

如果加以压制和限制，将会变得很危险。

[ðə; ði] [test] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['bægdæd] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [,pɔːtju'giːz, -'giːs] ['kɒləniz] .
The test cases were the Bagdad Railway and the Portuguese Colonies .
这 测试 案例 是 这 巴格达 铁路 和 这 葡萄牙语 殖民地 .

测试案例是巴格达铁路和葡萄牙殖民地。

[wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒɜːrməniz] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] ['pɔːtʃʊgl]
We agreed to make no objection to Germany's buying them when Portugal
我们 同意 到 制作 不 异议 到 德国的 购买 他们 什么时候 葡萄牙
[wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] ;
was willing to sell ;
曾是 愿意的 到 卖 ;

我们同意，只要葡萄牙愿意出售，德国就不反对购买；

[wiː; wi] [ə'griːd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]
we agreed in the meantime to treat them as a German sphere of
我们 同意 在 这 与此同时 到 对待 他们 作为 一个 德语 领域 的
['ɪntrəst] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfluəns] [ðeə(r)] .
interest and not to compete for influence there .
兴趣 和 不是 到 竞争 为了 影响 那里 .

与此同时，我们一致同意将它们视为德国的势力范围，并且不在那里争夺影响力。

[wiː; wi] [ə'griːd] , ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['brɪtɪʃ] [raɪts] [ænd; ənd] [tuː; tə]
We agreed , subject to the conservation of existing British rights and to
我们 同意 , 主题 到 这 保护 的 现存的 英国 权利 和 到
['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] ['seɪfgɑːrdz] ,
certain other safeguards ,
肯定 其他 保障措施 ,

我们同意，但前提是必须维护现有的英国权利并遵守某些其他保障措施。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['reɪlweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒs.fɹ.əs] [tuː; tə] ['bæzrə] ,
to the completion of the great railway from the Bosphorus to Basra ,
到 这 完成 的 这 伟大的 铁路 从 这 博斯普鲁斯海峡 到 巴士拉 ,

直至博斯普鲁斯海峡至巴士拉大铁路的竣工。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] [tæpt] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [æz; əz] [ə; eɪ]
and to the recognition of the whole district tapped by the railway as a
和 到 这 认出 的 这 所有的 区 轻敲 经过 这 铁路 作为 一个
['dʒɜːmən] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
German sphere of interest .
德语 领域 的 兴趣 .

并承认铁路沿线的整个地区是德国的利益区域。

[ðə; ði] [tuː] [triːtiz] , [ðəʊ] [kəm'plitɪd] , [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [saɪnd] ; [waɪ] ?
The two treaties , though completed , were never signed ; why ?
这 二 条约 , 尽管 完全的 , 是 绝不 签名 ; 为什么 ?

这两项条约虽然已经完成，但从未签署；为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [greɪ] [wʊd] [saɪn][nəʊ]['siːkrət] ['triːti] .
Because Grey would sign no secret treaty .
因为 灰色的 会 符号 不 秘密 条约 .

因为格雷不会签署任何秘密条约。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
He insisted that they must be published .
他 坚持 那 他们 必须 是 已发布 .

他坚持认为这些书必须出版。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] !
And the German Government would not allow them to be published !
和 这 德语 政府 会 不是 允许 他们 到 是 已发布 !

德国政府不允许它们出版!

[tuː; tə] [lɪk'naʊski] [ðɪs] [siːmd] [laɪk][mɪə(r)] [spaɪt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['raɪvlz] [huː] [grʌdʒ] [hɪz; ɪz]
To Lichnowsky this seemed like mere spite on the part of rivals who grudged his
到 利希诺夫斯基 这 似乎 喜欢 仅仅 尽管如此 在 这 部分 的 竞争对手 WHO 心怀怨恨 他的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

在利希诺夫斯基看来，这纯粹是竞争对手嫉妒他成功而产生的恶意。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['pɒləsi] .
but we see now that it was a deliberate policy .
但 我们 看 现在 那 它 曾是 一个 商榷 政策 .

但我们现在明白，这是一种蓄意的政策。

[ðə; ði][wɔː(r)] - [m'eɪkəz] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][let][ðeə(r)]['piːp(ə)l] [nəʊ] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv]
The war - makers could not afford to let their people know the proof of
这 战争 - 制造商 可以 不是 买得起 到 让 他们的 人们 知道 这 证明 的
['ɪŋgləndz] [ˌgʊd'wɪl] .
England's goodwill .
英格兰的 善意 .

发动战争的人不能让他们的人民知道英国的善意。

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

[lɪk'naʊski] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['pæsɪfɪst][ɔː(r)] " ['lɪt(ə)l]
Lichnowsky was a friend of England , but he was no pacifist or " little
利希诺夫斯基 曾是 一个 朋友 的 英格兰 , 但 他 曾是 不 和平主义者 或者 " 小的
['dʒɜːmən] .
German .
德语 .

利希诺夫斯基是英国的朋友，但他既不是和平主义者，也不是"小德国人"。

" [hɪz; ɪz]['pɒləsi][wɒz; wəz][tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒɜːməni] , [ɪn] [gʊd]
" His policy was to favour the peaceful expansion of Germany , in good
" 他的 政策 曾是 到 偏爱 这 和平 扩张 的 德国 , 在 好的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] ,
understanding with England and France ,
理解 和 英格兰 和 法国 ,

"他的政策是支持德国的和平扩张，并与英国和法国保持良好关系。"

[ɒn][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] .
on the seas and in the colonies .
在 这 海域 和 在 这 殖民地 .

在海上和殖民地。

[hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] " [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'veləpmənt] " [ɒn] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] ;
He aimed at " imperial development " on British lines ;
他 旨在 在 " 帝国 发展 " 在 英国 线条 ;

他的目标是按照英国模式进行“帝国发展”;

[hiː; hi] [əb'hɔːd] [ðə; ði] " ['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] ['pɒləsi] " [ɒv; əv] [i'spauz] ['ɔːstriəz] ['kwɔrəlz] , ['bækɪŋ]
he abhorred the " Triple Alliance policy " of espousing Austria's quarrels , backing
他 令人厌恶 这 " 三倍 联盟 政策 " 的 拥护 奥地利的 争吵 , 后盾
['tɜːki] [ə'genst] [ðə; ði]['bɔːlkən; 'bɒlkən] [steɪts] ,
Turkey against the Balkan States ,
火鸡 反对 这 巴尔干半岛 各州 ,

他厌恶“三国同盟政策”，即支持奥地利的争端，支持土耳其对抗巴尔干国家。

[ɪn'triːgɪŋ] [ə'genst] ['rʌʃə] ,
intriguing against Russia ,
引人入胜 反对 俄罗斯 ,

对俄罗斯来说，这很耐人寻味。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɔːl]['pɒlətɪks][ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['raɪvlriz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]
and seeing all politics in the terms of European rivalries with a background of
和 看到 全部 政治 在 这 条款 的 欧洲的 竞争 和 一个 背景 的
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

并将所有政治都视为以战争为背景的欧洲竞争。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒləsi][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] , [ɪf] ['fɒləʊd] ['lɔɪəli] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] ,
His own policy was one which , if followed loyally by the German Government ,
他的 自己的 政策 曾是 一 哪个 , 如果 随后 忠诚地 经过 这 德语 政府 ,

他自己的政策，如果德国政府忠实地执行，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] [seɪvd] ['jʊərəp] .
would have avoided the war and saved Europe .
会 有 避免 这 战争 和 已保存 欧洲 .

本来可以避免战争，拯救欧洲。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [treɪts] [ɪn] - ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] ,
There are one or two traits in Lichnowsky's language which show that ,
那里 是 一 或者 二 特征 在 - 语言 哪个 展示 那 ,

利希诺夫斯基的语言中有一两个特点表明，

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'ræləti][ɒv; əv] [θɔːt] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] .
with all his liberality of thought , he is still a German .
和 全部 他的 自由主义 的 想法 , 他 是 仍然 一个 德语 .

尽管他思想开明，但他仍然是个德国人。

[hiː; hi] [ək'septs] [æt; ət][wʌns] , [ɒn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['siːkrət]['eɪdʒənt] ,
He accepts at once , on the report of a German secret agent ,
他 接受 在 一次 , 在 这 报告 的 一个 德语 秘密 代理人 ,

他立即接受了德国特工的报告。

[ðə; ði] [fɔːls] ['steɪtmənt] [ðæt] [greɪ] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ]['siːkrət] ['triːti] [wɪð] [frɑːns] .
the false statement that Grey had concluded a secret treaty with France .
这 错误的 陈述 那 灰色的 有 结束 一个 秘密 条约 和 法国 .

格雷与法国签订秘密条约的说法是错误的。

[hi:; hi] ['menʃnz] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] ,
He mentions , as if it were a natural thing ,
他 提及 , 作为 如果 它 是 一个 自然的 事物 ,

他提起这件事，仿佛这是件理所当然的事：

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['stændəd] [wɒz; wəz] " [ə'pærəntli] [bɔ:t] [baɪ] ['ɒstriə] .
the strange opinion that the Standard was " apparently bought by Austria .
这 奇怪的 观点 那 这 标准 曾是 " 显然 买 经过 奥地利 .

有一种奇怪的观点认为，《标准报》“显然是被奥地利收购的”。

" [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [æz; əz][ə; eɪ]['pæsɪfɪst][ænd; ənd][sɜ:(r)] ['edwəd] [greɪ] [æz; əz][bəuθ] [ə; eɪ]['pæsɪfɪst][ænd; ənd] ,
" He describes Mr . Asquith as a pacifist and Sir Edward Grey as both a pacifist and ,
" 他 描述 先生 . 阿斯奎斯 作为 一个 和平主义者 和 先生 爱德华 灰色的 作为 两个都 一个 和平主义者 和 ,

“他形容阿斯奎斯先生是和平主义者，而爱德华·格雷爵士既是和平主义者，又是……”

[aɪ'di:əli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] , [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] .
ideally and practically , a Socialist .
理想情况下 和 几乎 , 一个 社会主义 .

理想情况下和实际上都是社会主义者。

[wʌn] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [v'ju:z] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [æt; ət] ['pɑ:tsˌdæm] .
One must remember the sort of views he was accustomed to at Potsdam .
一 必须 记住 这 种类 的 浏览 他 曾是 习惯 到 在 波茨坦 .

我们必须记住他在波茨坦时所看到的景象。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [lɪk'naʊski] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'si:vd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ,
There can be no doubt that Lichnowsky was deliberately deceived by his Government ,
那里 能 是 不 怀疑 那 利希诺夫斯基 曾是 故意地 受骗 经过 他的 政府 ,

毫无疑问，利希诺夫斯基是被他的政府蓄意欺骗的。

[ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [dɪ'si:vɪŋ] [ˌju: 'es] .
and not much that he was chosen for his post in London with a view to deceiving us .
和 不是 很多 那 他 曾是 选定 为了 他的 邮政 在 伦敦 和 一个 看法 到 欺骗 我们 .

而且，他被选派到伦敦任职的目的，也并非是为了欺骗我们。

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ɪn] ['gɒsp(ə)l] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [bər'nɑ:rdi] .
These things are all in gospel according to Bernhardi .
这些 事物 是 全部 在 福音 根据 到 伯恩哈迪 .

这些都符合伯恩哈迪的教义。

[lɪk'naʊski] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [bəuθ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [dɪ'pləʊmətɪst] ,
Lichnowsky himself was both an honest and an able diplomatist ,
利希诺夫斯基 他自己 曾是 两个都 一个 诚实的 和 一个 有能力的 外交官 ,

利希诺夫斯基本人既是一位诚实的外交家，也是一位能干的外交家。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] :
and there is the ring of sincerity in his words of self - reproach :
和 那里 是 这 戒指 的 诚意 在 他的 字 的 自己 - 责备 :

他的自我谴责之语中透着真诚：

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ]['pɒləsi][ðə; ði] ['herəsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .
" I had to support in London a policy the heresy of which I recognised .
" 我 有 到 支持 在 伦敦 一个 政策 这 异端 的 哪个 我 已确认 .

"我不得不在伦敦支持一项我明知是异端邪说的政策。"

[ðæt] [brɔːt] [daʊn] ['vendʒəns] [ɒn][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
That brought down vengeance on me , for it was a sin against the Holy Ghost .
那 带来 向下 复仇 在 我 , 为了 它 曾是 一个 罪 反对 这 圣 鬼 .

那件事给我带来了报应，因为那是亵渎圣灵的罪。

" [ɪf] [greɪ] , [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] ['prɔːbləmz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] , ['evə(r)] [əː] ,
" If Grey , in the tangle of terrific problems that surrounded him , ever erred ,
" 如果 灰色的 , 在 这 纠纷 的 了不起 问题 那 包围 他 , 曾经 犯错 ,

"如果格雷在围绕着他的一系列棘手问题中犯了错误，

[hɪz; ɪz][sɪn][wɒz; wəz][nɒt] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
his sin was not against the Holy Ghost .
他的 罪 曾是 不是 反对 这 圣 鬼 .

他的罪并非得罪圣灵。

[ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [ɒn][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv]
The attack made on him at the outset of
这 攻击 制成 在 他 在 这 开端 的

他在比赛开始时遭受的攻击

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[Pg xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

[ðə; ði][wɔː(r)][baɪ]['rædɪk(ə)l][aɪ'dɪəlɪsts][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'fjuːt] .
the war by Radical idealists was easy to confute .
这 战争 经过 激进的 理想主义者 曾是 简单的 到 驳斥 .

激进理想主义者发动的战争很容易被驳斥。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [straʊv] , [wɪð] [djuː] ['pruːd(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['neɪʃnz] ,
If ever a statesman strove , with due prudence , for peace , for friendship between nations ,
如果 曾经 一个 政治家 努力 , 和 到期的 谨慎 , 为了 和平 , 为了 友谊 之间 国家 ,

如果说有哪位政治家以应有的谨慎，为和平、为国家间的友谊而努力奋斗，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːmd] ['raɪvlriz] ['ɪntuː] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk] [ˌʌndə'stændiŋ] ,
for a transformation of armed rivalries into cordial and democratic understandings ,
为了 一个 转型 的 武装 竞争 进入 亲切 和 民主 理解 ,

为了将武装对抗转变为友好民主的谅解，

['aʊə(r)] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [mæn] .
our great English Minister was that man .
我们的 伟大的 英语 部长 曾是 那 男人 .

我们伟大的英国大臣就是那个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɒv; əv]['siːkrət] [triːtiz] ;
He was accused as a maker of secret treaties ;
他 曾是 被告 作为 一个 制造商 的 秘密 条约 ;

他被指控为秘密条约的缔结者；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][hɪm][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][taɪmz][ɒv; əv] [piːs] ,
and we find him all through the times of peace ,
和 我们 寻找 他 全部 通过 这 时代 的 和平 ,

我们在和平时期总能发现他的身影。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [taɪmz] [wen] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['stedi] [rɪ'fjuːzər][ɒv; əv] ['siːkrət] [triːtiz] .
and through all times when choice was still possible , a steady refuser of secret treaties .
和 通过 全部 时代 什么时候 选择 曾是 仍然 可能的 , 一个 稳定的 拒绝者 的 秘密 条约 .

在所有可以选择的时代，他始终拒绝秘密条约。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [æz; əz][ə; eɪ]['siːkə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['terətri] ; [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][hɪm] , [bəuθ] [ɪn][wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] ,
He was accused as a seeker for territory ; and we find him , both in war and peace ,
他 曾是 被告 作为 一个 寻求者 为了 领土 ; 和 我们 寻找 他 , 两个都 在 战争 和 和平 ,

他被指控为领土掠夺者；我们发现，无论在战争时期还是和平时期，他都活跃在战场上。

['stedəli] [ə'pəʊzɪŋ] [ɔːl] [ˌterə'tɔːriəl] [ɐɡɹ'ændaɪzmənt] .
steadily opposing all territorial aggrandisement .
稳步 反对 全部 领土 扩张 .

始终反对一切领土扩张行为。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɒləsi] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][bəuθ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɑːtiz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɔː(r)] .
Such was the policy approved by the leaders of both English parties before the war .
这样的 曾是 这 政策 得到正式认可的 经过 这 领导人 的 两个都 英语 各方 前 这 战争 .

这是战前英国两党领导人都认可的政策。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [ðæt] [naʊ] ['riːtʃɪz] [hɪm] .
It is an attack from the other side that now reaches him .
它 是 一个 攻击 从 这 其他 边 那 现在 到达 他 .

这是来自对方的攻击，现在已经波及到他了。

[ɪf] [ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] , [ðɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'kɜːd] .
If the war had been short and successful , this would not have occurred .
如果 这 战争 有 到过 短的 和 成功的 , 这 会 不是 有 发生 .

如果战争短暂且取得胜利，就不会发生这样的事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][ænd; ənd]['deɪndʒərəs][wɔː(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] [kriː'eɪts] [ɪts] [əʊn] ['ætməsfɪə(r)] ,
But a long and bitter and dangerous war of necessity creates its own atmosphere ,
但 一个 长的 和 苦的 和 危险的 战争 的 必要性 创建 它是自己的 气氛 ,

但是，一场漫长、残酷而危险的必要战争会形成其独特的氛围。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɒləsi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɪzdəm] [ɪn] - ,
and the policy that was wisdom in 1913 ,
和 这 政策 那 曾是 智慧 在 - ,

以及1913年被认为是明智的政策，

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] [ænd; ənd]['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['dʒɜːməni] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] ,
when the world was at peace and our relations with Germany were improving ,
什么时候 这 世界 曾是 在 和平 和 我们的 关系 和 德国 是 改善 ，

当世界处于和平时期，我们与德国的关系也在改善时，

[straɪks] [ˌjuː 'es] [naʊ] [pə'hæps] [æz; əz] ['streɪndʒli] ['trʌstfʊl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .
strikes us now perhaps as strangely trustful and generous .
罢工 我们 现在 也许 作为 奇怪的 值得信赖的 和 慷慨的 .

现在看来，他或许显得异常信任他人且慷慨大方。

[jet] ,
Yet ,
然而 ，

然而，

[ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [ðæt] ['ment(ə)l][kɑːm] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɪl] ['nevə(r)] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ðeə(r)]['weɪstɪd] [welθ] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['ʃætəd] [həʊps][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
if we try to recover that mental calm without which the nations will never till the end of time be able to restore their wasted wealth and rebuild the shattered hopes of civilisation ,
如果 我们 尝试 到 恢复 那 精神的 冷静的 没有 哪个 这 国家 将要 绝不 直到 这 结尾 的 时间 是 有能力的 到 恢复 他们的 浪费 财富 和 重建 这 破碎 希望 的 文明 ，

如果我们试图恢复那种精神上的平静，没有这种平静，各国将永远无法挽回其浪费的财富，也无法重建文明破碎的希望，直到世界末日。

[ai] [θɪŋk] [məʊst] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [greɪz] ['pɒləsi][wɒz; wəz] ,
I think most Englishmen will agree that Grey's policy was ,
我 思考 最多 英国人 将要 同意 那 格雷的 政策 曾是 ，

我认为大多数英国人都会同意格雷的政策是：

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] ['pɒləsi] .
as we all thought it at the time , the right and the wise policy .
作为 我们 全部 想法 它 在 这 时间 ， 这 正确的 和 这 明智的 政策 .

正如我们当时所认为的那样，这是正确且明智的政策。

[tuː; tə][let][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)][dʒɔɪn][ɪn]['eni] [ə'tæk] [ɒn] ['dʒɜːməni] ,
To let all the world know that we would never join in any attack on Germany ,
到 让 全部 这 世界 知道 那 我们 会 绝不 加入 在 任何 攻击 在 德国 ，

为了让全世界都知道，我们绝不会参与任何对德国的攻击，

[bʌt; bət] [wʊd] ['nevə(r)] [pə'mɪt] ['eni] [ə'tæk] [ɒn] [frɑːns] ;
but would never permit any attack on France ;
但 会 绝不 允许 任何 攻击 在 法国 ；

但绝不会允许对法国的任何攻击；

[tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] ,
to seek to remove all causes of friction between England and Germany ,
到 寻找 到 消除 全部 原因 的 摩擦 之间 英格兰 和 德国 ，

力求消除英德两国之间的一切摩擦根源。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ;
as they had been removed between England and France and between England and Russia ;
作为 他们 有 到过 已移除 之间 英格兰 和 法国 和 之间 英格兰 和 俄罗斯 ；

它们曾被移至英格兰和法国之间，以及英格兰和俄罗斯之间；

[tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] " [ɒn'tɒnt] [ˌkɔːrdi'ɑːli] " [baɪ]['grædʒuəl] [steps] [tuː; tə][ɔːl] ['neɪʃnz] [huː] [wʊd] [kʌm]
to extend the " Entente Cordiale " by gradual steps to all nations who would come
到 延长 这 " 协约 亲切的 " 经过 逐渐地 步骤 到 全部 国家 WHO 会 来
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
into it ,
进入 它 ,

通过循序渐进的方式将"英法协约"扩展到所有愿意加入的国家，

[ænd; ənd][tuː; tə] " [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['nɪərə(r)] .
and to " bring the two groups of Europe nearer .
和 到 " 带来 这 二 团体 的 欧洲 更近 .

并"拉近欧洲两大阵营的距离"。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['pɒləsi] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdɪd] [ɔː(r)] [feɪld] ;
" This was the right policy , whether it succeeded or failed ;
" 这 曾是 这 正确的 政策 , 无论 它 成功了 或者 失败的 ;

"无论成功还是失败，这都是一项正确的政策；

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[Pg xii]
[页 十二]

[第十二页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪn]['spɪrɪt][æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] ['pɒləsi] [ə'gen] .
and it will , in spirit at least , some day be the right policy again .
和 它 将要 , 在 精神 在 至少 , 一些 天 是 这 正确的 政策 再次 .

至少在精神层面上，它总有一天会再次成为正确的政策。

[nəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] , [ai] [θɪŋk] ,
No Englishman , I think ,
不 英国人 , 我 思考 ,

我想应该没有英国人吧。

[wɪl] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kɜːtəsi] [wɪtʃ] [sent] [ɒf] [ðə; ði]['dʒɜːmən][æm'bæsədə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːd]
will regret the generous courtesy which sent off the German Ambassador with a guard
将要 后悔 这 慷慨的 礼貌 哪个 发送 离开 这 德语 大使 和 一个 警卫
[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
of honour ,
的 荣誉 ,

他会后悔当初以仪仗队护送德国大使离开时所表现出的慷慨礼貌。

" [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['sɒvrɪn] .
" like a departing sovereign .
" 喜欢 一个 离开 主权 .

"就像一位即将离去的君主。"

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] [rɪ'gret] ['aʊə(r)] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['saɪlənt] [tɪəz] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'keɪm] [ɪn'evɪtəb(ə)l]
" No one will regret our Prime Minister's silent tears when the war became inevitable
" 不 一 将要 后悔 我们的 主要的 部长 沉默的 眼泪 什么时候 这 战争 成为 不可避免的
,
,
,

"当战争不可避免时，我们首相默默流下的眼泪，没有人会为此感到遗憾。"

[ɔː(r)] [greɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] " [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'tæstrəfi] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] " —
or Grey's conviction that it would be " the greatest catastrophe in history " —
或者 格雷的 定罪 那 它 会 是 " 这 最 灾难 在 历史 " —
[nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [mæd]['dʒɜːmən] ['mɪlɪtərɪsts] [druː] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)]
not even if mad German militarists drew the conclusion that the only motive for
不是 甚至 如果 疯狂的 德语 军国主义者 画 这 结论 那 这 仅有的 动机 为了
[sʌtʃ] [griːf] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .
such grief must be the fear of defeat .
这样的 悲伤 必须 是 这 害怕 的 击败 .

或者格雷坚信这将是“历史上最大的灾难”——即使疯狂的德国军国主义者得出结论，这种悲痛的唯一动机一定是害怕失败。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [lɪk'naʊski] ,
For my own part I am glad that , at the last interview with Lichnowsky ,
为了 我的 自己的 部分 我 是 高兴的 那 , 在 这 最后的 面试 和 利希诺夫斯基 ,

就我个人而言，我很高兴，在上次与利希诺夫斯基的访谈中，

[greɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] , [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [keɪm] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'eɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Grey assured him that , if ever a chance came of mediation between the
灰色的 保证 他 那 , 如果 曾经 一个 机会 来了 的 调解 之间 这
['kɔmbətənt] ,
combatants ,
战斗人员 ,

格雷向他保证，如果交战双方有机会进行调解，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] " [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [krʌʃ] ['dʒɜːməni] .
he would take it , and that " we have never wished to crush Germany .
他 会 拿 它 , 和 那 " 我们 有 绝不 希望 到 压碎 德国 .

他会接受，并且“我们从来没有想过要摧毁德国。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðiːz]
" Surely , even now in the crisis of the war , it is well to remember these
" 一定 , 甚至 现在 在 这 危机 的 这 战争 , 它 是 出色地 到 记住 这些
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“即使在战争危机时期，记住这些事情当然是有益的。”

[ðə; ði]['kliːnə(r)]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['kɒnʃəns] [ðə; ði]['kiːnə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [wɪl] [tuː; tə]
The cleaner our national conscience the keener surely will be our will to
这 清洁工 我们的 国家的 良心 这 更敏锐 一定 将要 是 我们的 将要 到
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

我们的民族良知越纯洁，我们取得胜利的意志就越坚定。

[ðə; ði] ['sləʊə] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd]
The slower we were to give up the traditions of generosity and
这 慢点 我们 是 到 给 向上 这 传统 的 慷慨 和
['trʌstfəlnɪs] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [lɒŋ] [sɪ'kjʊərəti][ðə; ði]['fɜːmə(r)] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n]
trustfulness that came from our long security the firmer will be our resolution
信赖 那 来了 从 我们的 长的 安全 这 更坚固 将要 是 我们的 解决
[tuː; tə][həʊld] [aʊt] ,
to hold out ,
到 抓住 出去 ,

我们越是迟迟不愿放弃源于长期安稳生活而形成的慷慨和信任的传统，我们坚持下去的决心就越坚定。

[θruː] [wɒt'evə(r)] ['mɑːtədəm] [meɪ] [biː; bi] [jet] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
through whatever martyrdom may be yet in store for us ,
通过 任何 殉道 可能 是 然而 在 店铺 为了 我们 ,

无论未来我们还将面临怎样的殉难，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɔː(r)] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['dʒenərəsli] [ænd; ənd]
until we or our children can afford once more to live generously and
直到 我们 或者 我们的 孩子们 能 买得起 一次 更多的 到 居住 慷慨地 和

[tuː; tə] [trʌst] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] .
to trust our neighbours .
到 相信 我们的 邻居 .

直到我们或我们的孩子能够再次过上慷慨的生活，并信任我们的邻居。

[ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [laɪf] [ɪz] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .
In the long run no other life is worth living .
在 这 长的 跑步 不 其他 生活 是 值得 活的 .

从长远来看，没有其他生活值得过。

[dʒiː] . [em] .
G . M .
G . M .

通用汽车

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg xiii]
[页 十三]

[第十三页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wʌn]
My Appointment 1
我的 预约 1

我的预约 1

[mə'rɒkəʊ] ['pɒləsi] [ˌtuː'tuː]
Morocco Policy 2
摩洛哥 政策 2

摩洛哥政策2

[sɜː(r)] ['edwəd] [greɪz] ['prəʊgræm] [fɔːr]
Sir Edward Grey's Programme 4
先生 爱德华 格雷的 程序 4

爱德华·格雷爵士的第四期节目

[ðə; ði] [æl'beɪniən] ['kwestʃən] [faɪv]
The Albanian Question 5
这 阿尔巴尼亚语 问题 5

阿尔巴尼亚问题 5

[ðə; ði] [nɪə(r)] [iːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] ['sɛvən]
The Near East and the Policy of the Triple Alliance 7
这 靠近 东方 和 这 政策 的 这 三倍 联盟 7

近东与三国同盟政策 7

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] [æm'bæsədəz] -
The Conference of Ambassadors 10
这 会议 的 大使们 -

大使会议 10

[ðə; ði]['bɔːlkən; 'bɒlkən] ['kɒnfərəns] -
The Balkan Conference 12
这 巴尔干半岛 会议 -

第十二届巴尔干会议

[ðə; ði]['sekənd]['bɔːlkən; 'bɒlkən][wɔː(r)] -
The Second Balkan War 13
这 第二 巴尔干半岛 战争 -

第二次巴尔干战争 13

[lɪ'mɑːn][vɒn] ['sændəz] -
Liman Von Sanders 14
利曼 冯 桑德斯 -

利曼·冯·桑德斯 14

[ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['triːti] -
The Colonial Treaty 15
这 殖民 条约 -

殖民地条约15

[ðə; ði]['bægdæd] ['triːti] -
The Bagdad Treaty 20
这 巴格达 条约 -

《巴格达条约》20

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] -
The Question of the Navy 21
这 问题 的 这 海军 -

海军问题 21

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['dʒeləsi] -
Commercial Jealousy 23
商业的 妒忌 -

商业嫉妒 23

[ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][sə'saɪəti] -
The Court and Society 24
这 法庭 和 社会 -

法院与社会 24

[sɜː(r)] ['edwəd] [greɪ] -
Sir Edward Grey 26
先生 爱德华 灰色的 -

爱德华·格雷爵士 26

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] -
Mr . Asquith 28
先生 . 阿斯奎斯 -

阿斯奎斯先生 28

['nikəlsn] -
Nicolson 29
尼科尔森 -

尼科尔森 29

['tɪrəl] -
Tyrrell 30
泰瑞尔 -

泰瑞尔 30

['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['fɒrən] ['ɒfɪs] -
Attitude of the German Foreign Office 30
态度 的 这 德语 外国的 办公室 -

德国外交部的态度 30

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)] -
In Case of War 31
在 案件 的 战争 -

战争情况下 31

[ðə; ði] ['sɜːbiən] ['kraɪsɪs] -
The Serbian Crisis 31
这 塞尔维亚 危机 -

塞尔维亚危机 31

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] -
The English Declaration of War 37
这 英语 宣言 的 战争 -

英国宣战书 37

['retrəspekt] -
Retrospect 38
回顾 -

回顾38

[maɪ] [rɪ'tɜːn] -
My Return 40
我的 返回 -

我的回报 40

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] -
The Question of Responsibility 41
这 问题 的 责任 -

责任问题 41

[ðə; ði] ['enəmi] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] -
The Enemy Point of View 41
这 敌人 观点 的 看法 -

敌人的视角 41

['bɪzmɑːk] -
Bismarck 42
俾斯麦 -

俾斯麦42

['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] -
Our Future 43
我们的 未来 -

我们的未来 43

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] LONDON1912 - -
MY MISSION TO LONDON1912 - 14
我的 使命 到 LONDON1912 - -

我的伦敦之行 1912-1914

[maɪ] [ə'pɔɪntmənt]
My Appointment
我的 预约

我的预约

[ɪn][sep'tembə(r)] , - ,
In September , 1912 ,
在 九月 , - ,

1912年9月，

['bærən] [mɑːr'ʃæl] [daɪd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)]
Baron Marschall died after he had only been at his post in London for
男爵 马歇尔 死亡 后 他 有 仅有的 到过 在 他的 邮政 在 伦敦 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
a few months .
一个 很少 几个月 .

马歇尔男爵在伦敦任职仅几个月后便去世了。

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,
His appointment ,
他的 预约 ,

他的任命，

[wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
which no doubt was principally due to his age and the desire of his
哪个 不 怀疑 曾是 主要 到期的 到 他的 年龄 和 这 欲望 的 他的
['dʒuːniə(r)]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ,
junior officer to go to London ,
初级 官 到 去 到 伦敦 ,

这无疑主要是由于他的年龄以及他的下属军官想要去伦敦的愿望造成的。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɒləsi] .
was one of the many mistakes of our policy .
曾是 一 的 这 许多 错误 的 我们的 政策 .

这是我们政策的众多错误之一。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
In spite of his striking personality and great reputation ,
在 尽管如此 的 他的 引人注目 性格 和 伟大的 名声 ,

尽管他个性鲜明、声名显赫，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][ænd; ənd] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][ə'dʒʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn]
he was too old and too tired to adjust himself to the Anglo - Saxon
他 曾是 也 老的 和 也 疲劳的 到 调整 他自己 到 这 盎格鲁 - 撒克逊
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

他年纪太大，也太疲惫了，无法适应盎格鲁-撒克逊世界。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['eɪliən][tuː; tə][hɪm] ;
which was completely alien to him ;
哪个 曾是 完全地 外星人 到 他 ;

这对他来说完全是陌生的；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɪpləmæt][ænd; ənd]
he was rather an official and a lawyer than a diplomat and
他 曾是 相当 一个 官方的 和 一个 律师 比 一个 外交官 和
['steɪtsmən] .
statesman .
政治家 .

他更像是一位官员和律师，而不是一位外交官和政治家。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
From the very beginning he was at great pains to convince the English
从 这 非常 开始 他 曾是 在 伟大的 疼痛 到 说服 这 英语
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːmləsnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fliːt] ,
of the harmlessness of our fleet ,
的 这 无害性 的 我们的 舰队 ,

从一开始，他就竭尽全力让英国人相信我们舰队的无害性。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] ['əʊnli] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪ'fekt] .
and naturally this only produced the contrary effect .
和 自然 这 仅有的 生产 这 相反 影响 .

当然，这样做只会产生相反的效果。

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ai][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðə; ði][pəʊst][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .
Much to my surprise , I was offered the post in October .
很多 到 我的 惊喜 , 我 曾是 提供 这 邮政 在 十月 .

令我非常惊讶的是，我在十月份就收到了这份工作的聘用通知。

[ai][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] " - " ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz]
I had retired to the country as a " Personalreferent " after many years
我 有 退休 到 这 国家 作为 一个 " - " 后 许多 年
[ɒv; əv][æk'tɪvəti] ,
of activity ,
的 活动 ,

多年工作后，我退休到乡下做“私人顾问”。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ðen] [nəʊ]['suːtəb(ə)l][pəʊst][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
there being then no suitable post available for me .
那里 存在 然后 不 合适的 邮政 可用的 为了 我 .

当时没有适合我的职位。

[ai] [pɑːst] [maɪ] [taɪm] [bɪ'twiːn] [flæks][ænd; ənd] ['tɜːnɪps] , [ə'mʌŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [medəuz] , [riːd]
I passed my time between flax and turnips , among horses and meadows , read
我 通过了 我的 时间 之间 亚麻 和 萝卜 , 之中 马匹 和 草地 , 读
[ɪk'stensɪvli] ,
extensively ,
广泛地 ,

我常在亚麻和芜菁地间、马匹和草地上消磨时光，广泛阅读。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['pʌblɪʃt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['eseɪz; e'seɪz] .
and occasionally published political essays .
和 偶尔 已发布 政治的 散文 .

偶尔也会发表政治评论文章。

[ðʌs] [ai][hæd; həd] [spent] [eɪt] [j'iəz] ,
Thus I had spent eight years ,
因此 我 有 花费 八 年 ,

就这样，我花了八年时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] [sɪns] [ai][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['embəsi] [æt; ət] [vi'enə] [wɪð] [ðə; ði]
and it was thirteen since I had left the Embassy at Vienna with the
和 它 曾是 十三 自从 我 有 左边 这 大使馆 在 维也纳 和 这
[ræŋk][ɒv; əv] ['envɔɪ] .
rank of Envoy .
秩 的 使者 .

距离我以特使身份离开维也纳大使馆已经十三年了。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [maɪ][lɑːst]['riːəl] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][æk'tɪvəti] ,
That had been my last real sphere of political activity ,
那 有 到过 我的 最后的 真实的 领域 的 政治的 活动 ,

那是我最后真正参与政治活动的领域。

[æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [sʌtʃ] [æk'tɪvəti][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ən'les] [wʌn][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][help]
as in those days such activity was impossible unless one was prepared to help
作为 在 那些 天 这样的 活动 曾是 不可能的 除非 一 曾是 准备 到 帮助
[ə; eɪ][hɑːf] - ['kreɪzi]
a half - crazy
一个 一半 - 疯狂的

在那个年代，除非愿意帮助一个半疯子，否则这种活动是不可能的。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[tʃiːf] [ɪn] [ˈdrɑːftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkrɒtʃəti] [ˈɔːdərs] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkræbɪd] [ɪnˈstrʌkʃənz] .
chief in drafting his crotchety orders with their crabbed instructions .
首席 在 起草 他的 古怪的 订单 和 他们的 螃蟹 指示 .

首领起草了他那些古怪的命令和他们那些令人恼火的指示。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
I do not know who was responsible for my being appointed to London .
我 做 不是 知道 WHO 曾是 负责任的 为了 我的 存在 任命 到 伦敦 .

我不知道是谁安排我被派往伦敦的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [djuː] [tuː; tə][eɪtʃ] . [em] . [əˈləʊn] — [ai][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It was certainly not due to H . M . alone — I was not one of his
它 曾是 当然 不是 到期的 到 H . M . 独自的 — 我 曾是 不是 一 的 他的
[ˈɪntɪmeɪts; ˈɪntɪməts] ,
intimates ,
亲密 ,

这当然不仅仅是HM一个人的原因——我并不是他的密友。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
though he was at all times gracious to me .
尽管 他 曾是 在 全部 时代 亲切 到 我 .

虽然他一直对我彬彬有礼。

[ai][ˈɔːlsəʊ] [nəʊ] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɒmɪˈniːz] [ˈdʒen(ə)rəli] [met] [wɪð] [səkˈsesf(ə)l] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] .
I also know by experience that his nominees generally met with successful opposition .
我 还 知道 经过 经验 那 他的 提名人 一般来说 遇见 和 成功的 反对 .

根据我的经验，我也知道他提名的人选通常会遭到成功的反对。

[her] [vɒn] [kɪdɚlən] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [send] [her] [vɒn] [stʊm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] !
Herr von Kiderlen had really wanted to send Herr von Stumm to London !
先生 冯 基德伦 有 真的 通缉 到 发送 先生 冯 斯图姆 到 伦敦 !

冯·基德伦先生真的很想派冯·斯塔姆先生去伦敦！

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈmænɪfestɪd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ɪl] - [wɪl] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)]
He immediately manifested unmistakable ill - will towards me , and endeavoured
他 立即地 表现出来 毋庸置疑 患病的 - 将要 向 我 , 和 努力
[tuː; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ˌem ˈiː][baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪnsəˈvɪləti] .
to intimidate me by his incivility .
到 威吓 我 经过 他的 非礼 .

他立即对我表现出毫不掩饰的恶意，并试图用粗鲁无礼的行为恐吓我。

[her] [vɒn] [ˈbɛθmən] [ˈhɑːlˌweɪɡ][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈkaɪndli] [dɪˈspəʊzd] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] ,
Herr von Bethmann Hollweg was at that time kindly disposed towards me ,
先生 冯 贝特曼 霍尔维格 曾是 在 那 时间 亲切地 处置 向 我 ,

冯·贝特曼·霍尔韦格先生当时对我很友善，

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət] - [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] .
and had paid me a visit at Grätz only a short time before .
和 有 有薪酬的 我 一个 访问 在 - 仅有的 一个 短的 时间 前 .

不久前，他还来格雷茨拜访过我。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈɡriːd] [ɒn][ˌem ˈiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][nəʊ][ˈʌðə(r)]
I am therefore inclined to think that they all agreed on me because no other
我 是 所以 倾斜 到 思考 那 他们 全部 同意 在 我 因为 不 其他
[ˈkændɪdət] [wɒz; wəz][əˈveɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
candidate was available at the moment .
候选人 曾是 可用的 在 这 片刻 .

因此，我倾向于认为他们一致同意选择我，是因为当时没有其他合适的候选人。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['bærən] [mɑːrʃɔlz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [deθ] ,
But for Baron Marschall's unexpected death ,
但 为了 男爵 马歇尔的 意外 死亡 ，

但若非马歇尔男爵的意外去世，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] [ðen] [ðæn; ðən][æt; ət]['eni]['ʌðə(r)]
I should no more have been called out of retirement then than at any other
我 应该 不 更多的 有 到过 称为 出去 的 退休 然后 比 在 任何 其他
[taɪm]['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðəʊz] ['priːviəs] [j'iəz] .
time during all those previous years .
时间 期间 全部 那些 以前的 年 .

就像过去那么多年里任何时候一样，我当时都不应该被召回复出。

[mə'rɒkəʊ]['pɒləsi]
Morocco Policy
摩洛哥 政策

摩洛哥政策

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['betə(r)]
It was certainly the right moment for a new effort to establish better
它 曾是 当然 这 正确的 片刻 为了 一个 新的 努力 到 建立 更好的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['ɪŋglənd] .
relations with England .
关系 和 英格兰 .

这无疑是努力与英国建立更好关系的恰当时机。

['aʊə(r)][ˌenɪg'mætɪk][mə'rɒkəʊ]['pɒləsi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] ['ʃeɪkən] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['aʊə(r)][pə'sɪfɪk]
Our enigmatic Morocco policy had repeatedly shaken confidence in our pacific
我们的 神秘的 摩洛哥 政策 有 反复 摇晃 信心 在 我们的 太平洋
[ɪn'tenʃ(ə)nz] .
intentions .
意图 .

我们神秘莫测的摩洛哥政策屡次动摇了人们对我们和平意图的信心。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] ,
At the very least ,
在 这 非常 至少 ，

至少，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi]
it had given rise to the suspicion that we did not quite know what we
它 有 给定 上升 到 这 怀疑 那 我们 做过 不是 相当 知道 什么 我们
['wɒntɪd] ,
wanted ,
通缉 ，

这让我们怀疑，我们是否真的清楚自己想要什么。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [kiːp] ['jʊərəp] [ɒn][ðə; ði][ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] ,
or that it was our object to keep Europe on the qui vive ,
或者 那 它 曾是 我们的 目的 到 保持 欧洲 在 这 qui 活力 ，

或者说，我们的目标是让欧洲时刻保持警惕。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] , [tuː; tə][hjuː'mɪlieɪt] [frɑːns] .
and , when opportunity offered , to humiliate France .
和 ，什么时候 机会 提供 ， 到 羞辱 法国 .

并且，一旦有机会，就羞辱法国。

[æn; ən] [ˈɒstriən] [ˈkɒliːg] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˈpærɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [sed] [tuː; tə]
An Austrian colleague , who had been in Paris for a long time , said to
一个 奥地利 同事 , WHO 有 到过 在 巴黎 为了 一个 长的 时间 , 说 到
[ˌem ˈiː] :
me :
我 :

一位在巴黎待了很久的奥地利同事对我说：

" [wenˈevə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [fəˈget] [əˈbaʊt] [rəˈvæntʃ] , [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm]
" Whenever the French begin to forget about revanche , you always remind them
" 每当 这 法语 开始 到 忘记 关于 复仇 , 你 总是 提醒 他们
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][dʒæk] - [buːt] .
of it with a jack - boot .
的 它 和 一个 杰克 - 启动 .

“每当法国人开始忘记复仇的时候，你总是要用军靴提醒他们。”

" [ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [riˈpʌls] [em] . - [ˈefəts] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][æn; ən]
" After we had repulsed M . Delcassé's efforts to arrive at an
" 后 我们 有 反感 M . - 努力 到 到达 在 一个
[ˌʌndəˈstændɪŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [məˈrɒkəʊ] ,
understanding with us about Morocco ,
理解 和 我们 关于 摩洛哥 ,

“在我们拒绝了德尔卡塞先生试图与我们就摩洛哥问题达成谅解的努力之后，

[ænd; ənd][ˈpraɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːməli] [dɪˈkleəd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][pəˈlɪtɪk(ə)l]
and prior to that had formally declared that we had no political
和 事先的 到 那 有 正式地 声明 那 我们 有 不 政治的

此前我们已正式宣布，我们没有任何政治立场。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˈɪntrəsts] [ðeə(r)] — [wɪtʃ] [kənˈfɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bizˈmɑːkiən] [ˈpɒləsi] —
interests there — which conformed to the traditions of the Bismarckian policy —
兴趣 那里 — 哪个 符合 到 这 传统 的 这 俾斯麦式的 政策 —
[wiː; wi] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈsekənd][ˈkryːgər][ɪn][ˈɑːbdʊl][əˈziːz] .
we suddenly discovered a second Krüger in Abdul Aziz .
我们 突然 发现 一个 第二 克鲁格 在 阿卜杜勒 阿齐兹 .

在那里，我们突然发现了第二个克鲁格——阿卜杜勒·阿齐兹，这与俾斯麦政策的传统相符。

[wiː; wi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm][ˈɔːlsəʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [bʊrz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti]
We assured him also , like the Boers , of the protection of the mighty
我们 保证 他 还 , 喜欢 这 布尔人 , 的 这 保护 的 这 强大的
[ˈdʒɜːmən][ˈempaɪə(r)] ,
German Empire ,
德语 帝国 ,

我们也像向布尔人保证一样，向他保证强大的德意志帝国会保护他。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈspleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] ; [bəʊθ] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ˈtɜːrməˌnet] [wɪð]
with the same display and the same result ; both demonstrations terminated with
和 这 相同的 展示 和 这 相同的 结果 ; 两个都 示威游行 终止 和
[ˈaʊə(r)] [rɪˈtriːt] ,
our retreat ,
我们的 撤退 ,

两次示威活动呈现了相同的场面，结果也相同；两次示威活动都以我们的撤退告终。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də] ,
as they were bound to do ,
作为 他们 是 边界 到 做 ,

他们理应如此，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ʌp] [ˈaʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [ɪmˈbɑːk] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] - [wɔː(r)] .
if we had not already made up our minds to embark on the world - war .
如果 我们 有 不是 已经 制成 向上 我们的 思想 到 启程 在 这 世界 - 战争 .

如果我们还没有下定决心发动世界大战的话。

[ðə; ði] [dɪˈstresɪŋ] [ˈkɒŋgres] [æt; ət] - [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [ɪn] [ˈeni] [wei] ,
The distressing congress at Algeçiras could not change this in any way ,
这 令人痛心 国会 在 - 可以 不是 改变 这 在 任何 方式 ,

在阿尔赫西拉斯举行的令人沮丧的会议也丝毫没有改变这一点。

[stɪl] [les] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [em] . - .
still less the fall of M . Delcassé .
仍然 较少的 这 落下 的 M . - .

更何况是德尔卡塞先生的倒台。

[ˈaʊə(r)] [ˈætɪtjuːd] [prəˈməʊtɪd] [ðə; ði] [rʌsəʊ] - [ˌdʒæpəˈniːz] [ænd; ənd] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [ˈæŋgləʊ] - [ˌdʒæpəˈniːz]
Our attitude promoted the Russo - Japanese and later the Anglo - Japanese
我们的 态度 推广 这 鲁索 - 日本人 和 之后 这 盎格鲁 - 日本人
[ræˈprɒʃmɒ̃; ræˈprəʊʃmɒ̃] .
rapprochement .
和睦 .

我们的态度促进了俄日关系和解，后来又促进了英日关系和解。

[ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈperəl] " [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈdɪfərənsɪz] [ˈfeɪdɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
In face of " the German Peril " all other differences faded into the background .
在 脸 的 " 这 德语 危险 " 全部 其他 差异 褪色 进入 这 背景 .

面对“德国威胁”，其他一切差异都显得无关紧要了。

[ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [ˈfræŋkəʊ] - [ˈdʒɜːmən] [wɔː(r)] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈpærənt] , [ænd; ənd]
The possibility of a new Franco - German war had become apparent , and
这 可能性 的 一个 新的 弗朗哥 - 德语 战争 有 变得 明显 , 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] ,
such a war could not ,
这样的 一个 战争 可以 不是 ,

爆发新的法德战争的可能性已经显现，而这样的战争不能发生。

[æz; əz] [ɪn] - , [liːv] [ˈaɪðə(r)] [ˈrʌʃə] [ɔː(r)] [ˈɪŋglənd] [ˌʌnəˈfektɪd] .
as in 1870 , leave either Russia or England unaffected .
作为 在 - , 离开 任何一个 俄罗斯 或者 英格兰 不受影响 .

就像 1870 年那样，让俄罗斯或英国不受影响。

[ðə; ði] [ˈjuːsləsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtrɪp(ə)l] [əˈlaɪəns] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [æt; ət] - ,
The uselessness of the Triple Alliance had been shown at Algeçiras ,
这 无用性 的 这 三倍 联盟 有 到过 所示 在 - ,

阿尔赫西拉斯战役已经证明三国同盟毫无用处。

[waɪl] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əgˈriːmənts] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdemənstreɪtɪd] [ˈʃɔːtli]
while that of the agreements arrived at there was demonstrated shortly
尽管 那 的 这 协议 到达的 在 那里 曾是 已证明 不久
[ˈɑːftəwədz] [baɪ] [ðə; ði] [kəˈlæps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌltəneɪt] ,
afterwards by the collapse of the Sultanate ,
然后 经过 这 坍塌 的 这 苏丹国 ,

然而，苏丹国的崩溃不久便证明了那里达成的协议的有效性。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [prɪˈventɪd] .
which , of course , could not be prevented .
哪个 , 的 课程 , 可以 不是 是 阻止 .

当然，这种情况是无法避免的。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈpiːp(ə)l] , [haʊˈevə(r)] ,
Among the German people , however ,
之中 这 德语 人们 , 然而 ,

然而，在德国民众中，

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [geɪnd] [graʊnd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɒrən] ['pɒləsi] [wɒz; wəz] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ]
the belief gained ground that our foreign policy was feeble and was giving
这 信仰 获得 地面 那 我们的 外国的 政策 曾是 微弱 和 曾是 给予
[wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] " [ɪn'sɜːklmənt] " — [ðæt] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['freɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sək'siːdɪd] [baɪ]
way before the " Encirclement " — that high - sounding phrases were succeeded by
方式 前 这 " 包围 " — 那 高的 - 听起来 短语 是 成功了 经过
[ˌpjuːsɪ'lænɪməs] [sə'rendə(r)] .
pusillanimous surrender .
胆小的 投降 .

人们逐渐相信，我们的外交政策软弱无力，在“包围圈”面前节节败退——高谈阔论之后，便是懦弱的投降。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [her] [vɒn] [kɪdɚlən] , [huː] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] [ˌəʊvə'reɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]
It is to the credit of Herr von Kiderlen , who is otherwise overrated as a
它 是 到 这 信用 的 先生 冯 基德伦 , WHO 是 否则 被高估了 作为 一个
['steɪtsmən] ,
statesman ,
政治家 ,

值得称赞的是冯·基德伦先生，尽管他作为政治家的地位被高估了。

[ðæt] [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] ['aʊə(r)] [mə'rɒkən] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
that he wound up our Moroccan inheritance and accepted as they were
那 他 伤口 向上 我们的 摩洛哥 遗产 和 公认 作为 他们 是
[ðə; ði] [fækts] [ðæt] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] ['ɔːltəd] .
the facts that could no longer be altered .
这 事实 那 可以 不 更长 是 已修改 .

他清算了我们在摩洛哥的遗产，并接受了无法改变的事实。

['weðə(r)] , [ɪn'diːd] ,
Whether , indeed ,
无论 , 的确 ,

是否真的如此

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːgə'diə(r)] ['ɪnsɪdənt] [ai] [wɪl] [liːv]
it was necessary to alarm the world by the Agadir incident I will leave
它 曾是 必要的 到 警报 这 世界 经过 这 阿加迪尔 事件 我 将要 离开
['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [seɪ] .
others to say .
其他的 到 说 .

阿加迪尔事件有必要引起世界的警醒，这一点留给其他人去评判。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒuːbɪləntli] [ə'kleɪmd] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
It was jubilantly acclaimed in Germany ,
它 曾是 欢欣雀跃 备受赞誉 在 德国 ,

它在美国德国受到了热烈欢迎。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪs'kwaɪət] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
but it had caused all the more disquiet in England because the Government
但 它 有 导致 全部 这 更多的 忧虑 在 英格兰 因为 这 政府
[wɜː(r); wə(r)] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
were kept waiting for three weeks for an explanation of our
是 保留 等待 为了 三 周 为了 一个 解释 的 我们的
[ɪn'tenʃ(ə)nz] .
intentions .
意图 .

但这在英国引起了更大的不安，因为政府等了三个星期才得到我们意图的解释。

[lɔɪd] ['dʒɔːrdʒɪz] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
Lloyd George's speech , which was meant as a warning to us , was the
劳埃德 乔治的 演讲 , 哪个 曾是 意思是 作为 一个 警告 到 我们 , 曾是 这
['kɒnsɪkwəns] .
consequence .
结果 .

劳合·乔治的演讲意在警告我们，而这正是其后果。

[bɪ'fɔː(r)]
Before
前

前

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

\- [fɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] - , [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːbə(r)]
Delcassé's fall , and before Algeçiras , we might have had a harbour
\- 落下 , 和 前 - , 我们 可能 有 有 一个 港口
[ænd; ənd] ['terətri] [ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] ,
and territory on the West Coast ,
和 领土 在 这 西方 海岸 ,

在德尔卡塞陷落后，以及阿尔赫西拉斯陷落之前，我们或许能在西海岸拥有一个港口和领土。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
but after those events it was impossible .
但 后 那些 活动 它 曾是 不可能的 .

但那些事件发生后，一切都不可能了。

[sɜː(r)] ['edwəd] [greɪz] ['prəʊgræm]
Sir Edward Grey's Programme
先生 爱德华 格雷的 程序

爱德华·格雷爵士的计划

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][mə'rɒkəʊ][hæd; həd]
When I came to London in November , 1912 , the excitement over Morocco had
什么时候 我 来了 到 伦敦 在 十一月 , - , 这 激动 超过 摩洛哥 有
[səb'said] ,
subsided ,
平静下来 ,

1912年11月我来到伦敦时，人们对摩洛哥的热情已经消退了。

[æz; əz][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð] [frɑːns] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] [ɪn] [bɜː'lɪn] .
as an agreement with France had been reached in Berlin .
作为 一个 协议 和 法国 有 到过 达到 在 柏林 .

因为在柏林已经与法国达成了一项协议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['hɔːldeɪnz] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [feɪld] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][rɪ'kwaɪəd][ðə; ði]
It is true that Haldane's mission had failed , as we had required the
它 是 真的 那 霍尔丹的 使命 有 失败的 , 作为 我们 有 必需的 这
[ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][njuː'træləti] ,
assurance of neutrality ,
保证 的 中立 ,

霍尔丹的任务确实失败了，因为我们要求的是中立保证。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] ['triːti] [sɪ'kjʊr] [ˌjuː 'es] [ə'genst] ['brɪtɪʃ] [ə'tæks] [ænd; ənd]
instead of being content with a treaty securing us against British attacks and
反而 的 存在 内容 和 一个 条约 确保 我们 反对 英国 攻击 和
[ə'tæks] [wɪð] ['brɪtɪʃ] [sə'pɔːt] .
attacks with British support .
攻击 和 英国 支持 .

而不是满足于一项保护我们免受英国攻击和英国支持的攻击的条约。

[jet] [sɜː(r)] ['edwəd] [greɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [æn; ən]
Yet Sir Edward Grey had not relinquished the idea of arriving at an
然而 先生 爱德华 灰色的 有 不是 放弃 这 主意 的 抵达 在 一个
[ə'griːmənt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
agreement with us ,
协议 和 我们 ,

然而，爱德华·格雷爵士并没有放弃与我们达成协议的想法。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [ɪn] [kə'ləʊniəl] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['kwestʃənz] .
and in the first place tried to do this in colonial and economic questions .
和 在 这 第一的 地方 尝试 到 做 这 在 殖民 和 经济的 问题 .

首先，他们尝试在殖民和经济问题上这样做。

[ˌkɒnvə'seiʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['prəʊgres] [wɪð] [ðə; ði] ['keɪpəb(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] ['envɔɪ] [vɒn]
Conversations were in progress with the capable and business - like Envoy von
对话 是 在 进步 和 这 有能力的 和 商业 - 喜欢 使者 冯
- [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [kə'ləʊniəl] [ə'griːmənt] [ænd; ənd]
Kühlmann concerning the renewal of the Portuguese colonial agreement and
- 有关 这 续期 的 这 葡萄牙语 殖民 协议 和
[ˌmesəpə'teɪmiə] (['bægdæd] ['reɪlweɪ]) ,
Mesopotamia (Bagdad Railway) ,
美索不达米亚 (巴格达 铁路) ,

当时正与精明能干、务实高效的特使冯·库尔曼就葡萄牙殖民协议的续签和美索不达米亚（巴格达铁路）问题进行磋商。

[ðə; ði] [ˌʌnə'vajd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [bəuθ] [ðə; ði] ['kɒləniz] [ænd; ənd]
the unavowed object of which was to divide both the colonies and
这 未公开的 目的 的 哪个 曾是 到 划分 两个都 这 殖民地 和
['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnə(r)] ['ɪntuː] [sfɪrz] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] .
Asia Minor into spheres of influence .
亚洲 次要的 进入 球体 的 影响 .

其未公开的目的是将殖民地和小亚细亚划分成各自的势力范围。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [ɔːl] [aʊt'stændɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [wɪð]
The British statesman , after having settled all outstanding points of difference with
这 英国 政治家 , 后 拥有 定居 全部 杰出的 积分 的 不同之处 和
[frɑːns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,
France and Russia ,
法国 和 俄罗斯 ,

这位英国政治家在与法国和俄国解决了所有悬而未决的分歧之后，

[wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪmələ(r)] [əg'riːmənts] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
wished to make similar agreements with us .
希望 到 制作 相似的 协议 和 我们 .

他们也希望与我们达成类似的协议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ['aɪsəleɪt] [ˌjuː 'es] ,
It was not his object to isolate us ,
它 曾是 不是 他的 目的 到 隔离 我们 ,

他的目的并非孤立我们，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['pɑːtnə] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]
but to the best of his power to make us partners in the existing
但 到 这 最好的 的 他的 力量 到 制作 我们 合作伙伴 在 这 现存的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
association .
协会 .

但他尽其所能让我们成为现有协会的合伙人。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['æŋgləʊ] - [frentʃ] [ænd; ənd]['æŋgləʊ] - ['rʌʃ(ə)n]
As he had succeeded in overcoming Anglo - French and Anglo - Russian
作为 他 有 成功了 在 克服 盎格鲁 - 法语 和 盎格鲁 - 俄语
['dɪfərənsɪz] ,
differences ,
差异 ,

因为他成功地克服了英法和英俄之间的分歧，

[səʊ][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['dʒɜːmən] ,
so he also wished to do his best to eliminate the Anglo - German ,
所以 他 还 希望 到 做 他的 最好的 到 排除 这 盎格鲁 - 德语 ,

所以他也希望尽一切努力消灭英德两国。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [triːtiz] ,
and by a network of treaties ,
和 经过 一个 网络 的 条约 ,

通过一系列条约，

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][end][nəʊ] [daʊt] [hæv; həv][led][tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] [ə'baʊt][ðə; ði]
which would in the end no doubt have led to an agreement about the
哪个 会 在 这 结尾 不 怀疑 有 引领 到 一个 协议 关于 这
['trʌb(ə)lsəm] ['kwestʃən][ɒv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɑːməmənts] ,
troublesome question of naval armaments ,
麻烦的 问题 的 海军 军备 ,

毫无疑问，这最终会促成就棘手的海军军备问题达成协议。

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
to ensure the peace of the world ,
到 确保 这 和平 的 这 世界 ,

为了确保世界和平，

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['priːviəs] ['pɒləsi][hæd; həd][led][tuː; tə][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] — [ðə; ði] [ɒn'tɒnt] —
after our previous policy had led to an association — the Entente —
后 我们的 以前的 政策 有 引领 到 一个 协会 — 这 协约 —
[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'genst] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][wɔː(r)] .
which represented a mutual insurance against the risk of war .
哪个 代表 一个 相互的 保险 反对 这 风险 的 战争 .

此前，我们的政策促成了协约国的成立，协约国代表着对战争风险的相互保险。

[ðɪs] [wɒz; wəz][sɜː(r)][iː] . [greɪz] [plæn] .
This was Sir E . Grey's plan .
这 曾是 先生 E . 格雷的 计划 .

这是E·格雷爵士的计划。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] : [wɪ'ðaʊt]
In his own words : Without
在 他的 自己的 字 : 没有

用他自己的话说：没有

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['frendʃɪp] [wɪð] [frɑːns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,
interfering with our existing friendship with France and Russia ,
干扰 和 我们的 现存的 友谊 和 法国 和 俄罗斯 ,

干涉我们与法国和俄罗斯现有的友谊，

[wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [ə'gresɪv] [eɪmz][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ɪn'teɪl] ['eni] ['baɪndɪŋ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒn] ['ɪŋglənd] ,
which has no aggressive aims and does not entail any binding obligations on England ,
哪个 有 不 挑衅的 目标 和 做 不是 包含 任何 结合 义务 在 英格兰 ,

它不具有侵略性目的，也不对英国构成任何约束性义务。

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['frendli] [ræ'prɒʃmɒ̃; ræ'prəʊʃmɒ̃][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] ['dʒɜːməni] , " [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] ['nɪərə(r)] .
to arrive at a friendly rapprochement and understanding with Germany , " to bring the two groups nearer .
到 到达 在 一个 友好的 和睦 和 理解 和 德国 , " 到 带来 这 二 团体 更近 .

为与德国达成友好和解与谅解，“拉近两党之间的距离”。

" [æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pɑːtiz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [ðə; ði] ['ɔptimist] ,
" As with us , there were two parties in England at that time — the Optimists ,
" 作为 和 我们 , 那里 是 二 各方 在 英格兰 在 那 时间 — 这 乐观主义者 ,

“和我们一样，当时的英国也有两个政党——乐观主义者，

[huː] [bɪ'liːvd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pesɪmɪsts] , [huː] [θɔːt] [ðæt] ['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)][wɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
who believed in an understanding , and the Pessimists , who thought that sooner or later war was inevitable .
WHO 相信 在 一个 理解 , 和 这 悲观主义者 , WHO 想法 那 很快 或者 之后 战争 曾是 不可避免的 .

那些相信相互理解的人，以及那些认为战争迟早不可避免地爆发战争的悲观主义者。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪm'breɪst] ['mesəz] . ['æskwɪθ] , [greɪ] , [lɔːd] ['hɔːldeɪn] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['kæbɪnət] ;
The former embraced Messrs . Asquith , Grey , Lord Haldane , and most of the Ministers in the Radical Cabinet ;
这 以前的 拥抱 先生们 . 阿斯奎斯 , 灰色的 , 主 霍尔丹 , 和 最多 的 这 部长们 在 这 激进的 内阁 ;

前者包括阿斯奎斯先生、格雷先生、霍尔丹勋爵以及激进内阁中的大多数大臣；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['lɪbərəl] ['peɪpəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [gə'zet] , ['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən] , ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .
also the leading Liberal papers , such as the Westminster Gazette , Manchester Guardian , Daily Chronicle .
还 这 领导 自由派 文件 , 这样的 作为 这 威斯敏斯特 公报 , 曼彻斯特 监护人 , 日常的 编年史 .

还有主要的自由派报纸，如《威斯敏斯特公报》、《曼彻斯特卫报》、《每日纪事报》。

[ðə; ði] ['pesɪmɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] [kən'sɜːvətɪv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [laɪk]['mɪstə(r)] . ['bælfuə] , [huː] [rɪ'piːtɪdli] [meɪd] [ðɪs] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
The Pessimists were mainly Conservative politicians like Mr . Balfour , who repeatedly made this clear to me ;
这 悲观主义者 是 主要 保守的 政治家 喜欢 先生 . 贝尔福 , WHO 反复 制成 这 清除 到 我 ;

悲观主义者主要是像贝尔福先生这样的保守派政治家，他曾多次向我明确表示这一点；

['ɔːlsəʊ] ['liːdɪŋ] ['ɑːmi] [men] , [laɪk] [lɔːd] ['rɒbəts] ,
also leading Army men , like Lord Roberts ,
还 领导 军队 男人 , 喜欢 主 罗伯茨 ,

还有像罗伯茨勋爵这样的陆军将领,

[huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] (" [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ") ;
who pointed out the necessity of universal military service (" The Writing on the Wall ") ;
WHO 尖 出去 这 必要性 的 普遍的 军队 服务 (" 这 写作 在 这 墙 ") ;

他指出了普遍兵役制的必要性(《墙上的字迹》);

['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] ['nɔːθklif] [pres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːnəlɪst] ['mɪstə(r)] . ['gɑːrvɪn] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] .
further , the Northcliffe Press and the eminent English journalist Mr . Garvin , of The Observer .
更远 , 这 诺斯克利夫 按 和 这 杰出 英语 记者 先生 . 加文 , 的 这 观察员 .

此外,还有诺斯克利夫出版社和英国著名记者、《观察家报》的加文先生。

['djʊərɪŋ] [maɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [əb'stein] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ə'tæks] ,
During my period of office , however , they abstained from all attacks ,
期间 我的 时期 的 办公室 , 然而 , 他们 弃权 从 全部 攻击 ,

然而,在我任职期间,他们没有发动任何攻击。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [bəʊθ] ['pɜːsənəli] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli] [ə; eɪ] ['frendli] ['ætɪtjuːd] .
and maintained both personally and politically a friendly attitude .
和 维持 两个都 亲自 和 政治上 一个 友好的 态度 .

在个人和政治上都保持着友好的态度。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['neɪv(ə)l] ['pɒləsi] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɪn] - , - ,
But our naval policy and our attitude in 1905 , 1908 ,
但 我们的 海军 政策 和 我们的 态度 在 - , - ,

但是,我们在1905年、1908年的海军政策和态度,

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə] [wɔː(r)] .
and 1911 had aroused in them the conviction that after all it would some day come to war .
和 - 有 被唤醒 在 他们 这 定罪 那 后 全部 它 会 一些 天 来 到 战争 .

1911 年,战争让他们确信,战争终究会到来。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Just as it is with us ,
只是 作为 它 是 和 我们 ,

就像我们一样,

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv] [ʃɔːt] - ['saɪtɪdnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,
the former are now being accused in England of short - sightedness and simplicity ,
这 以前的 是 现在 存在 被告 在 英格兰 的 短的 - 视力 和 简单 ,

前者现在在英国被指责目光短浅、思想简单。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [ɒn] [æz; əz] [ðə; ði] [truː] ['prɒfɪts] .
whereas the latter are looked on as the true prophets .
然而 这 后者 是 看起来 在 作为 这 真的 先知 .

而后者则被视为真正的先知。

[ðə; ði][æl'beɪniən] ['kwestʃən]
The Albanian Question
这 阿尔巴尼亚语 问题

阿尔巴尼亚问题

[ðə; ði][fɜːst]['bɔːlkən; 'bɒlkən][wɔː(r)][hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv] ['tɜːki] [ænd; ənd] [ðʌs]
The first Balkan War had led to the collapse of Turkey and thus
这 第一的 巴尔干半岛 战争 有 引领 到 这 坍塌 的 火鸡 和 因此
[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['pɒləsi] ,
to a defeat for our policy ,
到 一个 击败 为了 我们的 政策 ,

第一次巴尔干战争导致土耳其崩溃，从而导致我们的政策失败。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] ['tɜːki] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] .
which had been identified with Turkey for a number of years .
哪个 有 到过 已识别 和 火鸡 为了 一个 数字 的 年 .

多年来，它一直被认为是土耳其的象征。

[sɪns] ['tɜːki] [ɪn] ['jʊərəp] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [seɪvd] ,
Since Turkey in Europe could no longer be saved ,
自从 火鸡 在 欧洲 可以 不 更长 是 已保存 ,

既然土耳其在欧洲已无力回天，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] :
there were two ways in which we could deal with the inheritance :
那里 是 二 方式 在 哪个 我们 可以 交易 和 这 遗产 :

我们可以通过两种方式处理遗产继承问题：

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['aɪðə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'kleə(r)]['aʊə(r)] [kəm'pliːt] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]
either we could declare our complete disinterestedness with regard to the
任何一个 我们 可以 宣布 我们的 完全的 无私 和 看待 到 这
['frʌntɪə(r)] [diːˌlɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['bɔːlkən; 'bɒlkən] [p'aʊəz] [tuː; tə]['set(ə)l][ðem; ðəm] ,
frontier delimitations and leave the Balkan Powers to settle them ,
边境 界定 和 离开 这 巴尔干半岛 权力 到 定居 他们 ,

我们要么可以宣布我们对边界划分完全不感兴趣，让巴尔干列强自行解决，

[ɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [sə'pɔːt] ['aʊə(r)] " ['ælaɪz] " [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] ['pɒləsi][ɪn]
or we could support our " Allies " and carry on a Triple Alliance policy in
或者 我们 可以 支持 我们的 " 盟国 " 和 携带 在 一个 三倍 联盟 政策 在
[ðə; ði][nɪə(r)] [iːst] ,
the Near East ,
这 靠近 东方 ,

或者我们可以支持我们的"盟友"，在近东地区继续推行三国同盟政策。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv]['miːdieɪtə(r)] .
thus giving up the rôle of mediator .
因此 给予 向上 这 角色 的 调解员 .

因此放弃了调解人的角色。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ai]['ædvəkeit, 'ædvəkət][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kɔːs] , [bʌt; bət][ðə; ði]
From the very beginning I advocated the former course , but the
从 这 非常 开始 我 倡导者 这 以前的 课程 , 但 这
['fɒrən] ['ɒfɪs] [ɪm'fætɪkli] ['feɪvəd] [ðə; ði]['lætə(r)] .
Foreign Office emphatically favoured the latter .
外国的 办公室 强调地 受青睐 这 后者 .

从一开始我就主张前一种做法，但外交部却坚决支持后一种做法。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ðə; ði][æl'beɪniən] ['kwestʃən] .
The vital point was the Albanian question .
这 必不可少的 观点 曾是 这 阿尔巴尼亚语 问题 .

关键在于阿尔巴尼亚问题。

['aʊə(r)]['ælaɪz] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [æl'beɪniən] [steɪt] ,
Our Allies desired the establishment of an independent Albanian state ,
我们的 盟国 想要的 这 建立 的 一个 独立的 阿尔巴尼亚语 状态 ,

我们的盟友希望建立一个独立的阿尔巴尼亚国家，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [dɪd][nɒt] [wɒnt][ðə; ði] [sɜːrbz] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] ,
as the Austrians did not want the Serbs to obtain access to the Adriatic ,
作为 这 奥地利人 做过 不是 想 这 塞尔维亚人 到 获得 使用权 到 这 亚得里亚海 ,

因为奥地利人不想让塞尔维亚人获得进入亚得里亚海的通道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæljənz][dɪd][nɒt] [wɒnt][ðə; ði] [griːks] [tuː; tə][get][tuː; tə][vɑː'lɔːnɑː][ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]
and the Italians did not want the Greeks to get to Valona or even to
和 这 意大利人 做过 不是 想 这 希腊人 到 得到 到 瓦洛纳 或者 甚至 到
[ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌkɔː'fuː] .
the north of Corfu .
这 北 的 科孚岛 .

意大利人不想让希腊人到达瓦洛纳，甚至不想让他们到达科孚岛以北。

[æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] , ['rʌʃə] , [æz; əz][ɪz] [nəʊn] , [wɒz; wəz] ['bækɪŋ] ['sɜːrbiəz] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd]
As opposed to this , Russia , as is known , was backing Serbia's wishes and
作为 反对 到 这 , 俄罗斯 , 作为 是 已知 , 曾是 后盾 塞尔维亚的 愿望 和
[frɑːns] [ðəʊz] [ɒv; əv] [griːs] .
France those of Greece .
法国 那些 的 希腊 .

与此相反，众所周知，俄罗斯支持塞尔维亚的意愿，法国支持希腊的意愿。

[maɪ][əd'vaɪs][wɒz; wəz][tuː; tə] [triːt] [ðɪs] ['kwestʃən][æz; əz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] ,
My advice was to treat this question as outside the scope of the Alliance ,
我的 建议 曾是 到 对待 这 问题 作为 外部 这 范围 的 这 联盟 ,

我的建议是，这个问题应视为超出联盟的职权范围。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['ɒstriən] [nɔː(r)][ðə; ði][ɪ'tæliən] [kleɪmz] .
and to support neither the Austrian nor the Italian claims .
和 到 支持 两者都不 这 奥地利 也不 这 意大利语 索赔 .

既不支持奥地利的主张，也不支持意大利的主张。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)][eɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][set] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]
Without our aid it would have been impossible to set up an independent
没有 我们的 援助 它 会 有 到过 不可能的 到 放 向上 一个 独立的
[æl'beɪniə] ,
Albania ,
阿尔巴尼亚 ,

如果没有我们的援助，建立一个独立的阿尔巴尼亚是不可能的。

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [fɔː'siː] , [hæd; həd][nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sə'vaɪvɪŋ] ; ['sɜːbiə] [wʊd]
which , as anyone could foresee , had no prospect of surviving ; Serbia would
哪个 , 作为 任何人 可以 预见 , 有 不 前景 的 幸存 ; 塞尔维亚 会
[hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
have extended to the sea ,
有 扩展 到 这 海 ,

正如任何人都能预见的那样，塞尔维亚根本没有生存的希望；它的疆域将会延伸到海边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːld] - [wɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] .
and the present world - war would have been avoided .
和 这 展示 世界 - 战争 会 有 到过 避免 .

这样一来，当前的世界大战就可以避免了。

[frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɒrəld] ['əʊvə(r)] [griːs] ,
France and Italy would have quarrelled over Greece ,
法国 和 意大利 会 有 争吵 超过 希腊 ,

法国和意大利会因为希腊而争吵。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [hæd; həd] [nɒt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [frɑːns] [ʌn'eɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
and if the Italians had not wanted to fight France unaided they would have
和 如果 这 意大利人 有 不是 通缉 到 斗争 法国 未受帮助 他们 会 有
[biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn] [griːsɪz] [ɪk'spænʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [du'rɑːtsəu] .
been compelled to acquiesce in Greece's expansion to the north of Durazzo .
到过 被迫 到 默许 在 希腊的 扩张 到 这 北 的 杜拉佐 .

如果意大利人不想独自与法国作战，他们就不得不默许希腊向杜拉佐以北扩张。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [æl'beɪniə] [ɪz] [he'lenɪk; he'liːnɪk] .
The greater part of Albania is Hellenic .
这 更大的 部分 的 阿尔巴尼亚 是 希腊 .

阿尔巴尼亚大部分地区是希腊族聚居区。

[ðə; ði] [taʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [səʊ] ;
The towns in the south are entirely so ;
这 城镇 在 这 南 是 完全 所以 ;

南方的城镇完全如此；

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] [æm'bæsədəz] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [frɒm; frəm] ['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz]
and during the Conference of Ambassadors delegations from principal towns
和 期间 这 会议 的 大使们 代表团 从 主要的 城镇
[ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌænek'seɪʃn] [tuː; tə] [griːs] .
arrived in London to obtain annexation to Greece .
到达的 在 伦敦 到 获得 吞并 到 希腊 .

在大使会议期间，来自主要城镇的代表团抵达伦敦，寻求并入希腊。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [griːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æl'beɪniən] ['elɪmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld]
Even in present - day Greece there are Albanian elements and the so - called
甚至 在 展示 - 天 希腊 那里 是 阿尔巴尼亚语 元素 和 这 所以 - 称为
[griːk] ['næʃ(ə)nəl] [dres] [ɪz] [ɒv; əv] [æl'beɪniən] ['ɒrɪdʒɪn] .
Greek national dress is of Albanian origin .
希腊语 国家的 裙子 是 的 阿尔巴尼亚语 起源 .

即使在今天的希腊，也存在阿尔巴尼亚元素，所谓的希腊民族服装也起源于阿尔巴尼亚。

[ðə; ði] [ɪn'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æl'beɪniən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] ['ɔːθədɒks] [ænd; ənd] ['mɒzləm] ,
The inclusion of the Albanians , who are principally Orthodox and Moslem ,
这 包容性 的 这 阿尔巴尼亚人 , WHO 是 主要 正统 和 穆斯林 ,

阿尔巴尼亚人主要是东正教徒和穆斯林，他们的加入也包含在内。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] [steɪt] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl]
in the body of the Greek state was therefore the best and most natural
在 这 身体 的 这 希腊语 状态 曾是 所以 这 最好的 和 最多 自然的
[sə'luːʃ(ə)n] ,
solution ,
解决方案 ,

因此，在希腊国家体制内进行改革是最佳且最自然的解决方案。

[ɪf] [juː; jʊ] [left] ['skuːtɑːriː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɜːrbz] [ænd; ənd] [ˌmɒntɪ'niːgrɪn] .
if you left Scutari and the north to the Serbs and Montenegrins .
如果 你 左边 斯库塔里 和 这 北 到 这 塞尔维亚人 和 黑山人 .

如果你把斯库塔里和北部地区留给塞尔维亚人和黑山人。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'næstɪk] ['riːz(ə)nz] [eɪtʃ] . [em] .
For dynastic reasons H . M .
为了 王朝 原因 H . M .

出于王朝原因

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] .
was also in favour of this solution .
曾是 还 在 偏爱 的 这 解决方案 .

他也赞成这个方案。

[wen] [ai] [sə'pɔːrtɪd] [ðɪs] [vjuː] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnək] [ai] [rɪ'siːvd] ['ædʒɪteɪtɪd]
When I supported this view in a letter to the monarch I received agitated
什么时候 我 有 这 看法 在 一个 信 到 这 君主 我 已收到 激动
[ri'prəutʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] ;
reproaches from the Chancellor ;
责备 从 这 校长 ;

当我写信给君主表达这一观点时，却遭到了首相的激烈斥责；

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] " [æn; ən] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,
he said that I had the reputation of being " an opponent of Austria ,
他 说 那 我 有 这 名声 的 存在 " 一个 对手 的 奥地利 ,

他说我有"反对奥地利"的名声，

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][əb'steɪn][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˌɪntə'fɪərəns] [ænd; ənd][də'rekt]
" and I was to abstain from such interference and direct
" 和 我 曾是 到 弃权 从 这样的 干涉 和 直接的
[ˌkɒrə'spɒndəns] .
correspondence .
一致 .

"而我则被要求避免这种干涉和直接通信。"

[ðə; ði][nɪə(r)] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns]
The Near East and the Policy of the Triple Alliance
这 靠近 东方 和 这 政策 的 这 三倍 联盟

近东与三国同盟政策

[wiː; wi] [ɔːt] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][hæv; həv]['brəʊkən] [wɪð] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ]
We ought at last to have broken with the fatal tradition of pursuing a
我们 应该 在 最后的 到 有 破碎的 和 这 致命的 传统 的 追求 一个
['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] ['pɒləsi][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] [iːst] ['ɔːlsəʊ] ,
Triple Alliance policy in the Near East also ,
三倍 联盟 政策 在 这 靠近 东方 还 ,

我们最终本应打破在近东奉行三国同盟政策的致命传统，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['aʊə(r)] [mis'teik] ,
and have recognised our mistake ,
和 有 已确认 我们的 错误 ,

并已认识到我们的错误，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːrks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ]
which lay in identifying ourselves in the south with the Turks and in the north
哪个 躺 在 识别 我们自己 在 这 南 和 这 土耳其人 和 在 这 北
[wɪð] [ðə; ði]['ɔːstroʊ] - ['mægjɑː(r)] .
with the Austro - Magyars .
和 这 奥地利 - 马扎尔人 .

其核心在于，我们在南方认同土耳其人，在北方认同奥地利-匈牙利人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒləsi] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['entəd] [æt; ət][ðə; ði]
For the continuance of this policy , upon which we had entered at the
为了 这 继续 的 这 政策 ， 之上 哪个 我们 有 进入 在 这
[bɜː'lɪn] ['kɒŋgres] ,
Berlin Congress ,
柏林 国会 ，

为了继续执行我们在柏林会议上制定的这项政策，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['æktɪvli] [pə'sjuːd] ['evə(r)] [sɪns] ,
and which we had actively pursued ever since ,
和 哪个 我们 有 积极 追击 曾经 自从 ，

我们此后一直积极追求这一目标。

[wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [liːd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [wɪð] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] -
was bound to lead in time to a conflict with Russia and to the world -
曾是 边界 到 带领 在 时间 到 一个 冲突 和 俄罗斯 和 到 这 世界 -
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ，

必然会导致与俄罗斯的冲突，并最终导致世界大战。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['klevənəs] [wɜː(r); wə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
more especially if the requisite cleverness were lacking in high places .
更多的 尤其 如果 这 必需品 聪明才智 是 缺乏 在 高的 地方 .

尤其是当高层缺乏必要的机智时。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɜːmz] [wɪð] ['rʌʃə] [ɒn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]
Instead of coming to terms with Russia on a basis of the independence of
反而 的 未来 到 条款 和 俄罗斯 在 一个 基础 的 这 独立 的
[ðə; ði] ['sʌltən] ,
the Sultan ,
这 苏丹 ，

他们没有选择在苏丹独立的基础上与俄罗斯达成协议，

[huːm] ['iːv(ə)n]['petrəugræd][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪ'dʒekt][frɒm; frəm][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
whom even Petrograd did not wish to eject from Constantinople ,
谁 甚至 彼得格勒 做过 不是 希望 到 喷射 从 君士坦丁堡 ，

就连彼得格勒都不愿将他们驱逐出君士坦丁堡。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] [iːst] [ænd; ənd]
and of confining ourselves to our economic interests in the Near East and
和 的 限制 我们自己 到 我们的 经济的 兴趣 在 这 靠近 东方 和
[tuː; tə][ðə; ði] [pɑːr'tɪʃənɪŋ] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)]['ɪntuː] [sfɪrz] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [waɪl] [ri'nauns]
to the partitioning of Asia Minor into spheres of influence while renouncing
到 这 分区 的 亚洲 次要的 进入 球体 的 影响 尽管 放弃
['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪlətri] [ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] ,
any intention of military or political interference ,
任何 意图 的 军队 或者 政治的 干涉 ，

我们承诺将自身利益限制在近东的经济利益范围内，并将小亚细亚划分为各自的势力范围，同时放弃任何军事或政治干预的意图。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒs.fəɹ.əs] .
it was our political ambition to dominate on the Bosphorus .
它 曾是 我们的 政治的 志向 到 支配 在 这 博斯普鲁斯海峡 .

我们当时的政治野心是称霸博斯普鲁斯海峡。

[ɪn] ['rʌʃə] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [ænd; ənd] [ðə; ði]
In Russia they began to think that the road to Constantinople and the
在 俄罗斯 他们 开始 到 思考 那 这 路 到 君士坦丁堡 和 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] [leɪ] ['vaɪə] [bɜː'lɪn] .
Mediterranean lay via Berlin .
地中海 躺 通过 柏林 .

在俄罗斯，人们开始认为通往君士坦丁堡和地中海的道路要经过柏林。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['æktɪv] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːlkən; 'bɒlkən] [steɪts] — [wɪtʃ] ,
Instead of supporting the active development of the Balkan States — which ,
反而 的 支持 这 积极的 发展 的 这 巴尔干半岛 各州 — 哪个 ,
[wʌns] ['lɪbəreɪtɪd] , [ɑː(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['rʌʃ(ə)n] ,
once liberated , are anything rather than Russian ,
一次 解放 , 是 任何事物 相当 比 俄语 ,

相反，政府没有支持巴尔干国家的积极发展——这些国家一旦获得解放，绝不会是俄罗斯的，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] — [wiː; wi] [tʊk] [saɪdz]
and with which our experiences had been very satisfactory — we took sides
和 和 哪个 我们的 经历 有 到过 非常 令人满意的 — 我们 采取 侧面
[wɪð] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [ænd; ənd] ['mægjɑː(r)] [ə'presə] .
with the Turkish and Magyar oppressors .
和 这 土耳其 和 匈牙利语 压迫者 .

我们的经历非常令人满意——我们站在了土耳其和匈牙利压迫者一边。

[ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [mis'teik] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [iːst] ['pɒləsi] — [wɪtʃ] [hæd; həd]
The fatal mistake of our Triple Alliance and Near East policy — which had
这 致命的 错误 的 我们的 三倍 联盟 和 靠近 东方 政策 — 哪个 有
[fɔːst] ['rʌʃə] , ['aʊə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [best]
forced Russia , our natural best
强制 俄罗斯 , 我们的 自然的 最好的

我们三国同盟和近东政策的致命错误——迫使俄罗斯，我们最天然的盟友——屈服于压力。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[frend] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] ,
friend and neighbour ,
朋友 和 邻居 ,

朋友和邻居，

['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['pɒləsi] [ɒv; əv]
into the arms of France and England and away from its policy of
进入 这 武器 的 法国 和 英格兰 和 离开 从 它是 政策 的
[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ɪk'spænʃ(ə)n] — [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'pærənt] ,
Asiatic expansion — was the more apparent ,
亚洲 扩张 — 曾是 这 更多的 明显 ,

投入法国和英国的怀抱，背离其亚洲扩张政策——这一点更为明显。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['fræŋkəʊ] - ['rʌʃ(ə)n] [ə'tæk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ə; eɪ]
as a Franco - Russian attack , which was the sole hypothesis that justified a
作为 一个 弗朗哥 - 俄语 攻击 , 哪个 曾是 这 唯一 假设 那 合理的 一个
['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] ['pɒləsi] ,
Triple Alliance policy ,
三倍 联盟 政策 ,

作为法俄联合进攻的唯一假设，三国同盟政策是合理的。

[kʊd; kəd] [biː; bi] [left] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
could be left out of our calculations .
可以 是 左边 出去 的 我们的 计算 .

可以将其从我们的计算中排除。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ə'laɪəns] [niːdz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['refrəns] .
The value of the Italian alliance needs no further reference .
这 价值 的 这 意大利语 联盟 需求 不 更远 参考 .

意大利联盟的价值无需赘述。

['ɪtəli] [wɪl] [wɒnt] ['aʊə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʊərɪsts] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [wɪð] [ɔː(r)]
Italy will want our money and our tourists even after the war , with or
意大利 将要 想 我们的 钱 和 我们的 游客 甚至 后 这 战争 , 和 或者
[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'laɪəns] .
without an alliance .
没有 一个 联盟 .

即使战后，无论是否结盟，意大利仍然会想要我们的金钱和游客。

[ðæt] [ðɪs] ['lætə(r)] [wʊd] [feɪl][ˌjuː 'es][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [bɪ'fɔːhænd] .
That this latter would fail us in case of war was patent beforehand .
那 这 后者 会 失败 我们 在 案件 的 战争 曾是 专利 预先 .

这一点事先就已显而易见，一旦发生战争，后者将会让我们失望。

[hens] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [hæd; həd][nəʊ]['væljuː] .
Hence the alliance had no value .
因此 这 联盟 有 不 价值 .

因此，该联盟毫无价值。

['ɒstriə] [niːdz] ['aʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn][wɔː(r)] , [æz; əz][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] [sə'pɔːt]
Austria needs our protection in war , as in peace , and has no other support
奥地利 需求 我们的 保护 在 战争 , 作为 在 和平 , 和 有 不 其他 支持
.
.
.

奥地利在战争时期和和平时期都需要我们的保护，除此之外，它没有其他支持。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pendəns] [ɒn][ˌjuː 'es][ɪz] [beɪst] [ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] , ['næʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk]
Her dependence on us is based on political , national , and economic
她 依赖性 在 我们 是 基于 在 政治的 , 国家的 , 和 经济的
[kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
considerations ,
考虑因素 ,

她对我们的依赖是基于政治、国家和经济方面的考虑。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['rʌʃə] [ɑː(r); ə(r)] .
and is the greater the more intimate our relations with Russia are .
和 是 这 更大的 这 更多的 亲密的 我们的 关系 和 俄罗斯 是 .

我们与俄罗斯的关系越密切，这个数字就越大。

[ðə; ði] ['bɒzniən] ['kraɪsɪs] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðɪs] .
The Bosnian crisis taught us this .
这 波斯尼亚 危机 教授 我们 这 .

波斯尼亚危机教会了我们这一点。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kaʊnt] [bɔɪst] [nəʊ] [vi'enə] ['mɪnɪstə(r)][hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [self] -
Since the days of Count Beust no Vienna Minister has adopted such a self -
自从 这 天 的 数数 最棒 不 维也纳 部长 有 已采用 这样的 一个 自己 -
['kɒnfɪdənt] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][æz; əz] [kaʊnt] [ɛrənθɔl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]
confident attitude towards us as Count Aehrenthal during the later years of
自信的 态度 向 我们 作为 数数 埃伦塔尔 期间 这 之后 年 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

自贝斯特伯爵时代以来，没有哪位维也纳大臣像埃伦塔尔伯爵晚年那样对我们抱有如此自信的态度。

[ɪf] ['dʒɜːmən]['pɒləsi][ɪz] ['kɒndʌktid] [ɒn] [raɪt] [laɪnz] , ['kʌltɪveɪtɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['rʌʃə] ,
If German policy is conducted on right lines , cultivating relations with Russia ,
如果 德语 政策 是 实施 在 正确的 线条 , 耕作 关系 和 俄罗斯 ,

如果德国的政策走在正确的道路上，发展与俄罗斯的关系，

['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] [ɪz]['aʊə(r)] ['væsl] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ɒn][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]
Austria - Hungary is our vassal and dependent on us , even without an
奥地利 - 匈牙利 是 我们的 附庸 和 依赖 在 我们 , 甚至 没有 一个
[ə'laɪəns] [ɔː(r)] ['rekəmpens] ;
alliance or recompense ;
联盟 或者 补偿 ;

奥匈帝国是我们的附庸国，依赖于我们，即使没有结盟或补偿；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɒŋli] ['kɒndʌktid] , [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['ɒstriə] .
if it is wrongly conducted , then we are dependent on Austria .
如果 它 是 错 实施 , 然后 我们 是 依赖 在 奥地利 .

如果操作不当，我们就得依赖奥地利。

[hens] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'laɪəns] .
Hence there was no reason for the alliance .
因此 那里 曾是 不 原因 为了 这 联盟 .

因此，结盟没有任何理由。

[ai] [njuː] ['ɒstriə] [tuː] [wel] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv]
I knew Austria too well not to be aware that a return to the policy of
我 知道 奥地利 也 出色地 不是 到 是 意识到的 那 一个 返回 到 这 政策 的
[prɪns] ['fiːlɪks] ['ʃwaːrtsənˌbɜːrg] [ɔː(r)] [kaʊnt] ['mɔːrɪts] ['ɛstərˌhæzi] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðeə(r)] .
Prince Felix Schwarzenberg or Count Moritz Esterhazy was inconceivable there .
王子 菲利克斯 施瓦岑贝格 或者 数数 莫里茨 埃斯特哈齐 曾是 不可思议 那里 .

我对奥地利太过了解，以至于我清楚地知道，在那里恢复费利克斯·施瓦岑贝格亲王或莫里茨·埃斯特哈齐伯爵的政策是不可想象的。

['lɪt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [slɑːvz] [ðeə(r)] [lʌv] [ˌjuː 'es] ,
Little as the Slavs there love us ,
小的 作为 这 斯拉夫人 那里 爱 我们 ,

那里的斯拉夫人对我们的爱微乎其微。

[dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][duː; də] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]
just as little do they wish to return into a German Empire even with a
只是 作为 小的 做 他们 希望 到 返回 进入 一个 德语 帝国 甚至 和 一个
['hæpsbɜːg] - [lɔː'reɪn] ['empərə(r)][æt; ət][ɪts] [hed] .
Habsburg - Lorraine emperor at its head .
哈布斯堡 - 洛林 皇帝 在 它是 头 .

他们同样不愿回到德意志帝国，即便是由哈布斯堡-洛林王朝的皇帝统治也无济于事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɒstriə] [ɒn]['næʃ(ə)nəl][laɪnz] ,
They are striving for a federation in Austria on national lines ,
他们 是 努力 为了 一个 联邦 在 奥地利 在 国家的 线条 ,

他们正努力在奥地利建立一个以民族为基础的联邦制国家。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [les] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪz] [wɪ'ðɪn]
a state of things which would have even less chance of being realised within
一个 状态 的 事物 哪个 会 有 甚至 较少的 机会 的 存在 意识到 之内
[ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)][ðæn; ðən]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['iːg(ə)l] .
the German Empire than under the Double Eagle .
这 德语 帝国 比 在下面 这 双倍的 鹰 .

这种情况在德意志帝国境内实现的可能性甚至比在双鹰旗统治下还要小。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [haʊ'evə(r)] , [ək'nɒlɪdʒ] [bɜː'lɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv]
The Germans of Austria , however , acknowledge Berlin as the centre of
这 德国人 的 奥地利 , 然而 , 承认 柏林 作为 这 中心 的
['dʒɜːmən] [mait] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] ,
German Might and Culture ,
德语 可能 和 文化 ,

然而，奥地利的德国人承认柏林是德国实力和文化的中心。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] ['ɒstriə] [kæn; kən] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['paʊə(r)] .
and are well aware that Austria can never again be the leading Power .
和 是 出色地 意识到的 那 奥地利 能 绝不 再次 是 这 领导 力量 .

他们很清楚，奥地利永远不可能再次成为世界强国。

[ðeɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['ɪntɪmət] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]
They wish for as intimate a connection with the German
他们 希望 为了 作为 亲密的 一个 联系 和 这 德语

他们渴望与德国人建立亲密关系。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['empaɪə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ænti] - ['dʒɜːmən] ['pɒləsi] .
Empire as possible , not for an anti - German policy .
帝国 作为 可能的 , 不是 为了 一个 反对 - 德语 政策 .

尽可能地建立帝国，而不是为了反德政策。

[sɪns] [ðə; ði] - ['sevənti] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˌfʌndə'mentəli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['ɒstriə] , [æz; əz] [ɪn]
Since the ' seventies the position has fundamentally changed in Austria , as in
自从 这 - 七十年代 这 位置 有 从根本上 已更改 在 奥地利 , 作为 在
[bə'veəriə] .
Bavaria .
巴伐利亚 .

自上世纪七十年代以来，奥地利和巴伐利亚的形势都发生了根本性的变化。

[æz; əz] , [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
As , in the latter ,
作为 , 在 这 后者 ,

正如后者所示，

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [greɪt] ['dʒɜːmən] ['seprətɪzəm] [ænd; ənd] [əʊld] [bə'veərɪən] ['pɒləsi] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]
a return to Great German separatism and old Bavarian policy is not to be
一个 返回 到 伟大的 德语 分离主义 和 老的 巴伐利亚 政策 是 不是 到 是
[fɪəd] ,
feared ,
害怕 ,

不必担心会重蹈大德意志分离主义和巴伐利亚旧政策的覆辙。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ə; eɪ] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [prɪns] ['kaʊnɪts] [ænd; ənd]
so with the former a resuscitation of the policy of Prince Kaunitz and
所以 和 这 以前的 一个 复苏 的 这 政策 的 王子 考尼茨 和
['ʃwɑːrtsənˌbɜːrg] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
Schwarzenberg was not to be expected .
施瓦岑贝格 曾是 不是 到 是 预期的 .

因此，对于前者而言，不应指望恢复考尼茨亲王和施瓦岑贝格的政策。

[baɪ][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ɒstriə] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ][bɪg]['beldʒəm] , [sɪns] [ɪts]
By a federation with Austria , however , which resembles a big Belgium , since its
经过 一个 联邦 和 奥地利 , 然而 , 哪个 类似 一个 大的 比利时 , 自从 它是
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
population ,
人口 ,

然而，通过与奥地利结成联邦，奥地利就像一个人口众多的大比利时，

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [gə'lɪʃɪə] [ænd; ənd] [dæl'meɪʃə] , [ɪz]['əʊnli][ə'baʊt][hɑːf][dʒɜː'mænɪk] ,
even without Galicia and Dalmatia , is only about half Germanic ,
甚至 没有 加利西亚 和 达尔马提亚 , 是 仅有的 关于 一半 日耳曼 ,

即使不包括加利西亚和达尔马提亚，也只有大约一半是日耳曼语族。

['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [wʊd] ['sʌfə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] ['aʊə(r)]['pɒləsi][tuː; tə]
our interests would suffer as much as if we subordinated our policy to
我们的 兴趣 会 遭受 作为 很多 作为 如果 我们 从属的 我们的 政策 到
[ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [vi'enə] [ɔː(r)][ˌbjuːdə'pest] — [ðʌs] [i'spauz] ['ɔːstriəz] ['kwɔrəlz] (" - [lez]
the views of Vienna or Budapest — thus espousing Austria's quarrels (" d'épouser les
这 浏览 的 维也纳 或者 布达佩斯 — 因此 拥护 奥地利的 争吵 (" - 莱斯
[kwɝɛɪlz] - ") .
querelles d'Autriche ") .
奎雷尔斯 - ") .

如果我们把政策置于维也纳或布达佩斯的观点之下，我们的利益就会遭受与支持奥地利的争吵一样大的损失。

[hens] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Hence we were not obliged to take any notice of the desires of our
因此 我们 是 不是 有义务 到 拿 任何 注意 的 这 欲望 的 我们的
['ælaɪ] ;
ally ;
盟友 ;

因此，我们没有义务理会盟友的意愿；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['deɪndʒərəs] ,
they were not only unnecessary but also dangerous ,
他们 是 不是 仅有的 不必要 但 还 危险的 ,

它们不仅没有必要，而且还很危险。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɒnflɪkt] [wɪð] ['rʌʃə] [ɪf] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ˌɔːri'ent(ə)l]
as they would lead to a conflict with Russia if we looked at Oriental
作为 他们 会 带领 到 一个 冲突 和 俄罗斯 如果 我们 看起来 在 东方
['kwestʃənz] [θruː] ['ɒstriən] ['spektək(ə)lz] .
questions through Austrian spectacles .
问题 通过 奥地利 眼镜 .

如果我们用奥地利的视角看待东方问题，就会导致与俄罗斯的冲突。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] ,
The development of the alliance ,
这 发展 的 这 联盟 ,

联盟的发展，

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['juːniən] [fɔːmd] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haɪ'pɒθəsɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spə'sɪfɪk] ['pɜːpəs]
from a union formed on a single hypothesis for a single specific purpose
从 一个 联盟 形成 在 一个 单身的 假设 为了 一个 单身的 具体的 目的
,
,
,

基于单一假设、为单一特定目的而形成的联盟，

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ə; eɪ] [ˈpuːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪntrəsts] [ɪn][ɔːl]
into a general and unlimited association , a pooling of interests in all
进入 一个 一般的 和 无限 协会 , 一个 池化 的 兴趣 在 全部
[sfɪrz] ,
spheres ,
球体 ,

形成一个普遍而不受限制的联合体，汇集各个领域的利益，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] [prəˈdjuːsɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪˈpləʊməsi][wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə]
was the best way of producing that which diplomacy was designed to
曾是 这 最好的 方式 的 生产 那 哪个 外交 曾是 设计 到
[prɪˈvent] — [wɔː(r)] .
prevent — war .
防止 — 战争 .

这是导致外交旨在防止的事情——战争——发生的最佳方式。

[sʌtʃ] [æn; ən] " [əˈlaɪəns] [ˈpɒləsi] " [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˈeɪliəneɪt] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes][ðə; ði]
Such an " alliance policy " was also calculated to alienate from us the
这样的 一个 " 联盟 政策 " 曾是 还 计算 到 离间 从 我们 这
[ˈsɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ,
sympathies of the strong ,
同情 的 这 强的 ,

这样的"结盟政策"也旨在疏远强国对我们的同情。

[jʌŋ] , [ˈraɪzɪŋ] [kəˈmjuːnətiz] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːlkənz; ˈbɒlkənz] ,
young , rising communities in the Balkans ,
年轻的 , 上升 社区 在 这 巴尔干 ,

巴尔干地区新兴的年轻社区

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][tuː; tə][ˈəʊpən][ðeə(r)] [ˈmɑːrkɪts] [tuː; tə]
who were prepared to turn to us and to open their markets to
WHO 是 准备 到 转动 到 我们 和 到 打开 他们的 市场 到
[ˌjuː ˈes] .
us .
我们 .

他们准备转向我们，并向我们开放他们的市场。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈruːlɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [steɪt] ,
The difference between the power of a Ruling House and a National State ,
这 不同之处 之间 这 力量 的 一个 裁决 房子 和 一个 国家的 状态 ,

统治家族的权力与民族国家的权力之间的区别，

[bɪˈtwiːn] [dɪˈnæstɪk] [ænd; ənd][ˌdeməˈkrætɪk][aɪˈdiəz][ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][dɪˈsaɪdɪd]
between dynastic and democratic ideas of government , had to be decided
之间 王朝 和 民主 想法 的 政府 , 有 到 是 决定
,
,
,

必须在王朝式政府理念和民主式政府理念之间做出选择。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈjuːʒuəl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] .
and as usual we were on the wrong side .
和 作为 通常 我们 是 在 这 错误的 边 .

和往常一样，我们站在了错误的一边。

[kɪŋ] [ˈkærəl][təʊld][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
King Carol told one of our representatives that he had entered into the
国王 颂歌 讲述 一 的 我们的 代表 那 他 有 进入 进入 这
[əˈlaɪəns] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ɒn][ðə; ði] [əˈsʌmpʃn] [ðæt] [wiː; wi] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈliːdəʃɪp] ;
alliance with us on the assumption that we retained the leadership ;
联盟 和 我们 在 这 假设 那 我们 保留 这 领导 ;

卡罗尔国王告诉我们的一位代表，他与我们结盟的前提是我们保留领导权；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [pɑːst] [tuː; tə] ['ɒstriə] , [ðæt] [wʊd] ['ɔːltə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
but if this passed to Austria , that would alter the foundations of the
但 如果 这 通过了 到 奥地利 , 那 会 改变 这 基础 的 这
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ænd; ənd]
relationship , and
关系 , 和

但如果这项权利转移到奥地利，那将改变两国关系的基础。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
under such circumstances he would not be able to go on with it .
在下面 这样的 情况 他 会 不是 是 有能力的 到 去 在 和 它 .

在这种情况下，他无法继续下去。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)][ɪn] ['sɜːbiə] , [weə(r)] , ['kɒntrəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪntrəsts] ,
Things were similar in Serbia , where , contrary to our own economic interests ,
事物 是 相似的 在 塞尔维亚 , 在哪里 , 相反 到 我们的 自己的 经济的 兴趣 ,

塞尔维亚的情况也类似，在那里，与我们自身的经济利益相悖的是，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['pɒləsi][ɒv; əv][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] .
we were supporting the Austrian policy of strangulation .
我们 是 支持 这 奥地利 政策 的 勒死 .

我们当时支持奥地利的扼杀政策。

['evri] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [bækt] [ðə; ði] [rɒŋ] [hɔːs] , [huːz] ['breɪkdaʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Every time we have backed the wrong horse , whose breakdown could have
每一个 时间 我们 有 支持的 这 错误的 马 , 谁 分解 可以 有
[biːn] [fɔː'siːn] :
been foreseen :
到过 预见 :

每次我们都押错了宝，而它们的失败本是可以预见的：

['kryːgər] , ['ɑːbdʊl][ə'ziːz] , ['ɑːbdʊl]['hæmɪd] , ['wɪlhelm] [ɒv; əv] [wiːd] ,
Krüger , Abdul Aziz , Abdul Hamid , Wilhelm of Wied ,
克鲁格 , 阿卜杜勒 阿齐兹 , 阿卜杜勒 哈米德 , 威廉 的 维德 ,

克鲁格、阿卜杜勒·阿齐兹、阿卜杜勒·哈米德、维德的威廉、

['endɪŋ] — [ðə; ði][məʊst]['feɪt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [mɪ'steɪks] — [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [plʌndʒ] [ɒn][ðə; ði]['bɜːrkˌtoʊld]
ending — the most fatal of all mistakes — with the great plunge on the Berchtold
结束 — 这 最多 致命的 的 全部 错误 — 和 这 伟大的 暴跌 在 这 贝希托尔德
['steɪb(ə)l] .
stable .
稳定的 .

最后，也是最致命的错误，是贝希托尔德马厩的大摔倒。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] [æm'bæsədəz]
The Conference of Ambassadors
这 会议 的 大使们

大使会议

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] - ,
Shortly after my arrival in London , at the end of 1912 ,
不久 后 我的 到达 在 伦敦 , 在 这 结尾 的 - ,

1912年底，我抵达伦敦后不久，

[sɜː(r)][iː] . [greɪ] [prə'pəʊzd] [æn; ən][ɪn'fɔːm(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['bɔːlkən; 'bɒlkən][wɔː(r)]
Sir E . Grey proposed an informal conversation to prevent the Balkan War
先生 E . 灰色的 建议的 一个 非正式 对话 到 防止 这 巴尔干半岛 战争
[dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən][wʌn] ,
developing into a European one ,
发展 进入 一个 欧洲的 一 ,

埃德加·格雷爵士提议举行一次非正式会谈，以防止巴尔干战争演变成欧洲战争。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [rɪ'fjuːzd] , [ɒn][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
after we had unfortunately refused , on the outbreak of the war ,
后 我们 有 很遗憾 拒绝 , 在 这 暴发 的 这 战争 ,

不幸的是，在我们拒绝之后，战争爆发了。

[tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] .
to agree to the French proposal of a declaration of disinterestedness .
到 同意 到 这 法语 提议 的 一个 宣言 的 无私 .

同意法国提出的发表不偏不倚声明的提议。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪŋglənd]
The British statesman from the very beginning took up the position that England
这 英国 政治家 从 这 非常 开始 采取 向上 这 位置 那 英格兰
[hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][æl'beɪniə] ,
had no interest in Albania ,
有 不 兴趣 在 阿尔巴尼亚 ,

这位英国政治家从一开始就表明，英国对阿尔巴尼亚没有兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɔː(r)]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] .
and had no intention of going to war over this question .
和 有 不 意图 的 去 到 战争 超过 这 问题 .

而且无意就此问题发动战争。

[hiː; hi] ['mɪəli] [wɪʃt] [tuː; tə] ['miːdieɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] [æz; əz][æn; ən] " ['ɒnɪst] ['brəʊkə(r)]
He merely wished to mediate between the two groups as an " honest broker
他 仅仅 希望 到 调解 之间 这 二 团体 作为 一个 " 诚实的 经纪人
" [ænd; ənd] [smuːð] ['əʊvə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .
" and smooth over difficulties .
" 和 光滑的 超过 困难 .

他只是希望作为"诚实的中间人"在两派之间进行调解，化解矛盾。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [tʊk] [saɪdz] [wɪð] [ðə; ði] [ɒn'tɒnt] ,
He therefore by no means took sides with the Entente ,
他 所以 经过 不 方法 采取 侧面 和 这 协约 ,

因此，他绝没有偏袒协约国一方。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [eɪt] [mʌnθs] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [hɪz; ɪz] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd]
and during the eight months or so of the negotiations his goodwill and
和 期间 这 八 几个月 或者 所以 的 这 谈判 他的 善意 和
[hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrətətɪv] ['ɪnfluəns] [kən'trɪbjuːtɪd][ɪn][nəʊ][smɔːl] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv]
his authoritative influence contributed in no small degree to the attainment of
他的 权威性 影响 贡献 在 不 小的 程度 到 这 素养 的
[æn; ən] [ə'griːmənt] .
an agreement .
一个 协议 .

在长达八个月左右的谈判过程中，他的善意和权威影响力在很大程度上促成了协议的达成。

[wiː; wi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'dɒpt] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] ,
We , instead of adopting an attitude similar to the English one ,
我们 , 反而 的 收养 一个 态度 相似的 到 这 英语 一 ,

我们并没有采取与英国人类似的态度，

[ɪn'veəriəbli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [baɪ] [vi'enə] .
invariably took up the position which was prescribed for us by Vienna .
总是 采取 向上 这 位置 哪个 曾是 规定 为了 我们 经过 维也纳 .

我们始终坚持维也纳为我们规定的立场。

[kaʊnt] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] [ɪn] ['lʌndən] ; [ai] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] " ['sekənd] .
Count Mensdorff was the leader of the Triple Alliance in London ; I was his " second .
数数 - 曾是 这 领导者 的 这 三倍 联盟 在 伦敦 ; 我 曾是 他的 " 第二 .

门斯多夫伯爵是伦敦三国同盟的领导人；我是他的“副手”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] [prə'poʊzlz] .
" It was my duty to support his proposals .
" 它 曾是 我的 责任 到 支持 他的 提案 .

“我有责任支持他的提议。”

[ðæt] ['klevə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [mæn] [kaʊnt] - [wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ə'feəz] [ɪn] [bɜː'lɪn] .
That clever and experienced man Count Szögyenyi was conducting affairs in Berlin .
那 聪明的 和 经验丰富的 男人 数数 - 曾是 进行 事务 在 柏林 .

那位聪明老练的索根尼伯爵正在柏林处理事务。

[hɪz; ɪz] [rɪ'freɪn] [wɒz; wəz] " [ðen] [ðə; ði] ['kɑːsəs] - [wɪl] [ə'raɪz] ,
His refrain was " Then the casus fœderis will arise ,
他的 避免 曾是 " 然后 这 理由 - 将要 出现 ,

他的反复强调是：“那么，仇恨的理由就会出现。”

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [wʌns] ['ventʃəd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'kluːʒn]
" and when I once ventured to doubt the truth of this conclusion
" 和 什么时候 我 一次 冒险 到 怀疑 这 真相 的 这 结论

当我曾经胆敢质疑这一结论的真实性时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ai] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] [fɔː(r); fə(r)] " - .
I was severely reprimanded for " Austrophobia .
我 曾是 严重 训斥 为了 " - .

我因患有“幽闭恐惧症”而受到严厉训斥。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] " [hə'redɪt(ə)ri] ['wiːknəs] " — [ðə; ði] [ə'luːʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
" It was also said that I had an " hereditary weakness " — the allusion being to my father .
" 它 曾是 还 说 那 我 有 一个 " 遗传 弱点 " — 这 典故 存在 到 我的 父亲 .

“还有人说我有‘遗传弱点’——指的是我的父亲。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的伦敦之行，1912-1914年(My Mission to London, 1912-1914) 第2/3页

[ɒn] [ɔːl] ['kwestʃənz] [wiː; wi] [tʊk] [saɪdz] [wɪð] ['ɒstriə] [ænd; ənd] ['ɪtəli] — [ə'baʊt] [æl'beɪniə] , [ə; eɪ] ['sɜːbiən]
On all questions we took sides with Austria and Italy — about Albania , a Serbian
在 全部 问题 我们 采取 侧面 和 奥地利 和 意大利 — 关于 阿尔巴尼亚 ， 一个 塞尔维亚
[pɔːt] [ɒn][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] ,
port on the Adriatic ,
港口 在 这 亚得里亚海 ，

在所有问题上，我们都站在奥地利和意大利一边——关于阿尔巴尼亚，关于亚得里亚海沿岸的塞尔维亚港口，

['skuːtɑːriː] ,
Scutari ,
斯库塔里 ，

斯库塔里，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [diːˌlɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv][æl'beɪniə] — [waɪl] [sɜː(r)][iː] .
and also about the delimitation of the frontiers of Albania — while Sir E .
和 还 关于 这 划界 的 这 前沿 的 阿尔巴尼亚 — 尽管 先生 E .
[greɪ] ['hɑːdli] ['evə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [ɔː(r)] ['rʌʃ(ə)n] [kleɪmz] .
Grey hardly ever supported the French or Russian claims .
灰色的 几乎 曾经 有 这 法语 或者 俄语 索赔 .

还有关于阿尔巴尼亚边界划分的问题——而E·格雷爵士几乎从未支持过法国或俄罗斯的主张。

[hiː; hi]['məʊstli] [sə'pɔːrtɪd] ['aʊə(r)] [gruːp] [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['priːtekst][laɪk][ðə; ði][wʌn][ə; eɪ]
He mostly supported our group in order not to give a pretext like the one a
他 大多 有 我们的 团体 在 命令 不是 到 给 一个 借口 喜欢 这 一 一个
[ded] [ˌɑːtʃ'djuːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['leɪtə(r)][ɒn] .
dead Archduke was to furnish later on .
死的 大公 曾是 到 提供 之后 在 .

他之所以支持我们这个团体，主要是为了避免像后来死去的皇太子那样给我们提供借口。

[ðʌs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kəʊks] [kɪŋ] [nɪ'kiːtə] [aʊt] [ɒv; əv]['skuːtɑːriː]
Thus with his assistance it was possible to coax King Nikita out of Scutari
因此 和 他的 协助 它 曾是 可能的 到 哄 国王 尼基塔 出去 的 斯库塔里
[ə'gen] .
again .
再次 .

因此，在他的帮助下，才有可能再次将尼基塔国王从斯库塔里劝出来。

['ʌðəwaɪz] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʊd] [ɔːl'redi] [hæv; həv][led][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] - [wɔː(r)] ,
Otherwise this question would already have led to a world - war ,
否则 这 问题 会 已经 有 引领 到 一个 世界 - 战争 ，

否则，这个问题恐怕早已引发世界大战了。

[æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪn'djuːs] " ['aʊə(r)]['ælaɪ] " [tuː; tə] [gɪv]
as we should certainly not have ventured to induce " our ally " to give
作为 我们 应该 当然 不是 有 冒险 到 诱导 " 我们的 盟友 " 到 给
[wei] .
way .
方式 .

我们当然不应该冒险诱使"我们的盟友"让步。

[sɜː(r)][iː] . [greɪ] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ˌsɜːkəm'spekʃn] , [kɑːm] , [ænd; ənd][tækt] .
Sir E . Grey conducted the negotiations with circumspection , calm , and tact .
先生 E . 灰色的 实施 这 谈判 和 谨慎 ， 冷静的 ， 和 策略 .

埃德加·格雷爵士以谨慎、冷静和机智的方式进行了谈判。

[wen] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] ,

When a question threatened to become involved ,

什么时候 一个 问题 威胁 到 变得 涉及 ,

当一个问题有可能演变成争论时，

[hiː; hi] [sketʃ] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'griːmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd]

he sketched a formula for agreement which was to the point and

他 草图 一个 公式 为了 协议 哪个 曾是 到 这 观点 和

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ək'septɪd] .

was always accepted .

曾是 总是 公认 .

他拟定了一个简洁明了且总是被接受的协议公式。

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪn'spaɪəd] ['iːkwəl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpənts] .

His personality inspired equal confidence in all the participants .

他的 性格 灵感 平等的 信心 在 全部 这 参与者 .

他的人格魅力赢得了所有参与者的信任。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'gen] [sək'sesfəli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv]

As a matter of fact we had again successfully emerged from one of

作为 一个 事情 的 事实 我们 有 再次 成功地 出现 从 一 的

[ðəʊz] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] ['aʊə(r)] ['pɒləsi] .

those trials of strength which characterise our policy .

那些 试验 的 力量 哪个 特征 我们的 政策 .

事实上，我们又一次成功地经受住了考验，而这正是我们政策的特点。

['rʌʃə] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ɔːl] [pɔɪnts] ,

Russia had been obliged to give way to us on all points ,

俄罗斯 有 到过 有义务 到 给 方式 到 我们 在 全部 积分 ,

俄罗斯在所有方面都被迫向我们让步。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːbiən] [eɪmz]

as she was never in a position to procure success for the Serbian aims

作为 她 曾是 绝不 在 一个 位置 到 采购 成功 为了 这 塞尔维亚 目标

.

.

.

因为她从未有能力为塞尔维亚的目标取得成功。

[æl'beɪniə] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['væsl] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [ænd; ənd] ['sɜːbiə] [wɒz; wəz]

Albania was established as a vassal state of Austria and Serbia was

阿尔巴尼亚 曾是 已确立的 作为 一个 附庸 状态 的 奥地利 和 塞尔维亚 曾是

[prest] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] .

pressed back from the sea .

按下 后退 从 这 海 .

阿尔巴尼亚成为奥地利的附庸国，塞尔维亚则被逐出海上。

[hens] [ðɪs] ['kɒnfərəns] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [self] - [ɪ'stiːm] .

Hence this conference resulted in a fresh humiliation for Russian self - esteem .

因此 这 会议 结果 在 一个 新鲜的 屈辱 为了 俄语 自己 - 尊重 .

因此，这次会议给俄罗斯的自尊心带来了又一次羞辱。

[æz; əz] [ɪn] - [ænd; ənd] [ɪn] - ,

As in 1878 and in 1908 ,

作为 在 - 和 在 - ,

如同1878年和1908年一样，

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [plænz] [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ]['dʒɜːmən] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪn'vɒlvd] .
we had opposed the Russian plans although no German interests were involved .
我们 有 反对 这 俄语 计划 虽然 不 德语 兴趣 是 涉及 .

虽然没有牵涉到德国的利益，但我们反对俄国的计划。

['bɪzmɑːk] [wɒz; wəz]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] [baɪ][ðə; ði] ['siːkrət] ['triːti] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['bætən,bəːg] ['kwestʃən] ;
Bismarck was clever enough to mitigate the mistake of the Congress by the secret treaty and by his attitude in the Battenberg question ;
俾斯麦 曾是 聪明的 足够的 到 缓解 这 错误 的 这 国会 经过 这 秘密 条约 和 经过 他的 态度 在 这 巴滕贝格 问题 ;

俾斯麦足够聪明，通过秘密条约和他在巴滕贝格问题上的态度，减轻了国会的错误；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [pɑːθ] ,
but we continued to pursue in London the dangerous path ,
但 我们 持续 到 追求 在 伦敦 这 危险的 小路 ,

但我们在伦敦继续走这条危险的道路，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][wʌns][mɔː(r)] ['entəd] [ɪn][ðə; ði]['bɒzniən] ['kwestʃən] ,
upon which we had once more entered in the Bosnian question ,
之上 哪个 我们 有 一次 更多的 进入 在 这 波斯尼亚 问题 ,

由此，我们再次卷入了波斯尼亚问题。

[nɔː(r)][dɪd][wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ði] ['presəpɪs] .
nor did we leave it in time when it led to the precipice .
也不 做过 我们 离开 它 在 时间 什么时候 它 引领 到 这 悬崖 .

我们也没能及时离开，否则就会走到悬崖边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ɪn] ['rʌʃə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [baɪ] [ə'tæks] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pres] [ə'genst] [maɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kɒliːg] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'pləʊməsi] .
The ill - humour which prevailed in Russia at that time was shown during the conference by attacks in the Russian Press against my Russian colleague and Russian diplomacy .
这 患病的 - 幽默 哪个 最终获胜 在 俄罗斯 在 那 时间 曾是 所示 期间 这 会议 经过 攻击 在 这 俄语 按 反对 我的 俄语 同事 和 俄语 外交 .

当时俄罗斯弥漫着一种不愉快的情绪，在会议期间，俄罗斯媒体对我的俄罗斯同事和俄罗斯外交部门进行了攻击，这种情绪显露无疑。

[ðə; ði][dɪs'sætɪsfaɪd] ['sɜːklz] [meɪd] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɜːmən] [dɪ'sent] [ænd; ənd]['rəʊmən] [kə'θɒləsɪzəm] ,
The dissatisfied circles made capital of his German descent and Roman Catholicism ,
这 不满 界 制成 首都 的 他的 德语 下降 和 罗马 天主教 ,

那些不满现状的人利用他的德国血统和罗马天主教信仰大做文章。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
his reputation as a friend of Germany ,
他的 名声 作为 一个 朋友 的 德国 ,

他作为德国之友的声誉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [bəuθ][tuː; tə] [kaʊnt] - [ænd; ənd][tuː; tə]
and the accident that he was related both to Count Mensdorff - and to
和 这 事故 那 他 曾是 有关的 两个都 到 数数 - 和 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

而这场意外让他既与门斯多夫伯爵有关，也与我有关。

[wɪ'ðaʊt] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌpɜːsə'næləti] ,
Without possessing a very distinguished personality ,
没有 拥有 一个 非常 杰出的 性格 ,

虽然他并没有非常出众的个性，

[kaʊnt] ['bɛŋkəndɔːrf] [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]
Count Benckendorff is endowed with a number of qualifications that distinguish a
数数 本肯多夫 是 捐赠 和 一个 数字 的 资格 那 区分 一个
[gʊd] ['dɪpləmæt] — [tækt] ,
good diplomat — tact ,
好的 外交官 — 策略 ,

本肯多夫伯爵具备优秀外交官应有的多项素质——机智、

['pɒlɪʃt] ['mænəz] , [ɪk'spɪəriəns] , ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd]
polished manners , experience , courtesy , and a natural eye for men and
抛光 礼仪 , 经验 , 礼貌 , 和 一个 自然的 眼睛 为了 男人 和
['mætəz] .
matters .
事情 .

举止优雅，经验丰富，彬彬有礼，并且对人和事有着敏锐的洞察力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [bruːsk] ['ætɪtjuːd] ,
He was always at pains to avoid a brusque attitude ,
他 曾是 总是 在 疼痛 到 避免 一个 粗暴 态度 ,

他总是竭力避免态度生硬。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn] [ðɪs] [baɪ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] .
and was supported in this by England and France .
和 曾是 有 在 这 经过 英格兰 和 法国 .

英国和法国也对此表示支持。

['leɪtə(r)][ai][wʌns] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪm] : " [ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['veri] ['ænti] - ['dʒɜːmən]
Later I once remarked to him : " I presume that Russian feeling is very anti - German
之后 我 一次 评论 到 他 : " 我 估 那 俄语 感觉 是 非常 反对 - 德语
.
.
.

后来我曾对他说：“我认为俄国人对德国人的感情非常强烈。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][prəʊ] - ['dʒɜːmən] ['sɝklz] ,
" He replied : " There are also very strong and influential pro - German circles ,
" 他 回复 : " 那里 是 还 非常 强的 和 有影响 专业 - 德语 界 ,
[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['ænti] - ['ɒstriən] .
but in general people are anti - Austrian .
但 在 一般的 人们 是 反对 - 奥地利 .

他回答说：“也有非常强大且有影响力的亲德势力，但总的来说，人们是反奥地利的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['aʊə(r)] " - - [uː'trɒŋs] " (['frendʃɪp]
" It is hardly necessary to add that our " Austrophilie à outrance " (friendship
" 它 是 几乎 必要的 到 添加 那 我们的 " - - 出局 " (友谊
[fɔː(r); fə(r)] ['ɒstriə] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn]) [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði]
for Austria through thick and thin) was hardly calculated to loosen the
为了 奥地利 通过 厚的 和 薄的) 曾是 几乎 计算 到 松开 这
[ɒn'tɒnt] [ænd; ənd][tuː; tə][də'rekt] ['rʌʃə] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['ɪntrəsts] !
Entente and to direct Russia towards her Asiatic interests !
协约 和 到 直接的 俄罗斯 向 她 亚洲 兴趣 !

"几乎无需赘言，我们对奥地利的'同甘共苦'(Austrophilie à outrance）绝非旨在削弱协约国，引导俄罗斯关注其在亚洲的利益！"

[ðə; ði]['bɔːlkən; 'bɒlkən] ['kɒnfərəns]
The Balkan Conference
这 巴尔干半岛 会议

巴尔干会议

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['bɔːlkən; 'bɒlkən] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ai]
At the same time the Balkan Conference was sitting in London and I
在 这 相同的 时间 这 巴尔干半岛 会议 曾是 坐着 在 伦敦 和 我
[hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlkən; 'bɒlkən]
had occasion to come into contact with the leaders of the Balkan
有 场合 到 来 进入 接触 和 这 领导人 的 这 巴尔干半岛
[steɪts] .
States .
各州 .

与此同时，巴尔干会议在伦敦召开，我有机会与巴尔干各国领导人接触。

[em] . [ˌvɛnɪ'zɛlɒs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌpɜːsə'næləti] .
M . Venizelos was certainly the most distinguished personality .
M . 韦尼泽洛斯 曾是 当然 这 最多 杰出的 性格 .

韦尼泽洛斯先生无疑是最杰出的人物。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['ænti] - ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː]
At that time he was anything rather than anti - German , and visited me
在 那 时间 他 曾是 任何事物 相当 比 反对 - 德语 , 和 到访 我
['sevrəl] [taɪmz] ;
several times ;
一些 时代 ;

当时他一点也不反德，还多次来看望我；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red]
he was especially fond of wearing the ribbon of the Order of the Red
他 曾是 尤其 喜爱 的 穿着 这 丝带 的 这 命令 的 这 红色的
['iːg(ə)l] — [hiː; hi]['iːv(ə)n][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['embəsi] .
Eagle — he even wore it at the French Embassy .
鹰 — 他 甚至 穿着 它 在 这 法语 大使馆 .

他尤其喜欢佩戴红鹰勋章的绶带——他甚至在法国大使馆也佩戴着它。

[hɪz; ɪz] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [sɪ'kjʊəd] [hɪm]
His prepossessing charm and ways of a man of the world secured him
他的 令人着迷 魅力 和 方式 的 一个 男人 的 这 世界 安全 他
[mʌtʃ] ['sɪmpəθi] .
much sympathy .
很多 同情 .

他迷人的魅力和世故的举止赢得了许多人的同情。

[nekst][tuː; tə][hɪm][em] . - , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bʌl'geəriən]['premiə(r)][ænd; ənd]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv]
Next to him M . Daneff , at that time Bulgarian Premier and confidant of
下一个 到 他 M . - , 在 那 时间 保加利亚语 总理 和 知己 的
[kaʊnt] ['bɜːrk,toʊld] ,
Count Berchtold ,
数数 贝希托尔德 ,

在他旁边的是M. Daneff，当时的保加利亚总理，也是贝尔希托尔德伯爵的亲信。

[pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] .
played a great part .
玩 一个 伟大的 部分 .

发挥了重要作用。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][,enə'dʒetɪk][mæn] ,
He gave the impression of a subtle and energetic man ,
他 给予 这 印象 的 一个 微妙的 和 精力充沛 男人 ,

他给人的印象是一位既沉稳又充满活力的人。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] ['əʊnli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vi'enə] [ænd; ənd]
and it is probably only due to the influence of his Vienna and
和 它 是 大概 仅有的 到期的 到 这 影响 的 他的 维也纳 和
[,bjuːdə'pest] [frendz] ,
Budapest friends ,
布达佩斯 朋友们 ,

这很可能仅仅是因为他在维也纳和布达佩斯的朋友们的影响。

[ɒv; əv] [huːz] ['hɒmɪdʒ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [meɪd] [fʌn] ,
of whose homage he often made fun ,
的 谁 尊敬 他 经常 制成 乐趣 ,

他经常拿这种致敬方式开玩笑，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['sekənd]
that he was induced to commit the folly of entering upon the second
那 他 曾是 诱导 到 犯罪 这 蠢事 的 进入 之上 这 第二
['bɔːlkən; 'bɒlkən][wɔː(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] [,ɑːbɪ'treɪʃn] .
Balkan War and of refusing Russian arbitration .
巴尔干半岛 战争 和 的 拒绝 俄语 仲裁 .

他被诱使犯下愚蠢的错误，发动了第二次巴尔干战争，并拒绝了俄国的仲裁。

[em] . [teɪk] [dʒoʊnskjuː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['friːkwəntli] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [,em 'iː] ['regjələli]
M . Take Jonescu was also frequently in London and then visited me regularly
M . 拿 琼斯库 曾是 还 频繁地 在 伦敦 和 然后 到访 我 经常
.
.
.

M. Take Jonescu 也经常来伦敦，然后定期来看望我。

[ai] [njuː] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz]['sekrət(ə)ri][æt; ət] [,bʊkə'rest] .
I knew him from the time when I was Secretary at Bucharest .
我 知道 他 从 这 时间 什么时候 我 曾是 秘书 在 布加勒斯特 .

我在布加勒斯特担任秘书时就认识他了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv] [her] [vɒn] - [frendz] .
He was also one of Herr von Kiderlen's friends .
他 曾是 还 一 的 先生 冯 - 朋友们 .

他也是冯·基德伦先生的朋友之一。

[ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][əb'teɪn] [kən'seʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ro'menɪr] [frɒm; frəm][em] . - [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ,
In London he was endeavouring to obtain concessions to Rumania from M . Daneff by means of negotiations ,
在 伦敦 他 曾是 努力 到 获得 让步 到 罗马尼亚 从 M . - 经过 方法 的 谈判 ,

在伦敦，他试图通过谈判从M. Daneff那里获得对罗马尼亚的特许权。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['eɪb(ə)l] [ro'menɪən] [æm'bæsədə(r)]['mɪsuː] .
in which he was assisted by the very able Rumanian Ambassador Misu .
在 哪个 他 曾是 协助 经过 这 非常 有能力的 罗马尼亚语 大使 美津 .

他在此事上得到了能干的罗马尼亚大使米苏的协助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [bʌl'geərɪən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .
It is known that Bulgarian opposition brought about the failure of these negotiations .
它 是 已知 那 保加利亚语 反对 带来 关于 这 失败 的 这些 谈判 .

众所周知，保加利亚的反对导致了这些谈判的失败。

[kaʊnt] ['bɜːrkˌtoʊld] ([ænd; ənd][wiː; wi][ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [hɪm]) [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [bʊl'gɛriəz] [saɪd] ,
Count Berchtold (and we of course with him) was entirely on Bulgaria's side ,
数数 贝希托尔德 (和 我们 的 课程 和 他) 曾是 完全 在 保加利亚的 边 ,

贝尔希托尔德伯爵（当然我们也和他一样）完全站在保加利亚一边。

['ʌðəwaɪz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒn][em] . - [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ro'menɪr] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
otherwise by putting pressure on M . Daneff we might have secured the desired satisfaction for Rumania and placed her under an obligation to us ;
否则 经过 推杆 压力 在 M . - 我们 可能 有 安全 这 想要的 满意 为了 罗马尼亚 和 放置 她 在下面 一个 义务 到 我们 ;

否则，通过向达内夫先生施压，我们或许能够为罗马尼亚争取到想要的满足，并使罗马尼亚对我们产生义务；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['faɪnəli] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [p'aʊəz] [baɪ] ['ɔːstriəz] ['ætɪtjuːd] ['djʊərɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sekənd]['bɔːlkən; 'bɒlkən][wɔː(r)] .
she was finally estranged from the Central Powers by Austria's attitude during and after the second Balkan War .
她 曾是 最后 疏远的 从 这 中央 权力 经过 奥地利的 态度 期间 和 后 这 第二 巴尔干半岛 战争 .

由于奥地利在第二次巴尔干战争期间及之后的态度，她最终与同盟国疏远了。

[ðə; ði]['sekənd]['bɔːlkən; 'bɒlkən][wɔː(r)]
The Second Balkan War
这 第二 巴尔干半岛 战争

第二次巴尔干战争

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][bʌl'geəriə][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['bɔːlkən; 'bɒlkən][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['sɜːbiə] ,
The defeat of Bulgaria in the second Balkan War and the victory of Serbia ,
这 击败 的 保加利亚 在 这 第二 巴尔干半岛 战争 和 这 胜利 的 塞尔维亚 ,

第二次巴尔干战争中保加利亚战败，塞尔维亚获胜。

[wɪð] [ðə; ði] [ro'menɪən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , ['nætʃ(ə)rəli] ['kɒnstitjuːt] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒstriə] .
with the Rumanian invasion , naturally constituted a humiliation for Austria .
和 这 罗马尼亚语 入侵 , 自然 构成 一个 屈辱 为了 奥地利 .

罗马尼亚的入侵，自然是奥地利的耻辱。

[ðə; ði][plæn][tuː; tə]['rektɪfaɪ] [ðɪs] [baɪ][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['sɜːbiə] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
The plan to rectify this by an expedition against Serbia seems to have been
这 计划 到 纠正 这 经过 一个 远征 反对 塞尔维亚 似乎 到 有 到过
[ɪ'vɒlvd] [ɪn] [vi'enə] [suːn] ['ɑːftə(r)] .
evolved in Vienna soon after .
进化 在 维也纳 很快 后 .

随后不久，维也纳似乎就制定了通过对塞尔维亚发动远征来纠正这一局面的计划。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [revl'eʃən] [pruːv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] ['mɑːkwɪs][sæn; sɑːn]
The Italian revelations prove this , and it may be assumed that Marquis San
这 意大利语 启示 证明 这 , 和 它 可能 是 假定 那 侯爵 圣
[ˌdʒuːli'ɑːnoʊ] ,
Giuliano ,
朱利亚诺 ,

意大利方面的披露证实了这一点，可以推断圣朱利亚诺侯爵

[huː] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][plæn] — [məʊst]['æptli] — [æz; əz][ə; eɪ] - [ˌævən'tʊrə] ,
who described the plan — most aptly — as a pericolosissima aventura ,
WHO 描述 这 计划 — 最多 恰当地 — 作为 一个 - 阿文图拉 ,

有人将该计划描述为——最贴切的——“极其危险的冒险”。

[seɪvd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] - [wɔː(r)][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
saved us from being involved in a world - war as early as the summer
已保存 我们 从 存在 涉及 在 一个 世界 - 战争 作为 早期的 作为 这 夏天
[ɒv; əv] - .
of 1913 .
的 - .

早在 1913 年夏天，就使我们免于卷入世界大战。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv] [rʌsəʊ] - [ɪ'tæliən][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [vi'enə] [plæn][wɒz; wəz]
Owing to the intimacy of Russo - Italian relations , the Vienna plan was
欠款 到 这 亲密关系 的 鲁索 - 意大利语 关系 , 这 维也纳 计划 曾是
['daʊtləs] [nəʊn] [ɪn]['petrəugræd] .
doubtless known in Petrograd .
毫无疑问 已知 在 彼得格勒 .

由于俄意关系密切，维也纳方案无疑在彼得格勒也为人所知。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [em] . - ['əʊpənli] [dɪ'kleəd] [æt; ət][kɑːn'stɑːnzə] , [æz; əz][em] . [teɪk] [dʒoʊnskjuː]
In any case , M . Sazonow openly declared at Constanza , as M . Take Jonescu
在 任何 案件 , M . - 公然 声明 在 康斯坦萨 , 作为 M . 拿 琼斯库
[təʊld][ˌem 'iː] ,
told me ,
讲述 我 ,

总之，正如塔克·琼斯库先生告诉我的那样，萨佐诺夫先生在康斯坦察公开宣称：

[ðæt] [æn; ən] ['ɒstriən] [ə'tæk] [ɒn] ['sɜːbiə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kɑːsəs]['belaɪ; 'beliː][fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə] .
that an Austrian attack on Serbia would be a casus belli for Russia .
那 一个 奥地利 攻击 在 塞尔维亚 会 是 一个 理由 贝利 为了 俄罗斯 .

奥地利对塞尔维亚的进攻将成为俄罗斯的开战理由。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[wen] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [stɑːf] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [liːv] [ɪn] [vi'enə] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [hiː; hi]
When one of my staff returned from leave in Vienna in the spring of 1914 he
什么时候 一 的 我的 职员 返回 从 离开 在 维也纳 在 这 春天 的 - 他
[sed] [ðæt] [her] [vɒn] - [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi][wɔː(r)] .
said that Herr von Tschirschky had declared that there would soon be war .
说 那 先生 冯 - 有 声明 那 那里 会 很快 是 战争 .

1914 年春天，我的一名工作人员从维也纳休假回来后说，冯·奇尔施基先生宣布即将爆发战争。

[æz; əz][ai] , [haʊ'evə(r)] ,
As I , however ,
作为 我 , 然而 ,

然而，我却……

[wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [left] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ə'baʊt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] [ai] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['pesɪmɪzəm] [tuː; tə]
was always left in ignorance about important events I considered this pessimism to
曾是 总是 左边 在 无知 关于 重要的 活动 我 经过考虑的 这 悲观主义 到
[biː; bi] [ʌn'faʊndɪd] .
be unfounded .
是 毫无根据 .

我一直对一些重要事件一无所知，我认为这种悲观情绪毫无根据。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]
As a matter of fact it would appear that , ever since the peace of
作为 一个 事情 的 事实 它 会 出现 那 , 曾经 自从 这 和平 的
[ˌbʊkə'rest] ,
Bucharest ,
布加勒斯特 ,

事实上，自从《布加勒斯特和平条约》签订以来，似乎

[vi'enə] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːti] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['efət]
Vienna was bent on securing a revision of the treaty by her own effort
维也纳 曾是 弯曲 在 确保 一个 修订 的 这 条约 经过 她 自己的 努力
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['priːtekst] .
and was apparently only waiting for a favourable pretext .
和 曾是 显然 仅有的 等待 为了 一个 有利 借口 .

维也纳决心通过自身努力促成条约的修改，显然只是在等待一个有利的借口。

[vi'enə] ['steɪtsmən] [kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪ'pend] [ɒn] ['aʊə(r)] [sə'pɔːt] .
Vienna statesmen could , of course , depend on our support .
维也纳 政治家 可以 , 的 课程 , 依赖 在 我们的 支持 .

维也纳的政治家们当然可以指望我们的支持。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪdli] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [læk]
They were aware of that , as they had been repeatedly accused of lack
他们 是 意识到的 的 那 , 作为 他们 有 到过 反复 被告 的 缺少
[ɒv; əv] ['fɜːmnəs] .
of firmness .
的 硬度 .

他们很清楚这一点，因为他们曾多次被指责缺乏坚定性。

[ɪn][fækt] , [bɜː'lɪn] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] .
In fact , Berlin was pressing for a " rehabilitation of Austria .
在 事实 , 柏林 曾是 紧迫 为了 一个 " 康复 的 奥地利 .

事实上，柏林当时正在推动"奥地利的平反"。

" [lɪ'mɑːn] [vɒn] ['sændəz]
" Liman Von Sanders
" 利曼 冯 桑德斯

利曼·冯·桑德斯

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['leŋθi] [liːv] ,
When I returned to London in December , 1913 , from a lengthy leave ,
什么时候 我 返回 到 伦敦 在 十二月 , - , 从 一个 冗长 离开 ,

1913年12月，我结束了漫长的休假回到伦敦时，

[ðə; ði][lɪ'mɑːn][vɒn] ['sændəz] ['kwestʃən] [hæd; həd][led][tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] ['kraɪsɪs][ɪn]['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['rʌʃə] .
the Liman von Sanders question had led to a fresh crisis in our relations with Russia .
这 利曼 冯 桑德斯 问题 有 引领 到 一个 新鲜的 危机 在 我们的 关系 和 俄罗斯 .

利曼·冯·桑德斯事件导致我们与俄罗斯的关系陷入新的危机。

[sɜː(r)][iː] . [greɪ] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɜːn] ,
Sir E . Grey , not without concern ,
先生 E . 灰色的 , 不是 没有 忧虑 ,

E·格雷爵士对此感到担忧

['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['petrəugræd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] :
pointed out to me the excitement there was in Petrograd over it :
尖 出去 到 我 这 激动 那里 曾是 在 彼得格勒 超过 它 :

他向我指出，彼得格勒对此感到非常兴奋：

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm][səʊ][ɪk'saɪtɪd] .
" I have never seen them so excited .
" 我 有 绝不 已见 他们 所以 兴奋的 .

我从未见过他们如此兴奋。

" [ai] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ɪg'zɜːt][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn]['petrəugræd] ,
" I received instructions from Berlin to request the Minister to exert a restraining influence in Petrograd ,
" 我 已收到 指示 从 柏林 到 要求 这 部长 到 发挥 一个 限制 影响 在 彼得格勒 ,

“我接到柏林方面的指示，要求部长在彼得格勒施加制止作用。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn]['set(ə)lɪŋ][ðə; ði][dɪ'spjuːt] .
and to assist us in settling the dispute .
和 到 协助 我们 在 安顿 这 争议 .

并协助我们解决纠纷。

[sɜː(r)] ['edwəd] ['glædli][dɪd] [ðɪs] ,
Sir Edward gladly did this ,
先生 爱德华 乐意 做过 这 ,

爱德华爵士欣然应允。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [kən'trɪbjuːtɪd][ɪn][nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði]['mætə(r)] ['əʊvə(r)] .
and his intervention contributed in no small degree to smooth the matter over .
和 他的 干涉 贡献 在 不 小的 程度 到 光滑的 这 事情 超过 .

他的介入在很大程度上促成了事情的平息。

[maɪ] [gʊd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [sɜː(r)] ['edwəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn]['petrəugræd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪdli] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɪn]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] [wen] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'teɪn] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] ,
My good relations with Sir Edward and his great influence in Petrograd were repeatedly made use of in similar manner when we wished to attain anything there ,
我的 好的 关系 和 先生 爱德华 和 他的 伟大的 影响 在 彼得格勒 是 反复 制成 使用 的 在 相似的 方式 什么时候 我们 希望 到 达到 任何事物 那里 ,

我与爱德华爵士的良好关系以及他在彼得格勒的巨大影响力，在我们想在那里取得任何成就时，都曾以类似的方式被反复利用。

[æz; əz]['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [pruːvd] [hɪm'self] [kwaɪt] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
as our representative proved himself quite useless for such a purpose .
作为 我们的 代表 已证实 他自己 相当 无用 为了 这样的 一个 目的 .

事实证明，我们的代表完全无法胜任这项工作。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['feɪtfl] [deɪz] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [sɜː(r)] ['edwəd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
During the fateful days of July , 1914 , Sir Edward said to me :
期间 这 命运的 天 的 七月 , - , 先生 爱德华 说 到 我 :

在1914年7月那段决定命运的日子里，爱德华爵士对我说：

" [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['petrəugræd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ə'plai] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" When you want to obtain anything in Petrograd you always apply to me ,
" 什么时候 你 想 到 获得 任何事物 在 彼得格勒 你 总是 申请 到 我 ,

“在彼得格勒，如果你想得到任何东西，你都可以来找我。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] [vi'enə] [juː; jʊ][feɪl][ˌem 'iː] .
but if I appeal to you for your influence in Vienna you fail me .
但 如果 我 上诉 到 你 为了 你的 影响 在 维也纳 你 失败 我 .

但如果我请求你在维也纳施加影响，你会让我失望的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

[ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['triːti]
The Colonial Treaty
这 殖民 条约

殖民条约

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ,
The good and confidential relations which I had succeeded in establishing ,
这 好的 和 机密的 关系 哪个 我 有 成功了 在 建立 ,

我成功建立的良好且保密的关系，

[nɒt]['əʊnli] [wɪð] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['piːp(ə)l] [laɪk][sɜː(r)][iː] . [greɪ] [ænd; ənd]
not only with society and the most influential people like Sir E . Grey and
不是 仅有的 和 社会 和 这 最多 有影响 人们 喜欢 先生 E . 灰色的 和
['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] ,
Mr . Asquith ,
先生 . 阿斯奎斯 ,

不仅是社会各界，还包括像E·格雷爵士和阿斯奎斯先生这样最有影响力的人物，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk][æt; ət]['pʌblɪk] ['dinəz] ,
but also with the great public at public dinners ,
但 还 和 这 伟大的 民众 在 民众 晚餐 ,

而且也经常在公开晚宴上与广大公众见面，

[prə'djuːst] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] .
produced a marked improvement in the relations of the two countries .
生产 一个 标记 改进 在 这 关系 的 这 二 国家 .

显著改善了两国关系。

[sɜː(r)] ['edwəd] ['ɒnɪstli] [traɪd] [tuː; tə][kən'fɜːm] [ðɪs] [ræ'prɒʃmɑ̃; ræ'prəʊʃmɑ̃] ,
Sir Edward honestly tried to confirm this rapprochement ,
先生 爱德华 诚实地 尝试 到 确认 这 和睦 ,

爱德华爵士真诚地试图证实这种和解，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][məʊst][ə'pærənt][ɒn][tuː]['kwestʃənz] — [ðə; ði][kə'ləʊniəl]
and his intentions were most apparent on two questions — the Colonial
和 他的 意图 是 最多 明显 在 二 问题 — 这 殖民
[ænd; ənd][ðə; ði]['bægdæd]['reɪlweɪ][triːtiz] .
and the Bagdad Railway Treaties .
和 这 巴格达 铁路 条约 .

他的意图在两个问题上最为明显——殖民地条约和巴格达铁路条约。

[ɪn] - [kaʊnt][hɑːtsfɛld][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bælfuə][hæd; həd][saɪnd][ə; eɪ]['siːkrət][ə'griːmənt]
In 1898 Count Hatzfeld and Mr . Balfour had signed a secret agreement
在 - 数数 哈茨菲尔德 和 先生 . 贝尔福 有 签名 一个 秘密 协议
[dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]['kɒləniz]['ɪntuː][ˌiːkə'nɒmɪk][sfɪrz][ɒv; əv]['ɪnfluəns][bɪ'twiːn][ˌjuː 'es]
dividing the Portuguese colonies into economic spheres of influence between us
分割 这 葡萄牙语 殖民地 进入 经济的 球体 的 影响 之间 我们
[ænd; ənd]['ɪŋglənd] .
and England .
和 英格兰 .

1898 年，哈茨菲尔德伯爵和贝尔福先生签署了一项秘密协议，将葡萄牙殖民地划分为我们和英国之间的经济势力范围。

[æz; əz][ðə; ði]['gʌvənmənt][ɒv; əv]['pɔːtʃʊgl][hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][nɔː(r)][ðə; ði][miːnz][tuː; tə]
As the Government of Portugal had neither the power nor the means to
作为 这 政府 的 葡萄牙 有 两者都不 这 力量 也不 这 方法 到
['əʊpən][ʌp][hɜː(r); hə(r)][ɪk'stendɪd][pə'zeʃənz][ɔː(r)][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðem; ðəm]['prɒpəli] ,
open up her extended possessions or to administer them properly ,
打开 向上 她 扩展 财产 或者 到 管理 他们 适当地 ,

由于葡萄牙政府既没有权力也没有手段开放其广阔的殖民地或对其进行妥善管理，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl'redi][θɔːt][ɒv; əv]['selɪŋ][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][ðʌs][rɪ'liːvɪŋ][hɜː(r); hə(r)]
she had already thought of selling them before and thus relieving her
她 有 已经 想法 的 销售 他们 前 和 因此 缓解 她
[faɪ'nænʃ(ə)l]['bɜːdən] .
financial burdens .
金融的 负担 .

她之前就想过把它们卖掉，以此减轻自己的经济负担。

[æn; ən][ə'griːmənt][hæd; həd][biːn][kʌm][tuː; tə][bɪ'twiːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['ɪŋglənd][wɪtʃ][dɪ'faɪnd]
An agreement had been come to between us and England which defined
一个 协议 有 到过 来 到 之间 我们 和 英格兰 哪个 定义
[ðə; ði]['ɪntrəsts][ɒv; əv][bəuθ]['pɑːtiz] ,
the interests of both parties ,
这 兴趣 的 两个都 各方 ,

我们和英国之间达成了一项协议，明确了双方的利益。

[ænd; ənd][wɪtʃ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)]['væljuː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['pɔːtʃʊgl][ɪz][ɪn'taɪəli][dɪ'pendənt]
and which was of the greater value because Portugal is entirely dependent
和 哪个 曾是 的 这 更大的 价值 因为 葡萄牙 是 完全 依赖
[ɒn]['ɪŋglənd] ,
on England ,
在 英格兰 ,

而且，由于葡萄牙完全依赖于英国，因此哪个更有价值呢？

[æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][nəʊn] .
as is generally known .
作为 是 一般来说 已知 .

众所周知。

[ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]
On the face of it this agreement was to safeguard the integrity and
在 这 脸 的 它 这 协议 曾是 到 保障 这 正直 和
[ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [steɪt] ,
independence of the Portuguese State ,
独立 的 这 葡萄牙语 状态 ,

表面上看，这项协议是为了维护葡萄牙国家的完整和独立。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk]
and merely declared the intention of being of financial and economic
和 仅仅 声明 这 意图 的 存在 的 金融的 和 经济的
[ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .
assistance to the Portuguese .
协助 到 这 葡萄牙语 .

并仅仅宣布了向葡萄牙提供财政和经济援助的意图。

['lɪtərəli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ˌkɒntrə'viːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æŋgləʊ] - [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [ə'laɪəns]
Literally , therefore , it did not contravene the ancient Anglo - Portuguese Alliance
字面上地 , 所以 , 它 做过 不是 违反 这 古老的 盎格鲁 - 葡萄牙语 联盟
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
of the fifteenth century ,
的 这 第十五 世纪 ,

因此，从字面上看，它并没有违反十五世纪古老的英葡联盟。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][lɑːst] [rɪ'njuːd] ['ʌndə(r)] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][rɪ'sɪprək(ə)l] [ˌterə'tɔːriəl]
which was last renewed under Charles II . and gave a reciprocal territorial
哪个 曾是 最后的 更新 在下面 查尔斯 二 . 和 给予 一个 互惠的 领土
[ˌgærən'tiː] .
guarantee .
保证 .

该条约最后一次续签是在查理二世时期，并给予了相互的领土保障。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv]['mɑːkwɪs][ˌsoʊvə'ræl] ,
In spite of this , owing to the endeavours of Marquis Soveral ,
在 尽管如此 的 这 , 欠款 到 这 努力 的 侯爵 索维拉尔 ,

尽管如此，由于索维拉尔侯爵的努力，

[huː] [wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['dʒɜːmən] [ə'griːmənt] ,
who was presumably aware of the Anglo - German agreement ,
WHO 曾是 想必 意识到的 的 这 盎格鲁 - 德语 协议 ,

他很可能了解英德协议，

[ə; eɪ] [njuː] ['triːti] — [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['triːti] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] — [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [bɪ'twiːn]
a new treaty — the so - called Treaty of Windsor — was concluded between
一个 新的 条约 — 这 所以 - 称为 条约 的 温莎 — 曾是 结束 之间
['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] [ɪn] - ,
England and Portugal in 1899 ,
英格兰 和 葡萄牙 在 - ,

1899年，英国和葡萄牙缔结了一项新条约——即所谓的温莎条约。

[kən'fɜːmɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [əg'riːmənts] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fɔːs] .
confirming the old agreements , which had always remained in force .
确认 这 老的 协议 , 哪个 有 总是 剩余 在 力量 .

确认了一直有效的旧协议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
The object of negotiations between us and England , which had
这 目的 的 谈判 之间 我们 和 英格兰 , 哪个 有
[kə'menst] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] ,
commenced before my arrival ,
开始 前 我的 到达 ,

我们与英国之间谈判的标的物，在我抵达之前就已经开始了，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'mend] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] ['aʊə(r)] [ə'griːmənt] [ɒv; əv] - ,
was to amend and improve our agreement of 1898 ,
曾是 到 修正 和 提升 我们的 协议 的 - ,

目的是修订和完善我们1898年的协议，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pruːvd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɒn] ['sevrəl] [pɔɪnts] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]
as it had proved unsatisfactory on several points as regards geographical
作为 它 有 已证实 不令人满意 在 一些 积分 作为 问候 地理
[diːˌlɪmɪ'teɪʃn] .
delimitation .
划界 .

因为在地理划界方面，它在几个方面都存在不足之处。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn]
Thanks to the accommodating attitude of the British Government I succeeded in
谢谢 到 这 适应性强 态度 的 这 英国 政府 我 成功了 在
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [ə'griːmənt] ['fʊli] [ə'kɔːd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .
making the new agreement fully accord with our wishes and interests .
制作 这 新的 协议 完全 符合 和 我们的 愿望 和 兴趣 .

多亏了英国政府的通融态度，我才成功地使新协议完全符合我们的意愿和利益。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [æŋ'gəʊlə] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] 20th [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]
The whole of Angola up to the 20th degree of longitude was assigned to
这 所有的 的 安哥拉 向上 到 这 20th 程度 的 经度 曾是 分配 到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

安哥拉东经20度以内全境都划给了我们。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [stretʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] [steɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ;
so that we stretched up to the Congo State from the south ;
所以 那 我们 拉伸 向上 到 这 刚果 状态 从 这 南 ;

因此，我们从南部一直延伸到刚果国；

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] - [ænd; ənd] ['prɪntʃɪpeɪ] ,
we also acquired the valuable islands of San Thomé and Principe ,
我们 还 获得 这 有价值的 岛屿 的 圣 - 和 王子 ,

我们还获得了圣托梅岛和普林西比岛这两个极具价值的岛屿。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['riːəli] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [sfɪə(r)]
which are north of the Equator and therefore really in the French sphere
哪个 是 北 的 这 赤道 和 所以 真的 在 这 法语 领域
[ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ,
of influence ,
的 影响 ,

这些国家位于赤道以北，因此实际上处于法国的势力范围之内。

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [maɪ] [frentʃ] ['kɒliːg] [tuː; tə] ['entə(r)] [strɒŋ] [bʌt; bət] [ˌʌnə'veɪlɪŋ]
a fact which caused my French colleague to enter strong but unavailing
一个 事实 哪个 导致 我的 法语 同事 到 进入 强的 但 徒劳无功
['prəʊtests; prə'tests] .
protests .
抗议活动 .

这一事实导致我的法国同事进行了强烈但无济于事的抗议。

['fɜːðə(r)] , [wiː; wi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌməʊzæm'biːk] ; [ðə; ði] - [fɔːmd] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
Further , we obtained the northern part of Mozambique ; the Licango formed the border .
更远 , 我们 获得 这 北方 部分 的 莫桑比克 ; 这 - 形成 这 边界 .

此外，我们还获得了莫桑比克北部地区；利坎戈河构成了边界。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] .
The British Government showed the greatest consideration for our interests and wishes .
这 英国 政府 显示 这 最 考虑 为了 我们的 兴趣 和 愿望 .

英国政府对我们的利益和愿望给予了极大的考虑。

[sɜː(r)] [iː] . [greɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] [ˌgʊd'wɪl] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,
Sir E . Grey intended to demonstrate his goodwill towards us ,
先生 E . 灰色的 故意的 到 证明 他的 善意 向 我们 ,

埃德加·格雷爵士意在向我们表达他的善意，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['aʊə(r)] [kə'ləʊniəl] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,
but he also wished to assist our colonial development as a whole ,
但 他 还 希望 到 协助 我们的 殖民 发展 作为 一个 所有的 ,

但他也希望帮助我们整个殖民地的发展。

[æz; əz] ['ɪŋglənd] [həʊpt] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [streŋθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [ænd; ənd] ['westən] ['jʊərəp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['æfrɪkə] .
as England hoped to divert the German development of strength from the North Sea and Western Europe to the Ocean and to Africa .
作为 英格兰 希望 到 转移 这 德语 发展 的 力量 从 这 北 海 和 西 欧洲 到 这 海洋 和 到 非洲 .

英国希望将德国的实力发展重心从北海和西欧转移到大洋和非洲。

" [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [grʌdʒ] ['dʒɜːməni] [hɜː(r); hə(r)] [kə'ləʊniəl] [dɪ'veləpmənt] ,
" We don't want to grudge Germany her colonial development ,
" 我们 不 想 到 怨恨 德国 她 殖民 发展 ,

我们并不想嫉妒德国的殖民发展，

" [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" a member of the Cabinet said to me .
" 一个 成员 的 这 内阁 说 到 我 .

一位内阁成员对我说。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] [steɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'griːmənt] ,
The British Government originally intended to include the Congo State in the agreement ,
这 英国 政府 起初 故意的 到 包括 这 刚果 状态 在 这 协议 ,

英国政府最初打算将刚果国纳入该协议范围。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['priː] - ['ɛmpʃən] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌiːkə'nɒmɪkli] .
which would have given us the right of pre - emption and enabled us to penetrate it economically .
哪个 会 有 给定 我们 这 正确的 的 预 - 豁免 和 已启用 我们 到 穿透 它 经济上 .

这将赋予我们优先购买权，并使我们能够从经济上渗透到该领域。

[wiː; wi] [rɪ'fjuːzd] [ðɪs] ['ɒfə(r)] ['nɒmɪnəli] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['beldʒən] [səseptə'bɪlɪtɪz] .
We refused this offer nominally in view of Belgian susceptibilities .
我们 拒绝 这 提供 名义上 在 看法 的 比利时人 易感性 .

考虑到比利时的敏感性，我们名义上拒绝了这一提议。

[pə'hæps] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [ɒv; əv] [sək'sesɪz] ?
Perhaps we wished to be economical of successes ?
也许 我们 希望 到 是 经济 的 成功 ?

或许我们希望在成功方面有所节制?

[wɪð] [rɪ'gɑːd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ɪts] ['riːəl] [ðəʊ] [ˌʌnɪk'sprest]
With regard also to the practical realisation of its real though unexpressed
和 看待 还 到 这 实际的 实现 的 它是真实的 尽管 未表达的
[ɪn'tenʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['leɪtə(r)] ['æktʃuəl] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['kɒləniz] — [ðə; ði] ['triːti]
intention — the later actual partition of the Portuguese colonies — the treaty
意图 — 这 之后 实际的 分割 的 这 葡萄牙语 殖民地 — 这 条约
[ɪn] [ɪts] [njuː] [fɔːm] [ʃəʊd] [mɑːkt] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð]
in its new form showed marked improvements and advantages as compared with
在 它是 新的 形式 显示 标记 改进 和 优势 作为 比较的 和
[ðə; ði] [əʊld] [wʌn] .
the old one .
这 老的 一 .

就其真实但未明言的意图的实际实现——即后来葡萄牙殖民地的实际分割——而言，新条约与旧条约相比，表现出了明显的改进和优势。

[keɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['spesɪfaɪd] [wɪtʃ] [em'paʊəd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
Cases had been specified which empowered us to
案例 有 到过 指定的 哪个 赋权 我们 到

已明确列举了一些案例，这些案例赋予我们以下权力：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[teɪk] [steps] [tuː; tə] [gɑːd] ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
take steps to guard our interests in the districts assigned to us .
拿 步骤 到 警卫 我们的 兴趣 在 这 地区 分配 到 我们 .

采取措施维护我们在所辖地区的利益。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kautʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [left] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
These were couched in such a manner that it was really left to us to
这些 是 卧倒 在 这样的 一个 方式 那 它 曾是 真的 左边 到 我们 到
[dɪ'saɪd] [wen] " ['vaɪt(ə)l] " ['ɪntrəsts] [ə'rəʊz] ,
decide when " vital " interests arose ,
决定 什么时候 " 必不可少的 " 兴趣 出现 ,

这些条款的措辞方式，实际上是让我们自己去决定何时才算“至关重要”的利益。

[səʊ] [ðæt] , [wɪð] ['pɔːtʃʊgl] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['ɪŋglənd] ,
so that , with Portugal entirely dependent on England ,
所以 那 , 和 葡萄牙 完全 依赖 在 英格兰 ,

因此，由于葡萄牙完全依赖于英国，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['fɜːðə(r)] [gʊd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)]
it was only necessary to cultivate further good relations with England in order
它 曾是 仅有的 必要的 到 培育 更远 好的 关系 和 英格兰 在 命令
[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['aʊə(r)] [dʒɔɪnt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [deɪt] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [ə'sent] .
to carry out our joint intentions at a later date with English assent .
到 携带 出去 我们的 联合的 意图 在 一个 之后 日期 和 英语 同意 .

我们只需要与英国进一步发展良好关系，以便在日后获得英国的同意，实现我们的共同目标。

[sɜː(r)][iː] . [ɡreɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɡʌvərnmənts] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'spekt]
Sir E . Grey showed the sincerity of the British Government's desire to respect
先生 E . 灰色的 显示 这 诚意 的 这 英国 政府的 欲望 到 尊重

['aʊə(r)] [raɪts] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['ɪŋɡlɪʃmən] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'vest] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd]
our rights by referring to us Englishmen who wished to invest capital and
我们的 权利 经过 指 到 我们 英国人 WHO 希望 到 投资 首都 和

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɡʌvənmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [ə'saɪnd] [tuː; tə]
asked for the support of the British Government in the districts assigned to
问 为了 这 支持 的 这 英国 政府 在 这 地区 分配 到

[ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [njuː] [ə'ɡriːmənt] ,
us by the new agreement ,
我们 经过 这 新的 协议 ,

埃德加·格雷爵士通过提及我们这些希望在根据新协议分配给我们的地区投资资本并请求英国政府支持的英国人，表明了英国政府尊重我们权利的诚意。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] [saɪnd] ,
even before this was completed and signed ,
甚至 前 这 曾是 完全的 和 签名 ,

甚至在这份文件完成并签署之前，

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['entəpraɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]
and by informing them that their enterprise belonged to our sphere of
和 经过 通知 他们 那 他们的 企业 属于 到 我们的 领域 的

['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

并告知他们，他们的企业属于我们的影响范围。

[ðə; ði] [ə'ɡriːmənt] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [kəm'plitɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['vɪzɪt] [tuː; tə]
The agreement was practically completed at the time of the King's visit to
这 协议 曾是 几乎 完全的 在 这 时间 的 这 国王学院 访问 到

[bɜː'lɪn] [ɪn] [meɪ] , - .
Berlin in May , 1913 .
柏林 在 可能 , - .

该协议实际上在国王于 1913 年 5 月访问柏林时就已经完成。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [bɜː'lɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
At that time a conference took place in Berlin under the presidency of the
在 那 时间 一个 会议 采取 地方 在 柏林 在下面 这 总统职位 的 这

[ɪm'pɪəriəl] ['tʃɑːnsələ(r)] ;
Imperial Chancellor ;
帝国 校长 ;

当时在柏林召开了一次会议，由帝国首相主持；

[ɪn] [ðɪs] ['kɒnfərəns] [ai] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [pɑːt] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['fɜːðə(r)] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)]
in this conference I also took part , and certain further wishes of ours were
在 这 会议 我 还 采取 部分 , 和 肯定 更远 愿望 的 我们的 是

[dɪ'faɪnd] .
defined .
定义 .

我也参加了这次会议，会上还确定了我们的一些其他愿望。

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ai] [sək'siːdɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv]
On my return to London I succeeded , with the assistance of Councillor of
在 我的 返回 到 伦敦 我 成功了 , 和 这 协助 的 议员 的

[lɪ'ɡeɪʃn] [vɒn] - ,
Legation von Kühlmann ,
使馆 冯 - ,

回到伦敦后，在使馆参赞冯·库尔曼的协助下，我成功了。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] , [ɪn] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)][lɑːst] [prə'poʊzlz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ,

who was working at the agreement with Mr . Parker , in having our last proposals incorporated ,

WHO 曾是 在职的 在 这 协议 和 先生 . 帕克 , 在 拥有 我们的 最后的 提案 公司 ,

当时与帕克先生一起商讨协议的人，正在将我们最后的提议纳入其中。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'griːmənt] [kʊd; kəd][biː; bi]['pærəgrɑːf, -græf][baɪ][sɜː(r)][iː] . [greɪ] [ænd; ənd][baɪ] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɔːgəst] ,

so that the whole agreement could be paragraphed by Sir E . Grey and by me in August ,

所以 那 这 所有的 协议 可以 是 分段 经过 先生 E . 灰色的 和 经过 我 在 八月 ,

这样，整个协议就可以由E·格雷爵士和我于8月份逐条拟定。

\- , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [ɒn] [liːv] .

1913 , before I went on leave .

\- , 前 我 去 在 离开 .

1913年，在我休假之前。

[bʌt; bət] [naʊ] [freʃ] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'rəʊz] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ɪts] ['biːɪŋ] [saɪnd] ,

But now fresh difficulties arose which prevented its being signed ,

但 现在 新鲜的 困难 出现 哪个 阻止 它是 存在 签名 ,

但现在又出现了新的困难，导致该协议无法签署。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃən] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,

and I did not obtain the authorisation to conclude it till a year later — that is ,

和 我 做过 不是 获得 这 授权 到 结束 它 直到 一个 年 之后 — 那 是 ,

直到一年后我才获得完成该协议的授权——也就是说，

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

shortly before the outbreak of the war .

不久 前 这 暴发 的 这 战争 .

战争爆发前不久。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)] [saɪnd] .

It was , however , never signed .

它 曾是 , 然而 , 绝不 签名 .

然而，这份文件从未签署过。

[sɜː(r)][iː] . [greɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][saɪn] [ɪf] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .

Sir E . Grey was only willing to sign if the agreement were published together with those of 1898 and 1899 .

先生 E . 灰色的 曾是 仅有的 愿意的 到 符号 如果 这 协议 是 已发布 一起 和 那些 的 - 和 - .

E·格雷爵士只愿意签署一份与 1898 年和 1899 年的协议一起公布的协议。

['ɪŋglənd] [hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [nəʊ]['ʌðə(r)]['siːkrət] [triːtiz] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ,

England had , as he said , no other secret treaties besides these ,

英格兰 有 , 作为 他 说 , 不 其他 秘密 条约 除了 这些 ,

正如他所说，除了这些之外，英国没有其他秘密条约。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃt] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [kiːp] ['baɪndɪŋ] [əg'riːmənts]
and it was contrary to established principles to keep binding agreements
和 它 曾是 相反 到 已确立的 原则 到 保持 结合 协议
['siːkrət] .
secret .
秘密 .

而将具有约束力的协议保密，这违背了既定原则。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['eni] [ə'griːmənt] [wɪ'ðaʊt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Therefore he could not make any agreement without publishing it .
所以 他 可以 不是 制作 任何 协议 没有 出版 它 .

因此，他不能在不公布协议的情况下达成任何协议。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
He was , however , willing to accede to our wishes with regard to
他 曾是 , 然而 , 愿意的 到 同意 到 我们的 愿望 和 看待 到

然而，他愿意满足我们在这方面的愿望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
the time and manner of publication ,
这 时间 和 方式 的 发布 ,

出版的时间和方式，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [wʌn][jɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]
provided that such publication took place within one year from the date of
假如 那 这样的 发布 采取 地方 之内 一 年 从 这 日期 的
['sɪgnətʃə(r)] .
signature .
签名 .

前提是该出版物必须在签署之日起一年内发布。

[æt; ət]['aʊə(r)] ['fɒrən] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [maɪ] ['lʌndən] [sək'sesɪz] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɪn'kriːsɪŋ]
At our Foreign Office , where my London successes had caused increasing
在 我们的 外国的 办公室 , 在哪里 我的 伦敦 成功 有 导致 增加
[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] ,
dissatisfaction , and where an influential personage ,
不满 , 和 在哪里 一个 有影响 人士 ,

在外交部，我在伦敦取得的成功引起了越来越多的不满，而且一位有影响力的人物，

[huː] ['æktɪd][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [her] [vɒn]['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn] , ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['lʌndən] [pəʊst][fɔː(r); fə(r)]
who acted the part of Herr von Holstein , wanted the London post for
WHO 行动 这 部分 的 先生 冯 荷斯坦 , 通缉 这 伦敦 邮政 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

扮演冯·霍尔斯坦先生的人，其实想把伦敦的职位据为己有。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wʊd] [ɪn'deɪndʒə(r)]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz]
I was informed that the publication would endanger our interests in the colonies
我 曾是 知情的 那 这 发布 会 危害 我们的 兴趣 在 这 殖民地
,
,
,

我被告知，该出版物会危及我们在殖民地的利益。

[æz; əz][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [wʊd] [ðen] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] [kən'seʃ(ə)nz] .
as the Portuguese would then not give us any more concessions .
作为 这 葡萄牙语 会 然后 不是 给 我们 任何 更多的 让步 .

因为葡萄牙人那样就不会再给我们任何让步了。

[ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [ə'pærənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ,
The futility of this objection is apparent from the consideration that the Portuguese ,
这 无用 的 这 异议 是 明显 从 这 考虑 那 这 葡萄牙语 ,

从以下事实可以看出，这种反对意见是徒劳的：

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv]['æŋgləʊ] - [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
in view of the closeness of Anglo - Portuguese relations ,
在 看法 的 这 亲近 的 盎格鲁 - 葡萄牙语 关系 ,

鉴于英葡关系密切，

[wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['prɒbəbli] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ə'griːmənt] [æz; əz][ɒv; əv] ['aʊə(r)] [njuː] [ə'rendʒmənts] ,
were most probably just as well aware of the old agreement as of our new arrangements ,
是 最多 大概 只是 作为 出色地 意识到的 的 这 老的 协议 作为 的 我们的 新的 安排 ,

他们很可能对旧协议和新安排都同样了解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [pə'zesɪz] [æt; ət] ['lɪzbən] ['rendəz] [ðeə(r)] ['gʌvənmənt] [kəm'pliːtli] ['ɪmpətənt] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgləʊ] - ['dʒɜːmən] [ə'griːmənt] .
and that the influence which England possesses at Lisbon renders their Government completely impotent in face of an Anglo - German agreement .
和 那 这 影响 哪个 英格兰 拥有 在 里斯本 渲染 他们的 政府 完全地 阳痿 在 脸 的 一个 盎格鲁 - 德语 协议 .

英国在里斯本拥有的影响力使得其政府在英德协议面前完全无能为力。

[ə'nʌðə(r)] ['priːtekst][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['rekɪŋ] [ðə; ði] ['triːti] .
Another pretext had therefore to be found for wrecking the treaty .
其他 借口 有 所以 到 是 成立 为了 破坏 这 条约 .

因此，必须另找一个借口来破坏该条约。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ,
It was suggested that the publication of the Treaty of Windsor ,
它 曾是 建议 那 这 发布 的 这 条约 的 温莎 ,

有人建议公布《温莎条约》，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'kluːdɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [prɪns] [ˌhoʊən'loʊə] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
which had been concluded during the time of Prince Hohenlohe — though it was only a renewal of the Treaty of Charles II . ,
哪个 有 到过 结束 期间 这 时间 的 王子 霍亨洛厄 — 尽管 它 曾是 仅有的 一个 续期 的 这 条约 的 查尔斯 二 . ,

该条约是在霍亨洛厄亲王时期签订的——尽管它只是对查理二世条约的续签。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fɔːs] — [mait] [ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [her] [vɒn] ['bɛθmən] ['hɑːlˌweɪg] ,
which had always remained in force — might endanger the position of Herr von Bethmann Hollweg ,
哪个 有 总是 剩余 在 力量 — 可能 危害 这 位置 的 先生 冯 贝特曼 霍尔维格 ,

这项一直有效的措施可能会危及冯·贝特曼·霍尔维格先生的地位，

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd] ['pɜːfədi] !
as a proof of British hypocrisy and perfidy !
作为 一个 证明 的 英国 虚伪 和 背信弃义 !

这是英国虚伪和背信弃义的明证!

[ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['priːæmb(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'griːmənt] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz]
I pointed out that the preamble of our agreement expressed the same thing as
我 尖 出去 那 这 前言 的 我们的 协议 表达 这 相同的 事物 作为
[ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] [ænd; ənd][æz; əz]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [triːtiz] ,
the Treaty of Windsor and as other similar treaties ,
这 条约 的 温莎 和 作为 其他 相似的 条约 ,

我指出，我们协议的序言与《温莎条约》及其他类似条约表达了相同的内容。

['neɪmli] , [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [raɪts] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] [ænd; ənd][ðə; ði]
namely , that we would protect the sovereign rights of Portugal and the
即 , 那 我们 会 保护 这 主权 权利 的 葡萄牙 和 这
[ɪnˌvaɪələ'bɪləti][ɒv; əv][ɪts] [pə'zeʃənz] .
inviolability of its possessions .
不可侵犯性 的 它是 财产 .

也就是说，我们将保护葡萄牙的主权权利及其领土不可侵犯性。

[ɪn] [veɪn] !
In vain !
在 徒劳 !

徒然!

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'skʌʃən] [wɪð] [sɜː(r)][iː] . [greɪ] ,
In spite of repeated discussions with Sir E . Grey ,
在 尽管如此 的 重复 讨论 和 先生 E . 灰色的 ,

尽管与E·格雷爵士进行了多次讨论，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['meni] [freʃ] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] ['fɒrən]
at which he made many fresh suggestions for the publication , the Foreign
在 哪个 他 制成 许多 新鲜的 建议 为了 这 发布 , 这 外国的
['ɒfɪs] [pə'sistid] [ɪn][ɪts] ['ætɪtjuːd] ,
Office persisted in its attitude ,
办公室 持续 在 它是 态度 ,

他为该刊物提出了许多新的建议，但外交部仍然坚持原先的态度。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [sɜː(r)][iː] . ['goʊʃən] [ðæt] ['mætəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][æz; əz] [ðeɪ]
and finally arranged with Sir E . Goschen that matters should be left as they
和 最后 安排 和 先生 E . 戈申 那 事情 应该 是 左边 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] !
were !
是 !

最后与 E. Goschen 爵士达成协议，事情就维持现状吧!

[ðə; ði] ['triːti] , [wɪtʃ] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əd'væntɪdʒ] ,
The treaty , which offered us extraordinary advantages ,
这 条约 , 哪个 提供 我们 非凡的 优势 ,

该条约为我们提供了非凡的优势，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪrz] [wɜːk] ,
the result of more than a year's work ,
这 结果 的 更多的 比 一个 年 工作 ,

这是一年多工作成果的体现。

[wɒz; wəz] [ðʌs] [drɒpt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
was thus dropped because it would have been a public success for me
曾是 因此 掉落 因为 它 会 有 到过 一个 民众 成功 为了 我

.
:
.

因此，这个项目被放弃了，因为它对我来说会是一次公开的成功。

[wen] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['haːkət] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði]
When I mentioned the subject to Mr . Harcourt at a dinner at the
什么时候 我 提及 这 主题 到 先生 . 哈考特 在 一个 晚餐 在 这
['embəsi] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,
Embassy in the spring of 1914 ,
大使馆 在 这 春天 的 - ,

1914年春天，我在大使馆的一次晚宴上向哈考特先生提到了这个话题。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləniz] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]
the Minister for the Colonies told me that he was placed in a difficult
这 部长 为了 这 殖民地 讲述 我 那 他 曾是 放置 在 一个 难的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

殖民地事务大臣告诉我，他处境艰难。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .
and did not know how to act .
和 做过 不是 知道 如何 到 行为 .

不知道该如何应对。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] — [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['seɪfgɑːd] ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] ,
The present position was intolerable — he wished to safeguard our interests ,
这 展示 位置 曾是 无法容忍 — 他 希望 到 保障 我们的 兴趣 ,

目前的处境令人无法容忍——他想维护我们的利益，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] [ɒn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ɔː(r)]
but was in doubt whether he should proceed on the terms of the old or
但 曾是 在 怀疑 无论 他 应该 继续 在 这 条款 的 这 老的 或者
[ðə; ði] [njuː] ['triːti] .
the new treaty .
这 新的 条约 .

但他犹豫不决，不知道应该按照旧条约还是新条约的条款进行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['ɜːdʒəntli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə]
It was therefore urgently desirable to clear up the situation and to
它 曾是 所以 紧急 理想 到 清除 向上 这 情况 和 到
['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] ,
settle the matter ,
定居 这 事情 ,

因此，迫切需要澄清事实，解决此事。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drægd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
which had dragged on for such a long time .
哪个 有 拖拽 在 为了 这样的 一个 长的 时间 .

这件事已经拖了太久。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ai] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃənz] [kautʃ] [ɪn] [tɜːmz] [wɪtʃ]
In reply to a dispatch in this sense I received instructions couched in terms which
在 回复 到 一个 派遣 在 这 感觉 我 已收到 指示 卧倒 在 条款 哪个
[ʃəʊd] [mɔː(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][sə'vɪləti] ,
showed more emotion than civility ,
显示 更多的 情感 比 礼貌 ,

对于这样一份电报，我收到的回复措辞激烈，缺乏礼貌，更多的是情绪化的表达。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
telling me to abstain from any further interference in the matter .
讲述 我 到 弃权 从 任何 更远 干涉 在 这 事情 .

并嘱咐我不要再干预此事。

[ai] [naʊ] [rɪ'gret] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] ['træv(ə)l][tuː; tə] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [pleɪs] [maɪ][pəʊst][æt; ət]
I now regret that I did not immediately travel to Berlin and place my post at
我 现在 后悔 那 我 做过 不是 立即地 旅行 到 柏林 和 地方 我的 邮政 在
[ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] ,
the disposal of the monarch ,
这 处理 的 这 君主 ,

我现在后悔没有立即前往柏林，将我的职位交由君主支配。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][æn; ən]
and that I had not lost faith in the possibility of arriving at an
和 那 我 有 不是 丢失的 信仰 在 这 可能性 的 抵达 在 一个
[ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] ,
understanding with those in authority ,
理解 和 那些 在 权威 ,

而且我并没有失去与当权者达成谅解的可能性。

[ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [mis'teik] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [rɪ'vendʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ɪn] [sʌtʃ]
a sinister mistake which was to take its revenge a few months later in such
一个 险恶 错误 哪个 曾是 到 拿 它是 复仇 一个 很少 几个月 之后 在 这样的
[ə; eɪ]['trædʒɪkəl] [wei] .
a tragical way .
一个 悲剧 方式 .

这是一个险恶的错误，几个月后，它以如此悲惨的方式进行了报复。

[haʊ'evə(r)]['lɪt(ə)l][ai]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
However little I even then enjoyed the goodwill of the highest official of the
然而 小的 我 甚至 然后 享受 这 善意 的 这 最高 官方的 的 这
['empaɪə(r)] ,
Empire ,
帝国 ,

然而，即便在那时，我也几乎没有得到帝国最高官员的好感。

[æz; əz][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
as he feared that I was aspiring to his post ,
作为 他 害怕 那 我 曾是 有抱负的 到 他的 邮政 ,

因为他担心我会觊觎他的职位。

[jet] [ai][mʌst; məst][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪm] [seɪ] [ðæt] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)][lɑːst] ['ɪntəvjuː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
yet I must in justice to him say that during our last interview before the
然而 我 必须 在 正义 到 他 说 那 期间 我们的 最后的 面试 前 这
['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
outbreak of war ,
暴发 的 战争 ,

然而，为了公正起见，我必须说，在战争爆发前我们最后一次会面期间，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn] , - , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)]['leɪtə(r)] ,
at the end of June , 1914 , to which I will refer later ,
在 这 结尾 的 六月 , - , 到 哪个 我 将要 参考 之后 ,

1914年6月底，这一点我稍后会提到。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti]
he gave me his assent for the signature and publication of the treaty
他 给予 我 他的 同意 为了 这 签名 和 发布 的 这 条约
.
.
.

他同意我签署并公布该条约。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [rɪ'piːtɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] ,
In spite of this it required repeated applications on my part ,
在 尽管如此 的 这 它 必需的 重复 应用程序 在 我的 部分 ,

尽管如此，我还是多次申请才成功。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [her] ['dɑːktər; draɪv] . [sɒlf] [ɪn] [bɜː'lɪn] ,
which were supported by Herr Dr . Solf in Berlin ,
哪个 是 有 经过 先生 博士 . 软 在 柏林 ,

这些都得到了柏林索尔夫博士的支持。

[bɪ'fɔː(r)] ['sæŋkʃn] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [əb'teɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - .
before sanction was finally obtained at the end of July , 1914 .
前 制裁 曾是 最后 获得 在 这 结尾 的 七月 , - .

最终在 1914 年 7 月底获得批准。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːbiən] ['kraɪsɪs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔːl'redi] [ɪm'perəld] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
As the Serbian crisis at that time already imperilled the peace of Europe ,
作为 这 塞尔维亚 危机 在 那 时间 已经 危及 这 和平 的 欧洲 ,

由于当时的塞尔维亚危机已经危及欧洲的和平，

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːti] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'spəʊnd] .
the completion of the treaty had to be postponed .
这 完成 的 这 条约 有 到 是 推迟 .

该条约的完成不得不推迟。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] .
It also is one of the sacrifices of this war .
它 还 是 一 的 这 牺牲 的 这 战争 .

这也是这场战争的牺牲品之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] ['bægdæd] ['triːti]
The Bagdad Treaty
这 巴格达 条约

《巴格达条约》

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , [wɪð] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]
At the same time I was negotiating in London , with the able support of
在 这 相同的 时间 我 曾是 谈判 在 伦敦 , 和 这 有能力的 支持 的
[her] [vɒn] - ,
Herr von Kühlmann ,
先生 冯 - ,

与此同时，在冯·库尔曼先生的大力支持下，我正在伦敦进行谈判。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['bægdæd] ['triːti] .
about the so - called Bagdad Treaty .
关于 这 所以 - 称为 巴格达 条约 .

关于所谓的《巴格达条约》。

[ðə; ði] ['riːəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ʌp] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnə(r)] ['ɪntuː] [sfɪrz]
The real object of this was to divide up Asia Minor into spheres
这 真实的 目的 的 这 曾是 到 划分 向上 亚洲 次要的 进入 球体
[ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ,
of influence ,
的 影响 ,

其真正目的是将小亚细亚瓜分为各自的势力范围。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [tɜːm] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .
although this term was anxiously avoided in view of the rights of the Sultan .
虽然 这 学期 曾是 焦虑地 避免 在 看法 的 这 权利 的 这 苏丹 .

尽管考虑到苏丹的权利，人们极力避免使用这个词。

[sɜː(r)][iː] . [greɪ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'piːtɪdli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [nəʊ] [əg'riːmənts] [wɪð]
Sir E . Grey also repeatedly stated that there were in existence no agreements with
先生 E . 灰色的 还 反复 声明 那 那里 是 在 存在 不 协议 和
[frɑːns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] .
France and Russia about the partition of Asia Minor .
法国 和 俄罗斯 关于 这 分割 的 亚洲 次要的 .

E·格雷爵士也多次表示，英国与法国和俄国之间不存在任何关于瓜分小亚细亚的协议。

[ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [ˌreprɪ'zentətɪv] , ['hɑːkiː] ['pæʃə] ,
In consultation with a Turkish representative , Hakki Pasha ,
在 咨询 和 一个 土耳其 代表 , 哈基 帕夏 ,

与土耳其代表哈基·帕夏协商后，

[ɔːl] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] ['dʒɜːmən] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [meɪn]
all economic questions concerning German undertakings were settled in the main
全部 经济的 问题 有关 德语 事业 是 定居 在 这 主要的
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔɪtʃə] [bæŋk] .
according to the wishes of the Deutsche Bank .
根据 到 这 愿望 的 这 德语 银行 .

与德国企业有关的所有经济问题，基本上都是按照德意志银行的意愿解决的。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kən'seʃ(ə)n] [sɜː(r)][iː] . [greɪ] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] [wɒz; wəz][ðə; ði]
The most important concession Sir E . Grey made to me personally was the
这 最多 重要的 让步 先生 E . 灰色的 制成 到 我 亲自 曾是 这
[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['bæzrə] .
continuation of the railway as far as Basra .
续篇 的 这 铁路 作为 远的 作为 巴士拉 .

E·格雷爵士对我个人做出的最重要的让步是将铁路延伸至巴士拉。

[wiː; wi][hæd; həd] [drɒpt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃn] [tuː; tə][ˌæligzɑːn'dretə] ;
We had dropped this point in favour of the connection to Alexandretta ;
我们 有 掉落 这 观点 在 偏爱 的 这 联系 到 亚历山德雷塔 ;

我们放弃了这一点，转而关注与亚历山德雷塔的联系；

[ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ['bægdæd][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
up to that time Bagdad had been the terminal point of the railway .
向上 到 那 时间 巴格达 有 到过 这 终端 观点 的 这 铁路 .

在此之前，巴格达一直是铁路的终点站。

[æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['ʃæt] - [el] - ['ærəb]
An international commission was to regulate navigation on the Shatt - el - Arab
一个 国际的 委员会 曾是 到 调节 导航 在 这 沙特 - el - 阿拉伯
.
.
.

一个国际委员会负责规范阿拉伯河的航行。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɜːks] [æt; ət]['bæzrə] ,
We were also to have a share in the harbour works at Basra ,
我们 是 还 到 有 一个 分享 在 这 港口 作品 在 巴士拉 ,

我们还应参与巴士拉港口工程的建设。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪgrɪs] ,
and received rights for the navigation of the Tigris ,
和 已收到 权利 为了 这 导航 的 这 底格里斯河 ,

并获得了底格里斯河的航行权，

[wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] [lɪntʃ] .
which hitherto had been a monopoly of the firm of Lynch .
哪个 迄今为止 有 到过 一个 垄断 的 这 公司 的 林奇 .

此前，这一直由林奇公司垄断。

[baɪ] [ðɪs] ['triːti] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌmesəpə'teɪmiə] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['bæzrə][wɒz; wəz][ɪn'kluːdɪd]
By this treaty the whole of Mesopotamia as far as Basra was included
经过 这 条约 这 所有的 的 美索不达米亚 作为 远的 作为 巴士拉 曾是 包括
[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ([wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][tuː; tə] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] ['brɪtɪʃ]
within our sphere of influence (without prejudice to already existing British
之内 我们的 领域 的 影响 (没有 偏见 到 已经 现存的 英国
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [raɪts] [ɒn][ðə; ði] ['taɪgrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wilkɔks] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜːks])
navigation rights on the Tigris and the rights of the Wilcox irrigation works)
导航 权利 在 这 底格里斯河 和 这 权利 的 这 威尔科克斯 灌溉 作品)
,
,
,

根据该条约，整个美索不达米亚地区，直至巴士拉，都纳入了我们的势力范围（但并不影响英国在底格里斯河上已有的航行权和威尔科克斯灌溉工程的权利）。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['bægdæd][ænd; ənd][ˌænə'təʊliən] ['reɪlweɪ] .
as well as the whole district of the Bagdad and Anatolian railway .
作为 出色地 作为 这 所有的 区 的 这 巴格达 和 安纳托利亚 铁路 .

以及巴格达和安纳托利亚铁路沿线的整个地区。

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['smɜːrnə] - ['ɑːɪdɪn] ['reɪlweɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The coast of the Persian Gulf and the Smyrna - Aidin railway were
这 海岸 的 这 波斯语 海湾 和 这 士麦那 - 艾丁 铁路 是
[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌiːkə'nɒmɪk] [sfɪə(r)] ,
recognised as the British economic sphere ,
已确认 作为 这 英国 经济的 领域 ,

波斯湾沿岸和士麦那-艾丁铁路被认为是英国的经济势力范围。

['sɪriə] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ɑː'miːniə] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
Syria as the French , and Armenia as the Russian .
叙利亚 作为 这 法语 , 和 亚美尼亚 作为 这 俄语 .

叙利亚如同法国，亚美尼亚如同俄罗斯。

[ɪf] [bəuθ] [triːtiz] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,
If both treaties were executed and published ,
如果 两个都 条约 是 执行 和 已发布 ,

如果两项条约都得以执行并公布，

[æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð] ['ɪŋglənd] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'kluːd] [ɔːl] [daut] [ə'baʊt]
an agreement with England would be reached which would preclude all doubts about
一个 协议 和 英格兰 会 是 达到 哪个 会 排除 全部 疑虑 关于
[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][æn; ən] " ['æŋgləʊ] - ['dʒɜːmən][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
the possibility of an " Anglo - German co - operation .
这 可能性 的 一个 " 盎格鲁 - 德语 合作 - 手术 .

将与英国达成一项协议，从而消除对"英德合作"可能性的所有疑虑。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 21]
" [页 -]

[第21页]

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi]
The Question of the Navy
这 问题 的 这 海军

海军问题

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ɒv; əv][ɔ:l] .
The Naval question was and is the most delicate of all .
这 海军 问题 曾是 和 是 这 最多 精美的 的 全部 .

海军问题过去是、现在仍然是最棘手的问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] ['raɪtli] .
It is not always regarded rightly .
它 是 不是 总是 认为 没错 .

这种看法并非总是正确的。

[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [fli:t] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [si:] — [ðə; ði]
The creation of a powerful fleet on the other side of the North Sea — the
这 创建 的 一个 强大的 舰队 在 这 其他 边 的 这 北 海 — 这
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪlətri] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['greɪtɪst]
development of the greatest military power of the Continent into the greatest
发展 的 这 最 军队 力量 的 这 大陆 进入 这 最
['neɪv(ə)l]['paʊə(r)][æz; əz] [wel] — [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [felt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz][æt; ət] [li:st] "
naval power as well — was bound to be felt in England as at least "
海军 力量 作为 出色地 — 曾是 边界 到 是 毛毡 在 英格兰 作为 在 至少 "
[ˌɪnkən'vi:niənt] .
inconvenient .
不方便 .

在北海对岸建立一支强大的舰队——将欧洲大陆最强大的军事力量发展成为最强大的海军力量——这在英国必然至少会被视为“不便”。

" [ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn] ['eni] ['ri:znəbl] [vju:] .
" There can be no doubt about this in any reasonable view .
" 那里 能 是 不 怀疑 关于 这 在 任何 合理的 看法 .

“从任何合理的角度来看，这一点都毋庸置疑。”

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'pendənt] ,
In order to maintain her advantage and not to become dependent ,
在 命令 到 维持 她 优势 和 不是 到 变得 依赖 ,

为了保持自身优势而不至于产生依赖性，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ru:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['si:z] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf]
in order to secure the rule over the seas which is necessary for her if
在 命令 到 安全的 这 规则 超过 这 海域 哪个 是 必要的 为了 她 如果
[ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][tu:; tə] [stɑ:v] ,
she is not to starve ,
她 是 不是 到 饿死 ,

为了确保对海洋的统治权，因为这对于她来说至关重要，否则她将面临饥饿。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['ɑ:məmənts] [ænd; ənd][ɪk'spendɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wei]
she was compelled to undertake armaments and expenditure which weighed
她 曾是 被迫 到 承担 军备 和 支出 哪个 称重
['hevɪli] [ɒn][ðə; ði][tæks] - ['peɪə(r)] .
heavily on the tax - payer .
重度 在 这 税 - 付款人 .

她被迫进行军备采购和开支，这给纳税人带来了沉重的负担。

['ɪŋgləndz] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['θret(ə)nd] , [haʊ'evə(r)] ,
England's international position would be threatened , however ,
英格兰的 国际的 位置 会 是 威胁 , 然而 ,

然而，英格兰的国际地位将受到威胁。

[ɪf] [ˈaʊə(r)][ˈpɒləsi] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈwɔːlaɪk] [dɪˈveləpmənts] [mait] [ɪnˈsjuː] — [ə; eɪ] [steɪt]
if our policy created the belief that warlike developments might ensue — a state
如果 我们的 政策 创建 这 信仰 那 好战 发展 可能 随之而来 — 一个 状态
[ɒv; əv] [əˈfeəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [biːn] [riːtʃt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][məˈrɒkəʊ]
of affairs which had almost been reached during the time of the Morocco
的 事务 哪个 有 几乎 到过 达到 期间 这 时间 的 这 摩洛哥
[ˈkraɪsiːz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒzniən] [ˈprɒbləm] .
crises and the Bosnian problem .
危机 和 这 波斯尼亚 问题 .

如果我们的政策造成了人们认为可能会出现战争局面的信念——这种情况在摩洛哥危机和波斯尼亚问题期间几乎已经发生。

[greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [fliːt] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ðen] [əˈpɔɪntɪd] [ˈlɪmɪts] ,
Great Britain had become reconciled to our fleet within its then appointed limits ,
伟大的 英国 有 变得 和解 到 我们的 舰队 之内 它是 然后 任命 限制 ,

英国已经接受了我方舰队在其当时既定范围内的活动。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [ˈwelkəm] ,
but it was certainly not welcome ,
但 它 曾是 当然 不是 欢迎 ,

但这显然不受欢迎。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] — [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli] [kɔːz] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [nɒt]
and was one of the causes — though not the only cause and perhaps not
和 曾是 一 的 这 原因 — 尽管 不是 这 仅有的 原因 和 也许 不是
[ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] — [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ədˈhiːʒ(ə)n][tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] ;
the most important — of her adhesion to France and Russia ;
这 最多 重要的 — 的 她 粘附 到 法国 和 俄罗斯 ;

这也是她依附于法国和俄罗斯的原因之一（虽然不是唯一原因，也许也不是最重要的原因）；

[bʌt; bət][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [əˈləʊn] [ˈɪŋglənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [sɔːd] [ˈeni]
but on account of the fleet alone England would not have drawn the sword any
但 在 帐户 的 这 舰队 独自的 英格兰 会 不是 有 绘制 这 剑 任何
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [treɪd] ,
more than on account of our trade ,
更多的 比 在 帐户 的 我们的 贸易 ,

但仅仅因为舰队实力，英国就不会拔剑相向，就像不会因为我们的贸易而拔剑相向一样。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [əˈledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [prəˈdjuːst] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd][ˈfaɪnəli][wɔː(r)] .
which has been alleged to have produced jealousy and finally war .
哪个 有 到过 据称 到 有 生产 妒忌 和 最后 战争 .

据称，这导致了嫉妒，最终引发了战争。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈgɪnɪŋ] [ai] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] ,
From the very beginning I maintained that , notwithstanding the fleet ,
从 这 非常 开始 我 维持 那 , 虽然 这 舰队 ,

从一开始我就坚持认为，尽管有舰队，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ænd; ənd]
it would be possible to arrive at a friendly understanding and
它 会 是 可能的 到 到达 在 一个 友好的 理解 和
[ræˈprɒʃmɒ̃; ræˈprəʊʃmɒ̃] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [ˌɪntrəˈdjuːs][ə; eɪ] [njuː] [ˈneɪvi] [bɪl] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈpɒləsi]
rapprochement if we did not introduce a new Navy Bill and our policy
和睦 如果 我们 做过 不是 介绍 一个 新的 海军 账单 和 我们的 政策
[wɜː(r); wə(r)][ɪnˈdjuːbɪtəbli][pəˈsɪfɪk] .
were indubitably pacific .
是 无疑 太平洋 .

如果我们不推出新的海军法案，并且我们的政策毫无疑问是和平的，那么就有可能达成友好谅解和和解。

[ai]['ɔːlsəʊ] [ə'vɔɪdɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] ['nevə(r)] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [sɜː(r)][iː]
I also avoided mention of the fleet and the word never passed between Sir E
我 还 避免 提到 的 这 舰队 和 这 单词 绝不 通过了 之间 先生 E
. [greɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
. Grey and me .
. 灰色的 和 我 .

我也刻意回避提及舰队，我和E·格雷爵士之间也从未传出过这个消息。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [sɜː(r)][iː] . [greɪ] [sed] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
On one occasion Sir E . Grey said at a meeting of the Cabinet ,
在 一 场合 先生 E . 灰色的 说 在 一个 会议 的 这 内阁 ，

有一次，E·格雷爵士在内阁会议上说：

" [ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒɜːmən][æm'bæsədə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" The present German Ambassador has never mentioned the fleet to me .
" 这 展示 德语 大使 有 绝不 提及 这 舰队 到 我 .

“现任德国大使从未向我提及过这支舰队。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

['djʊərɪŋ][maɪ]['tenjə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪs] ['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] , [ðen] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] ,
During my tenure of office Mr . Churchill , then First Lord of the Admiralty ,
期间 我的 任期 的 办公室 先生 . 丘吉尔 ， 然后 第一的 主 的 这 海军部 ，

在我任职期间，丘吉尔先生，时任海军大臣，

[prə'pəʊzd] , [æz; əz][ɪz] [nəʊn] , [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " ['neɪv(ə)l]['hɒlədeɪ] " [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [fɔː(r); fə(r)]
proposed , as is known , the so - called " Naval holiday " and suggested for
建议的 ， 作为 是 已知 ， 这 所以 - 称为 " 海军 假期 " 和 建议 为了
[faɪ'nænʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] ,
financial reasons ,
金融的 原因 ，

众所周知，他提议设立所谓的“海军假日”，而提出这一建议是出于财政原因。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [ə; eɪ] [jɪrz] [pɔːz]
and probably also to meet the pacific wishes of his party , a year's pause
和 大概 还 到 见面 这 太平洋 愿望 的 他的 派对 ， 一个 年 暂停
[ɪn] ['ɑːməmənts] .
in armaments .
在 军备 .

而且可能也是为了满足他所在政党的和平愿望，暂停军备一年。

[ə'fɪʃəli] [sɜː(r)][iː] . [greɪ] [dɪd] [nɒt] [sə'pɔːt] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ; [hiː; hi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Officially Sir E . Grey did not support the proposal ; he never mentioned it to
官方 先生 E . 灰色的 做过 不是 支持 这 提议 ； 他 绝不 提及 它 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

官方说法是，E·格雷爵士不支持这项提议；他从未向我提及此事。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [rɪ'piːtɪdli] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but Mr . Churchill repeatedly spoke to me about it .
但 先生 . 丘吉尔 反复 辐 到 我 关于 它 .

但丘吉尔先生曾多次向我谈起此事。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] , [æz; əz] [prɪˌværɪ'keɪʃn] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)]
I am convinced that his suggestion was honest , as prevarication is altogether
我 是 确信 那 他的 建议 曾是 诚实的 ， 作为 推诿 是 共
['fɒrən] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪtʃə(r)] .
foreign to English nature .
外国的 到 英语 自然 .

我确信他的建议是真诚的，因为英国人的性格中完全不存在含糊其辞的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]
It would have been a great success for Mr . Churchill if he could
它 会 有 到过 一个 伟大的 成功 为了 先生 . 丘吉尔 如果 他 可以
[hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [rɪ'dʌkʃnz] [ɒv; əv][ɪk'spendɪtʃə(r)][ænd; ənd] [friːd] [ˌaɪ 'tiː]
have come before the country with reductions of expenditure and freed it
有 来 前 这 国家 和 减少 的 支出 和 自由 它
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːməmənts] [ðæt] [wei] [ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
from the nightmare of armaments that weighed on the people .
从 这 恶梦 的 军备 那 称重 在 这 人们 .

如果丘吉尔先生能够带着削减开支的方案出现在全国人民面前，使国家摆脱沉重的军备噩梦，那对他来说将是一个巨大的成功。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['teknɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
I replied that for technical reasons it would be difficult to agree to his
我 回复 那 为了 技术的 原因 它 会 是 难的 到 同意 到 他的
[plæn] .
plan .
计划 .

我回复说，由于技术原因，很难同意他的计划。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
What was to become of the workmen who were engaged for this
什么 曾是 到 变得 的 这 工人 WHO 是 已订婚的 为了 这
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

那些受雇从事这项工作的工人后来怎么样了？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [stɑːf] ?
and what of the technical staff ?
和 什么 的 这 技术的 职员 ?

那么技术人员的情况如何呢？

['aʊə(r)]['neɪv(ə)l] ['prəʊgræm] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd][ɒn] ,
Our Naval programme had been decided on ,
我们的 海军 程序 有 到过 决定 在 ,

我们的海军计划已经确定，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [wei] .
and it would be difficult to alter it in any way .
和 它 会 是 难的 到 改变 它 在 任何 方式 .

而且很难对其进行任何修改。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
On the other hand we had no intention of exceeding it .
在 这 其他 手 我们 有 不 意图 的 超过 它 .

另一方面，我们并没有打算超过这个限制。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌmz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]
But he reverted to it again and pointed out that the sums used for
但 他 恢复 到 它 再次 和 尖 出去 那 这 总和 用过的 为了
[ɪ'nɔːməs] ['ɑːməmənts] [mait] ['betə(r)][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
enormous armaments might better be employed for other and useful purposes .
巨大的 军备 可能 更好的 是 受雇 为了 其他 和 有用 目的 .

但他又重新提起这件事，并指出用于巨额军备的资金或许可以更好地用于其他有益的用途。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [tuː] ['benɪfɪtɪd] ['aʊə(r)] [həʊm] ['ɪndəstriz] .
I replied that this expenditure too benefited our home industries .
我 回复 那 这 支出 也 受益 我们的 家 行业 .

我回答说，这笔支出也有利于我们国内的工业发展。

[θruː] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [sɪt]['dʌbljuː] . ['tɪrəl] , [sɜː(r)][iː] . [greɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] ,
Through interviews with Sit W . Tyrrell , Sir E . Grey's principal private secretary ,
通过 访谈 和 坐 W . 泰瑞尔 , 先生 E . 格雷的 主要的 私人的 秘书 ,

通过对E·格雷爵士的首席私人秘书西特·W·泰瑞尔的采访，

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'dʒendə] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ]
I managed to have the question removed from the agenda without causing
我 管理 到 有 这 问题 已移除 从 这 议程 没有 导致
['eni] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] ,
any ill - feeling ,
任何 患病的 - 感觉 ,

我成功地将这个问题从议程中删除，而且没有引起任何不快。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni]
although it was again referred to in Parliament , and to prevent any
虽然 它 曾是 再次 指 到 在 议会 , 和 到 防止 任何
[ə'fɪʃ(ə)l] [prə'pəʊz(ə)l] ['biːɪŋ] [meɪd] .
official proposal being made .
官方的 提议 存在 制成 .

尽管议会再次提及此事，但阻止了任何正式提案的提出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [pet] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃɜːrtʃɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
It was , however , a pet idea of Mr . Churchill's and the
它 曾是 , 然而 , 一个 宠物 主意 的 先生 . 丘吉尔的 和 这
['gʌvərnmənts] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk]
Government's , and I think
政府的 , 和 我 思考

然而，这却是丘吉尔先生和政府一直以来非常重视的一个想法，而且我认为

[ðæt] [baɪ] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmjələ] - :
that by entering upon his plan and the formula 16 :
那 经过 进入 之上 他的 计划 和 这 公式 - :

通过进入他的计划和公式 16：

- [fɔː(r); fə(r)] ['bætlˌʃɪps] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['tændʒəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌgʊd'wɪl] ,
10 for battleships we might have given tangible proof of our goodwill ,
- 为了 战列舰 我们 可能 有 给定 有形 证明 的 我们的 善意 ,

10艘战列舰或许能给我们提供切实的善意证明。

[ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['tendənsi] ([wɪtʃ] [ɔːl'redi] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði]
and strengthened and encouraged the tendency (which already prevailed in the
和 加强 和 鼓励 这 趋势 (哪个 已经 最终获胜 在 这
['gʌvənmənt]) [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]['kləuzə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Government) to enter into closer relations with us .
政府) 到 进入 进入 更近 关系 和 我们 .

并加强和鼓励了（政府中已经存在的）与我们建立更紧密关系的倾向。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən]
But , as I have said , it was possible to arrive at an
但 , 作为 我 有 说 , 它 曾是 可能的 到 到达 在 一个

但是，正如我所说，有可能得出这样的结论

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] " ['neɪv(ə)l]['hɒlədeɪ] .
understanding in spite of the fleet and without a " Naval holiday .
理解 在 尽管如此 的 这 舰队 和 没有 一个 " 海军 假期 .

尽管有舰队，但没有"海军假期"，但还是理解了。

" [ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
" I had always regarded my mission from this point of view ,
" 我 有 总是 认为 我的 使命 从 这 观点 的 看法 ,

"我一直都是从这个角度看待我的使命的。"

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːəlaɪzɪŋ] [maɪ][plænz] [wen] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)]
and I had also succeeded in realising my plans when the outbreak of war
和 我 有 还 成功了 在 意识到 我的 计划 什么时候 这 暴发 的 战争
[dɪ'strɔɪd] ['evriθɪŋ] [ai][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] .
destroyed everything I had achieved .
损毁 一切 我 有 已达成 .

当我成功实现我的计划时，战争爆发摧毁了我所取得的一切成就。

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['dʒeləsi]
Commercial Jealousy
商业的 妒忌

商业嫉妒

[ðə; ði] " [kə'mɜːʃ(ə)l] ['dʒeləsi] , " [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,
The " commercial jealousy , " about which we hear so much ,
这 " 商业的 妒忌 , " 关于 哪个 我们 听到 所以 很多 ,

我们经常听到的"商业嫉妒"，

[ɪz] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] [rɒŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
is based on a wrong conception of the circumstances .
是 基于 在 一个 错误的 概念 的 这 情况 .

这是基于对情况的错误理解。

['sɜːt(ə)nli] ['dʒɜːrməniz] [raɪz][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['paʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd]
Certainly Germany's rise as a commercial power after the war of 1870 and
当然 德国的 上升 作为 一个 商业的 力量 后 这 战争 的 - 和
['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dekeɪdz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sɝklz] [wɪtʃ] ,
during the following decades was a menace to British commercial circles which ,
期间 这 下列的 几十年 曾是 一个 威胁 到 英国 商业的 界 哪个 ,

当然，1870年战争后以及随后几十年里，德国作为商业强国的崛起对英国商界构成了威胁。

[wɪð] [ðeə(r)] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] - ['haʊzɪz] , [hæd; həd] [held] [ə; eɪ]['vɜːtʃuəl] [mə'nɒpəli]
with their industries and export - houses , had held a virtual monopoly
和 他们的 行业 和 出口 - 房屋 , 有 握住 一个 虚拟的 垄断
[ɒv; əv] [treɪd] .
of trade .
的 贸易 .

凭借其工业和出口公司，他们几乎垄断了贸易。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['kɒmɜːs] [wɪð] ['dʒɜːməni] ,
The increasing commerce with Germany ,
这 增加 商业 和 德国 ,

与德国日益增长的贸易往来，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊərəp] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['brɪtɪʃ] [ɪk'spɔːts] — [ə; eɪ][fækt]
which was the leading country in Europe as regards British exports — a fact
哪个 曾是 这 领导 国家 在 欧洲 作为 问候 英国 出口 — 一个 事实
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ɪn'veəriəbli] [rɪ'fɜːd] [ɪn][maɪ]['pʌblɪk] ['spiːtʃɪz] — [hæd; həd] ,
to which I invariably referred in my public speeches — had ,
到 哪个 我 总是 指 在 我的 民众 演讲 — 有 ,

就英国出口而言，它是欧洲领先的国家——我在公开演讲中总是会提到这一点——

[haʊ'evə(r)] , ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðeə(r)] [best]
however , given rise to the wish to maintain friendly relations with their best
然而 , 给定 上升 到 这 希望 到 维持 友好的 关系 和 他们的 最好的
['kʌstəmə(r)][ænd; ənd] ['bɪznəs] [frend] ,
customer and business friend ,
顾客 和 商业 朋友 ,

然而，由于希望与最好的客户和商业伙伴保持友好关系，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːl]['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
and had driven all other considerations into the background .
和 有 驱动 全部 其他 考虑因素 进入 这 背景 .

并将所有其他因素都抛诸脑后。

[ðə; ði] ['brɪtn] [ɪz]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] — [hiː; hi] [teɪks] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [dʌz]
The Briton is matter - of - fact — he takes things as they are and does
这 英国人 是 事情 - 的 - 事实 — 他 需要 事物 作为 他们 是 和 做
[nɒt] [tɪlt] [ə'genst] ['wɪndˌmɪlz] .
not tilt against windmills .
不是 倾斜 反对 风车 .

英国人务实——他接受事物的本来面目，不会与无谓的争辩对抗。

['nəʊtəbli][ɪn] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sɜːklz] [ai] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði][məʊst] ['frendli] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]
Notably in commercial circles I encountered the most friendly spirit and the
尤其 在 商业的 界 我 遭遇 这 最多 友好的 精神 和 这
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['fɜːðə(r)]['aʊə(r)] ['kɒmən] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪntrəsts] .
endeavour to further our common economic interests .
努力 到 更远 我们的 常见的 经济的 兴趣 .

尤其值得一提的是，在商业领域，我感受到了最友好的精神和为增进我们共同的经济利益而做出的努力。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt]['nəʊbədi][ɪn][ðem; ðəm] [tʊk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,
As a matter of fact nobody in them took any interest in the Russian ,
作为 一个 事情 的 事实 无人 在 他们 采取 任何 兴趣 在 这 俄语 ,

事实上，他们当中没有人对俄罗斯人感兴趣。

[ɪ'tæliən] , ['ɒstriən] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
Italian , Austrian , or even in the French representative ,
意大利语 , 奥地利 , 或者 甚至 在 这 法语 代表 ,

意大利的、奥地利的，甚至是法国的代表，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [sək'sesɪz] .
in spite of his striking personality and his political successes .
在 尽管如此 的 他的 引人注目 性格 和 他的 政治的 成功 .

尽管他个性鲜明，政治上也取得了成功。

['əʊnli][ðə; ði]['dʒɜːmən][ænd; ənd] [ə'merɪkən] [æm'bæsədəz] [ə'træktɪd] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .
Only the German and American Ambassadors attracted public attention .
仅有的 这 德语 和 美国人 大使们 吸引 民众 注意力 .

只有德国和美国大使引起了公众的关注。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sɜːklz] ,
In order to get into touch with important commercial circles ,
在 命令 到 得到 进入 触碰 和 重要的 商业的 界 ,

为了接触重要的商业圈，

[ai] [ək'septɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]
I accepted invitations from the United Chambers of Commerce , and from
我 公认 邀请函 从 这 团结的 钱伯斯 的 商业 , 和 从
[ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['brædfəd] ['tʃeɪmbə(r)] ,
the London and Bradford Chamber ,
这 伦敦 和 布拉德福德 商会 ,

我接受了联合商会和伦敦及布拉德福德商会的邀请。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] [ænd; ənd] ['lɪvəpuːl] .
and was the guest of the cities of Newcastle and Liverpool .
和 曾是 这 客人 的 这 城市 的 纽卡斯尔 和 利物浦 .

他曾是纽卡斯尔和利物浦两座城市的客人。

[ai][wɒz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] ['evriweə(r)] ; ['mæntʃestə(r)] ,
I was well received everywhere ; Manchester ,
我 曾是 出色地 已收到 到处 ; 曼彻斯特 ,

我在各地都受到了热烈欢迎；曼彻斯特，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['glɑːzgəʊ] , [ænd; ənd] ['edɪnbrə] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ]
Glasgow , and Edinburgh had also invited me , and I intended to go
格拉斯哥 , 和 爱丁堡 有 还 受邀 我 , 和 我 故意的 到 去
[ðeə(r)]['leɪtə(r)] .
there later .
那里 之后 .

格拉斯哥和爱丁堡也向我发出了邀请，我打算晚些时候去那里。

['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['brɪtɪʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
People who did not understand British conditions and did not realise the importance
人们 WHO 做过 不是 理解 英国 状况 和 做过 不是 意识到 这 重要性
[ɒv; əv] " ['pʌblɪk] ['dinəz] ,
of " public dinners ,
的 " 民众 晚餐 ,

那些不了解英国情况，也没有意识到“公共晚宴”重要性的人，

" ['ɔːlsəʊ]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [maɪ] [sək'sesɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'welkəm] ,
" also people to whom my successes were unwelcome ,
" 还 人们 到 谁 我的 成功 是 不受欢迎 ,

”还有一些人不欢迎我的成功，

[ri'prəutʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɑːm] [wɪð] [maɪ] ['spiːtʃɪz] .
reproached me with having done harm with my speeches .
受责备 我 和 拥有 完毕 伤害 和 我的 演讲 .

他们指责我的演讲造成了伤害。

[ai] [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðæt] [baɪ] [ə'piəriŋ] [ɪn]['pʌblɪk][ænd; ənd] ['emfəsaiz] ['kɒmən]
I believe on the contrary that by appearing in public and emphasising common
我 相信 在 这 相反 那 经过 出现 在 民众 和 强调 常见的
[kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ai] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪn] [nəʊ] [smɔːl] ['meʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]
commercial interests I contributed in no small measure to the improvement of
商业的 兴趣 我 贡献 在 不 小的 措施 到 这 改进 的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
relations ,
关系 ,

相反，我认为，通过公开露面并强调共同的商业利益，我为改善双方关系做出了相当大的贡献。

[kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['tʃɜːlɪʃ] [tuː; tə]
quite apart from the fact that it would have been clumsy and churlish to
相当 除 从 这 事实 那 它 会 有 到过 笨拙 和 粗鲁 到
[rɪ'fjuːz] [ɔːl] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .
refuse all invitations .
拒绝 全部 邀请函 .

更何况，拒绝所有邀请会显得笨拙无礼。

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sɜːklz] [ai] ['ɔːlsəʊ] [met] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɑːti] [ˌsiː 'əʊ] -
In all other circles I also met with the most friendly reception and hearty co -
在 全部 其他 界 我 还 遇见 和 这 最多 友好的 接待 和 爽朗 合作 -
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] — [æt; ət] [kɔːt] ,
operation — at Court ,
手术 — 在 法庭 ,

在其他所有圈子里，我也都受到了最友好的接待和热情的合作——在法院，

[ɪn] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
in society , and from the Government .
在 社会 , 和 从 这 政府 .

在社会上，以及在政府中。

[ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [sə'saɪəti]
The Court and Society
这 法庭 和 社会

法院与社会

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - ['miːnɪŋ] [mæn] [wɪð]
The King , although not a genius , is a simple and well - meaning man with
这 国王 , 虽然 不是 一个 天才 , 是 一个 简单的 和 出色地 - 意义 男人 和
[saʊnd] ['kɒmən] [sens] ;
sound common sense ;
声音 常见的 感觉 ;

国王虽然不是天才，但他是一个心地善良、头脑简单的普通人；

[hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌgʊd'wɪl] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fræŋkli] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv]
he demonstrated his goodwill towards me and was frankly desirous of
他 已证明 他的 善意 向 我 和 曾是 坦率地说 渴望 的
['fəːðə] [maɪ] [tɑːsk] .
furthering my task .
进一步 我的 任务 .

他向我表达了善意，并且坦率地表示希望推进我的工作。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [liːvz] ['əʊnli] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [p'aʊəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] , [jet]
Although the British Constitution leaves only very limited powers to the Crown , yet
虽然 这 英国 宪法 树叶 仅有的 非常 有限的 权力 到 这 王冠 , 然而
[ðə; ði] ['mɒnək] ,
the monarch ,
这 君主 ,

尽管英国宪法只赋予君主非常有限的权力，但君主……

[ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
in virtue of his position ,
在 美德 的 他的 位置 ,

凭借他的地位，

[kæn; kən] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ə'pɪnjən] [bəʊθ] [ɪn] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
can exercise a considerable influence on opinion both in society and in the
能 锻炼 一个 大量 影响 在 观点 两个都 在 社会 和 在 这
['gʌvənmənt] .
Government .
政府 .

能够对社会和政府的舆论产生相当大的影响。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɪz][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['pɪrəmɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
The Crown is the apex of the social pyramid ; it sets the fashion .
这 王冠 是 这 顶点 的 这 社会的 金字塔 ; 它 套 这 时尚 .

王室是社会金字塔的顶端，它引领时尚潮流。

[sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪnsəpli] ['juːniənɪst] ([kən'sɜːvətɪv]) ,
Society , which is principally Unionist (Conservative) ,
社会 , 哪个 是 主要 联合主义者 (保守的) ,

该社团主要由联合主义者（保守派）组成。

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɒlətɪks] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃeə(r)] .
has always taken an active interest in politics a habit which the ladies share .
有 总是 已采取 一个 积极的 兴趣 在 政治 一个 习惯 哪个 这 女士们 分享 .

他一直对政治抱有浓厚的兴趣，而女士们也同样如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
It is represented in the House of Lords , the House of Commons ,
它 是 代表 在 这 房子 的 领主 , 这 房子 的 公共领域 ,

它在英国上议院和下议院均有代表。

[ænd; ənd] [hens] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .
and hence also in the Cabinet .
和 因此 还 在 这 内阁 .

因此，他也进入了内阁。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]
An Englishman
一个 英国人

一个英国人

['aɪðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
either is a member of society , or he would like to be one .
任何一个 是 一个 成员 的 社会 , 或者 他 会 喜欢 到 是 一 .

他要么是社会的一员，要么希望成为社会的一员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " ['dʒentlmən] , " [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['piːp(ə)l]
It is his constant endeavour to be a " Gentleman , " and even people
它 是 他的 持续的 努力 到 是 一个 " 绅士 , " 和 甚至 人们
[ɒv; əv] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒrɪdʒɪn] ,
of undistinguished origin ,
的 平庸的 起源 ,

他一直努力做一个“绅士”，甚至对出身平凡的人也是如此。

[laɪk]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] , [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
like Mr . Asquith , delight to mingle in society and the company of
喜欢 先生 . 阿斯奎斯 , 喜 到 交融 在 社会 和 这 公司 的
['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] .
beautiful and fashionable women .
美丽的 和 时髦 女性 .

和阿斯奎斯先生一样，他喜欢在社交场合与美丽时尚的女性交往。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][bəʊθ] ['pɑːtiz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]
The British gentlemen of both parties have the same
这 英国 先生们 的 两个都 各方 有 这 相同的

双方的英国绅士们都持有相同的观点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]
education , go to the same colleges and universities , have the same
教育 ， 去 到 这 相同的 大学 和 大学 ， 有 这 相同的
[ˌrekri'eiʃnz] — [ɡɒlf] , ['krɪkɪt] , [lɔːn] - ['tenɪs] , [ɔː(r)]['pəʊləʊ] .
recreations — golf , cricket , lawn - tennis , or polo .
娱乐 — 高尔夫球 ， 蟋蟀 ， 草地 - 网球 ， 或者 马球 .

教育方面，他们上同样的大学，参加同样的娱乐活动——高尔夫、板球、网球或马球。

[ɔːl] [hæv; həv] [pleɪd] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] [ɪn][ðeə(r)] [juːθ] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['hæbɪts]
All have played cricket and football in their youth ; they have the same habits
全部 有 玩 蟋蟀 和 足球 在 他们的 青年 ； 他们 有 这 相同的 习惯
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ，

他们年轻时都打过板球和踢过足球；他们有着相同的生活习惯。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [wiːk] - [end] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and spend the week - end in the country .
和 花费 这 星期 - 结尾 在 这 国家 .

周末去乡下玩。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['səʊʃ(ə)l] ['kliːvɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːtiz] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][wʌn] ;
There is no social cleavage between the parties , but only a political one ;
那里 是 不 社会的 乳沟 之间 这 各方 ， 但 仅有的 一个 政治的 一 ；

双方之间不存在社会分歧，只有政治分歧；

[ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][səʊ][fɑː(r)] [dɪveləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['kliːvɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]
in recent years it has so far developed into a social cleavage that the
在 最近的 年 它 有 所以 远的 发达 进入 一个 社会的 乳沟 那 这
[ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kæmps] [ə'vɔɪd] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
politicians of the two camps avoid social intercourse with one another .
政治家 的 这 二 营地 避免 社会的 交往 和 一 其他 .

近年来，这种分裂已经发展成社会裂痕，以至于两个阵营的政治家都避免彼此进行社交往来。

['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['njuːtrəl] ['terətri] [ɒv; əv][æn; ən] ['embəsi] [wʌn][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)][tuː; tə]['mɪŋɡ(ə)l]
Even on the neutral territory of an Embassy one did not venture to mingle
甚至 在 这 中性的 领土 的 一个 大使馆 一 做过 不是 风险投资 到 交融
[ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] ,
the two parties ,
这 二 各方 ，

即使在使馆这样的中立地带，人们也不敢贸然将双方混杂在一起。

[æz; əz] [sɪns] [ðə; ði]['viːtəʊ][ænd; ənd] [həʊm] [ruːl] [bɪls] [ðə; ði] ['juːniənɪst] [hæv; həv] ['ɒstɹəsˌaɪzd] [ðə; ði]
as since the Veto and Home Rule Bills the Unionists have ostracised the
作为 自从 这 否决 和 家 规则 账单 这 工会成员 有 被排斥 这
['rædɪkl] .
Radicals .
自由基 .

自从否决权法案和自治法案通过以来，联合派就一直排斥激进派。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [daind] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,
When the King and Queen dined with us a few months after my arrival ,
什么时候 这 国王 和 女王 用餐 和 我们 一个 很少 几个月 后 我的 到达 ，

我抵达几个月后，国王和王后与我们共进晚餐。

[lɔːd] ['lʌndənderi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,
Lord Londonderry left the house after dinner ,
主 伦敦德里 左边 这 房子 后 晚餐 ，

伦敦德里勋爵晚饭后离开了房子。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tə'geðə(r)] [wɪð] [sɜː(r)][iː] . [greɪ] .
as he did not wish to remain together with Sir E . Grey .
作为 他 做过 不是 希望 到 保持 一起 和 先生 E . 灰色的 .

因为他不想和E·格雷爵士继续在一起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [kɑːst] [ɔː(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪn] [frɑːns] ;
But it is not a difference of caste or education as in France ;
但 它 是 不是 一个 不同之处 的 种姓 或者 教育 作为 在 法国 ;

但这并非像法国那样是种姓或教育程度上的差异;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] ['seprət] [wɜːld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [wɜːld] ,
they are not two separate worlds , but the same world ,
他们 是 不是 二 分离 世界 , 但 这 相同的 世界 ,

它们不是两个独立的世界，而是同一个世界。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn] ,
and the opinion about a foreigner is a common one ,
和 这 观点 关于 一个 外国人 是 一个 常见的 一 ,

对外国人的看法很普遍。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluəns] [ɒn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [biː; bi] ['gʌvənɪŋ] [ɔː(r)] [lɔːd] ['lænzdəun] .
and not without influence on his political position , whether Mr . Asquith be governing or Lord Lansdowne .
和 不是 没有 影响 在 他的 政治的 位置 , 无论 先生 . 阿斯奎斯 是 治理 或者 主 兰斯当 .

而且，无论阿斯奎斯先生还是兰斯当勋爵执政，这都会对他的政治地位产生影响。

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [kɑːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːət] ,
There has been no difference of caste in England since the time of the Stuarts ,
那里 有 到过 不 不同之处 的 种姓 在 英格兰 自从 这 时间 的 这 斯图亚特 ,

自斯图亚特王朝时期以来，英国就不存在种姓差异。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [gwelf] [ænd; ənd] [wɪg] ['ɒlɪgɑːki] ,
and since the Guelphs and Whig oligarchy ,
和 自从 这 圭尔夫 和 辉格党 寡头政治 ,

自圭尔夫党和辉格党寡头政治以来，

[ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['tɔːri]['lændɪd]['dʒentri] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][æn; ən]['ɜːbən]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] .
in contrast to the Tory landed gentry encouraged the rise of an urban middle - class .
在 对比 到 这 保守党 登陆 绅 鼓励 这 上升 的 一个 城市的 中间 - 班级 .

与此相反，托利党地主阶级鼓励了城市中产阶级的崛起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [lɔː] [ænd; ənd] [tæk'seɪʃn] .
It is rather a difference of political opinions about questions of constitutional law and taxation .
它 是 相当 一个 不同之处 的 政治的 意见 关于 问题 的 宪法 法律 和 税收 .

这实际上是关于宪法和税收问题的政治观点分歧。

[ɪ'speʃəli] ['ærɪstəkræt] [laɪk] [greɪ] , ['tʃɜːtʃɪl] , ['haːkət] , [kruː] ,
Especially aristocrats like Grey , Churchill , Harcourt , Crewe ,
尤其 贵族 喜欢 灰色的 , 丘吉尔 , 哈考特 , 克鲁 ,

尤其是像格雷、丘吉尔、哈考特、克鲁这样的贵族，

[huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['piːpəlz] ['pɑːti] — [ðə; ði] ['rædɪkl] — [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [heit] [baɪ][ðə; ði]['juːniənɪst]
who joined the people's party — the Radicals — were most hated by the Unionist
WHO 加入 这 人们的 派对 — 这 自由基 — 是 最多 憎恨 经过 这 联合主义者
[ˌærɪ'stɒkrəsi] ;
aristocracy ;
贵族 ;

加入人民党（激进派）的人最受联合主义贵族的憎恨；

[wʌn]['nevə(r)] [met] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌærɪstə'krætɪk] ['haʊzɪz] ,
one never met any of these gentlemen at any of the great aristocratic houses ,
一 绝不 遇见 任何 的 这些 先生们 在 任何 的 这 伟大的 贵族 房屋 ,

人们从未在任何贵族府邸见过这些绅士中的任何一位。

[ɪk'sept] [æt; ət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːti] [frendz] .
except at those of a few party friends .
除了 在 那些 的 一个 很少 派对 朋友们 .

除了少数几个聚会上的朋友。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] [ænd; ənd][bəuθ] ['pɑːtiz] ['raɪvld] [wʌn]
We were received in London with open arms and both parties rivalled one
我们 是 已收到 在 伦敦 和 打开 武器 和 两个都 各方 竞争对手 一
[ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['kɜːtəsi] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
another in courtesy towards us .
其他 在 礼貌 向 我们 .

我们在伦敦受到了热情接待，双方都对我们的礼遇有目共睹。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['pɒlətɪks][ænd; ənd][sə'saɪəti][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
In view of the close relationship between politics and society in England ,
在 看法 的 这 关闭 关系 之间 政治 和 社会 在 英格兰 ,

鉴于英国政治与社会之间的密切关系，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'væljuː]
it would be wrong to undervalue
它 会 是 错误的 到 低估

低估其价值是错误的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['səʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
social relations , even when the majority of the upper ten thousand are in
社会的 关系 , 甚至 什么时候 这 多数 的 这 上 十 千 是 在
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
opposition to the Government .
反对 到 这 政府 .

社会关系，即使上层一万人中的大多数反对政府。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'brɪdʒəb(ə)l] [gʌlf] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk]
There is not the same unbridgeable gulf between Mr . Asquith and the Duke
那里 是 不是 这 相同的 无法架桥的 海湾 之间 先生 . 阿斯奎斯 和 这 公爵
[ɒv; əv] ['devənʃə] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'twiːn] ,
of Devonshire that there is between ,
的 德文郡 那 那里 是 之间 ,

阿斯奎斯先生和德文郡公爵之间并不存在像他们之间那样无法逾越的鸿沟。

[seɪ] , [em] . ['briːɒnd][ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] [diː] - .
say , M . Briand and the Due de Doudeauville .
说 , M . 布里安 和 这 到期的 德 - .

例如，布里安先生和杜多维尔公爵。

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['kɒnsɔːt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [greɪt] ['tenʃ(ə)n] ;
Certainly they do not consort together in times of great tension ;
当然 他们 做 不是 配偶 一起 在 时代 的 伟大的 紧张 ;

在局势高度紧张的时候，他们当然不会结盟；

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [tuː] ['seprət] ['səʊʃ(ə)l] [gruːps] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sə'saɪəti] ,
they belong to two separate social groups , but these are parts of the same society ,
他们 属于 到 二 分离 社会的 团体 , 但 这些 是 部分 的 这 相同的 社会 ,

他们分属两个不同的社会群体，但这些群体又是同一个社会的不同部分。

[ðəʊ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [g'reɪdz] , [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːt] .
though of different grades , the centre of which is the Court .
尽管 的 不同的 成绩 , 这 中心 的 哪个 是 这 法庭 .

虽然等级各异，但其中心是法院。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kɒmən] [frendz] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [laɪf] ;
They have common friends and habits of life ;
他们 有 常见的 朋友们 和 习惯 的 生活 ;

他们有共同的朋友和生活习惯；

['məʊstli] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [juːθ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['aɪðə(r)] [baɪ] [blʌd] [ɔː(r)] ['mærɪdʒ] .
mostly they have known each other from their youth up and also are frequently related to one another either by blood or marriage .
大多 他们 有 已知 每个 其他 从 他们的 青年 向上 和 还 是 频繁地 有关的 到 一 其他 任何一个 经过 血 或者 婚姻 .

他们大多从小就认识，而且经常有血缘或姻亲关系。

[fə'nɒmɪnə] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] — [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['peti] [ə'tɜːni] , [ænd; ənd] [self] - [meɪd] [mæn] — [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
Phenomena like Mr . Lloyd George — the man of the people , petty attorney , and self - made man — are the exception .
现象 喜欢 先生 . 劳埃德 乔治 — 这 男人 的 这 人们 , 小气 律师 , 和 自己 - 制成 男人 — 是 这 例外 .

像劳合·乔治先生这样的人物——平民出身、小律师、白手起家——实属例外。

['iːv(ə)n] ['mɪstə(r)] . [bɜːnz] , [ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] ['leɪbə(r)] ['liːdə(r)] , [ænd; ənd] [self] - ['edʒukeɪtɪd] [mæn] , [sɔːt] ['kɒntækt] [wɪð] [sə'saɪəti] .
Even Mr . Burns , the Socialist Labour leader , and self - educated man , sought contact with society .
甚至 先生 . 烧伤 , 这 社会主义 劳动 领导者 , 和 自己 - 受过教育 男人 , 寻求 接触 和 社会 .

即使是社会主义工党领袖、自学成才的伯恩斯先生，也寻求与社会接触。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ræŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
In view of the prevailing attempt to rank as a gentleman ,
在 看法 的 这 盛行 试图 到 秩 作为 一个 绅士 ,

鉴于目前普遍存在的追求绅士风度的做法，

[huːz] [,ʌnə'teind] ['prəʊtətaɪp] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['ærɪstəkræt] ,
whose unattained prototype is still the great aristocrat ,
谁 未实现 原型 是 仍然 这 伟大的 贵族 ,

其未达到的典范仍然是伟大的贵族，

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪts] ['ætɪtjuːd] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]
the value of the verdict of society and its attitude must not be
这 价值 的 这 判决 的 社会 和 它是 态度 必须 不是 是
[ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] .
underestimated .
低估 .

社会舆论及其态度的价值不容低估。

[hens] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][əˌdæptə'bɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['nəʊweə(r)] [pleɪz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][roʊl]
Hence the social adaptability of a representative nowhere plays a greater rôle
因此 这 社会的 适应性 的 一个 代表 无处 演出 一个 更大的 角色
[ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] .
than in England .
比 在 英格兰 .

因此，代表的社会适应能力在英国发挥的作用尤为重要。

[ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l] [haʊs] [wɪð] ['plez(ə)nt] [hoʊsts][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd]
A hospitable house with pleasant hosts is worth more than the most profound
一个 好客 房子 和 令人愉快的 主持人 是 值得 更多的 比 这 最多 深刻的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] ;
scientific knowledge ;
科学 知识 ;

热情好客的主人和温馨的家比最深奥的科学知识更有价值；

[ə; eɪ]['sævənt; sə'vɑːnt] [wɪð] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['mænəz] [ænd; ənd] [smɔːl] [miːnz] [wʊd] [geɪn] [nəʊ] ['ɪnfluəns] ,
a savant with provincial manners and small means would gain no influence ,
一个 学者 和 省级 礼仪 和 小的 方法 会 获得 不 影响 ,

一个学识渊博但举止粗俗、家境贫寒的人，是无法获得任何影响力的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] .
in spite of all his learning .
在 尽管如此 的 全部 他的 学习 .

尽管他学识渊博。

[ðə; ði] ['brɪtn] [ləuð] [ə; eɪ][bɔː(r)] , [ə; eɪ] ['skiːmə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][prɪg] ; [hiː; hi] [laɪks] [ə; eɪ] [gʊd]
The Briton loathes a bore , a schemer , and a prig ; he likes a good
这 英国人 厌恶 一个 钻孔 , 一个 阴谋家 , 和 一个 伪君子 ; 他 点赞 一个 好的
['feləʊ] .
fellow .
同伴 .

英国人厌恶无趣的人、阴谋家和伪君子；他喜欢好人。

[sɜː(r)] ['edwəd] [greɪ]
Sir Edward Grey
先生 爱德华 灰色的

爱德华·格雷爵士

[sɜː(r)] ['edwəd] [greɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn][ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['pɒləsi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] .
Sir Edward Grey's influence in all matters of foreign policy was almost unlimited .
先生 爱德华 格雷的 影响 在 全部 事情 的 外国的 政策 曾是 几乎 无限 .

爱德华·格雷爵士在所有外交政策问题上的影响力几乎是无限的。

[ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi] [juːst] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ai][mʌst; məst][fɜːst] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)]
On important occasions he used indeed to say , " I must first bring it before
在 重要的 场合 他 用过的 的确 到 说 , " 我 必须 第一的 带来 它 前
[ðə; ði]['kæbɪnət] " ;
the Cabinet " ;
这 内阁 " ;

在重要场合，他确实常说："我必须先把它提交给内阁"；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [ə'griːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [v'juːz] .
but this always agreed to his views .
但 这 总是 同意 到 他的 浏览 .

但这始终与他的观点一致。

[hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti]
His authority
他的 权威

他的权威

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] .
was undisputed .
曾是 无可争议 .

毫无争议。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['fɒrən] ['kʌntriz] [æt; ət] [ɔːl] ,
Although he does not know foreign countries at all ,
虽然 他 做 不是 知道 外国的 国家 在 全部 ,

虽然他对外国一无所知，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [left] ['ɪŋglənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['pærɪs] ,
and had never left England except for a short visit to Paris ,
和 有 绝不 左边 英格兰 除了 为了 一个 短的 访问 到 巴黎 ,

除了短暂访问巴黎之外，他从未离开过英国。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fʊli] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˌpɑːlə'mentri] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnsaɪt] .
he was fully conversant with all the important questions owing to his long parliamentary experience and his natural insight .
他 曾是 完全 熟人 和 全部 这 重要的 问题 欠款 到 他的 长的 议会 经验 和 他的 自然的 洞察力 .

由于他拥有丰富的议会经验和敏锐的洞察力，他对所有重要问题都非常了解。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [frentʃ] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .
He understands French , but does not speak it .
他 明白 法语 , 但 做 不是 说话 它 .

他听得懂法语，但不会说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
He was returned to Parliament as a young man ,
他 曾是 返回 到 议会 作为 一个 年轻的 男人 ,

他年轻时就重返议会，

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn] ['fɒrən] [ə'feəz] .
and soon began to interest himself in foreign affairs .
和 很快 开始 到 兴趣 他自己 在 外国的 事务 .

不久后，他对外交事务产生了兴趣。

['ʌndə(r)] [lɔːd] ['rəuzbəri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] ,
Under Lord Rosebery he was Under - Secretary of State for Foreign Affairs ,
在下面 主 罗斯伯里 他 曾是 在下面 - 秘书 的 状态 为了 外国的 事务 ,

在罗斯伯里勋爵任内，他曾担任外交事务副大臣。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [ɪn] - , ['ʌndə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] - ['bænəmən] ;
and became Secretary of State in 1906 , under Mr . Campbell - Bannerman ;
和 成为 秘书 的 状态 在 - , 在下面 先生 . 坎贝尔 - 班纳曼 ;

1906年，在坎贝尔-班纳曼先生的领导下，他成为国务卿；

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [held] [ðə; ði][pəʊst][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ten] [j'iəz] .

he has now held the post for some ten years .

他 有 现在 握住 这 邮政 为了 一些 十 年 .

他担任该职位已有十年左右的时间。

[ðə; ði]['saɪən][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [nɔːθ] ['kʌntri] ['fæməli] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɜːnɪʃt] [greɪ] ,

The scion of an old north country family , which had already furnished Grey ,

这 继承人 的 一个 老的 北 国家 家庭 , 哪个 有 已经 提供 灰色的 ,

他是北方一个古老家族的后裔，这个家族此前已经为格雷提供过家具。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['steɪtsmən] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][left] [wɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ænd; ənd]

the well - known statesman , he joined the left wing of his party and

这 出色地 - 已知 政治家 , 他 加入 这 左边 翼 的 他的 派对 和

['simpəθaiz] [wɪð] ['səuʃəlists] [ænd; ənd]['pæsifist] .

sympathised with Socialists and pacifists .

同情 和 社会主义者 和 和平主义者 .

这位著名政治家加入了党内的左翼，同情社会主义者和和平主义者。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [hɪm][ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəl] [sens] ,

You may call him a Socialist in the ideal sense ,

你 可能 称呼 他 一个 社会主义 在 这 理想的 感觉 ,

你或许可以称他为理想意义上的社会主义者，

[æz; əz][hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði] ['θɪəri] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['praɪvət] [laɪf][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]['veri] ['sɪmpli] [ænd; ənd]

as he carries the theory into his private life and lives very simply and

作为 他 携带 这 理论 进入 他的 私人的 生活 和 生活 非常 简单地 和

[ˌʌnprɪ'tɛntʃəsli] ,

unpretentiously ,

朴实无华 ,

他将这种理论运用到自己的私人生活中，过着非常简单朴素的生活。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'stensɪv] [miːnz] .

although he has extensive means .

虽然 他 有 广泛的 方法 .

尽管他拥有雄厚的财力。

[ˌɒsten'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['fɒrən] [tuː; tə][hɪm] .

Ostentation is foreign to him .

炫耀 是 外国的 到 他 .

他厌恶炫耀。

[ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] [haʊs] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [geɪv] ['dinəz] ,

In London he only had a small house , and never gave dinners ,

在 伦敦 他 仅有的 有 一个 小的 房子 , 和 绝不 给予 晚餐 ,

在伦敦他只有一间小房子，而且从不举办晚宴。

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['bɜːθdeɪ] .

except the one official dinner at the Foreign Office on the King's Birthday .

除了 这 一 官方的 晚餐 在 这 外国的 办公室 在 这 国王学院 生日 .

除了国王生日当天在外交部举行的那次正式晚宴之外。

[ɒn] [ðə; ði] [fjuː] [ə'keɪʒnz] [wen] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [gests] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['dɪnə(r)]

On the few occasions when he entertained guests it was at a simple dinner

在 这 很少 场合 什么时候 他 娱乐 客人 它 曾是 在 一个 简单的 晚餐

[ɔː(r)] [lʌntʃ] [wɪð] ['meid,səːvənt] [tuː; tə][weɪt] .

or lunch with maidservants to wait .

或者 午餐 和 女佣 到 等待 .

他招待客人的场合不多，但每次都是简单的午餐或晚餐，而且有女佣侍候。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [lɑːdʒ] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] .

Also he avoided large functions and banquets .

还 他 避免 大的 函数 和 宴会 .

此外，他还避免参加大型活动和宴会。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] , [hiː; hi] ['regjələli] [spend] [hɪz; ɪz] [wiːk] - [endz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Like his colleagues , he regularly spends his week - ends in the country ,
喜欢 他的 同事 , 他 经常 花费 他的 星期 - 结束 在 这 国家 ,

和他的同事们一样，他经常在周末去乡下。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɑːtiz] .
but not with large or fashionable parties .
但 不是 和 大的 或者 时髦 各方 .

但不是那种大型或时髦的派对。

[hiː; hi] [ɪz] ['məʊstli] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] ,
He is mostly by himself in his cottage in the New Forest ,
他 是 大多 经过 他自己 在 他的 小屋 在 这 新的 森林 ,

他大部分时间都独自一人待在新森林的小屋里。

[weə(r)] [hiː; hi] [teɪks] [lɒŋ] [wɔːks] [tuː; tə] ['stʌdi] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [weɪz] ,
where he takes long walks to study birds and their ways ,
在哪里 他 需要 长的 散步 到 学习 鸟类 和 他们的 方式 ,

他经常在那里散步，观察鸟类及其习性。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] .
as he is a passionate lover of nature and an ornithologist .
作为 他 是 一个 热情的 情人 的 自然 和 一个 鸟类学家 .

因为他是一位热爱自然的鸟类学家。

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
Or sometimes he goes to his estate in the north ,
或者 有时 他 去 到 他的 财产 在 这 北 ,

有时他会去他在北方的庄园，

[weə(r)] [hiː; hi] [fiːdz] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ðæt] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [briːdz] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['wɔːtəfaʊl] .
where he feeds the squirrels that come in at the windows , and breeds different species of waterfowl .
在哪里 他 饲料 这 松鼠 那 来 在 在 这 视窗 , 和 品种 不同的 物种 的 水禽 .

他会在那里喂从窗户进来的松鼠，还会饲养不同种类的水禽。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːfək] ['mɑːrʃəz]
He was very fond of going to the Norfolk marshes
他 曾是 非常 喜爱 的 去 到 这 诺福克 沼泽

他非常喜欢去诺福克沼泽地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [reə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['herən] , [wɪtʃ] [nest] ['əʊnli] [ðeə(r)] .
to watch in their breeding season the rare kinds of herons , which nest only there .
到 手表 在 他们的 选育 季节 这 稀有的 种类 的 苍鹭 , 哪个 巢 仅有的 那里 .

在繁殖季节，可以观赏到只在那里筑巢的珍稀鹭类。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['rækɪt] ['pleɪə(r)] ;
In his youth he was a well - known cricket and racquet player ;
在 他的 青年 他 曾是 一个 出色地 - 已知 蟋蟀 和 球拍 玩家 ;

他年轻时是一位知名的板球和壁球运动员；

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaɪm][ɪz] ['sæmən] [ænd; ənd] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['skɒtɪʃ] ['rɪvəz] [ɪn] ['kʌmpəni]
now his favourite pastime is salmon and trout - fishing in Scottish rivers in company
现在 他的 最喜欢的 消遣 是 三文鱼 和 鳟鱼 - 钓鱼 在 苏格兰 河流 在 公司
[wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [lɔːd] [glɛn'kɑːnər] ,
with his friend Lord Glenconner ,
和 他的 朋友 主 格伦康纳 ,

现在他最喜欢的消遣是和他的朋友格伦康纳勋爵一起在苏格兰的河流中钓鲑鱼和鳟鱼。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθs] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
Mr . Asquith's brother - in - law .
先生 . 阿斯奎斯的 兄弟 - 在 - 法律 .

阿斯奎斯先生的姐夫。

" [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" All the rest of the year I am looking forward to it .
" 全部 这 休息 的 这 年 我 是 寻找 向前 到 它 .

“今年剩下的时间里，我都在期待着它。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] ['fɪʃɪŋ] .
" He has published a book on fishing .
" 他 有 已发布 一个 书 在 钓鱼 .

他出版了一本关于钓鱼的书。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] - [end] [wɪð] [hɪm] [ə'ləʊn] [æt; ət] [lɔːd] -
On one occasion , when we spent a week - end with him alone at Lord Glenconner's
在 一 场合 , 什么时候 我们 花费 一个 星期 - 结尾 和 他 独自的 在 主 -
, [nɪə(r)] ['sɔːlzbəri] ,
, near Salisbury ,
, 靠近 索尔兹伯里 ,

有一次，我们和他单独在索尔兹伯里附近的格伦康纳勋爵庄园度过了一个周末，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɒn] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz]
he arrived on a bicycle and returned to his cottage about thirty miles
他 到达的 在 一个 自行车 和 返回 到 他的 小屋 关于 三十 英里
['dɪstənt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
distant in the same way .
遥远 在 这 相同的 方式 .

他骑自行车到达，然后以同样的方式返回了大约三十英里外的小屋。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪz] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv]
The simplicity and honesty of his ways secured him the esteem even of
这 简单 和 诚实 的 他的 方式 安全 他 这 尊重 甚至 的
[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ,
his opponents ,
他的 对手 ,

他为人朴实诚实，甚至赢得了对手的尊重。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['rɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [həʊm] [ə'feəz] [ðæn; ðən] [ɒv; əv]
who were to be found rather in the sphere of home affairs than of
WHO 是 到 是 成立 相当 在 这 领域 的 家 事务 比 的
['fɒrən] ['pɒləsi] .
foreign policy .
外国的 政策 .

他们更应该活跃在内政领域，而不是外交领域。

[laɪz] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [hɪm] .
Lies and intrigue are equally repugnant to him .
谎言 和 阴谋 是 同样地 令人厌恶的 到 他 .

他同样厌恶谎言和阴谋。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'seprəbl] ,

His wife , to whom he was devotedly attached and from whom he was inseparable ,

他的 妻子 , 到 谁 他 曾是 虔诚地 随附的 和 从 谁 他 曾是 形影不离 ,

他深爱着他的妻子，两人形影不离。

[daɪd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][træp][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] .

died in consequence of being thrown from a trap she was driving .

死亡 在 结果 的 存在 抛掷 从 一个 陷阱 她 曾是 驾驶 .

她因驾驶马车时被甩出车外而死亡。

[æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən] .

As is generally known , one of his brothers was killed by a lion .

作为 是 一般来说 已知 , 一 的 他的 兄弟 曾是 被杀 经过 一个 狮子 .

众所周知，他的一个兄弟被狮子咬死了。

['wɜːrdzwərθ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pəʊɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][kwəʊt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri] .

Wordsworth is his favourite poet , and he could quote much of his poetry .

华兹华斯 是 他的 最喜欢的 诗人 , 和 他 可以 引用 很多 的 他的 诗 .

华兹华斯是他最喜欢的诗人，他能背诵华兹华斯的许多诗句。

[ðə; ði][kɑːm]['kwaɪət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['neɪtʃə(r)][ɪz][nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

The calm quiet of his British nature is not lacking in a sense of humour .

这 冷静的 安静的 的 他的 英国 自然 是 不是 缺乏 在 一个 感觉 的 幽默 .

他身上那种英国人特有的沉稳内敛，却又不乏幽默感。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] ['dʒɜːmən] ,

Once when he was lunching with us and the children , and heard them talking German ,

一次 什么时候 他 曾是 午餐 和 我们 和 这 孩子们 , 和 听到 他们 说 德语 ,

有一次他和我们还有孩子们一起吃午饭，听到他们用德语交谈，

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['klevə(r)] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tɔːk] ['dʒɜːmən][səʊ] [wel] ,

he said , " I can't help thinking how clever these children are to talk German so well ,

他 说 , " 我 不能 帮助 思维 如何 聪明的 这些 孩子们 是 到 讲话 德语 所以 出色地 ,

他说："我不禁感叹这些孩子德语说得这么好，真是太聪明了。"

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒəʊk] .

" and was pleased with his joke .

" 和 曾是 高兴 和 他的 开玩笑 .

并对他的笑话感到满意。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [di'krai] [æz; əz] " ['laɪə(r)] - [greɪ] " [ænd; ənd] ['ɪnstɪgeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - [wɔː(r)] .

This is a true picture of the man who is decried as " Liar - Grey " and instigator of the world - war .

这 是 一个 真的 图片 的 这 男人 WHO 是 谴责 作为 " 说谎者 - 灰色的 " 和 煽动者 的 这 世界 - 战争 .

这是被斥为"骗子格雷"和世界大战挑起者的真实写照。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ]

Mr . Asquith

先生 . 阿斯奎斯

阿斯奎斯先生

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [stæmp] .
Mr . Asquith is a man of an entirely different stamp .
先生 . 阿斯奎斯 是 一个 男人 的 一个 完全 不同的 邮票 .

阿斯奎斯先生则完全是另一种类型的人。

[ə; eɪ] ['dʒəʊviəl] [bɒn] - ['viːvɑːnt] , [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti]
A jovial bon - vivant , fond of the ladies , especially the young and pretty
一个 欢乐的 邦 - 活的 , 喜爱 的 这 女士们 , 尤其 这 年轻的 和 漂亮的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

一个开朗的享乐主义者，喜欢女士，尤其喜欢年轻漂亮的女士。

[hiː; hi] [ɪz] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] ['tʃɪəf(ə)l] [sə'saɪəti]
he is partial to cheerful society
他 是 部分的 到 快乐 社会

他喜欢热闹的社交圈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ænd; ənd] [gʊd] ['kʊkɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [zest] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] [ʃeəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and good cooking ; and his zest for enjoyment is shared by his wife .
和 好的 烹饪 ; 和 他的 热情 为了 享受 是 共享 经过 他的 妻子 .

他厨艺精湛；他的妻子也和他一样热爱生活。

['fɔːməli] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['bærɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)]
Formerly a well - known barrister with a large income , and for a number
以前 一个 出色地 - 已知 律师 和 一个 大的 收入 , 和 为了 一个 数字
[ɒv; əv] [j'ɪəz] [ɪn] ['pɑːləmənt] ,
of years in Parliament ,
的 年 在 议会 ,

他曾是一位收入颇丰的知名大律师，并在议会任职多年。

[ðen] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌndə(r)] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] , [ə; eɪ] ['pæsɪfɪst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [frend] [greɪ] ,
then a Minister under Mr . Gladstone , a pacifist like his friend Grey ,
然后 一个 部长 在下面 先生 . 格拉德斯通 , 一个 和平主义者 喜欢 他的 朋友 灰色的 ,

当时他是格莱斯顿先生手下的一位部长，像他的朋友格雷一样是一位和平主义者。

[ænd; ənd] ['feɪvərɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] ['dʒɜːməni] ,
and favouring an understanding with Germany ,
和 偏爱 一个 理解 和 德国 ,

并倾向于与德国达成谅解，

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ɔːl] ['kwestʃənz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪəri] [kɑːm] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [æn; ən]
he treated all questions with the cheery calm and assurance of an
他 治疗 全部 问题 和 这 欢快的 冷静的 和 保证 的 一个
[ɪk'spɪəriənst] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
experienced man of business ,
经验丰富的 男人 的 商业 ,

他以一位经验丰富的商人的那种轻松、沉着和自信的态度回答了所有问题。

[huːz] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['eksələnt] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [baɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði]
whose good health and excellent nerves were steeled by devotion to the
谁 好的 健康 和 出色的 神经 是 钢铁般的意志 经过 虔诚 到 这
[geɪm] [ɒv; əv] [gɒlf] .
game of golf .
游戏 的 高尔夫球 .

他身体健康，神经坚韧，这都归功于他对高尔夫运动的热爱。

[hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [skuːl] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈdʒɜːmən] [ˈfluːəntli] .
His daughters were at school in Germany and spoke German fluently .
他的 女儿们 是 在 学校 在 德国 和 辐 德语 流利地 .

他的女儿们在德国上学，德语说得很流利。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][wiː; wi][ɡɒt][ɒn] [ˈfrendli] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
In a short time we got on friendly terms with him and his family ,
在 一个 短的 时间 我们 得到 在 友好的 条款 和 他 和 他的 家庭 ,

很快我们就和他以及他的家人建立了友好的关系。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɡests] [ɪn][hɪz; ɪz][smɔːl] [ˈkʌntri] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [temz] .
and were his guests in his small country house on the Thames .
和 是 他的 客人 在 他的 小的 国家 房子 在 这 泰晤士河 .

他们受邀到他位于泰晤士河畔的小乡间别墅做客。

[ˈəʊnli][ɒn][reə(r)] [əˈkeɪʒnz] [dɪd][hiː; hi] [kənˈsɜːn] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈfɒrən] [ˈpɒlətɪks] , [wen] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]
Only on rare occasions did he concern himself with foreign politics , when important
仅有的 在 稀有的 场合 做过 他 忧虑 他自己 和 外国的 政治 , 什么时候 重要的
[ˈkwestʃənz] [əˈrəʊz] ;
questions arose ;
问题 出现 ;

他只有在极少数情况下，当出现重要问题时，才会关心外交政治；

[ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz][dɪˈsɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][ˈfaɪn(ə)l] .
then of course his decision was final .
然后 的 课程 他的 决定 曾是 最终的 .

当然，他的决定是最终的。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈæskwɪθ] [rɪˈpiːtɪdli] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə]
During the critical days of July Mrs . Asquith repeatedly came to us to
期间 这 批判的 天 的 七月 太太 . 阿斯奎斯 反复 来了 到 我们 到
[wɔːn] [ˌjuː ˈes] ,
warn us ,
警告 我们 ,

在七月的关键时期，阿斯奎斯夫人多次前来警告我们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɪˈstrɔːt] [æt; ət][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪˈvents] .
and in the end she was quite distraught at the tragic turn of events .
和 在 这 结尾 她 曾是 相当 心烦意乱 在 这 悲惨 转动 的 活动 .

最后，她对事态的悲剧性转变感到非常沮丧。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæskwɪθ] [ˈɔːlsəʊ] ,
Mr . Asquith also ,
先生 . 阿斯奎斯 还 ,

阿斯奎斯先生也

[wen] [ai] [kɔːld] [ɒn][hɪm][ɒn][ðə; ði] 2nd [ˈɔːɡəst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [ˈefət] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]
when I called on him on the 2nd August to make a last effort in the direction
什么时候 我 称为 在 他 在 这 2nd 八月 到 制作 一个 最后的 努力 在 这 方向
[ɒv; əv] [ɪkˈspektənt] [njuːˈtræləti] ,
of expectant neutrality ,
的 怀孕 中立 ,

8月2日，我呼吁他做出最后的努力，以期保持期待中的中立态度。

[wɒz; wəz][kwaɪt][ˈbrəʊkən] , [ðəʊ] [ˈæbsəluːtli] [kɑːm] .
was quite broken , though absolutely calm .
曾是 相当 破碎的 , 尽管 绝对地 冷静的 .

虽然内心十分平静，但精神状态却很差。

[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔːsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
Tears were coursing down his cheeks .
眼泪 是 赛跑 向下 他的 脸颊 .

泪水顺着他的脸颊流了下来。

['nikəlsn]
Nicolson
尼科尔森

尼科尔森

[sɜː(r)] [ə; eɪ] . ['nikəlsn] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['tɪrəl] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] [məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men]
Sir A . Nicolson and Sir W . Tyrrell were the two most influential men
先生 一个 . 尼科尔森 和 先生 W . 泰瑞尔 是 这 二 最多 有影响 男人
[æt; ət] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .
at the Foreign Office after the Minister .
在 这 外国的 办公室 后 这 部长 .

在外交部，除了部长之外，A·尼科尔森爵士和W·泰瑞尔爵士是最有影响力的两个人。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [frend] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz]
The former was no friend of ours , but his attitude towards me was
这 以前的 曾是 不 朋友 的 我们的 , 但 他的 态度 向 我 曾是
['æbsəluːtli] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] .
absolutely correct and courteous .
绝对地 正确的 和 有礼貌 .

前者并非我们的朋友，但他对我的态度绝对正确且礼貌。

['aʊə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] .
Our personal relations were excellent .
我们的 个人的 关系 是 出色的 .

我们私人关系非常好。

[hiː; hi] [tuː] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [wɔː(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] [ə'genst] [frɑːns] ,
He too did not want war ; but when we advanced against France ,
他 也 做过 不是 想 战争 ; 但 什么时候 我们 先进的 反对 法国 ,

他也不想打仗；但当我们向法国进军时，

[hiː; hi] [nəʊ] [daʊt] [wɜːkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .
he no doubt worked in the direction of an immediate intervention .
他 不 怀疑 工作 在 这 方向 的 一个 即时 干涉 .

毫无疑问，他致力于立即采取干预措施。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] [ɒv; əv] [maɪ] [frentʃ] ['kɒliːg] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn]
He was the confidant of my French colleague , with whom he was in
他 曾是 这 知己 的 我的 法语 同事 , 和 谁 他 曾是 在
['kɒnstənt] [tʌtʃ] ;
constant touch ;
持续的 触碰 ;

他是我的法国同事的知己，两人一直保持联系；

['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [lɔːd] ['bɜːrti] [ɪn] ['pærɪs] .
also he wished to relieve Lord Bertie in Paris .
还 他 希望 到 缓解 主 伯蒂 在 巴黎 .

他还希望接替在巴黎的伯蒂勋爵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [æm'bæsədə(r)] [æt; ət] ['petrəugræd] , [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði]
Sir Arthur , who had been Ambassador at Petrograd , had concluded the
先生 亚瑟 , WHO 有 到过 大使 在 彼得格勒 , 有 结束 这
['triːti] [ɒv; əv] - ,
treaty of 1907 ,
条约 的 - ,

曾任驻彼得格勒大使的亚瑟爵士缔结了1907年的条约。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] ['rʌʃə] [ə'gen] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd]
which had enabled Russia again to turn her attention to the West and
哪个 有 已启用 俄罗斯 再次 到 转动 她 注意力 到 这 西方 和
[tuː; tə] [ðə; ði] [nɪə(r)] [iːst] .
to the Near East .
到 这 靠近 东方 .

这使得俄罗斯能够再次将注意力转向西方和近东。

['tɪrəl]
Tyrrell
泰瑞尔

泰瑞尔

[sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['tɪrəl] , [sɜː(r)] ['ɛdwərdz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] , [pə'zest] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] ['ɪnfluəns]
Sir W . Tyrrell , Sir Edward's private secretary , possessed far greater influence
先生 W . 泰瑞尔 , 先生 爱德华的 私人的 秘书 , 拥有 远的 更大的 影响
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] .
than the Permanent Under - Secretary .
比 这 永恒的 在下面 - 秘书 .

爱德华爵士的私人秘书 W·泰瑞尔爵士的影响力远大于常务副秘书。

[ðɪs] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [skuːl] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen]
This highly intelligent man had been at school in Germany , and had then
这 高度 聪明的 男人 有 到过 在 学校 在 德国 , 和 有 然后
[tɜːnd] [tuː; tə] [dɪ'pləʊməsi] ,
turned to diplomacy ,
转向 到 外交 ,

这位才智过人的男士曾在德国求学，之后投身外交事业。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
but had only been abroad for a short time .
但 有 仅有的 到过 国外 为了 一个 短的 时间 .

但他只在国外待了很短的时间。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['ænti] - ['dʒɜːmən] ['pɒləsi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] ['fæʃ(ə)n]
At first he favoured the anti - German policy , which was then in fashion
在 第一的 他 受青睐 这 反对 - 德语 政策 , 哪个 曾是 然后 在 时尚
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brɪtɪʃ] [di'pləumətist] ,
amongst the younger British diplomatists ,
在 这 年轻 英国 外交官 ,

起初他倾向于反德政策，这在当时年轻的英国外交官中很流行。

[bʌt; bət] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'vɪnst] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
but later he became a convinced advocate of an understanding .
但 之后 他 成为 一个 确信 提倡 的 一个 理解 .

但后来他成为了谅解的坚定拥护者。

[hiː; hi] ['ɪnfluənst] [sɜː(r)] [iː] . [greɪ] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntɪmət] , [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
He influenced Sir E . Grey , with whom he was very intimate , in this direction .
他 影响 先生 E . 灰色的 , 和 谁 他 曾是 非常 亲密的 , 在 这 方向 .

在这方面，他影响了与他关系非常密切的E·格雷爵士。

[sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
Since the outbreak of war he has left the Office and found a place in
自从 这 暴发 的 战争 他 有 左边 这 办公室 和 成立 一个 地方 在
[ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] ,
the Home Office ,
这 家 办公室 ,

战争爆发后，他离开了原办公室，转而在内政部任职。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'rɪtɪsɪzəmz] [pɑ:st] [ɒn] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] -
probably because of the criticisms passed on him for his Germanophil
大概 因为 的 这 批评 通过了 在 他 为了 他的 -
['tendənsi] .
tendency .
趋势 .

可能是因为他因亲德倾向而受到批评。

['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['fɒrən] ['ɒfɪs]
Attitude of the German Foreign Office
态度 的 这 德语 外国的 办公室

德国外交部的态度

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['dʒentlmən] [æt; ət] [maɪ] ['lʌndən] [sək'sesɪz]
Nothing can describe the rage of certain gentlemen at my London successes
没有什么 能 描述 这 愤怒 的 肯定 先生们 在 我的 伦敦 成功
[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t]
and the position which I had managed to make for myself in a short
和 这 位置 哪个 我 有 管理 到 制作 为了 我 在 一个 短的
[taɪm] .
time .
时间 .

某些绅士对我取得的伦敦成就以及我在短时间内取得的地位感到无比愤怒，这种愤怒之情难以言表。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪzd] [vek'seɪʃəs] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə] ['rendə(r)] [maɪ] ['ɒfɪs] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] .
They devised vexatious instructions to render my office more difficult .
他们 设计 令人烦恼的 指示 到 使成为 我的 办公室 更多的 难的 .

他们设计了一些刁难性的指令，让我的工作更加困难。

[ai] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [kəm'pli:t] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætəz] ,
I was left in complete ignorance of the most important matters ,
我 曾是 左边 在 完全的 无知 的 这 最多 重要的 事情 ,

我对最重要的事情完全一无所知，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt]
and was restricted to the communication of dull and unimportant
和 曾是 受限制的 到 这 沟通 的 乏味的 和 不重要
[rɪ'pɔ:ts] .
reports .
报告 .

只能传达枯燥乏味、无关紧要的报告。

['si:krət] ['eɪdʒənts] - [rɪ'pɔ:ts] , [ɒn] ['mætəz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɜ:n] [wɪ'ðaʊt] ['espiənɑ:ʒ]
Secret agents ' reports , on matters about which I could not learn without espionage
秘密 代理人 - 报告 , 在 事情 关于 哪个 我 可以 不是 学习 没有 间谍
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [fʌndz] ,
and the necessary funds ,
和 这 必要的 资金 ,

秘密特工的报告，内容涉及一些我若不进行间谍活动并拥有必要的资金就无法获知的事项。

[wɜ:(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv]
were never available to me ; and it was not till the last days of
是 绝不 可用的 到 我 ; 和 它 曾是 不是 直到 这 最后的 天 的
[dʒʊ'laɪ] ,
July ,
七月 ,

我一直都无法获得这些；直到七月底，

- , [ðæt] [ai] [lɜ:nt] , [kwaɪt] [baɪ] [tʃɑ:ns] ,
1914 , that I learnt , quite by chance ,
- , 那 我 学会了 , 相当 经过 机会 ,

1914年，我偶然得知此事。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ɑːtɑː'ʃeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət]['æŋgləʊ] - [frentʃ] [ə'griːmənt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
from the Naval Attaché of the secret Anglo - French agreement concerning the
从 这 海军 随员 的 这 秘密 盎格鲁 - 法语 协议 有关 这
[ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fliːts] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
co - operation of the two fleets in case of war .
合作 - 手术 的 这 二 舰队 在 案件 的 战争 .

来自海军武官的秘密英法协定，该协定涉及两国舰队在战争情况下的合作。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
The knowledge
这 知识

知识

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ɒv; əv]['ʌðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
of other important events which had been known to the Office for a
的 其他 重要的 活动 哪个 有 到过 已知 到 这 办公室 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,

其他一些重要事件，这些事件办公室早已知晓。

[laɪk][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [greɪ] [ænd; ənd][kæm'bɔːn] , [wɒz; wəz] [kept] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
like the correspondence between Grey and Cambon , was kept from me .
喜欢 这 一致 之间 灰色的 和 康朋 , 曾是 保留 从 我 .

比如格雷和康邦之间的通信，就一直瞒着我。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)]
In Case of War
在 案件 的 战争

战争时期

[suːn] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ai] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd]
Soon after my arrival I obtained the conviction that under no circumstances had
很快 后 我的 到达 我 获得 这 定罪 那 在下面 不 情况 有
[wiː; wi][tuː; tə][fɪə(r)][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ə'tæk] [ɔː(r)] ['brɪtɪʃ] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['fɒrən] [ə'tæk] ,
we to fear a British attack or British support for any foreign attack ,
我们 到 害怕 一个 英国 攻击 或者 英国 支持 为了 任何 外国的 攻击 ,

我抵达后不久便确信，在任何情况下我们都不必担心英国的攻击或英国对任何外国攻击的支持。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɪŋglənd] [wʊd] [prə'tekt] [ðə; ði] [frentʃ] .
but that under any circumstances England would protect the French .
但 那 在下面 任何 情况 英格兰 会 保护 这 法语 .

但无论如何，英国都会保护法国。

[ai] [ɪk'sprest] [ðɪs] [vjuː] [ɪn] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'spætʃɪz] , [wɪð] ['mɪnɪt] [pruːf] [ænd; ənd] [greɪt] ['emfəsɪs] ,
I expressed this view in repeated dispatches , with minute proof and great emphasis ,
我 表达 这 看法 在 重复 派遣 , 和 分钟 证明 和 伟大的 强调 ,

我曾在多份文件中多次阐述这一观点，并提供了详尽的证据和强烈的强调。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [əb'teɪn] ['eni] ['kriːd(ə)ns] ,
but did not obtain any credence ,
但 做过 不是 获得 任何 信任 ,

但并未获得任何认可。

[ɔːl'ðəʊ] [lɔːd] ['hɔːldeɪnz] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː'træləti] ['fɔːmjələ] [ænd; ənd]
although Lord Haldane's refusal to assent to the neutrality formula and
虽然 主 霍尔丹的 拒绝 到 同意 到 这 中立 公式 和
['ɪŋgləndz] ['ætɪtjuːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][mə'rɒkəʊ]['kraɪsɪs][hæd; həd] [biːn] ['prɪti] ['ɒbviəs] [ˌɪndə'keʃənz] .
England's attitude during the Morocco crisis had been pretty obvious indications .
英格兰的 态度 期间 这 摩洛哥 危机 有 到过 漂亮的 明显的 症状 .

尽管霍尔丹勋爵拒绝接受中立方案以及英国在摩洛哥危机期间的态度已经是非常明显的迹象。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['siːkrət] [əg'riːmənts] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
In addition there were the secret agreements which I have referred to ,
在 添加 那里 是 这 秘密 协议 哪个 我 有 指 到 ,

此外，还有我之前提到的那些秘密协议。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
and which were known to the Office .
和 哪个 是 已知 到 这 办公室 .

而这些情况，办公室是知情的。

[ai]['ɔːlweɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz] ,
I always pointed out that in the event of a war between European Powers ,
我 总是 尖 出去 那 在 这 事件 的 一个 战争 之间 欧洲的 权力 ,

我一直指出，一旦欧洲列强之间爆发战争，

['ɪŋglənd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [steɪt] [wʊd] ['sʌfə(r)] [ɪ'nɔːməsli] ,
England as a commercial state would suffer enormously ,
英格兰 作为 一个 商业的 状态 会 遭受 非常 ,

英国作为一个商业国家将遭受巨大损失。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]
and would therefore do her best to prevent a conflict ; but , on the
和 会 所以 做 她 最好的 到 防止 一个 冲突 ; 但 , 在 这
['ʌðə(r)][hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

因此她会尽力避免冲突；但另一方面，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] ['tɒləreɪt] [ə; eɪ] ['wiːkənɪŋ] [ɔː(r)] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frɑːns] ;
she would never tolerate a weakening or annihilation of France ;
她 会 绝不 容忍 一个 减弱 或者 湮灭 的 法国 ;

她绝不会容忍法国的衰弱或灭亡；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)]
because of the necessity of maintaining the European balance of power
因为 的 这 必要性 的 保持 这 欧洲的 平衡 的 力量
[ænd; ənd][ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] [fɔːs] .
and of preventing a German superiority of force .
和 的 预防 一个 德语 优势 的 力量 .

因为有必要维护欧洲的权力平衡，防止德国获得武力优势。

[lɔːd] ['hɔːldeɪn] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,
Lord Haldane had told me this shortly after my arrival ,
主 霍尔丹 有 讲述 我 这 不久 后 我的 到达 ,

霍尔丹勋爵在我抵达后不久就告诉了我这件事。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] .
and all the leading people had expressed themselves in the same sense .
和 全部 这 领导 人们 有 表达 他们自己 在 这 相同的 感觉 .

所有主要领导人物都表达了同样的观点。

[ðə; ði] ['sɜːbiən] ['kraɪsɪs]
The Serbian Crisis
这 塞尔维亚 危机

塞尔维亚危机

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn][ai][went][tuː; tə][kiːl][baɪ][kə'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .
At the end of June I went to Kiel by command of the Emperor .
在 这 结尾 的 六月 我 去 到 基尔 经过 命令 的 这 皇帝 .

六月底，我奉皇帝之命前往基尔。

[ə; eɪ][fjuː][wiːks]['praɪə(r)][tuː; tə][ðɪs][ai][hæd; həd][biːn][meɪd][æn; ən]['ɒnərəri][diː] . [siː] . [el] . [ɒv; əv]['ɒksfəd] ,
A few weeks prior to this I had been made an honorary D . C . L . of Oxford ,
一个 很少 周 事先的 到 这 我 有 到过 制成 一个 名誉 D . C . L . 的 牛津 ,

在此几周前，我被授予牛津大学荣誉民法博士学位。

[æn; ən]['ɒnə(r)][wɪtʃ][hæd; həd][nɒt][biːn][kən'fəːd][ɒn]['eni]['dʒɜːmən][æm'bæsədə(r)][sɪns][her][vɒn]['bʌnsən] .
an honour which had not been conferred on any German Ambassador since Herr von Bunsen .
一个 荣誉 哪个 有 不是 到过 授予 在 任何 德语 大使 自从 先生 冯 本生 .

自冯·本生先生以来，还没有哪位德国大使获得过这项荣誉。

[ɒn][bɔːd][ðə; ði]['miːtiə(r)][wiː; wi]['lɜːnɪd][ɒv; əv][ðə; ði][deθ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːtʃ'djuːk] .
On board the Meteor we learned of the death of the Archduke .
在 木板 这 流星 我们 学习 的 这 死亡 的 这 大公 .

在"流星号"飞船上，我们得知了斐迪南大公去世的消息。

[eɪtʃ] . [em] . [rɪ'gretɪd][ðæt]
H . M . regretted that
H . M . 后悔 那

女王陛下对此感到遗憾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的伦敦之行，1912-1914年(My Mission to London, 1912-1914) 第3/3页

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['efəts] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hæd; həd] [ðʌs] [biːn] ['rendəd] [veɪn] .
efforts to win him over to his way of thinking had thus been rendered vain .
努力 到 赢 他 超过 到 他的 方式 的 思维 有 因此 到过 渲染 徒劳 .

因此，试图说服他接受自己想法的努力都失败了。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æktɪv] ['pɒləsi] [ə'genst] ['sɜːbiə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [æt; ət] - .
I do not know whether the plan of an active policy against Serbia had already been decided on at Konopischt .
我 做 不是 知道 无论 这 计划 的 一个 积极的 政策 反对 塞尔维亚 有 已经 到过 决定 在 在 - .

我不知道在科诺皮什特会议上是否已经决定了对塞尔维亚采取积极政策的计划。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'strʌktɪd] [ə'baʊt] [v'juːz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɪn] [vi'enə] ,
As I was not instructed about views and events in Vienna ,
作为 我 曾是 不是 指示 关于 浏览 和 活动 在 维也纳 ,

由于我没有被告知有关维也纳的观点和事件，

[ai] [dɪd] [nɒt] [ə'tætʃ] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kʌrəns] .
I did not attach very great importance to this occurrence .
我 做过 不是 附 非常 伟大的 重要性 到 这 发生 .

我并没有对这件事给予很高的重视。

['leɪtə(r)] [ɒn] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ə'mʌŋst] ['ɒstriən] ['ærɪstəkræt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [aʊt'weɪd] ['ʌðə(r)] ['sentɪmənts] .
Later on I could only remark that amongst Austrian aristocrats a feeling of relief outweighed other sentiments .
之后 在 我 可以 仅有的 评论 那 在 奥地利 贵族 一个 感觉 的 宽慰 被压倒 其他 情感 .

后来我只能说，奥地利贵族们感到如释重负，这种感觉压倒了其他情绪。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['miːtiə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] ['ɒstriən] [gest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] , [kaʊnt] ['fiːlɪks] [tuːn] .
On board the Meteor there was also an Austrian guest of the Emperor's , Count Felix Thun .
在 木板 这 流星 那里 曾是 还 一个 奥地利 客人 的 这 皇帝的 , 数数 菲利克斯 桑 .

“流星号”上还有一位皇帝的奥地利客人，费利克斯·图恩伯爵。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [siː] - ['sɪknəs] ,
He had remained in his cabin all the time suffering from sea - sickness ,
他 有 剩余 在 他的 舱 全部 这 时间 痛苦 从 海 - 疾病 ,

他一直待在船舱里，饱受晕船之苦。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['splendɪd] ['weðə(r)] ; [bʌt; bət][ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] .
in spite of the splendid weather ; but on receiving the news he was well .
在 尽管如此 的 这 灿烂 天气 ; 但 在 接收 这 消息 他 曾是 出色地 .

尽管天气晴朗，但他得知消息后表示自己身体健康。

[ðə; ði] [fraɪt] [ɔː(r)][dʒɔɪ][hæd; həd] [kjʊəd] [hɪm] .
The fright or joy had cured him .
这 惊吓 或者 喜悦 有 治愈 他 .

惊吓或喜悦治好了他的病。

[ɒn] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [bɜː'lɪn] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]
On my arrival in Berlin I saw the Chancellor and told him that I considered the
在 我的 到达 在 柏林 我 锯 这 校长 和 讲述 他 那 我 经过考虑的 这
[steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɒrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
state of our foreign relations very satisfactory ,
状态 的 我们的 外国的 关系 非常 令人满意的 ,

我抵达柏林后，会见了总理，并告诉他，我认为我们目前的外交关系状况非常令人满意。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['betə(r)] [tɜːmz] [wɪð] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
as we were on better terms with England than we had been for
作为 我们 是 在 更好的 条款 和 英格兰 比 我们 有 到过 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
a long time ,
一个 长的 时间 ,

因为我们与英国的关系比以往任何时候都要好，

[waɪlst] [ɪn] [frɑːns] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pæsɪfɪst] ['mɪnɪstri] .
whilst in France also the government was in the hands of a pacifist Ministry .
而 在 法国 还 这 政府 曾是 在 这 双手 的 一个 和平主义者 部 .

与此同时，法国政府也由一个和平主义内阁执政。

[her] [vɒn] ['bɛθmən] ['hɑːlˌweɪg][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ]['ɒptɪmɪzəm] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd]
Herr von Bethmann Hollweg did not appear to share my optimism , and complained
先生 冯 贝特曼 霍尔维格 做过 不是 出现 到 分享 我的 乐观 , 和 抱怨
[ə'baʊt] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːməmənts] .
about Russian armaments .
关于 俄语 军备 .

冯·贝特曼·霍尔维格先生似乎并不像我一样乐观，他抱怨俄罗斯的武器装备。

[ai] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] , ['emfəsaiz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['rʌʃə] [hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]
I sought to reassure him , emphasising the fact that Russia had no interest in
我 寻求 到 保证 他 , 强调 这 事实 那 俄罗斯 有 不 兴趣 在
[ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
attacking us ,
攻击 我们 ,

我试图让他放心，强调俄罗斯没有攻击我们的意图。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'siːv] ['æŋgləʊ] - [frentʃ] [sə'pɔːt] , [æz; əz][bəʊθ]
and that such an attack would never receive Anglo - French support , as both
和 那 这样的 一个 攻击 会 绝不 收到 盎格鲁 - 法语 支持 , 作为 两个都
['kʌntriz] ['wɒntɪd] [piːs] .
countries wanted peace .
国家 通缉 和平 .

而且这样的袭击永远不会得到英法两国的支持，因为两国都希望保持和平。

[ˌðeərə'pɒn] [ai] [went] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['zɪmərmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [her] [vɒn]
Thereupon I went to Dr . Zimmermann , who was acting for Herr von
于是 我 去 到 博士 . 齐默尔曼 , WHO 曾是 表演 为了 先生 冯
['dʒɑːˌgoʊ] ,
Jagow ,
雅戈 ,

于是我去找了齐默尔曼医生，他当时是冯·雅戈先生的代理人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈrʌʃə] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [reɪz] - , - [əˈdɪʃən(ə)l] [truːps] .
and he told me that Russia was about to raise 900 , 000 additional troops .
和 他 讲述 我 那 俄罗斯 曾是 关于 到 增加 - , - 额外的 军队 .

他告诉我，俄罗斯即将增兵90万。

[hɪz; ɪz] [ˈlæŋgwɪdʒ] [bɪˈtreɪd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [əˈnɔɪəns] [wɪð] [ˈrʌʃə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] " [ˈevriweə(r)]
His language betrayed unmistakable annoyance with Russia , which was " everywhere
他的 语言 背叛 毋庸置疑 烦恼 和 俄罗斯 , 哪个 曾是 " 到处
[ɪn] [ˈaʊə(r)] [wei] .
in our way .
在 我们的 方式 .

他的言辞中明显流露出对俄罗斯的恼怒，俄罗斯“处处挡着我们的路”。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ˌiːkəˈnɒmɪk] [ˈpɒləsi] .
" There were also difficulties in economic policy .
" 那里 是 还 困难 在 经济的 政策 .

“经济政策方面也存在困难。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [təʊld] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [vɒn] [ˈmɔːltkə] [wɒz; wəz] [ˈpresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)]
Of course , I was not told that General von Moltke was pressing for war
的 课程 , 我 曾是 不是 讲述 那 一般的 冯 莫尔特克 曾是 紧迫 为了 战争
;
;
;

当然，我当时并不知道毛奇将军正在力主开战；

[bʌt; bət] [ai] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [her] [vɒn] - [hæd; həd] [biːn] [ˈreprimɑːnd, repriˈm-, -mænd, -ˈmænd]
but I learned that Herr von Tschirschky had been reprimanded
但 我 学习 那 先生 冯 - 有 到过 训斥
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkaʊnsld] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] [təˈwɔːdz] [ˈsɜːbiə] [ɪn]
because he reported that he had counselled moderation towards Serbia in
因为 他 据报道 那 他 有 建议 适度 向 塞尔维亚 在
[viˈenə] .
Vienna .
维也纳 .

但我得知冯·奇尔施基先生受到了训斥，因为他报告说他在维也纳建议对塞尔维亚采取温和态度。

[ɒn] [maɪ] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [saɪˈliʒɪr] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ai] [stɒpt] [ˈəʊnli]
On my return from Silesia to London I stopped only
在 我的 返回 从 西里西亚 到 伦敦 我 停止 仅有的

我从西里西亚返回伦敦途中只停留了一会儿。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ɪn] [bɜːˈlɪn] ,
a few hours in Berlin ,
一个 很少 小时 在 柏林 ,

在柏林待了几个小时，

[weə(r)] [ai] [hɜːd] [ðæt] [ˈɒstriə] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [steps] [əˈgenst] [ˈsɜːbiə] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [pʊt]
where I heard that Austria intended to take steps against Serbia in order to put
在哪里 我 听到 那 奥地利 故意的 到 拿 步骤 反对 塞尔维亚 在 命令 到 放
[æn; ən] [end] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
an end to an impossible situation .
一个 结尾 到 一个 不可能的 情况 .

我听说奥地利打算对塞尔维亚采取措施，以结束这种不可能的局面。

[ai] [rɪ'gret] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] .

I regret that at the moment I underestimated the importance of the news .

我 后悔 那 在 这 片刻 我 低估 这 重要性 的 这 消息 .

我后悔当时低估了这条新闻的重要性。

[ai] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ['aɪðə(r)] ,

I thought that nothing would come of it this time either ,

我 想法 那 没有什么 会 来 的 它 这 时间 任何一个 ,

我原以为这次也不会有什么结果。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mætəz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi]['set(ə)ld] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['rʌʃə] [bɪ'keɪm] ['θretnɪŋ] .

and that matters could easily be settled , even if Russia became threatening .

和 那 事情 可以 容易地 是 定居 , 甚至 如果 俄罗斯 成为 威胁 .

即使俄罗斯构成威胁，事情也很容易解决。

[ai] [naʊ] [rɪ'gret] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [steɪ] [ɪn] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt]

I now regret that I did not stay in Berlin and at once declare that I would not

我 现在 后悔 那 我 做过 不是 停留 在 柏林 和 在 一次 宣布 那 我 会 不是

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [ɪn][ə; eɪ]['pɒləsi][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

co - operate in a policy of this kind .

合作 - 操作 在 一个 政策 的 这 种类 .

我现在后悔没有留在柏林，并立即声明我不会配合这种政策。

['sʌbsɪkwəntli] [ai] [æsə'teind] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['kɒnfərəns] [æt; ət]['pɑːtsˌdæm][ɒn][ðə; ði]

Subsequently I ascertained that , at the decisive conference at Potsdam on the

随后 我 已确定 那 , 在 这 决定性 会议 在 波茨坦 在 这

5th [dʒʊ'laɪ] ,

5th July ,

5th 七月 ,

随后我确认，在7月5日于波茨坦举行的决定性会议上，

[ðə; ði] [vi'enə] [ɪn'kwaɪəri] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ə'sent] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

the Vienna enquiry received the unqualified assent of all the leading people ,

这 维也纳 询问 已收到 这 不合格的 同意 的 全部 这 领导 人们 ,

维也纳调查得到了所有主要人物的一致同意。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['raɪdə(r)] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] ['rʌʃə] [ʃʊd; ʃəd]

and with the rider that no harm would be done if a war with Russia should

和 和 这 骑士 那 不 伤害 会 是 完毕 如果 一个 战争 和 俄罗斯 应该

[rɪ'zʌlt] .

result .

结果 .

但附加条件是，如果因此与俄罗斯开战，也不会造成任何伤害。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'sprest] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒstriən] ['prəʊtəkɒl] [wɪtʃ] [kaʊnt]

Thus it was expressed , at any rate , in the Austrian protocol which Count

因此 它 曾是 表达 , 在 任何 速度 , 在 这 奥地利 协议 哪个 数数

- [rɪ'siːvd] [ɪn] ['lʌndən] .

Mensdorff received in London .

- 已收到 在 伦敦 .

至少在门斯多夫伯爵在伦敦收到的奥地利议定书中，是这样表述的。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [her] [vɒn]['dʒɑːˌgoʊ][wɒz; wəz][ɪn] [vi'enə] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [kaʊnt] ['bɜːrkˌtoʊld] [ə'baʊt] [ɔːl]

Soon afterwards Herr von Jagow was in Vienna to consult Count Berchtold about all

很快 然后 先生 冯 雅戈 曾是 在 维也纳 到 咨询 数数 贝希托尔德 关于 全部

[ðiːz] ['mætəz] .

these matters .

这些 事情 .

不久之后，冯·雅戈先生就前往维也纳，就所有这些事情咨询贝尔希托尔德伯爵。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pres] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ə; eɪ]
At that time I received instructions to induce the British Press to adopt a
在 那 时间 我 已收到 指示 到 诱导 这 英国 按 到 采纳 一个
['frendli] ['ætɪtjuːd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒstriə] [əd'mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] [kuː] [diː] [grɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] " [greɪt] ['sɜːbiə] "
friendly attitude should Austria administer the coup de grâce to the " Great Serbia "
友好的 态度 应该 奥地利 管理 这 政变 德 优雅 到 这 " 伟大的 塞尔维亚 "
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

当时我接到指示，如果奥地利对"大塞尔维亚"运动给予致命一击，就要促使英国媒体采取友好态度。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [maɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ]
and to exert my personal influence to prevent public opinion from becoming
和 到 发挥 我的 个人的 影响 到 防止 民众 观点 从 成为
[ɪ'nɪmɪk(ə)l] [tuː; tə] ['ɒstriə] .
inimical to Austria .
敌对的 到 奥地利 .

并运用我的个人影响力，防止公众舆论对奥地利产生不利影响。

[ɪf] [wʌn] [rɪ'membəd] ['ɪŋgləndz] ['ætɪtjuːd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] ['kraɪsɪs] ,
If one remembered England's attitude during the annexation crisis ,
如果 一 记得 英格兰的 态度 期间 这 吞并 危机 ,

如果人们还记得英国在吞并危机期间的态度，

[wen] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʃəʊd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːbiən] [raɪts] [ɪn] ['bɒzniə] ,
when public opinion showed sympathy for the Serbian rights in Bosnia ,
什么时候 民众 观点 显示 同情 为了 这 塞尔维亚 权利 在 波斯尼亚 ,

当公众舆论对波斯尼亚境内塞尔维亚人的权利表示同情时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [bə'nevələnt] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['muːvmənts] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz]
as well as her benevolent furtherance of national movements in the days
作为 出色地 作为 她 仁慈 进一步 的 国家的 移动 在 这 天
[ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrən] [ænd; ənd] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ,
of Lord Byron and Garibaldi ,
的 主 拜伦 和 加里波第 ,

以及她在拜伦勋爵和加里波第时代对民族运动的慷慨推动，

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['pjuːnətɪv] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]
the probability that she would support the intended punitive expedition against the
这 可能性 那 她 会 支持 这 故意的 惩罚性的 远征 反对 这
['mɜːdəəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ['hæpənd] [səʊ] [rɪ'məʊt] ,
murderers of the prince happened so remote ,
杀人犯 的 这 王子 发生 所以 偏僻的 ,

她支持对杀害王子的凶手进行惩罚性远征的可能性微乎其微。

[ðæt] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɜːdʒənt] ['wɔːnɪŋ] .
that I found myself obliged to give an urgent warning .
那 我 成立 我 有义务 到 给 一个 紧迫的 警告 .

我不得不发出紧急警告。

[bʌt; bət] [ai] ['ɔːlsəʊ] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] [plæn] , [wɪtʃ] [ai] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [æz; əz]
But I also warned them against the whole plan , which I characterised as
但 我 还 警告 他们 反对 这 所有的 计划 , 哪个 我 具有特征 作为
[əd'ventʃərəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,
adventurous and dangerous ,
冒险的 和 危险的 ,

但我还警告他们不要执行整个计划，我认为这个计划既冒险又危险。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kaʊnsl] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [tuː; tə] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
and advised them to counsel the Austrians to moderation ,
和 建议 他们 到 法律顾问 这 奥地利人 到 适度 ,

并建议他们劝告奥地利人采取温和态度。

[æz; əz][ai][dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['kɒnflɪkt][kʊd; kəd][bi:; bi]['ləʊkəlaɪzd] .
as I did not believe that the conflict could be localised .
作为 我 做过 不是 相信 那 这 冲突 可以 是 本地化 .

因为我不相信冲突能够局限于局部地区。

[her] [vɒn]['dʒɑ:ˌgoʊ] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['rʌʃə] [wɒz; wəz][nɒt]
Herr von Jagow replied to me that Russia was not
先生 冯 雅戈 回复 到 我 那 俄罗斯 曾是 不是

冯·雅戈先生回复我说，俄罗斯并非

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['redi] ; [ðeə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi][sʌm; səm] [fʌs] ,
ready ; there would probably be some fuss ,
准备好 ; 那里 会 大概 是 一些 大惊小怪 ,

准备好了；可能会有些小骚动。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)] ['fɜ:mli] [wi:; wi] [tʊk] [saɪdz] [wɪð] ['ɒstriə] [ðə; ði][mɔ:(r)] [wʊd] ['rʌʃə] [gɪv] [wei] .
but the more firmly we took sides with Austria the more would Russia give way .
但 这 更多的 牢牢 我们 采取 侧面 和 奥地利 这 更多的 会 俄罗斯 给 方式 .

但我们越坚定地站在奥地利一边，俄罗斯就越会做出让步。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

['ɒstriə] [wɒz; wəz] [ə'kju:zɪŋ] [ˌju: 'es][ɒv; əv] ['wi:knəs] [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi][deə(r)][nɒt] [li:v]
Austria was accusing us of weakness and therefore we dare not leave
奥地利 曾是 指控 我们 的 弱点 和 所以 我们 敢 不是 离开
[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɜ:tʃ] .
her in the lurch .
她 在 这 困境 .

奥地利指责我们软弱，因此我们不敢让她陷入困境。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən][ɪn] ['rʌʃə] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['ænti]
Public opinion in Russia , on the other hand , was becoming more and more anti
民众 观点 在 俄罗斯 , 在 这 其他 手 , 曾是 成为 更多的 和 更多的 反对
- ['dʒɜ:mən] ,
- German ,
- 德语 ,

另一方面，俄罗斯的公众舆论却变得越来越反德。

[səʊ][wi:; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [rɪsk] [ˌaɪ 'ti:] .
so we must just risk it .
所以 我们 必须 只是 风险 它 .

所以我们只能冒险一试了。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ætɪtju:d] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ai] [faʊnd] ['leɪtə(r)] ,
In view of this attitude , which , as I found later ,
在 看法 的 这 态度 , 哪个 , 作为 我 成立 之后 ,

鉴于这种态度，正如我后来发现的那样，

[wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] [rɪ'pɔ:ts] [frɒm; frəm] [kaʊnt] - [ðæt] ['rʌʃə] [wʊd] [nɒt] [mu:v] ['ʌndə(r)] ['eni]
was based on reports from Count Pourtalès that Russia would not move under any
曾是 基于 在 报告 从 数数 - 那 俄罗斯 会 不是 移动 在下面 任何
['sɜ:kəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

这是根据普尔塔莱斯伯爵的报告做出的，该报告称俄罗斯在任何情况下都不会采取行动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][spɜː(r)] [kaʊnt] ['bɜːrkˌtoʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['enədʒi] ,
and which caused us to spur Count Berchtold on to the utmost energy ,
和 哪个 导致 我们 到 刺 数数 贝希托尔德 在 到 这 极致 活力 ，

这也促使我们竭尽全力去激励贝尔希托尔德伯爵。

[ai] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] ['brɪtɪʃ] [ˌmiːdi'eɪʃn] ,
I hoped for salvation through British mediation ,
我 希望 为了 救恩 通过 英国 调解 ，

我曾希望通过英国的调解获得救赎。

[æz; əz][ai] [njuː] [ðæt] [sɜː(r)][iː] . [greɪz] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn]['petrəugræd][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði]
as I knew that Sir E . Grey's great influence in Petrograd could be used in the
作为 我 知道 那 先生 E . 格雷的 伟大的 影响 在 彼得格勒 可以 是 用过的 在 这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [piːs] .
direction of peace .
方向 的 和平 .

因为我知道E·格雷爵士在彼得格勒的巨大影响力可以用来促进和平。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [ə'veil] [maɪ'self][ɒv; əv][maɪ] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɪm]
I therefore availed myself of my friendly relations with the Minister to request him
我 所以 已利用 我 的 我的 友好的 关系 和 这 部长 到 要求 他

[ɪn] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [əd'vaɪz][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['rʌʃə] [ɪn] [keɪs] ['ɒstriə] ,
in confidence to advise moderation in Russia in case Austria ,
在 信心 到 建议 适度 在 俄罗斯 在 案件 奥地利 ，

因此，我利用与部长之间的友好关系，私下请求他建议俄罗斯在奥地利可能采取温和行动的情况下保持克制。

[æz; əz] [siːmd] ['laɪkli] , [di'mɑːnd, -'mænd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['sɜːbiə] .
as seemed likely , demanded satisfaction from Serbia .
作为 似乎 可能 ， 要求 满意 从 塞尔维亚 .

正如预料的那样，他们要求塞尔维亚做出满足。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] [prɪ'zɜːvd] [kɑːm][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['frendli] [tuː; tə] ['ɒstriə] ,
At first the English Press preserved calm and was friendly to Austria ,
在 第一的 这 英语 按 保存完好 冷静的 和 曾是 友好的 到 奥地利 ，

起初，英国媒体保持冷静，对奥地利友好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'demd] .
because the murder was generally condemned .
因为 这 谋杀 曾是 一般来说 谴责 .

因为这种谋杀行为普遍受到谴责。

[bʌt; bət]['grædʒuəli][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] ,
But gradually more and more voices were heard insisting emphatically that ,
但 逐步地 更多的 和 更多的 声音 是 听到 坚持 强调地 那 ，

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kraɪm] ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] ,
however much the crime merited punishment ,
然而 很多 这 犯罪 值得 惩罚 ，

但渐渐地，越来越多的人强烈坚持认为，无论犯罪行为多么应受惩罚，

[ɪts][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .
its exploitation for political purposes could not be justified .
它是 开发 为了 政治的 目的 可以 不是 是 合理的 .

利用其达到政治目的是不正当的。

['ɒstriə] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ig'zɔːt] [tuː; tə][juːz][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
Austria was strongly exhorted to use moderation .
奥地利 曾是 强烈 劝勉 到 使用 适度 .

奥地利被强烈敦促采取温和策略。

[wen] [ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
When the ultimatum was published , all the papers with the exception of the
什么时候 这 最后通牒 曾是 已发布 , 全部 这 文件 和 这 例外 的 这
['stændəd] — [ðə; ði] ['evə(r)] - [nɪ'sesɪtəs] ,
Standard — the ever - necessitous ,
标准 — 这 曾经 - 必需的 ,

最后通牒公布后，除《标准报》（这家始终需要关注的报纸）外，所有报纸都……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [bɔːt] [baɪ] ['ɒstriə] — [wɜː(r); wə(r)] [juː'nænɪməs] [ɪn] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]
which had apparently been bought by Austria — were unanimous in condemnation
哪个 有 显然 到过 买 经过 奥地利 — 是 一致 在 谴责
.
.
.

这些显然已被奥地利购买的物品——一致予以谴责。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ɪk'septɪŋ] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [vi'enə] , ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [wɔː(r)] —
The whole world , excepting Berlin and Vienna , realised that it meant war —
这 所有的 世界 , 除外 柏林 和 维也纳 , 意识到 那 它 意思是 战争 —
[ɪn'diːd] , " [ðə; ði] [wɜːld] - [wɔː(r)] .
indeed , " the world - war .
的确 , " 这 世界 - 战争 .

除了柏林和维也纳之外，全世界都意识到这意味着战争——实际上是"世界大战"。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [rɪ'vjuː] ,
" The British Fleet , which happened to have assembled for a naval review ,
" 这 英国 舰队 , 哪个 发生 到 有 组装 为了 一个 海军 审查 ,
[wɒz; wəz] [nɒt] [dɪm'əʊbəlˌaɪzd] .
was not demobilised .
曾是 不是 已复员 .

"当时英国舰队恰好集结起来进行海军检阅，并没有解散。

[maɪ] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [əb'teɪnɪŋ] [æz; əz] [kən'sɪliətəri] [ə; eɪ]
My efforts were in the first place directed towards obtaining as conciliatory a
我的 努力 是 在 这 第一的 地方 指导 向 获得 作为 和解 一个
[rɪ'plaɪ] [frɒm; frəm] ['sɜːbiə] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] ,
reply from Serbia as was possible ,
回复 从 塞尔维亚 作为 曾是 可能的 ,

我首先努力的目标是尽可能从塞尔维亚获得和解性的答复。

[sɪns] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt]
since the attitude of the Russian Government
自从 这 态度 的 这 俄语 政府

鉴于俄罗斯政府的态度

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[left] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [daut] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
left room for no doubts about the gravity of the situation .
左边 房间 为了 不 疑虑 关于 这 重力 的 这 情况 .

这让人对局势的严重性毫无疑问。

['sɜːbiə] [rɪ'spɒndɪd] ['feɪvərəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['efəts] , [æz; əz] [em] . - [hæd; həd] ['riːəli]
Serbia responded favourably to the British efforts , as M . Pasitch had really
塞尔维亚 回应 有利 到 这 英国 努力 , 作为 M . - 有 真的
[ə'griːd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,
agreed to everything ,
同意 到 一切 ,

塞尔维亚对英国的努力做出了积极回应，因为帕西奇先生确实同意了所有条件。

[ɪk'septɪŋ] [tuː] [pɔɪnts] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] .
excepting two points , about which , however , he declared his willingness to negotiate .
除外 二 积分 , 关于 哪个 , 然而 , 他 声明 他的 意愿 到 谈判 .

但他表示，除了两点之外，他愿意就这两点进行谈判。

[ɪf] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [ðə; ði][wɔː(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ,
If Russia and England had wanted the war , in order to attack us ,
如果 俄罗斯 和 英格兰 有 通缉 这 战争 , 在 命令 到 攻击 我们 ,

如果俄国和英国发动战争的目的是为了攻击我们，

[ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [bel'greɪd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [nəʊt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] .
a hint to Belgrade would have been enough , and the unprecedented Note would not have been answered .
一个 暗示 到 贝尔格莱德 会 有 到过 足够的 , 和 这 空前的 笔记 会 不是 有 到过 回答 .

只需向贝尔格莱德发出一个暗示就足够了，这份史无前例的照会就不会得到回应。

[sɜː(r)][iː] . [greɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːbiən] [rɪ'plaɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Sir E . Grey went through the Serbian reply with me ,
先生 E . 灰色的 去 通过 这 塞尔维亚 回复 和 我 ,

E·格雷爵士和我一起仔细阅读了塞尔维亚方面的回复。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kən'sɪliətəri] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [bel'greɪd] .
and pointed out the conciliatory attitude of the Government of Belgrade .
和 尖 出去 这 和解 态度 的 这 政府 的 贝尔格莱德 .

并指出贝尔格莱德政府的调解态度。

[ˌðeərə'pɒn] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'eɪʃn] ,
Thereupon we discussed his proposal of mediation ,
于是 我们 讨论 他的 提议 的 调解 ,

于是我们讨论了他提出的调解方案。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [bəʊθ] ['pɑːtiz] [fɔː(r); fə(r)] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] .
which was to include a formula acceptable to both parties for clearing up the two points .
哪个 曾是 到 包括 一个 公式 可接受 到 两个都 各方 为了 清理 向上 这 二 积分 .

其中包括一个双方都能接受的方案，以澄清这两个问题。

[hɪz; ɪz] [prə'pəʊz(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [em] . [kæm'bɔːn] , [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ˌɪmpɛri'ɑːli] ,
His proposal was that a committee , consisting of M . Cambon , the Marquis Imperiali ,
他的 提议 曾是 那 一个 委员会 , 由 的 M . 康朋 , 这 侯爵 帝国 ,

他的提议是成立一个委员会，成员包括坎邦先生、帝国侯爵等。

[ænd; ənd] [maɪ'self] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'semb(ə)l] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['prezɪdənsi] ,
and myself , should assemble under his presidency ,
和 我 , 应该 集合 在下面 他的 总统职位 ,

而我，应该在他的领导下集会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][æn; ən]
and it would have been an easy matter for us to find an
和 它 会 有 到过 一个 简单的 事情 为了 我们 到 寻找 一个
[ək'septəb(ə)l] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnts] [æt; ət] ['ɪʃuː] ,
acceptable formula for the points at issue ,
可接受 公式 为了 这 积分 在 问题 ,

对我们来说，找到一个能够解决这些问题的可接受的公式是件轻而易举的事。

[wɪtʃ] ['meɪnli] [kən'sɜːnd] [ðə; ði][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɒstriən] [ɪm'pɪəriəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði]
which mainly concerned the collaboration of Austrian Imperial officials at the
哪个 主要 担心的 这 合作 的 奥地利 帝国 官员 在 这
[ɪnˌvestə'geʃən] [ɪn] [bel'greɪd] .
investigations in Belgrade .
调查 在 贝尔格莱德 .

主要涉及奥地利帝国官员在贝尔格莱德调查中的合作。

['gɪv(ə)n] [ˌgʊd'wɪl] , ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['set(ə)ld][æt; ət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['sɪtɪŋz] ,
Given goodwill , everything could have been settled at one or two sittings ,
鉴于 善意 , 一切 可以 有 到过 定居 在 一 或者 二 会议 ,

只要双方都抱有诚意，所有问题都可以在一两次会面中解决。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [prə'pəʊz(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt]
and the mere acceptance of the British proposal would have brought about
和 这 仅仅 验收 的 这 英国 提议 会 有 带来 关于
[ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] ,
a relaxation of the tension ,
一个 松弛 的 这 紧张 ,

仅仅接受英国的提议就能缓解紧张局势。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [ɪm'pruːvd] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['ɪŋglənd] .
and would have further improved our relations with England .
和 会 有 更远 改进 我们的 关系 和 英格兰 .

这将进一步改善我们与英国的关系。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] ['strɒŋli] [bækt] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
I therefore strongly backed the proposal , on the ground that otherwise there was
我 所以 强烈 支持的 这 提议 , 在 这 地面 那 否则 那里 曾是
['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - [wɔː(r)] ,
danger of the world - war ,
危险 的 这 世界 - 战争 ,

因此，我强烈支持这项提议，因为否则就有爆发世界大战的危险。

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] [tuː; tə][geɪn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [luːz] [ɔːl] ; [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
through which we stood to gain nothing and lose all ; but in vain .
通过 哪个 我们 站立 到 获得 没有什么 和 失去 全部 ; 但 在 徒劳 .

我们这样做，最终只会一无所获，失去一切；但一切都是徒劳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] ['ɒstriə] — [wiː; wi][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə]
It was derogatory to the dignity of Austria — we did not intend to
它 曾是 贬 到 这 尊严 的 奥地利 — 我们 做过 不是 打算 到
[ˌɪntə'fɪə(r)][ɪn] ['sɜːbiən] ['mætəz] — [wiː; wi] [left] [ðiːz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ælaɪ] .
interfere in Serbian matters — we left these to our ally .
干扰 在 塞尔维亚 事情 — 我们 左边 这些 到 我们的 盟友 .

这有损奥地利的尊严——我们无意干涉塞尔维亚事务——我们把这些留给了我们的盟友。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði][ˌləʊkəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt] .
I was to work for " the localisation of the conflict .
我 曾是 到 工作 为了 " 这 本土化 的 这 冲突 .

我的任务是“将冲突本地化”。

" ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [hɪnt] [frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [kaʊnt] ['bɜːrkˌtoʊld]
" Needless to say a mere hint from Berlin would have decided Count Berchtold
" 不必要 到 说 一个 仅仅 暗示 从 柏林 会 有 决定 数数 贝希托尔德

[tuː; tə] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] [sək'ses] ,
to content himself with a diplomatic success ,
到 内容 他自己 和 一个 外交 成功 ,

"不言而喻，只要柏林方面稍稍透露一点信息，贝尔希托尔德伯爵就会满足于外交上的成功。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['sɜːbiən] [rɪ'plaɪ] .
and to accept the Serbian reply .
和 到 接受 这 塞尔维亚 回复 .

并接受塞尔维亚的答复。

[ðɪs] [hɪnt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðeɪ] [ɜːrdʒd] [ɪn] [ðə; ði]
This hint was not given ; on the contrary they urged in the
这 暗示 曾是 不是 给定 ; 在 这 相反 他们 敦促 在 这

他们没有给出这个暗示；相反，他们极力劝说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
direction of war .
方向 的 战争 .

战争方向。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [sək'ses] .
It would have been such a splendid success .
它 会 有 到过 这样的 一个 灿烂 成功 .

那将会是一次多么辉煌的成功啊！

['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'fjuːz(ə)l] [sɜː(r)] ['edwəd] [rɪ'kwestɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] .
After our refusal Sir Edward requested us to submit a proposal .
后 我们的 拒绝 先生 爱德华 请求 我们 到 提交 一个 提议 .

在我们拒绝后，爱德华爵士要求我们提交一份方案。

[wiː; wi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [wɔː(r)] .
We insisted on war .
我们 坚持 在 战争 .

我们执意发动战争。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [əb'teɪn] ['eni] [rɪ'plaɪ] [bʌt; bət] [ðæt] ['ɒstriə] [hæd; həd] [ʃəʊn] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] "
I could not obtain any reply but that Austria had shown an exceedingly "
我 可以 不是 获得 任何 回复 但 那 奥地利 有 所示 一个 非常 "

[ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['spɪrɪt] " [baɪ] [nɒt] [dɪ'mɑːndɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terətri] .
accommodating spirit " by not demanding an extension of territory .
适应性强 精神 " 经过 不是 要求 一个 扩大 的 领土 .

我没有得到任何答复，只得知奥地利表现出了极其"包容的精神"，没有要求扩大领土。

[sɜː(r)] ['edwəd] ['raɪtli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terətri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
Sir Edward rightly pointed out that even without an extension of territory it is
先生 爱德华 没错 尖 出去 那 甚至 没有 一个 扩大 的 领土 它 是

['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['væsəlɪdʒ] ,
possible to reduce a state to a condition of vassalage ,
可能的 到 减少 一个 状态 到 一个 状况 的 附庸关系 ,

爱德华爵士正确地指出，即使不扩张领土，也有可能使一个国家沦为附庸国。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rʌʃə] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and that Russia would see a humiliation in this , and would not suffer it .
和 那 俄罗斯 会 看 一个 屈辱 在 这 , 和 会 不是 遭受 它 .

俄罗斯会认为这是种耻辱，绝不会容忍这种情况发生。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [wɔː(r)]['ʌndə(r)] ['eni]
The impression grew stronger and stronger that we wanted war under any
这 印象 生长 更强 和 更强 那 我们 通缉 战争 在下面 任何
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

人们越来越强烈地感觉到，我们无论如何都想发动战争。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] ['aʊə(r)] ['ætɪtjuːd] , [ɒn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt]
It was impossible to interpret our attitude , on a question which did not
它 曾是 不可能的 到 解释 我们的 态度 ，在 一个 问题 哪个 做过 不是
[də'rektli] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es] ,
directly concern us ,
直接地 忧虑 我们 ，

对于一个与我们并无直接关系的问题，我们的态度无法被解读。

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
in any other way .
在 任何 其他 方式 .

以任何其他方式。

[ðə; ði]['ɜːdʒənt] [rɪ'kwests] [ænd; ənd] ['defɪnət] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv][em] . - , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]
The urgent requests and definite assurances of M . Sazonow , followed by the
这 紧迫的 请求 和 定 保证 的 M . - ，随后 经过 这
[zɑːrz] ['pɒzətɪvli] ['hʌmb(ə)l] ['telɪgræm] ,
Czar's positively humble telegrams ,
沙皇的 积极地 谦逊的 电报 ，

萨佐诺夫先生的紧急请求和明确保证，以及沙皇谦逊的电报，

[ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv][sɜː(r)][iː] . [greɪ] , [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs][sæn; sɑːn]
the repeated proposals of Sir E . Grey , the warnings of the Marquis San
这 重复 提案 的 先生 E . 灰色的 ，这 警告 的 这 侯爵 圣
[ˌdʒuːli'ɑːnoʊ][ænd; ənd]['siːnjɔː(r)][bɑːlɑːti] ,
Giuliano and Signor Bollati ,
朱利亚诺 和 签名者 博拉蒂 ，

E.格雷爵士的反复提议，圣朱利亚诺侯爵和博拉蒂先生的警告，

[maɪ]['ɜːdʒənt]['kaunsəl] , [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .
my urgent counsels , all were of no avail .
我的 紧迫的 律师 ，全部 是 的 不 可用 .

我的所有紧急劝告都无济于事。

[bɜː'lɪn] [pə'sistid] ; ['sɜːbiə] [mʌst; məst][biː; bi] ['mæsəkə] .
Berlin persisted ; Serbia must be massacred .
柏林 持续 ；塞尔维亚 必须 是 大屠杀 .

柏林坚持：塞尔维亚必须被屠杀。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [prest] [ðə; ði] [les] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] ,
The more I pressed the less were they inclined to come round ,
这 更多的 我 按下 这 较少的 是 他们 倾斜 到 来 圆形的 ，

我越是施压，他们就越不愿意回心转意。

[ɪf] ['əʊnli] [ðæt] [ai] [mait] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ə'vəːtɪŋ] [wɔː(r)][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð]
if only that I might not have the success of averting war in conjunction with
如果 仅有的 那 我 可能 不是 有 这 成功 的 避免 战争 在 连词 和
[sɜː(r)] ['edwəd] [greɪ] .
Sir Edward Grey .
先生 爱德华 灰色的 .

但愿我能够与爱德华·格雷爵士一起成功地避免战争。

['faɪnəli] , [ɒn][ðə; ði] 29th , [ðə; ði]['lætə(r)][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɔːnɪŋ] .
Finally , on the 29th , the latter decided on the famous warning .
最后 , 在 这 29th , 这 后者 决定 在 这 著名的 警告 .

最终，在29日，后者决定发出著名的警告。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ɪn'veəriəbli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] ['rekən] [wɪð]
I replied that I had invariably reported that we should have to reckon with
我 回复 那 我 有 总是 据报道 那 我们 应该 有 到 估计 和

['ɪŋglɪʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] [frɑːns] .
English opposition if it came to a war with France .
英语 反对 如果 它 来了 到 一个 战争 和 法国 .

我回答说，我一直都报告说，如果与法国开战，我们就必须考虑到英国的反对。

[rɪ'piːtɪdli] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [ɪf] [wɔː(r)] [breɪks] [aʊt] ,
Repeatedly the Minister said to me : " If war breaks out ,
反复 这 部长 说 到 我 : " 如果 战争 休息 出去 ,

部长反复对我说："如果战争爆发，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'tæstrəfi] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] .
it will be the greatest catastrophe the world has ever seen .
它 将要 是 这 最 灾难 这 世界 有 曾经 已见 .

这将是世界历史上最严重的灾难。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪ'vents] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ræpɪdli] .
" After that , events followed each other rapidly .
" 后 那 , 活动 随后 每个 其他 快速 .

此后，各种事件接踵而至。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [kaʊnt] ['bɜːrkˌtoʊld] , [huː] [ʌp] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'hest] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn]
When at last Count Berchtold , who up till then had , at the behest of Berlin
什么时候 在 最后的 数数 贝希托尔德 , WHO 向上 直到 然后 有 , 在 这 要求 的 柏林

,
,
,

最后，伯希托尔德伯爵，此前一直奉柏林之命，

[pleɪd] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] , [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
played the strong man , decided to come round , we replied to the Russian
玩 这 强的 男人 , 决定 到 来 圆形的 , 我们 回复 到 这 俄语

[ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] ,
mobilisation ,
动员 ,

扮演强人角色，决定回心转意，我们响应了俄国的动员。

['ɑːftə(r)] ['rʌʃə] [hæd; həd] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ɪn] [veɪn] ,
after Russia had negotiated and waited for a whole week in vain ,
后 俄罗斯 有 协商 和 等待 为了 一个 所有的 星期 在 徒劳 ,

在俄罗斯进行了整整一周的谈判和等待后，一切都徒劳无功。

[wɪð] [ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] .
with the ultimatum and the declaration of war .
和 这 最后通牒 和 这 宣言 的 战争 .

伴随着最后通牒和宣战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)]
The English Declaration of War
这 英语 宣言 的 战争

英国宣战

[sɜː(r)] ['edwəd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [weɪz] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
Sir Edward was still looking for new ways of avoiding the catastrophe .
先生 爱德华 曾是 仍然 寻找 为了 新的 方式 的 避免 这 灾难 .

爱德华爵士仍在寻找避免这场灾难的新方法。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['tɪrəl] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st ['ɔːgəst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]
Sir W . Tyrrell called on me on the morning of the 1st August to tell me
先生 W . 泰瑞尔 称为 在 我 在 这 早晨 的 这 1st 八月 到 告诉 我
[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [stɪl] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
that his chief still hoped to find a way out .
那 他的 首席 仍然 希望 到 寻找 一个 方式 出去 .

8 月 1 日上午，W. Tyrrell 爵士来拜访我，告诉我他的上司仍然希望找到出路。

[wʊd] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] ['njuːtrəl] [ɪf] [frɑːns] [dɪd] ?
Would we remain neutral if France did ?
会 我们 保持 中性的 如果 法国 做过 ?

如果法国采取中立立场，我们会保持中立吗?

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ə'griː] [tuː; tə][speə(r)] [frɑːns] ,
I understood that we should then agree to spare France ,
我 理解 那 我们 应该 然后 同意 到 空闲的 法国 ,

我当时的理解是，我们应该同意饶恕法国。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ment] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['njuːtrəl] — [tə'wɔːdz] ['rʌʃə]
but he had meant that we should remain altogether neutral — towards Russia
但 他 有 意思是 那 我们 应该 保持 共 中性的 — 向 俄罗斯
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

但他的意思是，我们应该保持完全中立——对俄罗斯也应如此。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] " [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
That was the well - known " misunderstanding .
那 曾是 这 出色地 - 已知 " 误解 .

那是一场众所周知的"误会"。

" [sɜː(r)] ['edwəd] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
" Sir Edward had asked me to call in the afternoon .
" 先生 爱德华 有 问 我 到 称呼 在 这 下午 .

"爱德华爵士让我下午去拜访他。"

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ʌp][ɒn][ðə; ði]
As he was at a meeting of the Cabinet , he called me up on the
作为 他 曾是 在 一个 会议 的 这 内阁 , 他 称为 我 向上 在 这
['telɪfəʊn] ,
telephone ,
电话 ,

他当时正在参加内阁会议，然后给我打了个电话。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['tɪrəl] ['hævɪŋ] ['hʌrid] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] .
Sir W . Tyrrell having hurried to him at once .
先生 W . 泰瑞尔 拥有 慌忙 到 他 在 一次 .

W·泰瑞尔爵士立刻赶到他身边。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [haʊ'evə(r)] ,
In the afternoon , however ,
在 这 下午 , 然而 ,

然而，到了下午，

[hiː; hi] [tɔːkt] ['əʊnli] [ə'baʊt] ['beldʒən] [njuː'træləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [wiː; wi] [ænd; ənd]
he talked only about Belgian neutrality and the possibility that we and
他 谈话 仅有的 关于 比利时人 中立 和 这 可能性 那 我们 和
[frɑːns] [mait] [feɪs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ɑːmz] [wɪ'ðaʊt] [ə'tækɪŋ] .
France might face one another in arms without attacking .
法国 可能 脸 一 其他 在 武器 没有 攻击 .

他只谈到了比利时的中立立场，以及我们和法国有可能在不发动战争的情况下兵戎相见。

[ðʌs] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌgærən'tiː] ,
Thus this was not a proposal at all , but a question without any guarantee ,
因此 这 曾是 不是 一个 提议 在 全部 , 但 一个 问题 没有 任何 保证 ,

因此，这根本不是一项提议，而是一个没有任何保证的问题。

[æz; əz] ['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] , [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [suːn]
as our interview , which I have mentioned before , was to take place soon
作为 我们的 面试 , 哪个 我 有 提及 前 , 曾是 到 拿 地方 很快
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

正如我之前提到的，我们的采访将在不久之后进行。

[bɜː'lɪn] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] , [meɪd] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði]
Berlin , however , without waiting for the interview , made this report the
柏林 , 然而 , 没有 等待 为了 这 面试 , 制成 这 报告 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['meʒəz] .
foundation for far - reaching measures .
基础 为了 远的 - 到达 措施 .

然而，柏林方面不等采访进行，就将这份报告作为采取影响深远措施的基础。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [em] . - ['letə(r)] , ['boʊnər] [lɔːz] ['letə(r)] , [kɪŋ] ['ælbərts] ['telɪgræm] .
Then there came M . Poincaré's letter , Bonar Law's letter , King Albert's telegram .
然后 那里 来了 M . - 信 , 博纳 法律的 信 , 国王 阿尔伯特的 电报 .

然后是庞加莱先生的信、博纳·劳的信、阿尔贝国王的电报。

[ðə; ði] ['weɪvərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] — [ɪk'septɪŋ] [θriː] ['membəz] [huː] [rɪ'zaɪnd] — [wɜː(r); wə(r)]
The waverers in the Cabinet — excepting three members who resigned — were
这 摇摆不定者 在 这 内阁 — 除外 三 成员 WHO 辞职 — 是
[kən'vɜːtɪd] .
converted .
转换 .

内阁中那些立场摇摆不定的人——除了三名辞职的成员——都转变了立场。

[tɪl] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['məʊmənt] [ai] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʊd] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ]
Till the very last moment I had hoped that England would adopt a waiting
直到 这 非常 最后的 片刻 我 有 希望 那 英格兰 会 采纳 一个 等待
['ætɪtjuːd] .
attitude .
态度 .

直到最后一刻，我仍然希望英国能够采取观望态度。

[nɔː(r)] [dɪd] [maɪ] [frentʃ] ['kɒliːg] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] ['kɒnfɪdənt] , [æz; əz] [ai] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['praɪvət]
Nor did my French colleague feel at all confident , as I heard from a private
也不 做过 我的 法语 同事 感觉 在 全部 自信的 , 作为 我 听到 从 一个 私人的
[sɔːs] .
source .
来源 .

据我从私人渠道获悉，我的法国同事也丝毫没有信心。

['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] 1st ['ɔːgəst] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪ] .
Even on the 1st August the King had given the President an evasive reply .
甚至 在 这 1st 八月 这 国王 有 给定 这 总统 一个 回避 回复 .

甚至在8月1日，国王也对总统给出了含糊其辞的答复。

[bʌt; bət] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][æn; ən] [ə'pəʊnənt] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .
But England was already mentioned as an opponent in the telegram from Berlin announcing the imminent danger of war .
但 英格兰 曾是 已经 提及 作为 一个 对手 在 这 电报 从 柏林 宣布 这 迫在眉睫 危险 的 战争 .

但柏林发出的宣布战争迫在眉睫的电报中，英国已被提及为对手。

[bɜː'lɪn] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːl'redi] ['rekənɪŋ] [ɒn][wɔː(r)] [wɪð] ['ɪŋglənd] .
Berlin was therefore already reckoning on war with England .
柏林 曾是 所以 已经 清算 在 战争 和 英格兰 .

因此，柏林当时已经预料到会与英国开战。

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [sɜː(r)][iː] . [greɪ] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , [ɒn][ðə; ði] 5th , [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Before my departure Sir E . Grey received me , on the 5th , at his house .
前 我的 离开 先生 E . 灰色的 已收到 我 , 在 这 5th , 在 他的 房子 .

在我离开之前，E·格雷爵士于5日在他的家中接待了我。

[ai][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
I had called at his request .
我 有 称为 在 他的 要求 .

我是应他的要求打的电话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [muːvd] .
He was deeply moved .
他 曾是 深 已搬 .

他深受感动。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [prɪ'peəd]
He told me he would always be prepared
他 讲述 我 他 会 总是 是 准备

他告诉我他会时刻做好准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[tuː; tə] ['miːdieɪt] .
to mediate .
到 调解 .

进行调解。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [krʌʃ] ['dʒɜːməni] .
" We don't want to crush Germany .
" 我们 不 想 到 压碎 德国 .

我们不想摧毁德国。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðɪs] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [meɪd] ['pʌblɪk] ,
" Unfortunately this confidential interview was made public ,
" 很遗憾 这 机密的 面试 曾是 制成 民众 ,

“很遗憾，这次保密采访被公开了。”

[ænd; ənd] [her] [vɒn] ['bɛθmən] ['hɑːlˌweɪg] [ðʌs] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][lɑːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [piːs] [θruː] ['ɪŋglənd] .
and Herr von Bethmann Hollweg thus destroyed the last chance of gaining peace through England .
和 先生 冯 贝特曼 霍尔维格 因此 损毁 这 最后的 机会 的 获得 和平 通过 英格兰 .

因此，冯·贝特曼·霍尔维格先生彻底断送了通过英国获得和平的最后机会。

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd][kɑːm] .
The arrangements for our departure were perfectly dignified and calm .
这 安排 为了 我们的 离开 是 完美 凝重 和 冷静的 .

我们的离境安排得非常体面平静。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [sent] [hɪz; ɪz][ɪ'kweri; 'ekwəri] , [sɜː(r)][iː] . ['pɑːnsənbi] ,
The King had previously sent his equerry , Sir E . Ponsonby ,
这 国王 有 之前 发送 他的 马夫 , 先生 E . 庞森比 ,

国王此前已派出他的侍从官E·庞森比爵士。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] [æt; ət][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌem 'iː]
to express his regrets at my departure and that he could not see me
到 表达 他的 遗憾 在 我的 离开 和 那 他 可以 不是 看 我
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他对我的离开表示遗憾，并表示他无法亲自见我一面。

[ˌprɪn'ses] ['luːɪs] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
Princess Louise wrote to me that the whole family were sorry we were
公主 路易丝 写道 到 我 那 这 所有的 家庭 是 对不起 我们 是
['liːvɪŋ] .
leaving .
离开 .

路易丝公主写信告诉我，全家人都为我们的离开感到难过。

['mɪsɪz] . ['æskwɪθ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [frendz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['embəsi] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] .
Mrs . Asquith and other friends came to the Embassy to take leave .
太太 . 阿斯奎斯 和 其他 朋友们 来了 到 这 大使馆 到 拿 离开 .

阿斯奎斯夫人和其他朋友来到大使馆告别。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['hɑːrwɪtʃ] , [weə(r)] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [drɔːn]
A special train took us to Harwich , where a guard of honour was drawn
一个 特别的 火车 采取 我们 到 哈里奇 , 在哪里 一个 警卫 的 荣誉 曾是 绘制
[ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
up for me .
向上 为了 我 .

我们乘坐专列前往哈里奇，在那里，人们为我列队欢迎。

[ai][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['sɒvrɪn] .
I was treated like a departing Sovereign .
我 曾是 治疗 喜欢 一个 离开 主权 .

我受到了如同即将离任的君主般的待遇。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][maɪ] ['lʌndən] ['mɪʃ(ə)n] .
Such was the end of my London mission .
这样的 曾是 这 结尾 的 我的 伦敦 使命 .

我的伦敦之行就此结束。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rekt] , [nɒt] [baɪ][ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv]
It was wrecked , not by the wiles of the British , but by the wiles of
它 曾是 损毁 , 不是 经过 这 诡计 的 这 英国 , 但 经过 这 诡计 的
['aʊə(r)]['pɒləsi] .
our policy .
我们的 政策 .

它被摧毁，不是因为英国人的诡计，而是因为我们政策的诡计。

[kaʊnt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] .
Count Mensdorff and his staff had come to the station in London .
数数 - 和 他的 职员 有 来 到 这 车站 在 伦敦 .

门斯多夫伯爵和他的随从来到了伦敦车站。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd]
He was cheerful , and gave me to understand that perhaps he would
他 曾是 快乐 , 和 给予 我 到 理解 那 也许 他 会
[rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ,
remain there ,
保持 那里 ,

他看起来很开心，让我觉得他或许会留在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] , [ænd; ənd][nɒt] ['ɒstriə] , [hæd; həd] ['wɒntɪd] [ðə; ði]
but he told the English that we , and not Austria , had wanted the
但 他 讲述 这 英语 那 我们 , 和 不是 奥地利 , 有 通缉 这
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

但他告诉英国人，是我们，而不是奥地利，想要发动战争。

['retrəspekt]
Retrospect
回顾

回顾

['lʊkɪŋ] [bæk] ['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] ,
Looking back after two years ,
寻找 后退 后 二 年 ,

两年后回首往事

[ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ai] ['riːəlaɪz] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm]
I come to the conclusion that I realised too late that there was no room
我 来 到 这 结论 那 我 意识到 也 晚的 那 那里 曾是 不 房间
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ruː'tiːn] [ænd; ənd]
for me in a system that for years had lived on routine and
为了 我 在 一个 系统 那 为了 年 有 居住地 在 常规 和
[trə'dɪʃnz] [ə'ləʊn] ,
traditions alone ,
传统 独自的 ,

我最终得出结论，我醒悟得太晚了，我意识到在一个多年来只依靠惯例和传统的体制中，没有我的容身之地。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] ['tɒləreɪtɪd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [huː] [rɪ'pɔːtɪd] [wɒt] [ðeə(r)] [sju'piəriəz] [wɪʃt] [tuː; tə]
and that only tolerated representatives who reported what their superiors wished to
和 那 仅有的 容忍 代表 WHO 据报道 什么 他们的 上级 希望 到
[riːd] .
read .
读 .

而且，这种制度只容忍那些汇报上级想看到的内容的代表。

['æbsəns] [ɒv; əv]['predʒədɪs][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒʌdʒmənt][ɑː(r); ə(r)] [ri'zent] .
Absence of prejudice and an independent judgment are resented .
缺席 的 偏见 和 一个 独立的 判断 是 怨恨 .

缺乏偏见和独立判断会令人不满。

[læk] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [preɪzd] [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] ,
Lack of ability and want of character are praised and esteemed ,
缺少 的 能力 和 想 的 特点 是 赞扬 和 尊敬的 ,

能力不足和品格低劣反而受到赞扬和尊敬。

[waɪl] [sək'sesɪz] [miːt] [wɪð] [dɪs'feɪvə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ə'lɑːm] .
while successes meet with disfavour and excite alarm .
尽管 成功 见面 和 不受欢迎 和 激发 警报 .

而成功却招致非议，甚至引起恐慌。

[ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][maɪ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] ['pɒləsi] ,
I had given up my opposition to the insane Triple Alliance policy ,
我 有 给定 向上 我的 反对 到 这 疯狂的 三倍 联盟 政策 ,

我放弃了对疯狂的三国同盟政策的反对。

[æz; əz][ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['wɔːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] " - ,
as I realised that it was useless , and that my warnings were attributed to " Austrophobia ,
作为 我 意识到 那 它 曾是 无用 , 和 那 我的 警告 是 归因于 到 " - ,

当我意识到这样做毫无用处，并且我的警告被归咎于“幽闭恐惧症”时，

" [tuː; tə][maɪ] [i'deɪ] ['fiːks] .
" to my idée fixe .
" 到 我的 想法 修复 .

“按照我的固定想法。”

[ɪn]['pɒlətɪks] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][ˌækrə'bætɪks][nɔː(r)][ə; eɪ]
In politics , which are neither acrobatics nor a
在 政治 , 哪个 是 两者都不 杂技 也不 一个

政治既不是杂技，也不是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[geɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːm] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] " ['fɪl] " [ɔː(r)] " [fəʊb] ,
game , but the main business of the firm , there is no " phil " or " phobe ,
游戏 , 但 这 主要的 商业 的 这 公司 , 那里 是 不 " 菲尔 " 或者 " 恐惧症 ,

游戏，但公司的主要业务，没有“phil”或“phobe”，

" [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
" but only the interest of the community .
" 但 仅有的 这 兴趣 的 这 社区 .

但仅仅是社区的利益。

[ə; eɪ]['pɒləsi] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪz] [beɪst] ['əʊnli][ɒn] ['ɒstrɪənz] , ['mægjɑː(r)] ,
A policy , however , that is based only on Austrians , Magyars ,
一个 政策 , 然而 , 那 是 基于 仅有的 在 奥地利人 , 马扎尔人 ,

然而，这项政策仅基于奥地利人和匈牙利人，

[ænd; ənd] [tɜːrks] [mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒnflɪkt] [wɪð] ['rʌʃə] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .
and Turks must come into conflict with Russia , and finally lead to a catastrophe .
和 土耳其人 必须 来 进入 冲突 和 俄罗斯 , 和 最后 带领 到 一个 灾难 .

土耳其人必然会与俄罗斯发生冲突，最终导致灾难。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [mɪ'steɪks] , [ɔːl] [mait] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [raɪt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .
In spite of former mistakes , all might still have been put right in July , 1914 .
在 尽管如此 的 以前的 错误 , 全部 可能 仍然 有 到过 放 正确的 在 七月 , - .

尽管过去犯过错误，但一切或许在 1914 年 7 月就能得到纠正。

[æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [biːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
An agreement with England had been arrived at .
一个 协议 和 英格兰 有 到过 到达的 在 .

与英格兰达成了一项协议。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sent][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə]['petrəugræd] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst]
We ought to have sent a representative to Petrograd who was at least
我们 应该 到 有 发送 一个 代表 到 彼得格勒 WHO 曾是 在 至少
[ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] [pə'lɪtɪk(ə)l][kə'pæsəti] ,
of average political capacity ,
的 平均的 政治的 容量 ,

我们本应该派一位至少具备平均政治能力的代表去彼得格勒。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [kən'vɪnst] ['rʌʃə] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃt] ['naɪðə(r)][tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] [streɪts]
and to have convinced Russia that we wished neither to control the straits
和 到 有 确信 俄罗斯 那 我们 希望 两者都不 到 控制 这 海峡
[nɔː(r)][tuː; tə] ['stræŋgl] ['sɜːbiə] .
nor to strangle Serbia .
也不 到 扼杀 塞尔维亚 .

并且已经让俄罗斯相信，我们既不想控制海峡，也不想扼杀塞尔维亚。

" - [laʊtrɪkʃ] [et] [naʊs] - [lez] [frɑːŋ'seɪ] " (" [drɒp] ['ɒstriə] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [drɒp]
" Lâchez l'Autriche et nous lâcherons les Français " (" Drop Austria and we will drop
" - 奥地利 等 我们 - 莱斯 法语 " (" 降低 奥地利 和 我们 将要 降低
[ðə; ði] [frentʃ] ") ,
the French ") ,
这 法语 ") ,

"Lâchez l'Autriche et nous lâcherons les Français"（"丢掉奥地利，我们就会丢掉法国"），

[em] . - [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
M . Sazonow said to us .
M . - 说 到 我们 .

萨佐诺夫先生对我们说。

[ænd; ənd][em] . [kæm'bɔːn][təʊld] [her] [vɒn] ['dʒɑːˌgoʊ] ,
And M . Cambon told Herr von Jagow ,
和 M . 康朋 讲述 先生 冯 雅戈 ,

康本先生告诉冯·贾戈先生，

" [vuː] - [pɑːz][bə'zwæn][diː][swiːvrə] [laʊtrɪkʃ] [pɑːr'tuː] " (" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['fɒləʊ] ['ɒstriə]
" Vous n'avez pas besoin de suivre l'Autriche partout " (" You need not follow Austria
" 您 - 帕斯 需要 德 追随 奥地利 部分 " (" 你 需要 不是 跟随 奥地利
['evriweə(r)] ") .
everywhere ") .
到处 ") .

"Vous n'avez pas besoin de suivre l'Autriche parout"（"你不必到处跟随奥地利"）。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] ['naɪðə(r)] [wɔːz] [nɔː(r)] [ə'laɪəns] ; [wiː; wi] ['wɒntɪd] ['əʊnli] [triːtiz] [ðæt] [wʊd] ['seɪfgɑːd]
We wanted neither wars nor alliances ; we wanted only treaties that would safeguard
我们 通缉 两者都不 战争 也不 联盟 ; 我们 通缉 仅有的 条约 那 会 保障
[ˌjuː 'es][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
us and others ,
我们 和 其他的 ,

我们既不想要战争，也不想要结盟；我们只想要能够保护我们和其他国家安全的条约。

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)]['aʊə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] [dɪ'veləpmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [laɪk] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]
and secure our economic development , which was without its like in history
和 安全的 我们的 经济的 发展 , 哪个 曾是 没有 它是 喜欢 在 历史
.
.
.

并确保我们前所未有的经济发展。

[ɪf] ['rʌʃə] [hæd; həd] [biːn] [friːd] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'gen] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
If Russia had been freed in the West , she could again turn to the East ,
如果 俄罗斯 有 到过 自由 在 这 西方 , 她 可以 再次 转动 到 这 东方 ,

如果俄罗斯在西方获得解放，她就可以再次转向东方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['rʌʃ(ə)n] ['raɪv(ə)lri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ˌɔːtə'mætɪkli]
and the Anglo - Russian rivalry would have been re - established automatically
和 这 盎格鲁 - 俄语 对抗 会 有 到过 关于 - 已确立的 自动地
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ,
and without our intervention ,
和 没有 我们的 干涉 ,

英俄之间的竞争关系本应自动恢复，无需我们干预。

[ænd; ənd][nɒt] [les] ['sɜːt(ə)nli] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [rʌsəʊ] - [ˌdʒæpə'niːz] .
and not less certainly also the Russo - Japanese .
和 不是 较少的 当然 还 这 鲁索 - 日本人 .

当然也包括俄日关系。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːməmənts]
We could also have considered the question of the reduction of armaments
我们 可以 还 有 经过考虑的 这 问题 的 这 减少 的 军备
,
,
,

我们也可以考虑削减军备的问题，

[ænd; ənd] [niːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv] ['trʌbld] [ɑː'selvz] [ə'baʊt] ['ɒstriən] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
and need no longer have troubled ourselves about Austrian complications .
和 需要 不 更长 有 麻烦 我们自己 关于 奥地利 并发症 .

我们再也不必为奥地利的复杂问题而烦恼了。

[ðen] ['ɒstriə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['væsl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)] ,
Then Austria would have become the vassal of the German Empire ,
然后 奥地利 会 有 变得 这 附庸 的 这 德语 帝国 ,

那样的话，奥地利就会成为德意志帝国的附庸国。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'laɪəns] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [siːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['greɪsɪz] ,
without any alliance — and especially without our seeking her good graces ,
没有 任何 联盟 — 和 尤其 没有 我们的 寻求 她 好的 恩典 ,

没有任何结盟——尤其是没有寻求她的恩惠，

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ['ʌltɪmətli] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pəʊlənd][ænd; ənd]
a proceeding ultimately leading to war for the liberation of Poland and
一个 进行中 最终 领导 到 战争 为了 这 解放 的 波兰 和
[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːbiə] ,
the destruction of Serbia ,
这 破坏 的 塞尔维亚 ,

最终导致波兰解放战争和塞尔维亚毁灭的诉讼程序

[ɔːl'ðəʊ] ['dʒɜːmən] ['ɪntrəst] [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][ɪg'zækt] ['kɒntrəri] .
although German interest demanded the exact contrary .
虽然 德语 兴趣 要求 这 精确的 相反 .

尽管德国的利益要求恰恰相反。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ]['pɒləsi][ðə; ði] ['herəsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .
I had to support in London a policy the heresy of which I recognised .
我 有 到 支持 在 伦敦 一个 政策 这 异端 的 哪个 我 已确认 .

我在伦敦不得不支持一项我明知是异端邪说的政策。

[ðæt] [brɔːt] [daʊn] ['vendʒəns] [ɒn][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli]
That brought down vengeance on me , because it was a sin against the Holy
那 带来 向下 复仇 在 我 , 因为 它 曾是 一个 罪 反对 这 圣
[gəʊst] .
Ghost .
鬼 .

那件事给我带来了报应，因为那是亵渎圣灵的罪。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[maɪ] [rɪ'tɜːn]
My Return
我的 返回

我的回归

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [ə'raɪvd] [ɪn] [bɜː'lɪn] [ai] [sɔː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]
As soon as I arrived in Berlin I saw that I was to be made the
作为 很快 作为 我 到达的 在 柏林 我 锯 那 我 曾是 到 是 制成 这
['skeɪpgəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪt'self]
scapegoat for the catastrophe for which our Government had made itself
替罪羊 为了 这 灾难 为了 哪个 我们的 政府 有 制成 本身
[rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ə'genst] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] .
responsible against my advice and warnings .
负责任的 反对 我的 建议 和 警告 .

我一到柏林就发现，我成了这场灾难的替罪羊，而这场灾难是我们的政府不顾我的建议和警告而强加给自己的。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kwɔːtəz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ə'laʊd]
The report was deliberately circulated in official quarters that I had allowed
这 报告 曾是 故意地 流通 在 官方的 四分之一 那 我 有 允许
[maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ][sɜː(r)][iː] . [greɪ] ,
myself to be deceived by Sir E . Grey ,
我 到 是 受骗 经过 先生 E . 灰色的 ,

这份报告被故意散布到官方内部，说我被E·格雷爵士欺骗了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['wɒntɪd] [wɔː(r)] , ['rʌʃə] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][m'əʊbəlˌaɪzd] .
because , if he had not wanted war , Russia would not have mobilised .
因为 , 如果 他 有 不是 通缉 战争 , 俄罗斯 会 不是 有 动员起来 .

因为如果他不想打仗，俄罗斯就不会动员起来。

[kaʊnt] - , [huːz] [rɪ'pɔːts] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] ,
Count Pourtalès , whose reports could be relied on , was to be protected ,
数数 - , 谁 报告 可以 是 依赖 在 , 曾是 到 是 受保护 ,

波尔塔莱斯伯爵的报告值得信赖，他应该受到保护。

[nɒt] [liːst] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
not least on account of his relationship .
不是 至少 在 帐户 的 他的 关系 .

尤其因为他与对方的关系。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɒndʌktid] [hɪm'self] " [mæg'nɪfɪsntli] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [preɪzd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,
He had conducted himself " magnificently , " he was praised enthusiastically ,
他 有 实施 他自己 " 壮丽 , " 他 曾是 赞扬 踊跃 ,
[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bleɪmd] [ðə; ði][mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] .
and I was blamed the more severely .
和 我 曾是 被指责 这 更多的 严重 .

他的表现"非常出色"，受到了热烈的赞扬，而我则受到了更严厉的责备。

" [wɒt] [dʌz] ['sɜːbiə] ['mætə(r)][tuː; tə] ['rʌʃə] ?
" What does Serbia matter to Russia ?
" 什么 做 塞尔维亚 事情 到 俄罗斯 ?

塞尔维亚对俄罗斯来说有什么重要性?

" [ðɪs] ['steɪtsmən] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [eɪt] [j'ɪəz] [ɪn] ['ɒfɪs] [æt; ət]['petrəugræd] .
" this statesman said to me after eight years in office at Petrograd .
" 这 政治家 说 到 我 后 八 年 在 办公室 在 彼得格勒 .

"这位政治家在彼得格勒执政八年后对我说。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [trɪk] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] .
The whole thing was a British trick that I had not noticed .
这 所有的 事物 曾是 一个 英国 诡计 那 我 有 不是 注意到 .

这一切都是英国人的伎俩，而我竟然没有察觉。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wɔː(r)] [wʊd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] - . : .
At the Foreign Office they told me that war would in any case have come in 1916 :
在 这 外国的 办公室 他们 讲述 我 那 战争 会 在 任何 案件 有 来 在 - . .

外交部的人告诉我，无论如何，战争都会在 1916 年爆发。

[ðen] ['rʌʃə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['redi] ; ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [naʊ] .
Then Russia would have been ready ; therefore it was better now .
然后 俄罗斯 会 有 到过 准备好 ; 所以 它 曾是 更好的 现在 .

那样的话，俄罗斯就做好了准备；因此，现在反而更好。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]
The Question of Responsibility
这 问题 的 责任

责任问题

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [rɪ'fjuːt, riː-] [baɪ] ['aʊə(r)]
As is evident from all official publications — and this is not refuted by our
作为 是 明显 从 全部 官方的 出版物 — 和 这 是 不是 驳斥 经过 我们的
[waɪt] [bʊk] ,
White Book ,
白色的 书 ,

所有官方出版物都清楚地表明了这一点——这一点我们的白皮书也没有反驳——

[wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [ə'mɪʃnz] , [ɪz][ə; eɪ]
which , owing to the poverty of its contents and to its omissions , is a
哪个 , 欠款 到 这 贫困 的 它是 内容 和 到 它是 遗漏 , 是 一个
['greɪvli] [self] - [ə'kjuːzɪŋ] ['dɒkjumənt] — [wʌn] .
gravely self - accusing document — 1 .
严重地 自己 - 指控 文档 — 1 .

由于内容贫乏且有所遗漏，这是一份严重自责的文件——1.

[wiː; wi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [kaʊnt] ['bɜːrkˌtoʊld][tuː; tə] [ə'tæk] ['sɜːbiə] ,
We encouraged Count Berchtold to attack Serbia ,
我们 鼓励 数数 贝希托尔德 到 攻击 塞尔维亚 ,

我们鼓励贝尔希托尔德伯爵进攻塞尔维亚，

[ɔːl'ðəʊ] ['dʒɜːmən] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'vɒlvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] -
although German interests were not involved and the danger of a world -
虽然 德语 兴趣 是 不是 涉及 和 这 危险 的 一个 世界 -
[wɔː(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
war must have been known to us .
战争 必须 有 到过 已知 到 我们 .

尽管德国的利益并未卷入其中，而且我们也必然知道世界大战的危险。

['weðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [ɪz] [kəm'pliːtli]
Whether we were aware of the wording of the Ultimatum is completely
无论 我们 是 意识到的 的 这 措辞 的 这 最后通牒 是 完全地
[ˌɪmə'tɪəriəl] . [ˌtuː'tuː] .
immaterial . 2 .
无关紧要 . 2 .

我们是否知道最后通牒的措辞完全无关紧要。2.

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 23rd [ænd; ənd] 30th [dʒʊ'laɪ] , - ,
During the time between the 23rd and 30th July , 1914 ,
期间 这 时间 之间 这 23rd 和 30th 七月 , - ,

1914年7月23日至30日期间，

[wen] [em] . - [ɪm'fætɪkli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['tɒləreɪt] ['eni] [ə'tæk] [ɒn] ['sɜːbiə] ,
when M . Sazonow emphatically declared that he would not tolerate any attack on Serbia ,
什么时候 M . - 强调地 声明 那 他 会 不是 容忍 任何 攻击 在 塞尔维亚 ,

当萨佐诺夫先生郑重声明他绝不容忍任何对塞尔维亚的攻击时

[wiː; wi] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'eɪʃn] , [ɔːl'ðəʊ] ['sɜːbiə] , ['ʌndə(r)]
we rejected the British proposals of mediation , although Serbia , under
我们 拒绝 这 英国 提案 的 调解 , 虽然 塞尔维亚 , 在下面

我们拒绝了英国的调解提议，尽管塞尔维亚在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['preʃə(r)] , [hæd; həd] [ək'septɪd] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] ,
Russian and British pressure , had accepted almost the whole of the Ultimatum ,
俄语 和 英国 压力 , 有 公认 几乎 这 所有的 的 这 最后通牒 ,

在俄国和英国的压力下，他们几乎接受了最后通牒的全部内容。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [æt; ət] ['ɪʃuː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [riːtʃt] ,
and although an agreement about the two points at issue could easily have been reached ,
和 虽然 一个 协议 关于 这 二 积分 在 问题 可以 容易地 有 到过 达到 ,

尽管就这两个争议点很容易达成一致，

[ænd; ənd] [kaʊnt] ['bɜːrkˌtoʊld] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːbiən] [rɪ'plaɪ] . [θriː] .
and Count Berchtold was even prepared to content himself with the Serbian reply . 3 .
和 数数 贝希托尔德 曾是 甚至 准备 到 内容 他自己 和 这 塞尔维亚 回复 . 3 .

贝尔希托尔德伯爵甚至准备接受塞尔维亚的答复。3.

[ɒn] [ðə; ði] 30th [dʒʊ'laɪ] , [wen] [kaʊnt] ['bɜːrkˌtoʊld] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] ,
On the 30th July , when Count Berchtold wanted to come to terms ,
在 这 30th 七月 , 什么时候 数数 贝希托尔德 通缉 到 来 到 条款 ,

7月30日，当贝尔希托尔德伯爵想要达成协议时，

[wiː; wi] [sent] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə] ['petrəugræd] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] ,
we sent an ultimatum to Petrograd merely because of the Russian mobilisation ,
我们 发送 一个 最后通牒 到 彼得格勒 仅仅 因为 的 这 俄语 动员 ,

我们向彼得格勒发出最后通牒，仅仅是因为俄国进行了动员。

[ɔːl'ðəʊ] ['ɒstriə] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'tækt] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 31st [dʒʊ'laɪ][wiː; wi] [dɪ'kleəd]
although Austria had not been attacked ; and on the 31st July we declared
虽然 奥地利 有 不是 到过 遭到攻击 ; 和 在 这 31st 七月 我们 声明
[wɔː(r)][ɒn] ['rʌʃə] ,
war on Russia ,
战争 在 俄罗斯 ,

虽然奥地利并未遭到攻击；但7月31日，我们向俄国宣战了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][zɑː(r)] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['ɔːdə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [mɑːtʃ]
although the Czar pledged his word that he would not order a man to march
虽然 这 沙皇 承诺 他的 单词 那 他 会 不是 命令 一个 男人 到 行进
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [nɪˌɡəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] — [ðʌs] [dɪ'lɪbərətli] [di'strɔi] [ðə; ði]
as long as negotiations were proceeding — thus deliberately destroying the
作为 长的 作为 谈判 是 进行中 — 因此 故意地 摧毁 这
[ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['set(ə)lmənt] .
possibility of a peaceful settlement .
可能性 的 一个 和平 沉降 .

尽管沙皇承诺，只要谈判还在进行，他就不会下令让士兵行军——从而故意破坏了和平解决的可能性。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækts][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
In view of the above undeniable facts it is no wonder that the whole of the
在 看法 的 这 多于 无可否认 事实 它 是 不 想知道 那 这 所有的 的 这
['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] ['dʒɜːməni] ['pleɪsɪz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] -
civilised world outside Germany places the entire responsibility for the world -
文明 世界 外部 德国 地方 这 全部的 责任 为了 这 世界 -
[wɔː(r)][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] .
war upon our shoulders .
战争 之上 我们的 肩膀 .

鉴于上述无可辩驳的事实，德国以外的整个文明世界将世界大战的全部责任都归咎于我们，也就不足为奇了。

[ðə; ði] ['enəmi] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]
The Enemy Point of View
这 敌人 观点 的 看法

敌人的视角

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rest] [bɪ'fɔː(r)]
Is it not intelligible that our enemies should declare that they will not rest before
是 它 不是 可理解的 那 我们的 敌人 应该 宣布 那 他们 将要 不是 休息 前
[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['menəs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] ?
a system is destroyed which is a constant menace to our neighbours ?
一个 系统 是 损毁 哪个 是 一个 持续的 威胁 到 我们的 邻居 ?

我们的敌人宣称，他们不摧毁一个不断威胁我们邻国的制度，难道这不合情理吗?

[mʌst; məst] [ðeɪ] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [fɪə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] - [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [ə'gen] [hæv; həv][tuː; tə]
Must they not otherwise fear that in a few years ' time they will again have to
必须 他们 不是 否则 害怕 那 在 一个 很少 年 - 时间 他们 将要 再次 有 到
[teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ə'gen] [siː] [ðeə(r)] ['prɒvɪnsɪz] ['əʊvərʌn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [taʊnz] [ænd; ənd]
take up arms and again see their provinces overrun and their towns and
拿 向上 武器 和 再次 看 他们的 省份 超限 和 他们的 城镇 和
['vɪlɪdʒ] [dɪ'strɔɪd] ?
villages destroyed ?
村庄 损毁 ?

否则，他们难道不应该担心几年后他们将不得不再次拿起武器，再次眼睁睁地看着自己的省份被占领，城镇和村庄被摧毁吗?

[hæv; həv] [nɒt] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['traitʃkə]
Have not they proved to be right who declared that the spirit of Treitschke
有 不是 他们 已证实 到 是 正确的 WHO 声明 那 这 精神 的 特赖奇克
[ænd; ənd] [bər'nɑːrdi] ['gʌvənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] ,
and Bernhardi governed the German people ,
和 伯恩哈迪 受统治 这 德语 人们 ,

那些宣称特赖奇克和伯恩哈迪的精神主宰着德国人民的人，难道不是已经证明了他们的正确性吗？

[ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['glɔːrɪfaɪd] [wɔː(r)] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ləʊð] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ,
that spirit which glorified war as such , and did not loathe it as an evil ,
那 精神 哪个 光荣的 战争 作为 这样的 , 和 做过 不是 厌恶 它 作为 一个 邪恶的 ,

那种将战争本身奉为圭臬，而不将其视为罪恶的精神，

[ðæt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['fjuːd(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌŋkə(r)] , [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [kɑːst] ,
that with us the feudal knight and Junker , the warrior caste ,
那 和 我们 这 封建 骑士 和 容克 , 这 战士 种姓 ,

与我们同时代的封建骑士和容克贵族，也就是武士阶层，

[stɪl] [ruːl] [ænd; ənd] [fɔːm] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] ['væljuːz] , [nɒt] [ðə; ði] [sə'vɪliən] ['dʒentlmən] ;
still rule and form ideals and values , not the civilian gentleman ;
仍然 规则 和 形式 理想 和 值 , 不是 这 平民 绅士 ;

仍然统治并塑造理想和价值观的是平民绅士；

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːəl] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] ['aʊə(r)] [ˌækə'demɪk] [juːθ] [stɪl] [pə'sist, -'zist] [ɪn]
that the love of the duel which animates our academic youth still persists in
那 这 爱 的 这 决斗 哪个 动画 我们的 学术的 青年 仍然 持续 在
[ðəʊz] [huː] [kən'trəʊl] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
those who control the destinies of the people ?
那些 WHO 控制 这 命运 的 这 人们 ?

难道我们学术青年所热衷的决斗精神，在那些掌握人民命运的人身上依然存在吗？

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [zə'bɜːrn] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [dɪ'skʌʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli]
Did not the Zabern incident and the parliamentary discussions about it clearly
做过 不是 这 扎伯恩 事件 和 这 议会 讨论 关于 它 清楚地
['demənstreɪt] [tuː; tə] ['fɒrən] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['væljuː] [wiː; wi] [pleɪs]
demonstrate to foreign countries the value we place
证明 到 外国的 国家 这 价值 我们 地方

扎伯恩事件以及议会就此展开的讨论，难道没有向外国清楚地表明我们对这一事件的重视程度吗？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ɒn] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] [ɪf] [ðiːz] [kə'laɪd] [wɪð] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]
on the rights and liberties of the citizen if these collide with questions of
在 这 权利 和 自由 的 这 公民 如果 这些 碰撞 和 问题 的
['mɪlətri] ['paʊə(r)] ?
military power ?
军队 力量 ?

如果公民的权利和自由与军事力量问题发生冲突，该如何界定？

[ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] [hɪ'stɔːriən] [kræm] , [huː] [hæz; həz] [sɪns] [daɪd] , [æn; ən] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
That intelligent historian Cramb , who has since died , an admirer of Germany ,
那 聪明的 历史学家 攀爬 , WHO 有 自从 死亡 , 一个 仰慕者 的 德国 ,

那位博学的历史学家克拉姆布（他后来去世了）是一位德国的仰慕者。

[kləʊðd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [juː'fɔːriən] :
clothed the German conception in the words of Euphorion :
穿着衣服 这 德语 概念 在 这 字 的 尤福龙 :

用欧福里翁的话来诠释德国人的观念：

[driːm] [jiː; ji][ɒv; əv] [piːs] ? [[wʌn]]
Dream ye of peace ? [1]
梦 是的 的 和平 ? [1]

你们梦想和平吗？[1]

[driːm] [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] —
Dream he that will —
梦 他 那 将要 —

梦想他将会——

[wɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['ræliɪŋ] [kraɪ] !
War is the rallying cry !
战争 是 这 集结 哭 !

战争是战斗口号！

['vɪktəri] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'freɪn] .
Victory is the refrain .
胜利 是 这 避免 .

胜利是永恒的主题。

['mɪlɪtərɪzəm] , [wɪtʃ] [baɪ] [raɪts] [ɪz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][æn; ən]
Militarism , which by rights is an education for the people and an
军国主义 , 哪个 经过 权利 是 一个 教育 为了 这 人们 和 一个
['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]['pɒləsi] ,
instrument of policy ,
乐器 的 政策 ,

军国主义，按理说是对人民的一种教育，也是一种政策工具，

[tɜːnz] ['pɒləsi]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['paʊə(r)] [wen] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l]['æbsəluːtɪzəm]
turns policy into the instrument of military power when the patriarchal absolutism
转弯 政策 进入 这 乐器 的 军队 力量 什么时候 这 父权制 绝对主义
[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] - ['kɪŋdəm] [meɪks] ['pɒsəb(ə)l][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] ,
of the soldier - kingdom makes possible an attitude which a democracy ,
的 这 士兵 - 王国 制作 可能的 一个 态度 哪个 一个 民主 ,

当军国主义专制的军人王国使得一种民主国家无法接受的态度成为可能时，政策就会变成军事力量的工具。

[rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] ['mɪlətri] ['dʒʌŋkə(r)] ['ɪnfluəns] , [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] .
remote from military Junker influence , would never have permitted .
偏僻的 从 军队 容克 影响 , 会 绝不 有 允许 .

远离容克军方的影响范围，绝不会允许这种情况发生。

[səʊ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] ,
So think our enemies , and so they must think when they see that ,
所以 思考 我们的 敌人 , 和 所以 他们 必须 思考 什么时候 他们 看 那 ,

我们的敌人就是这样想的，他们看到这种情况时也必然会这么想。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [ɪnˌdʌstriəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['səʊʃəlɪst] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
in spite of capitalistic industrialisation and in spite of socialist organisation ,
在 尽管如此 的 资本主义 工业化 和 在 尽管如此 的 社会主义 组织 ,

尽管经历了资本主义工业化和社会主义组织，

" [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] [ded] , " [æz; əz] ['friːdrɪx] ['niːtʃə] [sez] .
" the living are still ruled by the dead , " as Friedrich Nietzsche says .
" 这 活的 是 仍然 裁决 经过 这 死的 , " 作为 弗里德里希 尼采 说道 .

正如弗里德里希·尼采所说，“活着的人仍然受死者统治”。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɔː(r)][eɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [ðə; ði] [dɪˌmɒkrətaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [wɪl]
The principal war aim of our enemies , the democratisation of Germany , will
这 主要的 战争 目的 的 我们的 敌人 , 这 民主化 的 德国 , 将要
[biː; bi] ['riːəlaɪz] !
be realised !
是 意识到 !

我们的敌人的主要战争目标——德国的民主化——将会实现！

['bɪzmɑːk]
Bismarck
俾斯麦

俾斯麦

['bɪzmɑːk] , [laɪk] [nə'pəʊlɪən] , [lʌvd] ['kɒnflɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .
Bismarck , like Napoleon , loved conflict for itself .
俾斯麦 , 喜欢 拿破仑 , 喜爱 冲突 为了 本身 .

俾斯麦和拿破仑一样，都喜欢战争本身。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [freʃ] [w'ɔːz] , [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] .
As a statesman he avoided fresh wars , the folly of which he recognised .
作为 一个 政治家 他 避免 新鲜的 战争 , 这 蠢事 的 哪个 他 已确认 .

作为一名政治家，他避免发动新的战争，因为他认识到战争的愚蠢之处。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [wɪð] ['blʌdləs] ['bæt(ə)lz] .
He was content with bloodless battles .
他 曾是 内容 和 无血 战斗 .

他满足于不流血的战斗。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , ['væŋkwɪʃt] ['krɪstʃən] , ['frɑːnsɪs] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] ,
After he had , in rapid succession , vanquished Christian , Francis Joseph , and Napoleon ,
后 他 有 , 在 迅速的 演替 , 战败者 基督教 , 弗朗西斯 约瑟夫 , 和 拿破仑 ,

在他接连击败克里斯蒂安、弗朗茨·约瑟夫和拿破仑之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] ['ɑːrnɪm] , ['paɪəs] , [ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] .
it was the turn of Arnim , Pius , and Augusta .
它 曾是 这 转动 的 阿尼姆 , 庇护 , 和 奥古斯塔 .

接下来轮到阿尼姆、皮乌斯和奥古斯塔了。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [sə'faɪs] [hɪm] .
That did not suffice him .
那 做过 不是 足够了 他 .

但这还不足以让他满意。

- , [huː] [θɔːt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] , [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [ə'nɔɪd] [hɪm] .
Gortschakow , who thought himself the greater , had repeatedly annoyed him .
- , WHO 想法 他自己 这 更大的 , 有 反复 恼怒 他 .

自视甚高的戈尔恰科夫屡次惹恼了他。

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] — ['iːv(ə)n] [baɪ] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ]
The conflict was carried almost to the point of war — even by depriving him of his railway
这 冲突 曾是 携带 几乎 到 这 观点 的 战争 — 甚至 经过 剥夺 他 的 他的 铁路

这场冲突几乎升级到战争的地步——甚至剥夺了他的铁路通行权。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[sə'luːn] .
saloon .
酒吧 .

酒吧。

[ðɪs] [ɡeɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [ˈtrɪp(ə)l] [əˈlaɪəns] .

This gave rise to the miserable Triple Alliance .

这 给予 上升 到 这 悲惨的 三倍 联盟 .

这导致了可悲的三国同盟的出现。

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði][ˈkɒnflɪkt] [wɪð] [ˈwɪljəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [wʌn][wɒz; wəz] [ˈvæŋkwɪʃt] ,

At last came the conflict with William , in which the mighty one was vanquished ,

在 最后的 来了 这 冲突 和 威廉 , 在 哪个 这 强大的 一 曾是 战败者 ,

最终，他与威廉爆发了冲突，强大的他最终战败。

[æz; əz][nəˈpəʊlɪən][wɒz; wəz] [ˈvæŋkwɪʃt] [baɪ][ˌælɪɡˈzɑːndə(r); ˌælɪɡˈzændə(r)] .

as Napoleon was vanquished by Alexander .

作为 拿破仑 曾是 战败者 经过 亚历山大 .

就像拿破仑被亚历山大击败一样。

[pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] [j'uːniənz][ˈəʊnli][ˈprɒspə(r)] [ɪf] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [ˈbeɪsɪs]

Political life - and - death unions only prosper if founded on a constitutional basis

政治的 生活 - 和 - 死亡 工会 仅有的 繁荣 如果 创立 在 一个 宪法 基础

[ænd; ənd][nɒt][ɒn][æn; ən] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [wʌn] .

and not on an international one .

和 不是 在 一个 国际的 一 .

政治上的生死攸关的联盟只有建立在宪法基础而非国际基础之上才能繁荣发展。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ˈkwestʃənəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][ˈpɑːtnə(r)][ɪz][ˈfiːb(ə)l] .

They are all the more questionable if the partner is feeble .

他们 是 全部 这 更多的 值得怀疑 如果 这 伙伴 是 微弱 .

如果伴侣身体虚弱，这些做法就更值得怀疑了。

[ˈbɪzmɑːk] [ˈnevə(r)] [ment] [ðə; ði] [əˈlaɪəns] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [fɔːm] .

Bismarck never meant the Alliance to take this form .

俾斯麦 绝不 意思是 这 联盟 到 拿 这 形式 .

俾斯麦从未想过联盟会采取这种形式。

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪð] [fɔːˈbeərəns] ; [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈwaɪzə(r)] .

He always treated the English with forbearance ; he knew that this was wiser .

他 总是 治疗 这 英语 和 宽容 ; 他 知道 那 这 曾是 更明智 .

他总是以宽容的态度对待英国人；他知道这样做更明智。

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [peɪd] [mɑːkt] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] ,

He always paid marked respect to the old Queen Victoria ,

他 总是 有薪酬的 标记 尊重 到 这 老的 女王 维多利亚 ,

他始终对维多利亚女王表现出极大的敬意。

[dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz][ˈheɪtrɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌæŋɡləʊˈmeɪniə] ;

despite his hatred of her daughter and of political Anglomania ;

尽管 他的 仇恨 的 她 女儿 和 的 政治的 盎格鲁狂热 ;

尽管他憎恨她的女儿和政治上的盎格鲁狂热；

[ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈbiːkənzˌfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːldli] - [waɪz] [ˈsɔːlzbəri] [hiː; hi] [kɔːt] ; [ænd; ənd]

the learned Beaconsfield and the worldly - wise Salisbury he courted ; and

这 学习 比肯斯菲尔德 和 这 世俗 - 明智的 索尔兹伯里 他 求爱 ; 和

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈɡlædstəun] ,

even that strange Gladstone ,

甚至 那 奇怪的 格拉德斯通 ,

他曾努力拉拢博学的比肯斯菲尔德和世故老练的索尔兹伯里；甚至连古怪的格莱斯顿也曾试图接近。

[huːm] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] , [ˈriːəli] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [əˈbaʊt] .

whom he did not like , really had nothing to complain about .

谁 他 做过 不是 喜欢 , 真的 有 没有什么 到 抱怨 关于 .

他不喜欢的人，其实也没什么可抱怨的。

[ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə] ['sɜːbiə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði]
The Ultimatum to Serbia was the culminating point of the policy of the
这 最后通牒 到 塞尔维亚 曾是 这 高潮 观点 的 这 政策 的 这
[bɜː'lɪn] ['kɒŋgres] ,
Berlin Congress ,
柏林 国会 ,

对塞尔维亚的最后通牒是柏林会议政策的顶峰。

[ðə; ði] ['bɒzniən] ['kraɪsɪs] , [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] ['lʌndən] : [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [jet] [taɪm] [tuː; tə]
the Bosnian crisis , the Conference of London : but there was yet time to
这 波斯尼亚 危机 , 这 会议 的 伦敦 : 但 那里 曾是 然而 时间 到
[tɜːn] [bæk] .
turn back .
转动 后退 .

波斯尼亚危机、伦敦会议：但当时还有回头的时机。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd]
We were completely successful in achieving that which above all other things should
我们 是 完全地 成功的 在 实现 那 哪个 多于 全部 其他 事物 应该
[hæv; həv] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] — [ðə; ði] [briːtʃ] [wɪð] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
have been avoided — the breach with Russia and England .
有 到过 避免 — 这 违反 和 俄罗斯 和 英格兰 .

我们完全成功地实现了最应该避免的事情——与俄罗斯和英国决裂。

['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)]
Our Future
我们的 未来

我们的未来

['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] - ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [wiː; wi][deə(r)][nɒt] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
After two years ' fighting it is obvious that we dare not hope for an
后 二 年 - 斗争 它 是 明显的 那 我们 敢 不是 希望 为了 一个
[ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌʃnz] ,
unconditional victory over the Russians ,
无条件的 胜利 超过 这 俄罗斯人 ,

经过两年的战斗，很明显我们不敢奢望对俄国人取得绝对胜利。

['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ɪ'tæljənz] , [ro'menɪən] , [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] , [ɔː(r)] ['rekən] [ɒn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]
English , French , Italians , Rumanians , and Americans , or reckon on being able
英语 , 法语 , 意大利人 , 罗马尼亚人 , 和 美国人 , 或者 估计 在 存在 有能力的
[tuː; tə][weə(r)]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [daʊn] .
to wear our enemies down .
到 穿 我们的 敌人 向下 .

英国人、法国人、意大利人、罗马尼亚人和美国人，或者指望能够消耗掉我们的敌人。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][əb'teɪn][ə; eɪ] [piːs] [baɪ] ['kɒmprəmaɪz] ['əʊnli][baɪ] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɒkjupaɪd]
But we can obtain a peace by compromise only by evacuating the occupied
但 我们 能 获得 一个 和平 经过 妥协 仅有的 经过 疏散 这 占领
['terətri] ,
territory ,
领土 ,

但是，只有撤出被占领土，我们才能通过妥协实现和平。

[ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] [kɔːz] [ɒv; əv]
the retention of which would in any event be a burden and cause of
这 保留 的 哪个 会 在 任何 事件 是 一个 负担 和 原因 的
['wiːknəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
weakness to us ,
弱点 到 我们 ,

无论如何，保留它对我们来说都将是一种负担和弱点。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [w'ɔːz] .
and would involve the menace of further wars .
和 会 涉及 这 威胁 的 更远 战争 .

这将导致进一步战争的威胁。

['ðeəfɔː(r)] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]
Therefore everything should be avoided which would make it more difficult for
所以 一切 应该 是 避免 哪个 会 制作 它 更多的 难的 为了
[ðəʊz] ['enəmi] [gruːps] [huː] [mait]
those enemy groups who might
那些 敌人 团体 WHO 可能

因此，应避免一切可能增加敌对团体行动难度的做法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['pɒsəbli] [stɪl] [biː; bi] [wʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [baɪ] ['kɒmprəmaɪz] [tuː; tə] [kʌm]
possibly still be won over to the idea of a peace by compromise to come
可能 仍然 是 韩元 超过 到 这 主意 的 一个 和平 经过 妥协 到 来
[tuː; tə] [tɜːmz] ,
to terms ,
到 条款 ,

或许仍有可能通过妥协达成和平协议，从而接受和平的理念。

[vɪz] . , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rædɪkl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɹɪ'ækʃənəɹiz] .
viz . , the British Radicals and the Russian Reactionaries .
即 . , 这 英国 自由基 和 这 俄语 反动派 .

即英国激进派和俄国反动派。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [skiːm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'demd] ,
From this point of view alone the Polish scheme is to be condemned ,
从 这 观点 的 看法 独自的 这 抛光 方案 是 到 是 谴责 ,

仅从这一点来看，波兰的方案就应该受到谴责。

[æz; əz] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['eni] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['beldʒən] [raɪts] ,
as is also any infringement of Belgian rights ,
作为 是 还 任何 侵权 的 比利时人 权利 ,

任何侵犯比利时公民权利的行为也同样如此。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sɪtəznz] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [juː] - [bəʊt]
or the execution of British citizens — to say nothing of the insane U - boat
或者 这 执行 的 英国 公民 — 到 说 没有什么 的 这 疯狂的 U - 船
[plæn] .
plan .
计划 .

或者处决英国公民——更不用说疯狂的潜艇计划了。

" ['aʊə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
" Our future lies on the water .
" 我们的 未来 谎言 在 这 水 .

我们的未来在于水。

" [kwaɪt] [raɪt] ; ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['pəʊlənd] [ænd; ənd] ['beldʒəm] , [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['sɜːbiə] .
" Quite right ; therefore it is not in Poland and Belgium , in France and Serbia .
" 相当 正确的 ; 所以 它 是 不是 在 波兰 和 比利时 , 在 法国 和 塞尔维亚 .

“完全正确；因此，它不在波兰和比利时，也不在法国和塞尔维亚。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən]['empaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'steɪks]
This is a return to the days of the Holy Roman Empire and the mistakes
这 是 一个 返回 到 这 天 的 这 圣 罗马 帝国 和 这 错误

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]['hæbzˌbɜːrgz] .
of the Hohenstaufens and Habsburgs .
的 这 - 和 哈布斯堡王朝 .

这是回到神圣罗马帝国时期，重蹈霍亨斯陶芬王朝和哈布斯堡王朝覆辙的局面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][ˌplæn'tædʒənət] , [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [dreɪk] [ænd; ənd] ['rɑːli] , ['nelsn]
It is the policy of the Plantagenets , not that of Drake and Raleigh , Nelson
它 是 这 政策 的 这 金雀花王朝 , 不是 那 的 德雷克 和 罗利 , 纳尔逊

[ænd; ənd] [rəʊdz] .
and Rhodes .
和 罗德岛 .

这是金雀花王朝的政策，而不是德雷克和罗利、纳尔逊和罗兹的政策。

[ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] ,
The policy of the Triple Alliance is a return to the past ,
这 政策 的 这 三倍 联盟 是 一个 返回 到 这 过去的 ,

三国同盟的政策是倒退回过去。

[ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [frɒm; frəm][ɪm'pɪəriəlɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːld] - ['pɒləsi]
a turning aside from the future , from imperialism and a world - policy
一个 转弯 旁边 从 这 未来 , 从 帝国主义 和 一个 世界 - 政策

.
.
.

背离未来，背离帝国主义和世界政策。

" ['mɪd(ə)l] ['jʊərəp] " [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
" Middle Europe " belongs to the Middle Ages ,
" 中间 欧洲 " 属于 到 这 中间 年龄 ,

“中欧”属于中世纪时期。

[bɜː'lɪn] - ['bægdæd][ɪz][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] ,
Berlin - Bagdad is a blind alley and not the way into the open country ,
柏林 - 巴格达 是 一个 瞎的 胡同 和 不是 这 方式 进入 这 打开 国家 ,

柏林-巴格达是一条死胡同，而不是通往开阔地带的路。

[tuː; tə] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] - ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['neɪʃ(ə)n] .
to unlimited possibilities , to the world - mission of the German nation .
到 无限 可能性 , 到 这 世界 - 使命 的 这 德语 国家 .

通往无限可能，通往德意志民族的世界使命。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['enəmi] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [ɔː(r)] ['hʌŋgəri] , [ɔː(r)] ['ɪtəli] , [ɔː(r)] ['sɜːbiə] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
I am no enemy of Austria , or Hungary , or Italy , or Serbia , or any other
我 是 不 敌人 的 奥地利 , 或者 匈牙利 , 或者 意大利 , 或者 塞尔维亚 , 或者 任何 其他

[steɪt] ,
state ,
状态 ,

我并非奥地利、匈牙利、意大利、塞尔维亚或任何其他国家的敌人。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] ['pɒləsi] ,
but only of the Triple Alliance policy ,
但 仅有的 的 这 三倍 联盟 政策 ,

但仅限于三国同盟政策。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [eɪmz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ɒntə] [ðə; ði]
which was bound to divert us from our aims and bring us onto the
哪个 曾是 边界 到 转移 我们 从 我们的 目标 和 带来 我们 到 这

[ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['pɒləsi] .
inclined plane of a Continental policy .
倾斜 飞机 的 一个 大陆 政策 .

这必然会使我们偏离目标，并使我们走上奉行大陆政策的倾斜轨道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['pɒləsi] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstriən] [ɪm'pɪəriəl] [haʊs] .
It was not the German policy , but that of the Austrian Imperial House .
它 曾是 不是 这 德语 政策 , 但 那 的 这 奥地利 帝国 房子 .

这不是德国的政策，而是奥地利皇室的政策。

[ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'ɡɑːd] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [æz; əz] [æn; ən] [ʌm'brelə] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
The Austrians had come to regard the Alliance as an umbrella under the
这 奥地利人 有 来 到 看待 这 联盟 作为 一个 伞 在下面 这

['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɪə(r)] [iːst] [wen] [ðeɪ] [θɔːt]
shelter of which they could make excursions to the Near East when they thought
庇护所 的 哪个 他们 可以 制作 短途旅行 到 这 靠近 东方 什么时候 他们 想法

[fɪt] .
fit .
合身 .

奥地利人逐渐将联盟视为一把保护伞，他们可以在联盟的庇护下，在他们认为合适的时候前往近东进行远征。

[ænd; ənd] [wɒt] [mʌst; məst] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ?
And what must we expect as the result of this war of nations ?
和 什么 必须 我们 预计 作为 这 结果 的 这 战争 的 国家 ?

那么，这场国家间的战争将会带来怎样的结果呢?

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] [wɪl] [biː; bi] ['brɪtɪʃ] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ɒ'streɪliə]
The United States of Africa will be British , like those of America , Australia
这 团结的 各州 的 非洲 将要 是 英国 , 喜欢 那些 的 美国 , 澳大利亚

[ænd; ənd] [ˌəʊsi'ɑːniə] .
and Oceania .
和 大洋洲 .

非洲合众国将像美国、澳大利亚和大洋洲一样，成为英国的领土。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætɪn] [steɪts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [æz; əz] [ai] [prɪ'dɪktɪd] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] ,
And the Latin states of Europe , as I predicted years ago ,
和 这 拉丁 各州 的 欧洲 , 作为 我 预测 年 前 ,

正如我多年前预测的那样，欧洲的拉丁国家……

[wɪl] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['lætɪn] ['sɪstəz] [ɪn]
will enter into the same relations with the United Kingdom that their Latin sisters in
将要 进入 进入 这 相同的 关系 和 这 团结的 王国 那 他们的 拉丁 姐妹 在

[ə'merɪkə] [meɪn'teɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
America maintain with the United States .
美国 维持 和 这 团结的 各州 .

将与英国建立与美洲的拉丁美洲姐妹国与美国保持的同等关系。

[ðə; ði] ['æŋɡləʊ] - ['sæksn] [wɪl] ['dɒmɪneɪt] [ðem; ðəm] .
The Anglo - Saxon will dominate them .
这 盎格鲁 - 撒克逊 将要 支配 他们 .

盎格鲁-撒克逊人将统治他们。

[frɑːns] , [ɪɡ'zɔːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [wɪl] ['əʊnli] [ə'tætʃ] [hɜː'self]
France , exhausted by the war , will only attach herself
法国 , 筋疲力尽的 经过 这 战争 , 将要 仅有的 附 她自己

法国因战争而疲惫不堪，只会依附于……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[stɪl] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [tuː; tə] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
still more closely to Great Britain .
仍然 更多的 密切 到 伟大的 英国 .

与英国的距离更近了。

[nɔː(r)] [wɪl] [speɪn] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
Nor will Spain continue to resist for long .
也不 将要 西班牙 继续 到 抵抗 为了 长的 .

西班牙也不会长期抵抗下去。

[ænd; ənd][ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][ðə; ði] [ˈrʌʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [wɪl] [spred] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈkæri]
And in Asia the Russians and the Japanese will spread and will carry
和 在 亚洲 这 俄罗斯人 和 这 日本人 将要 传播 和 将要 携带
[ðeə(r)] [ˈkʌstəmz] [wɪð] [ðeə(r)] [frʌnˈtɪr] ,
their customs with their frontiers ,
他们的 海关 和 他们的 前沿 ,

在亚洲，俄罗斯人和日本人会随着他们的疆界扩张，并将他们的习俗带入亚洲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] .
and the South will remain to the British .
和 这 南 将要 保持 到 这 英国 .

南方仍将属于英国。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksnz] , [ˈrʌʃnz] , [ænd; ənd][ˌdʒæpəˈniːz] ,
The world will belong to the Anglo - Saxons , Russians , and Japanese ,
这 世界 将要 属于 到 这 盎格鲁 - 撒克逊人 , 俄罗斯人 , 和 日本人 ,

世界将属于盎格鲁-撒克逊人、俄罗斯人和日本人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [əˈləʊn] [wɪð] [ˈɒstriə] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡəri] .
and the German will remain alone with Austria and Hungary .
和 这 德语 将要 保持 独自的 和 奥地利 和 匈牙利 .

德国将只剩下奥地利和匈牙利三个国家。

[hɪz; ɪz] [ruːl] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈkɒmɜːs] ,
His rule will be that of thought and of commerce ,
他的 规则 将要 是 那 的 想法 和 的 商业 ,

他的统治将涵盖思想和商业领域。

[nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊərəkræt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] .
not that of the bureaucrat and the soldier .
不是 那 的 这 官僚 和 这 士兵 .

不是官僚和士兵的那种。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡʊd] [ðə; ði]
He made his appearance too late , and his last chance of making good the
他 制成 他的 外貌 也 晚的 , 和 他的 最后的 机会 的 制作 好的 这
[pɑːst] ,
past ,
过去的 ,

他出现得太晚了，也错过了弥补过去的最后机会。

[ðæt] [ɒv; əv] [ˈfaʊndɪŋ] [ə; eɪ][kəˈləʊniəl][ˈempaɪə(r)] , [wɒz; wəz] [əˈnaɪəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] - [wɔː(r)] .
that of founding a Colonial Empire , was annihilated by the world - war .
那 的 创立 一个 殖民 帝国 , 曾是 彻底消灭 经过 这 世界 - 战争 .

建立殖民帝国的梦想被世界大战彻底摧毁。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sə'plɑːnt] [ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv] - .
For we shall not supplant the sons of Ichwe .
为了 我们 将 不是 取代 这 儿子们 的 - .

因为我们绝不会取代伊奇韦的子孙。

[ðen] [wɪl] [biː; bi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rəʊdz] ,
Then will be realised the plan of the great Rhodes ,
然后 将要 是 意识到 这 计划 的 这 伟大的 罗德岛 ,

届时，伟大的罗德岛计划将得以实现。

[huː] [sɔː] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪn][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] - — [ɪn] ['brɪtɪʃ] [ɪm'pɪəriəlɪzəm] .
who saw the salvation of humanity in the expansion of Britondom — in British Imperialism .
WHO 锯 这 救恩 的 人类 在 这 扩张 的 - — 在 英国 帝国主义 .

他们认为，人类的救赎在于大英帝国的扩张——在于英国的帝国主义。

[ˌtiː 'juː] [rɛgɝ] [ɪm'pɪrioʊ] - , [rə'meɪn] , [mə'mentəʊ] .
Tu regere imperio populos , Romane , memento .
图 雷格尔 帝国 - , 罗曼 , 纪念 .

Tu regere imperio populos，罗马，纪念品。

[heɪ] ['tɪbaɪ] [ɪrʌnt] ['ɑːrteɪz] : - - [mɔrɪm] ,
Hae tibi erunt artes : pacisque imponere morem ,
哈 胫骨 erunt 艺术 : - - 莫雷姆 ,

Hae tibi erunt artes: pacisque imponere morem,

- [səbdʒɛktɪs][et] - - .
Parcere subjectis et debellare superbos .
- 主题 等 - - .

Parcere subjectis et debellare superbos。

['fʊtnəʊt]
FOOTNOTE
脚注

脚注

[[wʌn]] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] " [wɔː(r)] , " [prɪ'zjuːməbli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪsprɪnt] . — [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
[1] The original has " war , " presumably owing to a misprint . — Translator .
[1] 这 原来的 有 " 战争 , " 想必 欠款 到 一个 印刷错误 . — 翻译 .

[1] 原文有"战争"，可能是由于印刷错误。——译者

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Important Books of the Day
重要的 图书 的 这 天

今日要闻

[ðə; ði] [kraɪm]
THE CRIME
这 犯罪

犯罪

[baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən] .
By a German .
经过 一个 德语 .

出自一位德国人之手。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ai] [ə'kjuːz] !
Author of " I Accuse !
作者 的 " 我 控 !

《我控诉！》的作者

" [æn; ən] [ə'reɪnmənt] [ɪn]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['kəʊdʒənt] [fɔːm] [ðæn; ðən] " [ai] [ə'kjuːz] !
" An arraignment in even more cogent form than " I Accuse !
" 一个 提审 在 甚至 更多的 令人信服的 形式 比 " 我 控 !

"比《我控诉！》更简洁有力的提审

" [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ænd; ənd] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['ɒstriə] .
" of the rulers and governments of Germany and Austria .
" 的 这 统治者 和 政府 的 德国 和 奥地利 .

"德国和奥地利的统治者和政府。"

[tuː] [vɑːlz] .
Two vols .
二 卷 .

两卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[vɒl] . [ai] . [net] , $2 . -
Vol . I . Net , $2 . 50
沃尔 . 我 . 网 , $2 . -

第一卷。净价：2.50美元

[ðə; ði] [greɪt] [kraɪm] [ænd; ənd] [ɪts] ['mɒrəl]
THE GREAT CRIME AND ITS MORAL
这 伟大的 犯罪 和 它是 道德

滔天罪行及其道德意义

[baɪ][dʒeɪ] . ['seldən] ['wɪlˌmɔːr]
By J . Selden Willmore
经过 J . 塞尔登 威尔莫尔

作者：J·塞尔登·威尔莫尔

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l]['laɪbrəri] .
A volume which is an invaluable library .
一个 体积 哪个 是 一个 无价 图书馆 .

一部堪称无价之宝的巨著。

[æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌdɒkju'ment(ə)ri]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔː(r)] .
An illuminating summary of the immense documentary literature of the war .
一个 启发性的 概括 的 这 巨大 记录 文学 的 这 战争 .

对浩瀚的战争文献资料进行了精辟的总结。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[net] , $2 . -
Net , $2 . 00
网 , $2 . -

净价 2.00 美元

['beldʒəm] [ɪn] [wɔː(r)] [taɪm]
BELGIUM IN WAR TIME
比利时 在 战争 时间

战时比利时

[baɪ] ['kɒməndænt] [diː] - [diː] ['gɑːməri]
By Commandant De Gerlache De Gomery
经过 指挥官 德 - 德 戈梅里

德·格拉什·德·戈马里 (De Gerlache De Gomery) 指挥官

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] [bər'nɑːrd] ['maɪəl]
Translated from the French Edition by Bernard Miall
翻译 从 这 法语 版 经过 伯纳德 米亚尔

由伯纳德·米亚尔根据法文版翻译

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətətɪv] [bʊk] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The authoritative book essential to an understanding of the history ,
这 权威性 书 基本的 到 一个 理解 的 这 历史 ,

这是一本权威著作，对于理解这段历史至关重要。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [daɪ] ,
the position and the sufferings of the country that will not die ,
这 位置 和 这 苦难 的 这 国家 那 将要 不是 死 ,

那个不会消亡的国家的处境和苦难

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [ænd; ənd] ['swiːdɪʃ] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [wɜːk] [set] [ʌp] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] .
the title of the Norwegian and Swedish editions of this famous work set up under fire .
这 标题 的 这 挪威 和 瑞典 版本 的 这 著名的 工作 放 向上 在下面 火 .

这部著名作品的挪威语版和瑞典语版标题是在战火中确立的。

[ɪˌlʌs'treʃən] , [mæps] [ænd; ənd] [fæk'sɪməliːz] .
Illustrations , maps and facsimiles .
插图 , 地图 和 传真件 .

插图、地图和复制品。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[net] , $2 . -
Net , $2 . 00
网 , $2 . -

净价 2.00 美元

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌm]
THE BATTLE OF THE SOMME
这 战斗 的 这 索姆河

索姆河战役

[baɪ] [dʒɒn] ['bʌkən]
By John Buchan
经过 约翰 布坎

约翰·布坎

" ['mɪstə(r)] . ['bjuːkənz] [ə'kaʊnt] [ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪliənt] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
" Mr . Buchan's account is a clear and brilliant presentation of the whole
" 先生 . 布坎的 帐户 是 一个 清除 和 杰出的 推介会 的 这 所有的
[vɑːst] [mə'nuːvə] [ænd; ənd][ɪts] ['tæktɪkl] [ænd; ənd][strə'tiːdʒɪk] [dɪ'veləpmənt] [θruː] [ɔːl][fɔː(r)][steɪdʒɪz] .
vast manoeuver and its tactical and strategic development through all four stages .
广阔的 机动 和 它是 战术上的 和 战略 发展 通过 全部 四 阶段 .
" — ['sprɪŋfiːld]
" — Springfield
" — 斯普林菲尔德

“布坎先生的记述清晰而精彩地展现了整个庞大的军事行动及其在四个阶段的战术和战略发展。”——斯普林菲尔德

[rɪ'pʌblɪkən] .
Republican .
共和党人 .

共和党人。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] , $1 . -
Net , $1 . 50
网 , $1 . -

净价：1.50美元

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['diːpənɪŋ] ['ʃædəʊ]
THE LAND OF DEEPENING SHADOW
这 土地 的 加深 阴影

阴影加深之地

[baɪ][diː] . ['tɒməs] ['kɜːrtɪn]
By D . Thomas Curtin
经过 D . 托马斯 科廷大学

作者：D·托马斯·柯廷

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːməni] [ɒv; əv][fækt][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːməni] [ɒv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] ; ['telɪŋ]
Revealing the Germany of fact in place of the Germany of tradition ; telling
揭示 这 德国 的 事实 在 地方 的 这 德国 的 传统 ; 讲述
[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['dʒɜːməni] - [ɪn] - [ðə; ði] - [θɜːd] - [jɪə(r)] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wɔː(r)] .
the truth about Germany - in - the - third - year - of - the - war .
这 真相 关于 德国 - 在 - 这 - 第三 - 年 - 的 - 这 - 战争 .

揭示真实的德国，而非传统的德国；讲述战争第三年德国的真相。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] , $1 . -
Net , $1 . 50
网 , $1 . -

净价：1.50美元

[ai] [ə'kjuːz] !
I ACCUSE !
我 控 !

我控诉！

([dʒɑːkjuːs] !)
(J'ACCUSE !)
(我控诉 !)

（我控诉！）

[baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən]
By a German
经过 一个 德语

一位德国人

[æn; ən] [ə'reɪnmənt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][wɔː(r)] ['pɑːti] .
An arraignment of Germany by a German of the German War Party .
一个 提审 的 德国 经过 一个 德语 的 这 德语 战争 派对 .

德国战时党的一名德国人对德国的指控。

[fækts] ['evri] ['njuːtrəl] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
Facts every neutral should know .
事实 每一个 中性的 应该 知道 .

每个中立人士都应该了解的事实。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] , $1 . -
Net , $1 . 50
网 , $1 . -

净价：1.50美元

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['terə(r)] [ɪn] [frɑːns]
THE GERMAN TERROR IN FRANCE
这 德语 恐怖 在 法国

德国在法国的恐怖统治

[baɪ] ['ɑːnəld] [dʒeɪ] . ['tɔɪnbi]
By Arnold J . Toynbee
经过 阿诺德 J . 汤因比

阿诺德·J·汤因比

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['terə(r)] [ɪn] ['beldʒəm]
THE GERMAN TERROR IN BELGIUM
这 德语 恐怖 在 比利时

德国在比利时的恐怖统治

[baɪ] ['ɑːnəld] [dʒeɪ] . ['tɔɪnbi]
By Arnold J . Toynbee
经过 阿诺德 J . 汤因比

阿诺德·J·汤因比

" [frɒm; frəm][ðə; ði][fækts][hiː; hi]['pleɪsɪz][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ridər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [kən'kluːsɪv] [ðæt] [ðə; ði]
" From the facts he places before his readers , it appears conclusive that the
" 从 这 事实 他 地方 前 他的 读者 , 它 出现 确凿 那 这
['hɔrə] [wɜː(r); wə(r)] ['pəːpitreit] [ˌsɪstə'mætɪkli] ,
horrors were perpetrated systematically ,
恐怖 是 实施 系统地 ,

“从他向读者陈述的事实来看，可以确凿地证明，这些暴行是有系统地实施的。”

[dɪ'lɪbərətli] , ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huːz] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst] [kɔːz] .
deliberately , under orders , upon a people whose country was invaded without just cause .
故意地 , 在下面 订单 , 之上 一个 人们 谁 国家 曾是 入侵 没有 只是 原因 .

蓄意地、奉命地对一个国家无故遭到入侵的人民下手。

" — [ˌfɪlə'delfiə] ['pʌblɪk] ['ledʒə(r)] .
" — Philadelphia Public Ledger .
" — 费城 民众 账簿 .

“——费城公共账簿。

[iːtʃ] 8vo .
Each 8vo .
每个 8vo .

每8开。

[net] , $1 . -
Net , $1 . 00
网 , $1 . -

净价，1.00 美元

[trentʃ] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] [frɑːns]
TRENCH PICTURES FROM FRANCE
沟 图片 从 法国

来自法国的战壕照片

[baɪ] ['meɪdʒə(r)] ['wɪljəm] ['redmənd] , [em] . [piː] .
By Major William Redmond , M . P .
经过 主要的 威廉 雷德蒙德 , M . P .

威廉·雷德蒙少校，国会议员

[ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [mɪs] [iː] . [em] . [smɪθ] - ['dæmpiə(r)]
Biographical Introduction by Miss E . M . Smith - Dampier
传记 介绍 经过 错过 E . M . 史密斯 - 丹皮尔

EM·史密斯-丹皮尔小姐撰写的传记导言

[ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [bʊk] , [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [lʌv] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,
A glowing book , filled with a deep love of Ireland ,
一个 发光 书 , 已填 和 一个 深的 爱 的 爱尔兰 ,

这是一本充满爱意、闪耀着光芒的书，字里行间洋溢着对爱尔兰的深切热爱。

[baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'træktɪv] ['brɪtɪʃ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
by one of the most attractive British figures of the war .
经过 一 的 这 最多 吸引人的 英国 数据 的 这 战争 .

由战争中最具魅力的英国人物之一创作。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] , $1 . -
Net , $1 . 25
网 , $1 . -

净价：1.25美元

['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)]
WOUNDED AND A PRISONER OF WAR
受伤 和 一个 囚犯 的 战争

受伤并成为战俘

[baɪ][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['ɒfɪsə(r)]
By an Exchanged Officer
经过 一个 交换 官

一位交换军官

[ðə; ði] [haɪ] ['lɪtərəri] ['merɪt] ,
The high literary merit ,
这 高的 文学 优点 ，

极高的文学价值

['stjuːdiəs] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪk] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ]
studious moderation and charming personality of the author make this thrilling
好学的 适度 和 迷人 性格 的 这 作者 制作 这 惊险
[bʊk] " [ðə; ði][məʊst] ['dæmɪŋ] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv] ['dʒɜːrməniz] [ˌɪnhjuː'mænəti] [ðæt] [hæz; həz] [jet]
book " the most damning indictment of Germany's inhumanity that has yet
书 " 这 最多 令人震惊的 起诉书 的 德国的 不人道 那 有 然而
[ə'pɪəd] .
appeared .
出现 .

作者严谨的文风和迷人的个性使这本扣人心弦的书成为"迄今为止对德国不人道行为最严厉的控诉"。

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

[net] , $1 . -
Net , $1 . 25
网 , $1 . -

净价：1.25美元

[maɪ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['mɜːsi]
MY HOME IN THE FIELD OF MERCY
我的 家 在 这 场地 的 怜悯

我在慈悲田野的家

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['wɪlsn] [hwɑːrd]
By Frances Wilson Huard
经过 弗朗西丝 威尔逊 胡阿尔德

弗朗西丝·威尔逊·胡亚德

[maɪ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
MY HOME IN THE FIELD OF HONOUR
我的 家 在 这 场地 的 荣誉

我在荣誉之地的家

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['wɪlsn] [hwɑːrd]
By Frances Wilson Huard
经过 弗朗西丝 威尔逊 胡阿尔德

弗朗西丝·威尔逊·胡亚德

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['ɪntɪmət] ,
The simple , intimate ,
这 简单的 , 亲密的 ,

简单、亲密的

['klæsɪk] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][ræŋk][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bʊks]
classic narrative which has taken rank as one of the few distinguished books
经典的 叙述 哪个 有 已采取 秩 作为 一 的 这 很少 杰出的 图书
[prə'djuːst] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
produced since the outbreak of the war .
生产 自从 这 暴发 的 这 战争 .

这部经典叙事作品已成为战争爆发以来出版的少数几部杰出书籍之一。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[iːtʃ] 12mo .
Each 12mo .
每个 12mo .

每 12 个月。

[net] , $1 . -
Net , $1 . 35
网 , $1 . -

净价：1.35美元

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
GEORGE H . DORAN COMPANY Publishers New York
乔治 H . 多兰 公司 出版商 新的 约克

乔治·H·多兰公司出版社，纽约

['pʌblɪʃəz] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdər] & ['stəutən]
PUBLISHERS IN AMERICA FOR HODDER & STOUGHTON
出版商 在 美国 为了 霍德 & 斯托顿

霍德与斯托顿出版社在美国的出版商

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['græmə(r)] [rɪ'teɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'sepʃnz] .
Original spelling and grammar retained with the following exceptions .
原来的 拼写 和 语法 保留 和 这 下列的 例外情况 .

除以下例外情况外，保留原文拼写和语法。

['kɒntents] " ['nɪkəlsn] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['nikəlsn]
Contents " Nicholson " changed to " Nicolson
内容 " 尼科尔森 " 已更改 到 " 尼科尔森

内容“Nicholson”更改为“Nicolson”

" [peɪdʒ][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" Page xi
" 页 十一

第 11 页

" [ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [ɒn] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ði]
" The attack made on him at the ouset of the war " changed to " The
" 这 攻击 制成 在 他 在 这 - 的 这 战争 " 已更改 到 " 这
[ə'tæk] [meɪd] [ɒn] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)]
attack made on him at the outset of the war
攻击 制成 在 他 在 这 开端 的 这 战争

“战争初期对他的袭击”改为“战争初期对他的袭击

" [peɪdʒ][fɔːr] " (- ['reɪlweɪ]) " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " (['bægdæd] ['reɪlweɪ])
" Page 4 " (Badgad Railway) " changed to " (Bagdad Railway)
" 页 4 " (- 铁路) " 已更改 到 " (巴格达 铁路)

“第 4 页（巴德加德铁路）”改为“（巴格达铁路）”

" [peɪdʒ] - " [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [ənbrɪdʒəbəl] [gʌlf] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]
" Page 26 " There is not the same unbridgable gulf " changed to " There is not the
" 页 - " 那里 是 不是 这 相同的 无法逾越的 海湾 " 已更改 到 " 那里 是 不是 这

[seɪm] [ʌn'brɪdʒəb(ə)l] [gʌlf] "
same unbridgeable gulf "
相同的 无法架桥的 海湾 "

“第 26 页 “There is not the same unbridgeable gulf” 改为 “There is not the same unbridgeable gulf”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷